

# Mobile Zerkleinerungsanlage

## Typ MZA 2500

Ersatzteilliste

---

Spare Parts Catalogue

---

Liste des Pièces Detachées

---

Lista de Repuestos

**W** WILLIBALD

WILLIBALD GmbH  
Maschinenfabrik

Bahnhofstraße 6  
D- 88639 Wald- Sentenhart

Tel.: 07578 / 189-0  
Fax: 07578 / 189-150

© Copyright by J. WILLIBALD GmbH, 1994

MZA 2500

# Inhaltsverzeichnis

## Ersatzteilliste MZA 2500

	Seite
<b><u>Fahrgestell</u></b>	
Fahrgestell.....	1
Zugöse Ø 40 .....	2
Zugöse Ø 50.....	3
Unterfahrschutz und Beleuchtung .....	4
Unterfahrschutz.....	6
<b><u>Hydraulik</u></b>	
Hydrauliktank .....	7
Hydraulik Anlage.....	8
Hydraulik mit Austragsband.....	10
Steuerblock .....	12
Einzugswalzen, Rollboden .....	13
Kupplung .....	14
Steuerblock .....	15
Nachzerkleinerung.....	16
Einzugswalzen, Rollboden .....	17
(MZA ohne Austragsband)	
Kupplung .....	18
Steuerblock .....	19
(MZA mit Fahrtrieb)	
Fahrtrieb .....	20
Nachzerkleinerung.....	22
(MZA mit Fahrtrieb)	
Einzugswalzen, Rollboden .....	23
(MZA mit Fahrtrieb)	

<b>Kupplung</b> .....	<b>24</b>
(MZA mit Fahrtrieb)	
<b>Austragsband</b> .....	<b>25</b>
(ab Maschinen-Nr. 030)	
<b>Metallabscheider</b> .....	<b>26/1</b>
(ab Maschinen-Nr. 246)	
<b>Motorhaube</b> .....	<b>27</b>
(ab Maschinen-Nr. 087)	
<b>Kraftstofftank</b> .....	<b>29</b>
(ab Maschinen-Nr. 080)	
<b>Antrieb</b> .....	<b>31</b>
<b>Rotorantrieb</b> .....	<b>32</b>
(ab Maschinen-Nr. 022)	
<b>Drehzahlverstellung elektrisch</b> .....	<b>35</b>
<b><u>Motor</u></b>	
<b>Motorlagerung</b> .....	<b>36</b>
<b>Abgasanlage</b> .....	<b>37</b>
<b>Luftfilter</b> .....	<b>38</b>
<b>Kühlung</b> .....	<b>39</b>
<b>Motorbetätigung</b> .....	<b>40</b>
<b>Stirnradgetriebe</b> .....	<b>41</b>
<b>Verkleidung</b> .....	<b>44</b>
(ab Maschinen-Nr. 058)	
<b><u>Zerkleinerungsaggregat</u></b>	
<b>Rechenklappe</b> .....	<b>45</b>
<b>Schutzklappen</b> .....	<b>47</b>
(Frankreich)	
<b>Rechenklappe</b> .....	<b>49</b>
(ab Maschinen-Nr. 026)	
<b>Rotor</b> .....	<b>50</b>
<b>Einzugswalzen</b> .....	<b>52</b>
(ab Maschinen-Nr. 232)	

<b>Kleine Einzugswalze .....</b>	<b>54</b>
<b>Große Einzugswalze.....</b> (ab Maschinen-Nr. 236)	<b>56</b>
 <b><u>Austragsband</u></b>	
<b>Abdeckungen.....</b>	<b>58</b>
<b>Austragsband .....</b> (ab Maschinen-Nr.242)	<b>59/1</b>
<b>Austragsband .....</b> (ab Maschinen-Nr. 239)	<b>60</b>
<b>Austragsband .....</b> (ab Maschinen-Nr. 233)	<b>62</b>
<b>Austragsband - Kettenspanner .....</b> (ab Maschinen-Nr. 240)	<b>64/1</b>
<b>Überladeband .....</b>	<b>65</b>
<b>Getriebe.....</b> (ab Maschinen-Nr. 240)	<b>68</b>
<b>Getriebe.....</b> (bis Maschinen-Nr. 239)	<b>70</b>
 <b><u>Fahrtrieb</u></b>	
<b>Fahrtrieb .....</b> (ab Maschinen-Nr. 231)	<b>71</b>
<b>Verkleidung .....</b>	<b>73</b>
 <b><u>Stützrad</u> .....</b>	
<b>Stützrad .....</b>	<b>74</b>
 <b><u>Stirnradgetriebe</u> .....</b>	
<b>Stirnradgetriebe .....</b> (ab Maschinen-Nr. 232)	<b>75</b>

## Metallabscheider

Metallabscheider ..... 77  
(ab Maschinen-Nr. 246)

Abdeckung ..... 80  
(ab Maschinen-Nr. 246)

Metallabscheider ..... 80/1  
(bis Maschinen-Nr. 245)

Abdeckung ..... 80/4  
(bis Maschinen-Nr. 245)

## Rollboden

Rollboden ..... 81

Rollboden ..... 83  
(MZA ohne Austragsband)

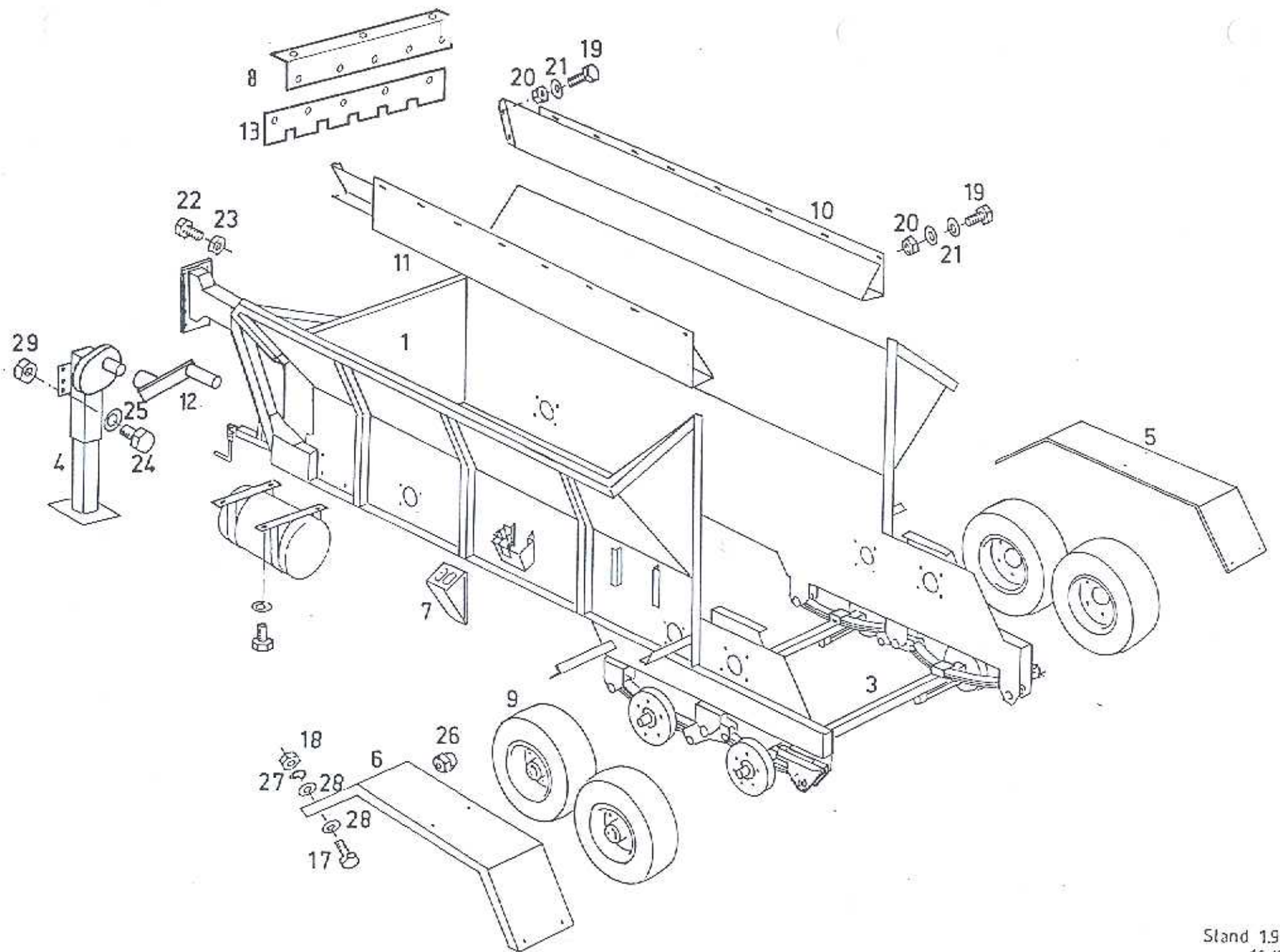
Umlenkschnecke ..... 85

## Steckwellen - Ziehvorrichtung

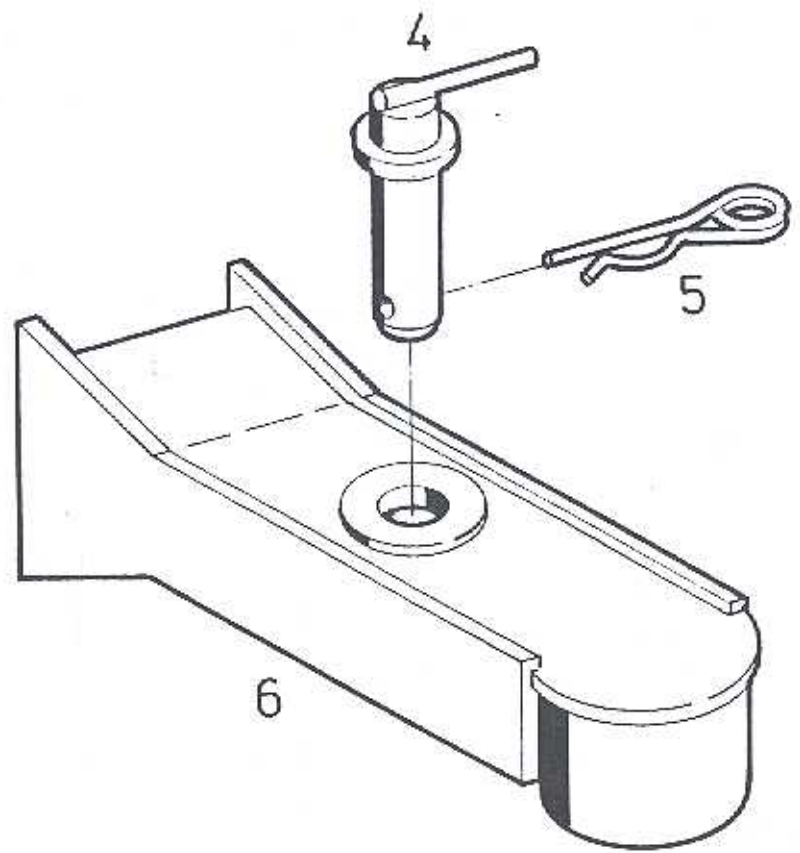
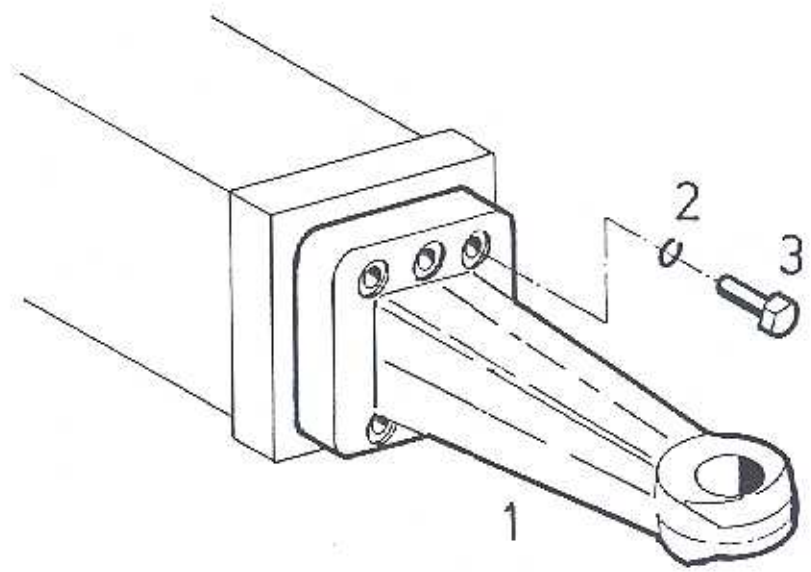
Hydraulik ..... 86

Steckwellen - Ziehvorrichtung..... 87

Werkzeugsatz..... 88

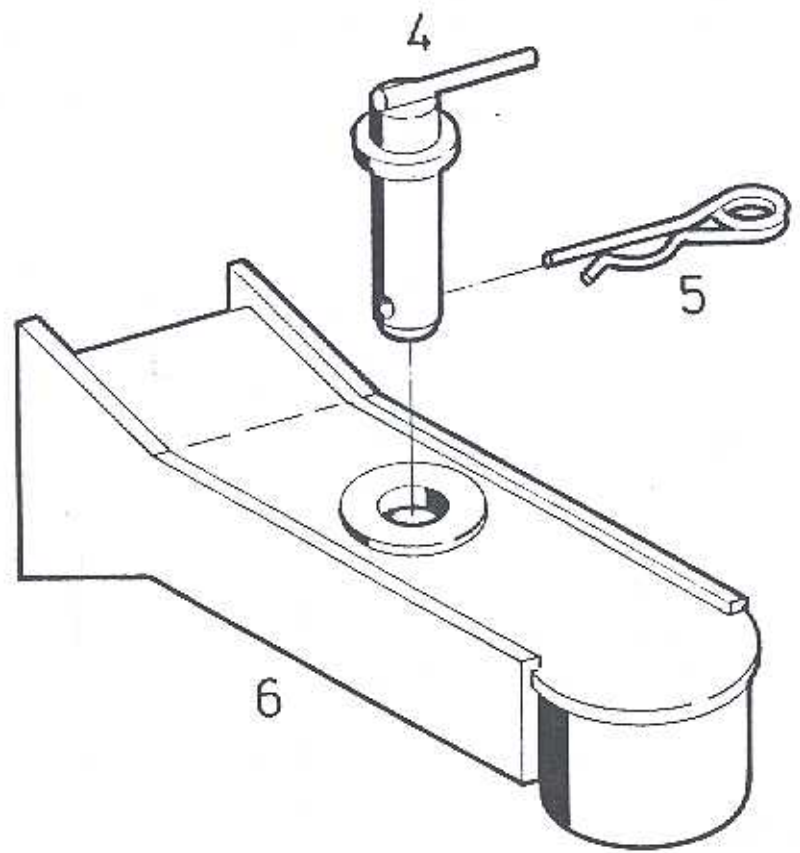
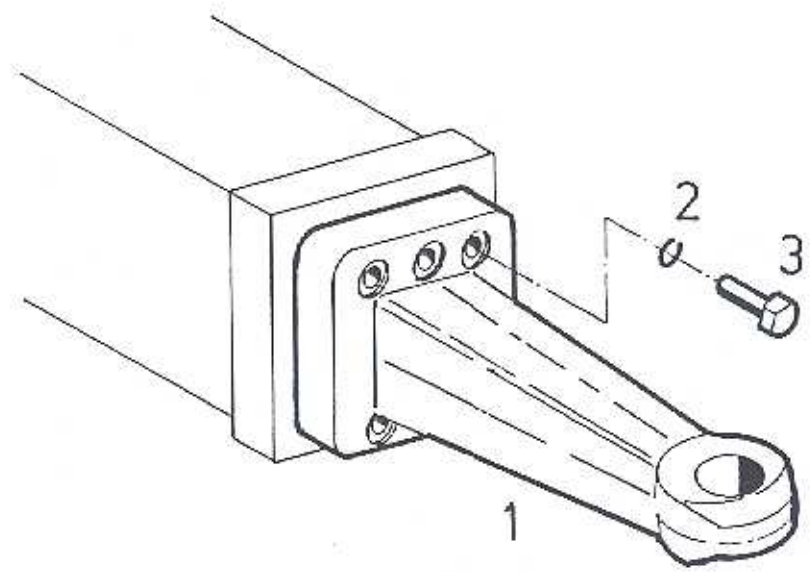


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-10-010	1	Rahmen mit Aufbau	Frame	Chassis		
2							
3	660-10-009	1	Achsaggregat	Axle compl.	Essieu compl.		
4	660-10-023	1	Stützfuß	Front wheel	Roue jockey		
5	660-11-001	1	Kotflügel rechts	Fender (mud guard), right	Aile, droite		
6	660-11-002	1	Kotflügel links	Fender (mud guard), left	Aile, gauche		
7	053-01-001	2	Unterlegkeil	Support wedge	Cale	76051	
8	662-11-009	1	Winkel	Angle	Equerre		
9	660-10-044	4	Rad kpl.	Wheel compl.	Roue compl.		385/65 R22,5
10	662-10-005	1	Abdeckung rechts	Cover, r.h.	Couvercle, droite		
11	662-10-006	1	Abdeckung links	Cover, l.h.	Couvercle, gauche		
12	660-11-037	1	Kurbel	Crank	Manivelle		
13	662-11-010	1	Gummiplatte	Rubber plate	Paque en caoutschouc		
14	023-02-025	5	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x35
15	029-01-005	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
16	003-02-004	10	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 12
17	023-02-009	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
18	029-01-003	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
19	023-02-016	24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
20	029-01-004	24	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
21	055-01-004	48	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	A 10,5
22	023-02-049	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x60
23	029-02-009	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
24	023-02-036	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x30
25	004-01-006	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 17
26	024-04-001	16	Kugelbundmutter	Wheel nut	Ecrou de roue	74361	M 20x1,5
27	004-01-002	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
28	003-02-002	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
29	029-01-007	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
Ersatzteilgruppe: Fahrgestell "S"					Baugruppe: 10		
Spare parts group: Undercarriage "S"							
Groupe de pièces de rechange Chassis "S"							

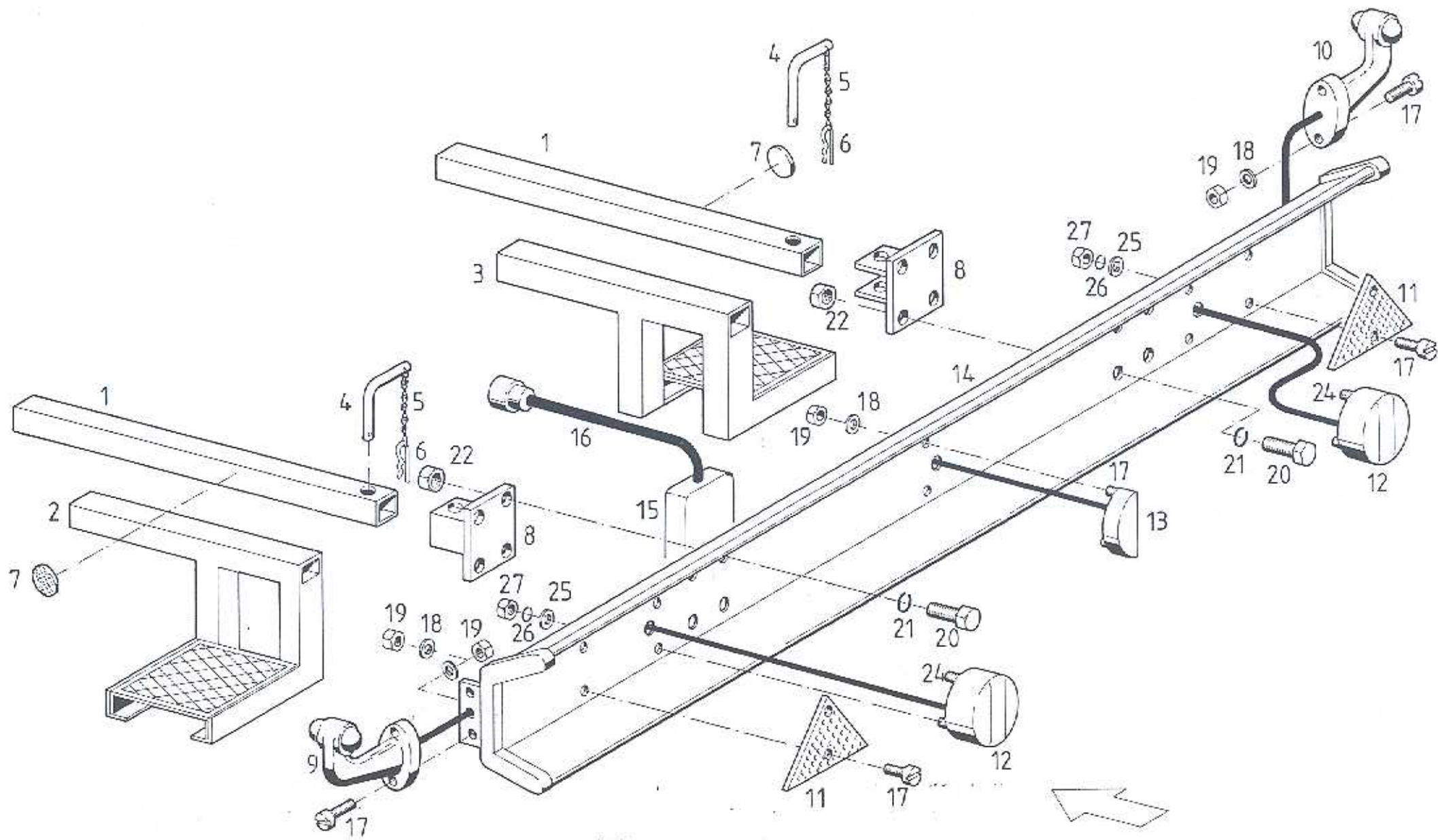




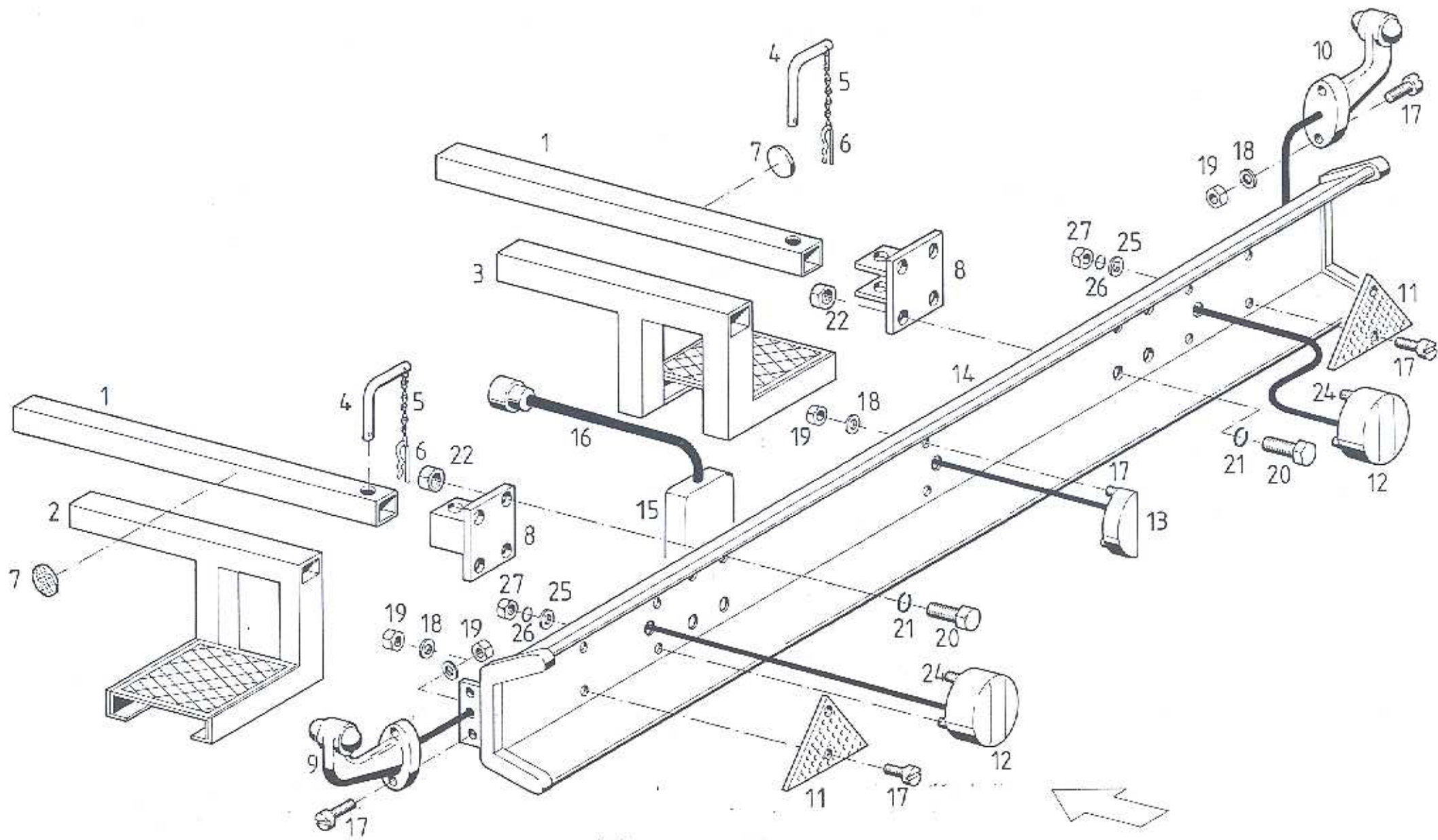




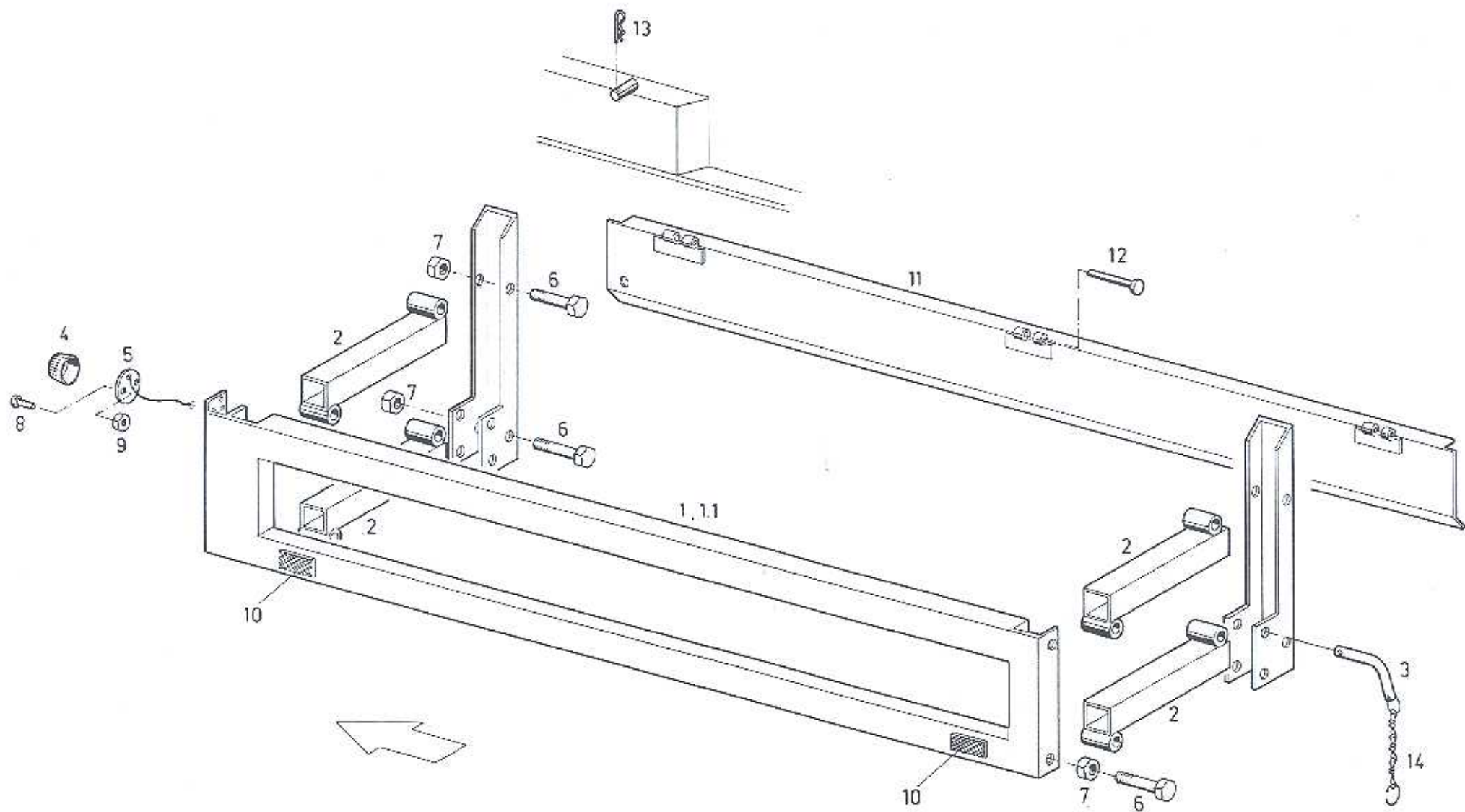




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-11-039	2	Halter	Support	Support		
2	660-10-033	1	Trittstufe links	Footsheet, left	Marchepied, gauche		
3	660-10-034	1	Trittstufe rechts	Footsheet, right	Marchepied, droite		
4	660-11-040	2	Stecker	Push-in bolt	Cheville, broche		
5	059-03-001	2	Kette	Chain	Chaîne	5686	Ø 2x200 lg.
6	051-01-001	2	Federstecker	Folding plug	Clavette	11024	Ø 3
7	660-11-055		Strahler gelb	Reflector, yellow	Cataphote, jaune		
8	660-10-024	2	Halter	Support	Support		
9	660-11-052	1	Umrißleuchte links	Side lamp, left	Feu lateral, gauche		
10	660-11-058	1	Umrißleuchte rechts	Side lamp, right	Feu lateral, droite		
11	660-11-042	2	Rückstrahler	Rear reflector	Cataphote		
12	660-11-036	2	Rücklicht	Backlight	Feu arrière		
13	660-11-041	1	Kennzeichenbeleuchtung	License plate light	Feu éclairé-plaque		
14	660-10-020	1	Unterfahrschutz	Side guard	Dispositif de prot. ltéral		
15	660-11-059	1	Verteilerdose	Distributor box	Distributeur		
16	660-11-060	1	Kabel mit Stecker	Cable with plug	Câble avec contact		
17	001-01-004	10	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	84	M 5x25
18	003-02-014	10	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 5
19	024-01-001	10	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 5
20	023-02-017	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
21	004-01-003	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
22	029-01-004	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
Ersatzteilgruppe: Unterfahrschutz u. Beleuchtung					Baugruppe: 10		
Spare parts group: Side guard and illumination							
Groupe de pièces de rechange Dispositif de protection et éclairage							

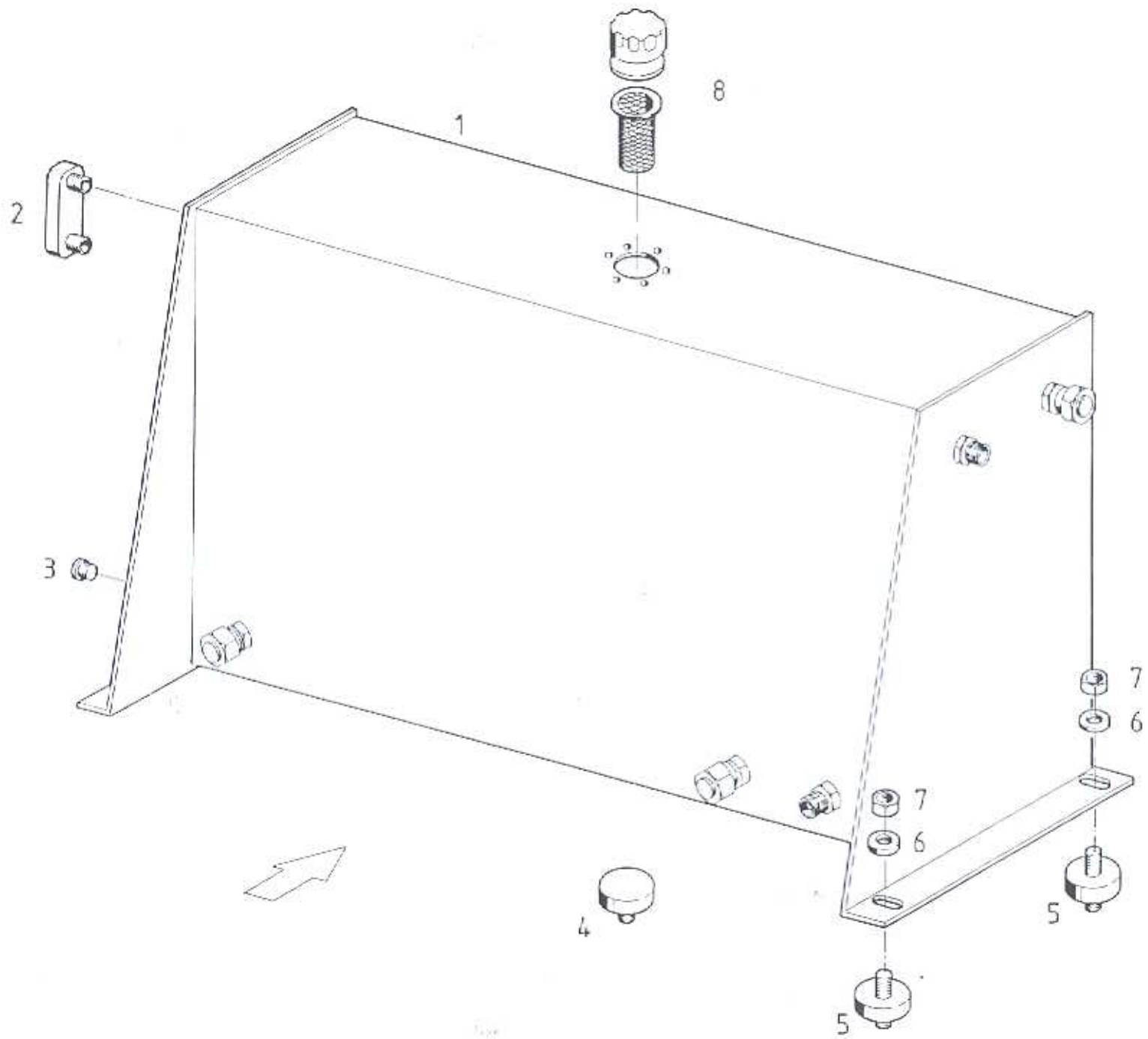




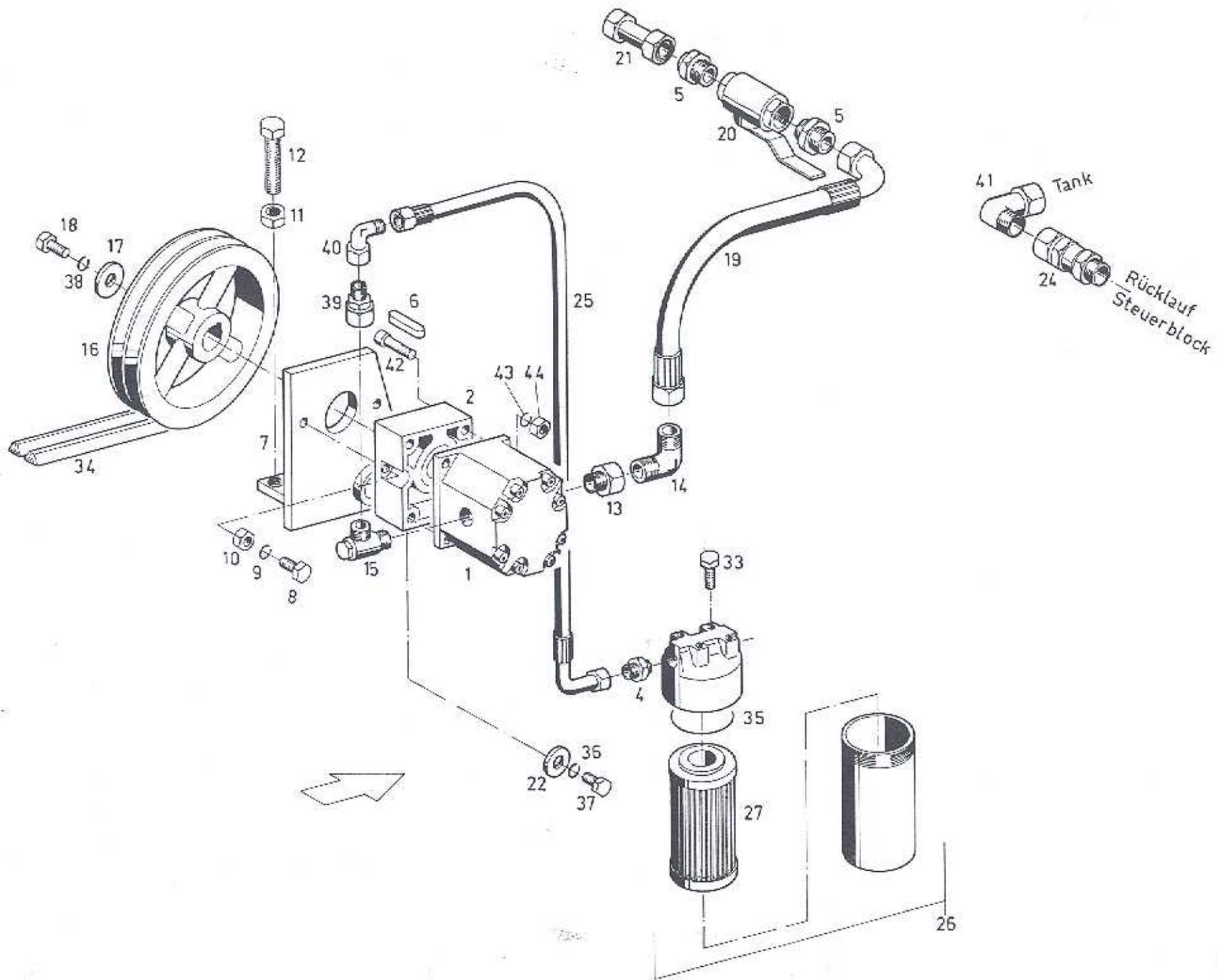




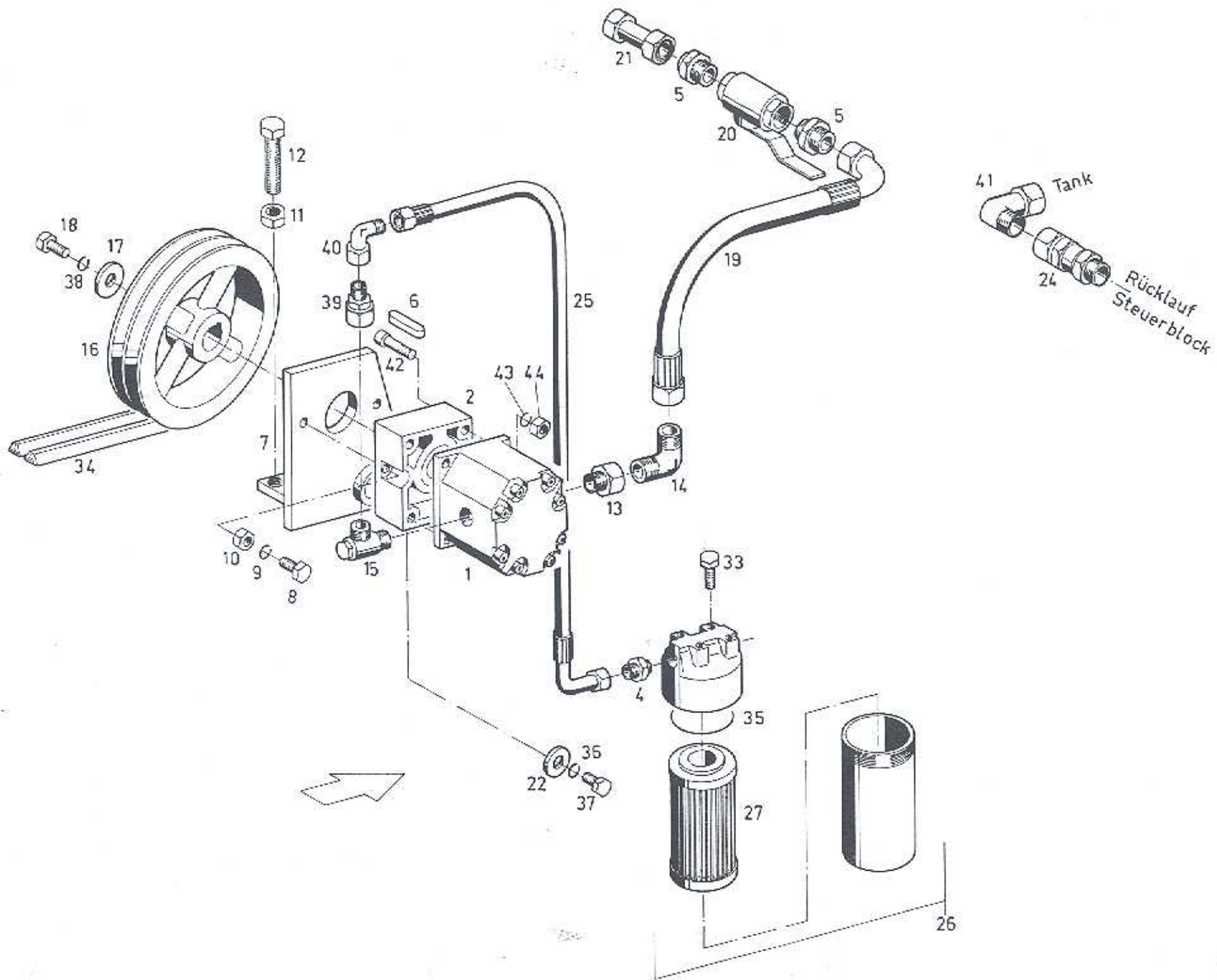
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-10-028	1	Unterfahrschutz links	Side guard, left	Dispositif de prot. Itéral, gauche		
1.1	660-10-029	1	Unterfahrschutz rechts	Side guard, right	Dispositif de prot. Itéral, droit		
2	660-10-030	4	Schwenkarm	Swinging arm	Bras culbutant		
3	660-11-053	4	Stecker	Push-in bolt	Cheville, broche		
4	660-91-068	2	Leuchtenglas weiß	Lens white	Lentille blanc		
5	660-91-069	2	Leuchtensockel	Lamp socket	Base de lumière		
6	022-02-014	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x60
7	029-01-005	16	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
8	001-01-003	4	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis á tête cylindrique	84	M 5x20
9	024-01-001	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 5
10	660-11-055	4	Strahler gelb	Reflector, yellow	Cataphote, jaune		
11	660-10-031	2	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
12	660-11-054	6	Scharnierbolzen	Hinge pin	Boulon de charnière		
13	051-01-001	2	Federstecker	Folding plug	Clavette	11024	Ø 3
14	059-03-001	7	Knotenkette	Chain	Chaîne	5686	Ø 2x200
Ersatzteilgruppe: Unterfahrschutz					Baugruppe: 10		
Spare parts group: Side guard							
Groupe de pièces de rechange Dispositif de prot. lateral							



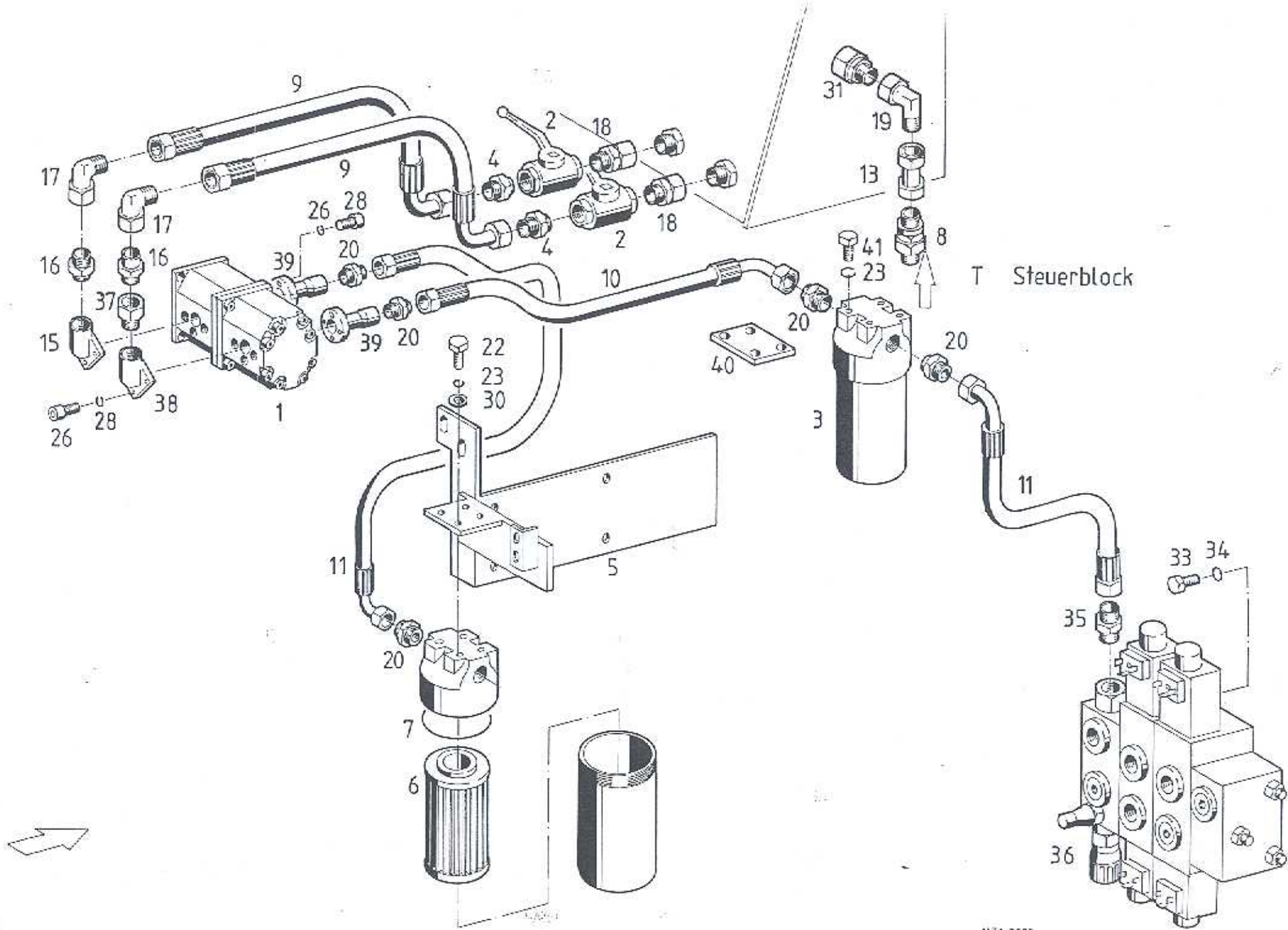




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.			Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
		A	AS	S					
1	660-21-298	1	1	1	Zahnradpumpe	Hydraulik pump	Pompe hydraulique		
2	660-21-409	1	1	1	Vorsatzlager	Fuel level plunger compl.	Jauge de carbutat comp.		
3									
4	036-02-015	2	2	2	Verschraubung	Union	Raccord filteté		GE 18 LR
5	036-02-014	3	3	3	Verschraubung	Union	Raccord filteté		GE 35 LR
6	042-01-030	1	1	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	8x7x40
7	660-20-046	1	1	1	Anschraubplatte	Joining plate	Plaque de raccordement		
8	023-02-019	2	2	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x45
9	004-01-003	2	2	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
10	029-01-004	2	2	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
11	024-01-007	1	1	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 16
12	023-02-045	1	1	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x100
13	036-15-016	1	1	1	Reduzierschraubung	Standpipe reducer	Raccord de réduction		$\frac{3}{4} \times 1 \frac{1}{4}$
14	036-25-004	1	1	1	Verschraubung	Union	Raccord filteté		J 35 - LO
15	036-16-006	1	1	1	Verschraubung	Union	Raccord filteté		
16	660-21-068	1	1	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie		
17	660-21-031	1	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
18	023-02-009	1	1	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
19	660-21-460	1	1	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		NW 30 890 lg.
20	660-21-461	1	1	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau		
21	660-21-462	1	1	1	Rohr	Tube	Tuyau		
22	121-02-002	1	1	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	$\phi$ 18x68
Ersatzteilgruppe:					Hydraulik - Anlage	Baugruppe: 20			
Spare parts group:					Hydraulik - system				
Groupe de pièces de rechange:					Systeme de hydraulique				



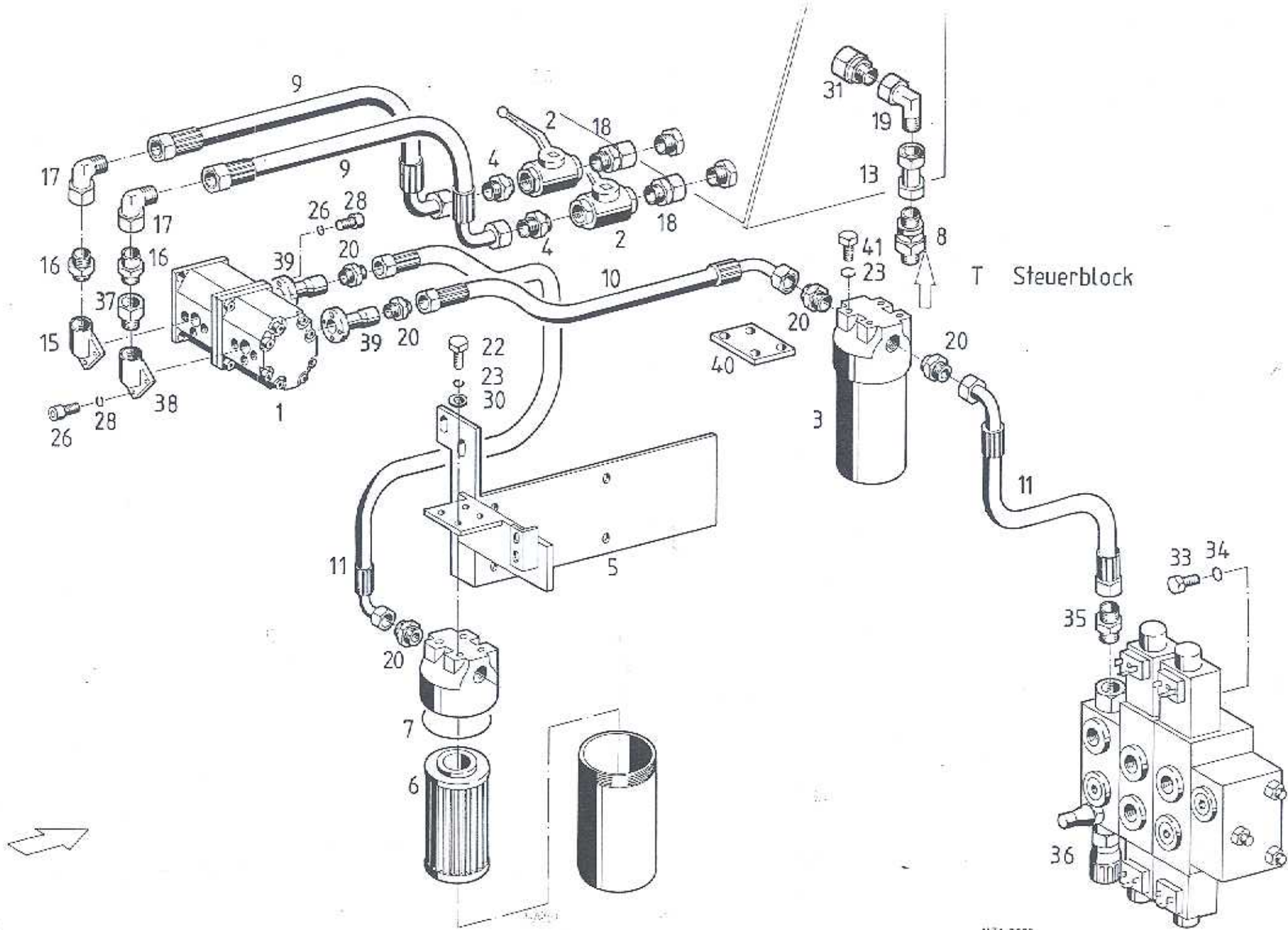
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.			Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
		A	AS	S					
23	660-21-276	1	1	1	Rohr	Tube	Tuyau		
24	660-21-463	1	1	1	Rückschlagventil	Flap valve	Clapet de non retour		
25	660-21-016	1	1	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		MW 18 800 lg.
26	660-21-005	1	1	1	Druckfilter	Pressure filter	Filtre-presse		
27	660-21-007	1	1	1	Filtereinsatz	Filter cartridge	Cartouche filtrante		
28									
29									
30									
31									
32									
33	023-02-003	4	4	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x20
34	047-01-002	2	2	2	Keilriemen	V-belt	Courroie		
35	062-01-006	1	1	1	O-Ring	Oil indicator	Indicateur d' huile		∅ 60x35
36	004-01-006	1	1	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
37	023-02-038	1	1	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x40
38	004-01-002	1	1	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
39	036-14-006	1	1	1	Reduzierschraubung	Standpipe reducer	Raccord de réduction		KOR 22/18
40	036-18-004	1	1	1	Winkelverschraubung	Ad. male stud elbow	Té orientable		EVW 18-L
41	036-18-008	1	1	1	Winkelverschraubung	Ad. male stud elbow	Té orientable		EVW 35-L
42	020-01-029	4	4	4	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	912	M 10x75
43	105-01-003	4	4	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	7980	∅ 10
44	024-01-004	4	4	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	934	/ M 10
Ersatzteilgruppe:					Hydraulik - Anlage	Baugruppe: 20			
Spare parts group:					Hydraulik - system				
Groupe de pièces de rechange:					Systeme de hydraulique				



MZA 3503  
 11/92  
 05/94  
 06/95

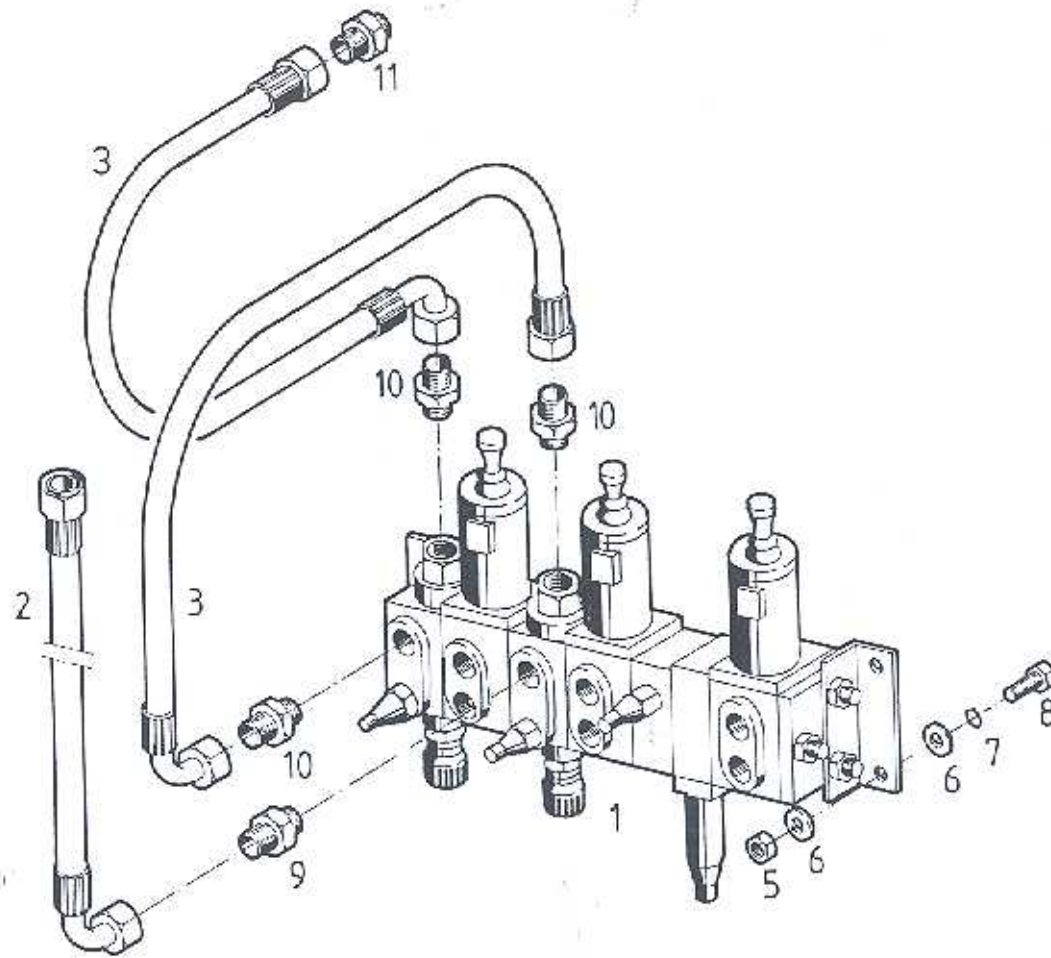






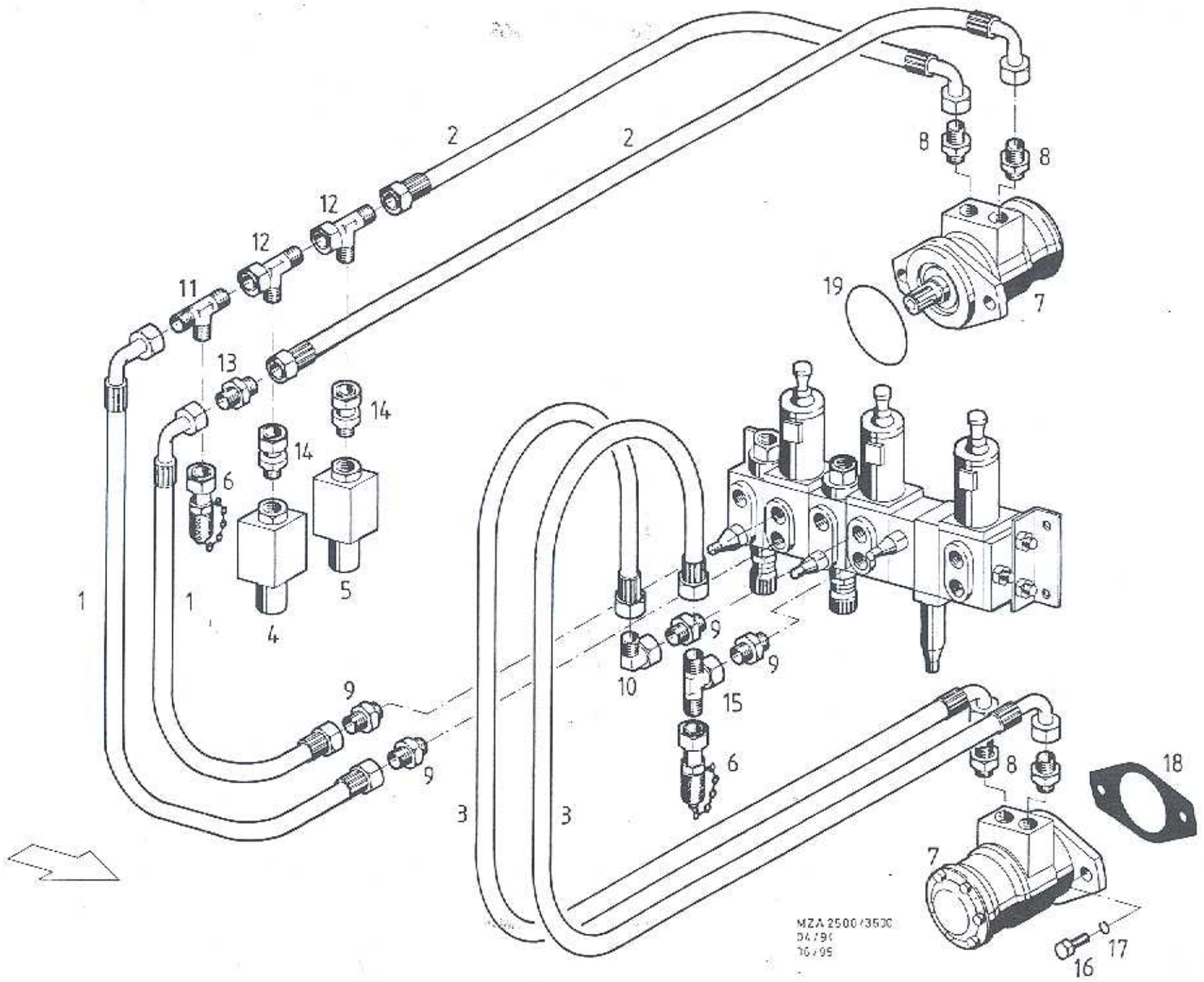
MZA 3503  
 11/92  
 05/94  
 06/95





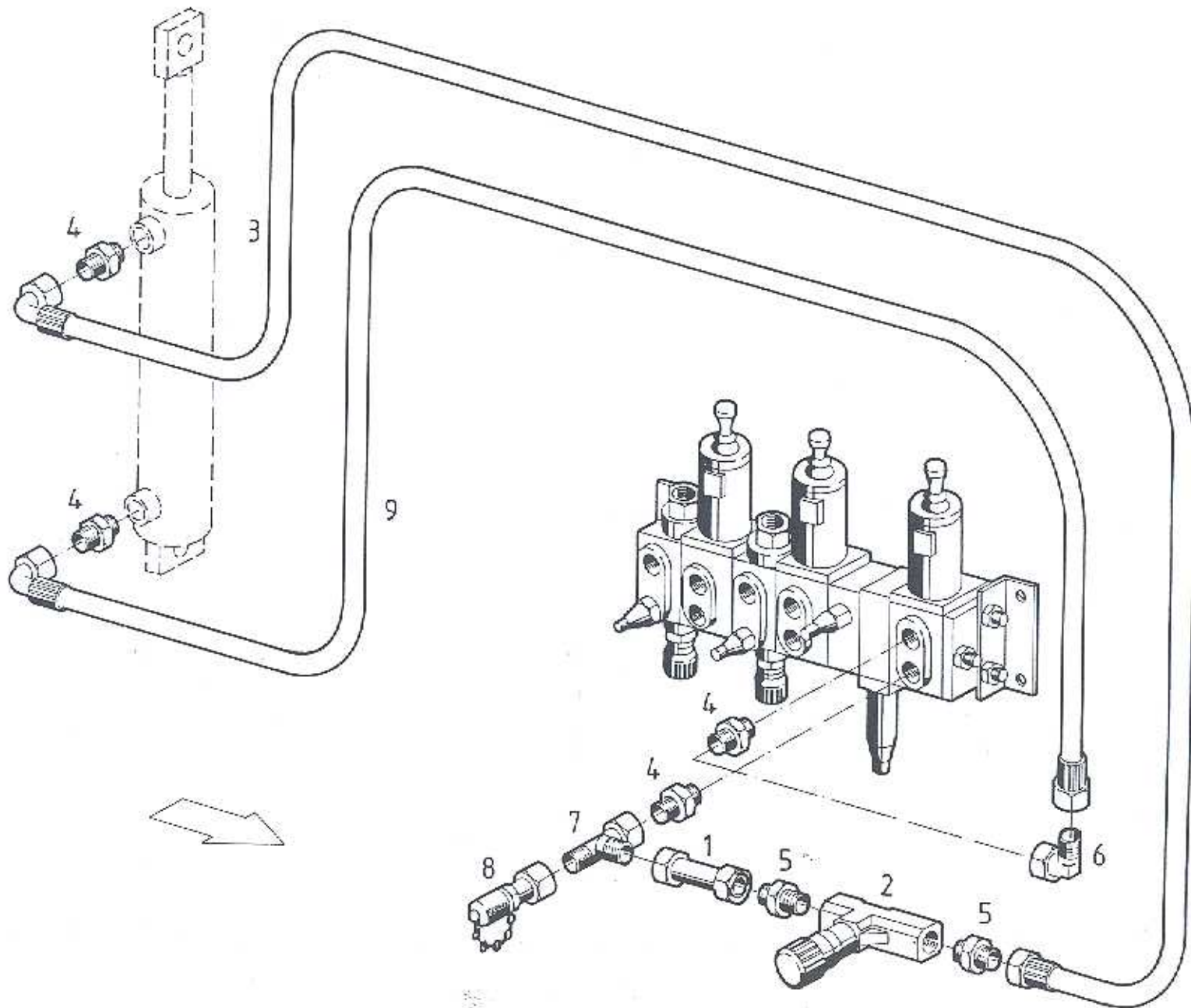
MZA 2500/3500  
04/94  
ohne Band





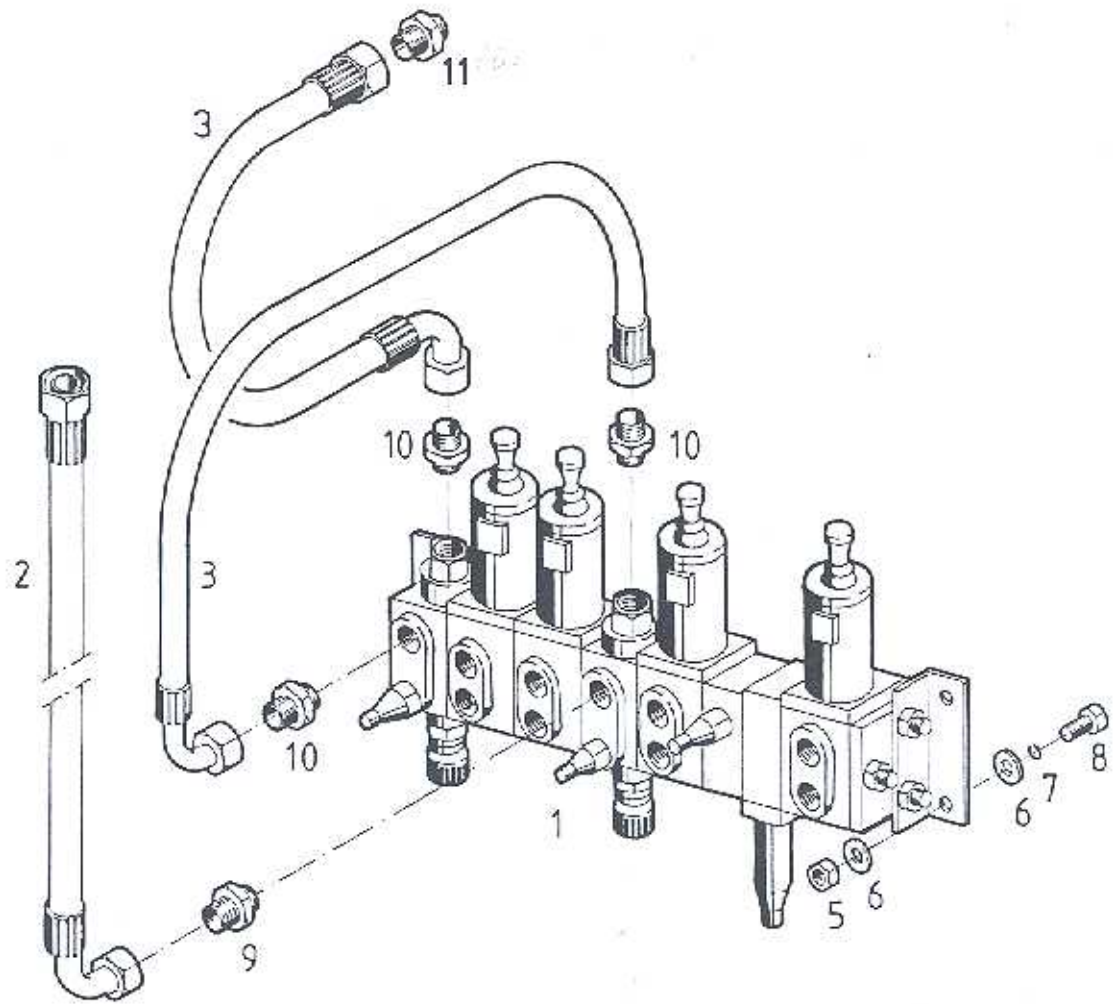
MZA 2500/3500  
 04.791  
 10./95



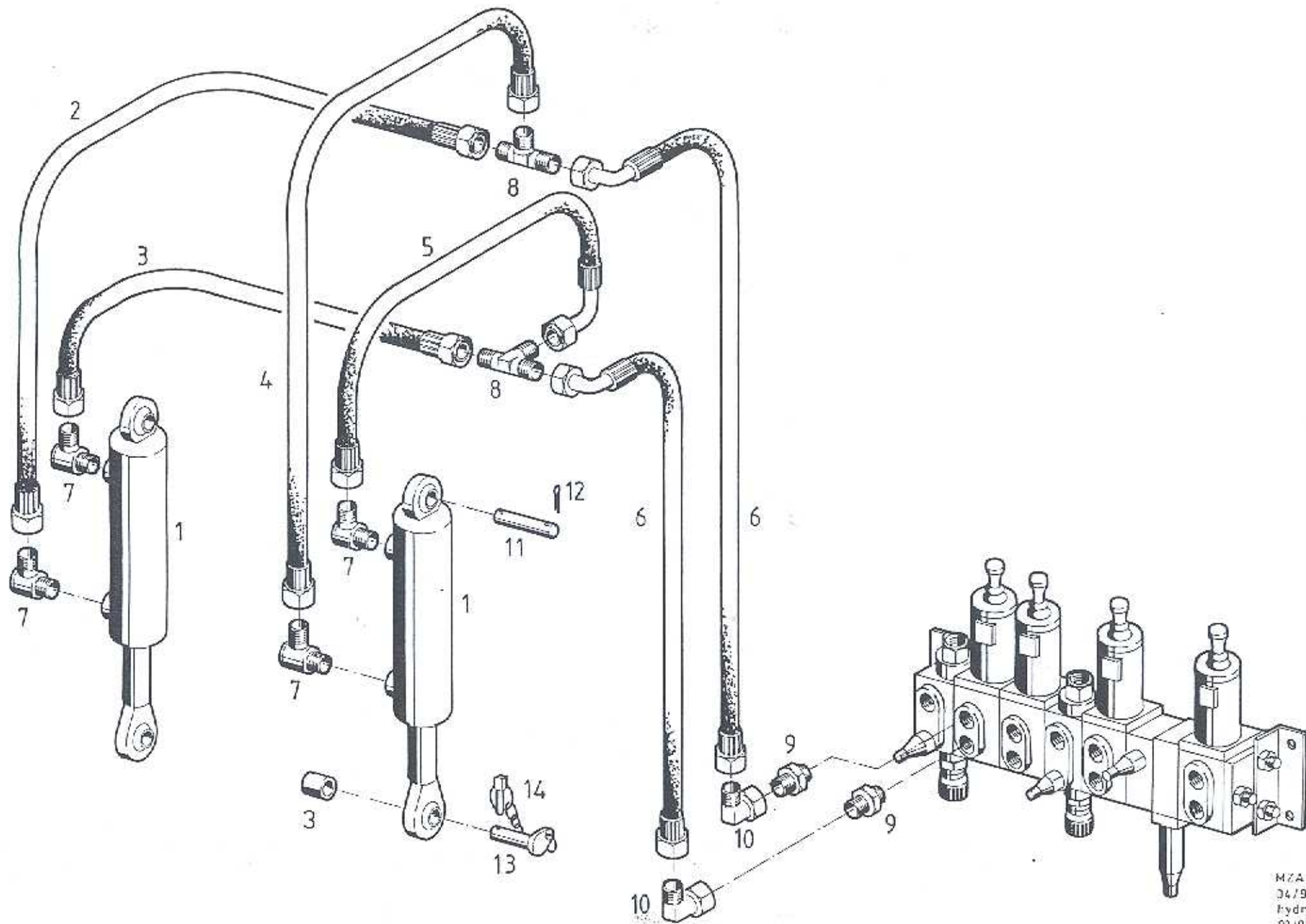






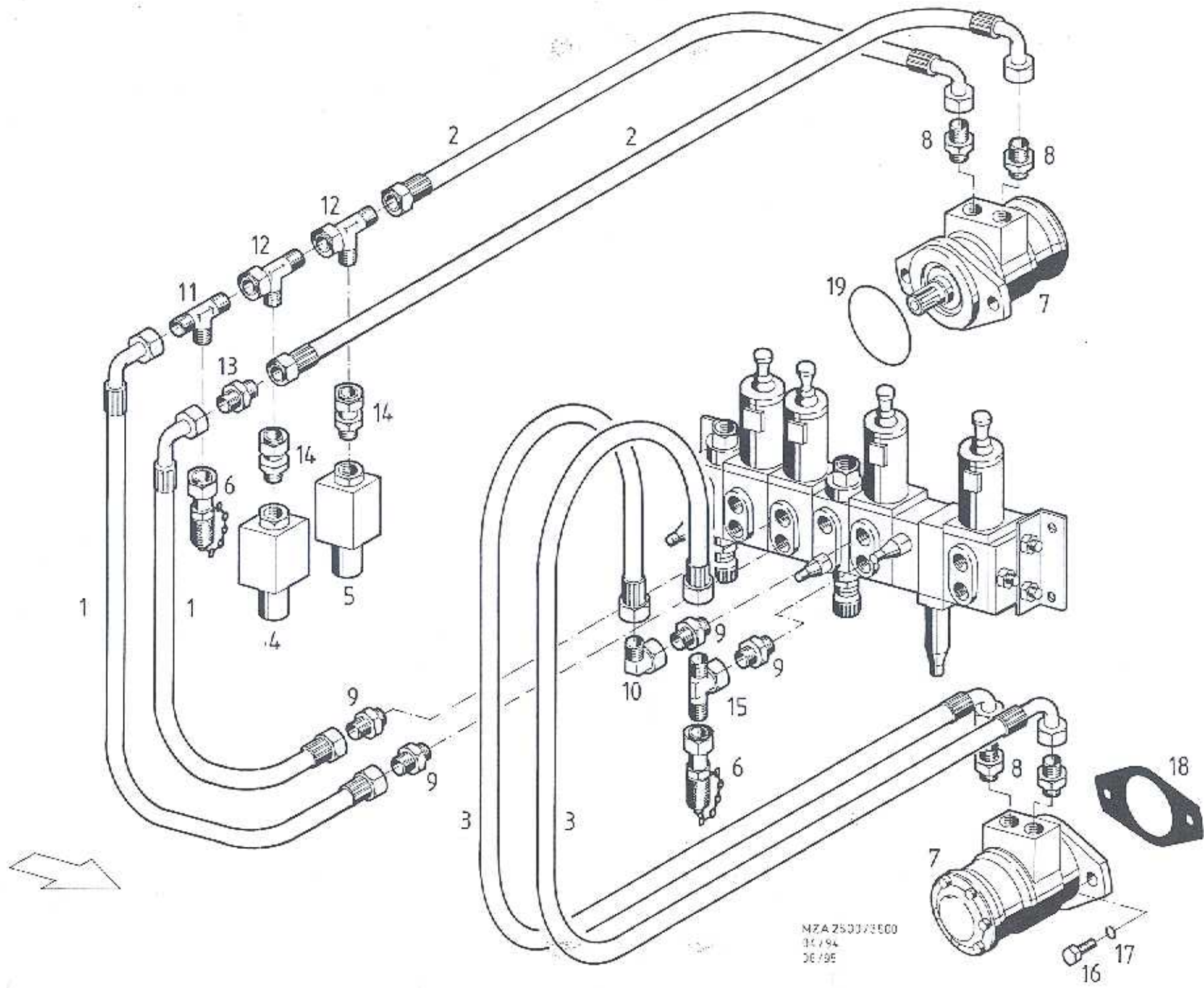






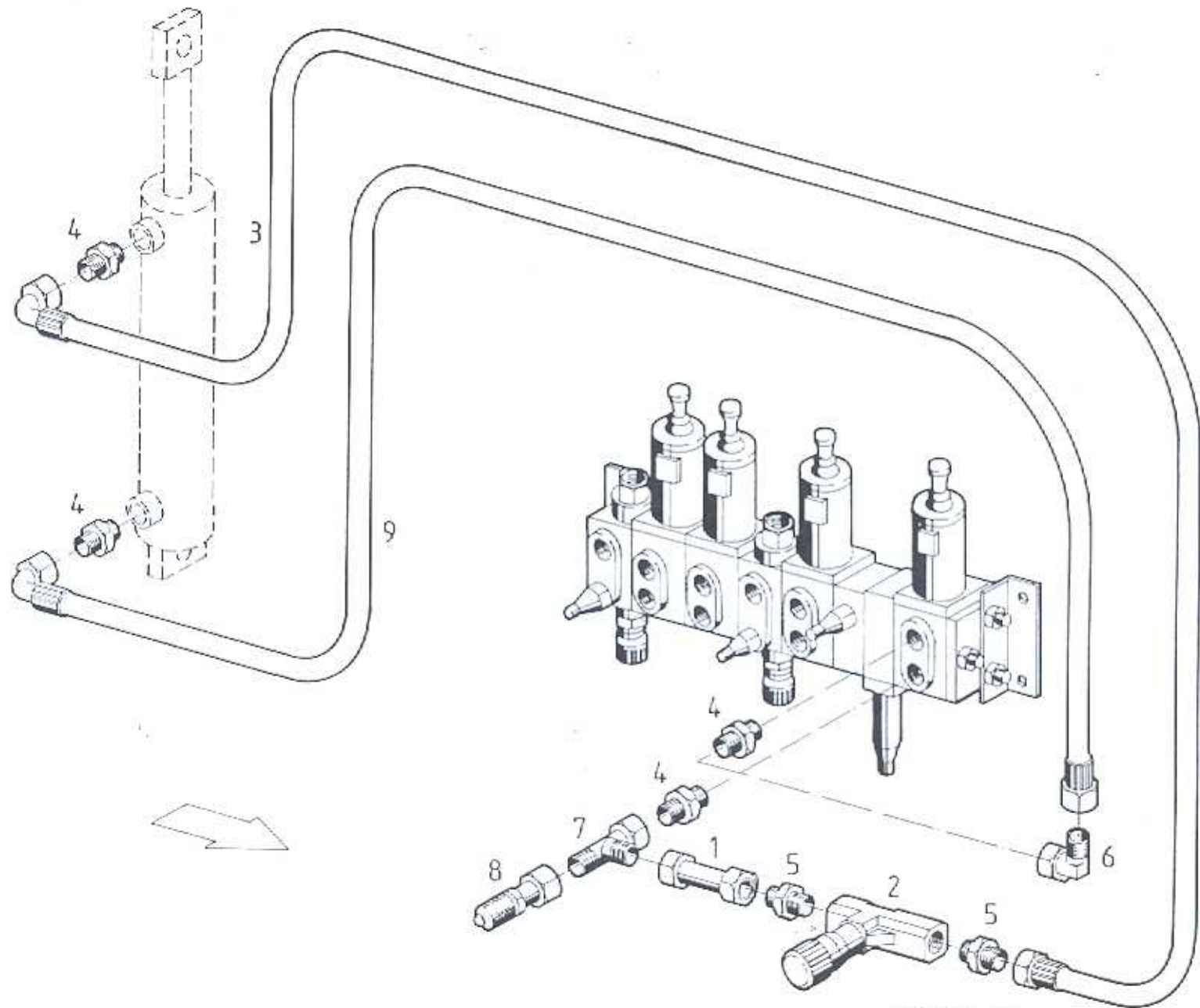
MZA 2500 / 3500  
 04/94  
 Hydr. Nachzerkl.  
 01/95





MZA 2500/3500  
 31/94  
 06/95

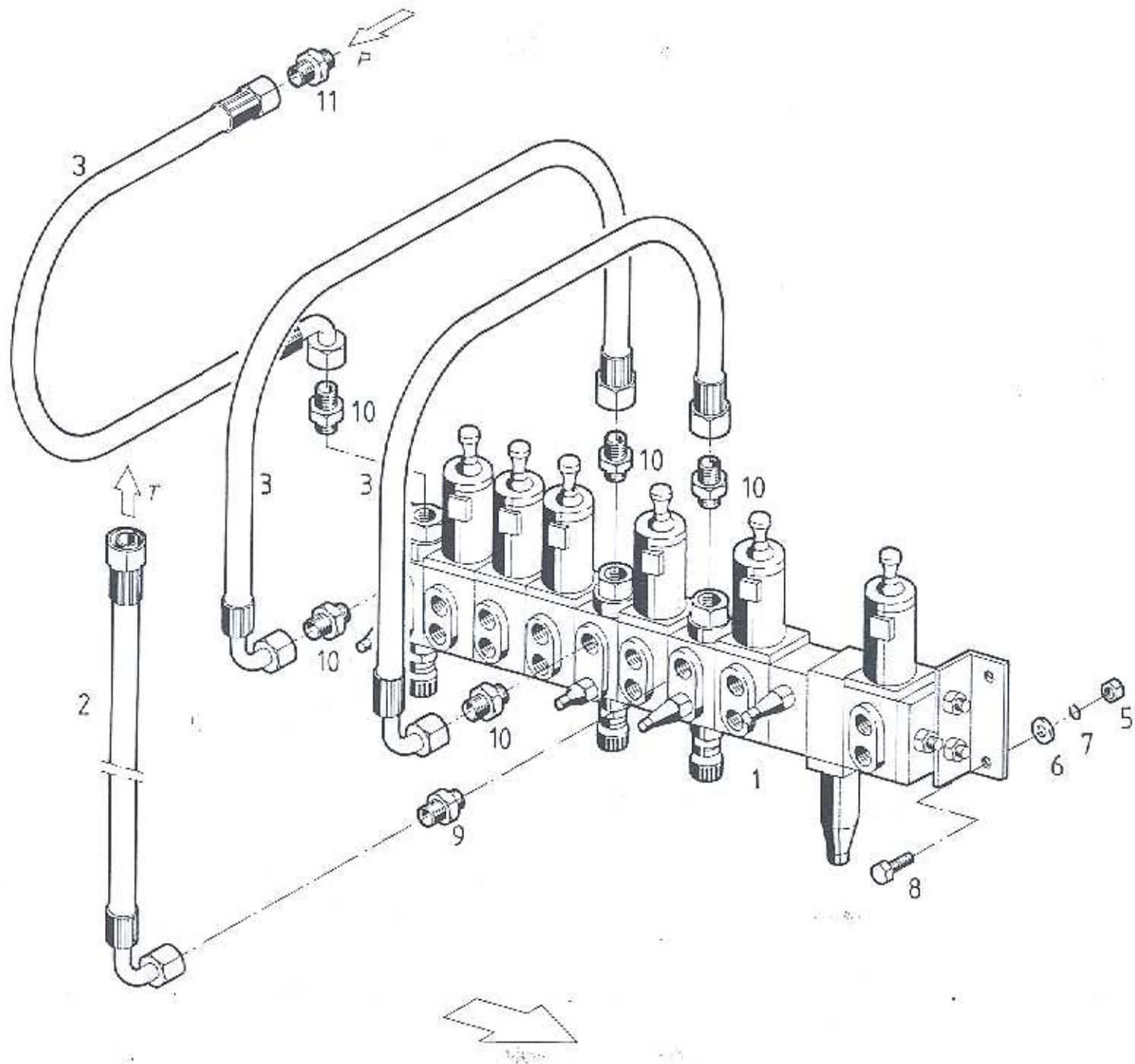




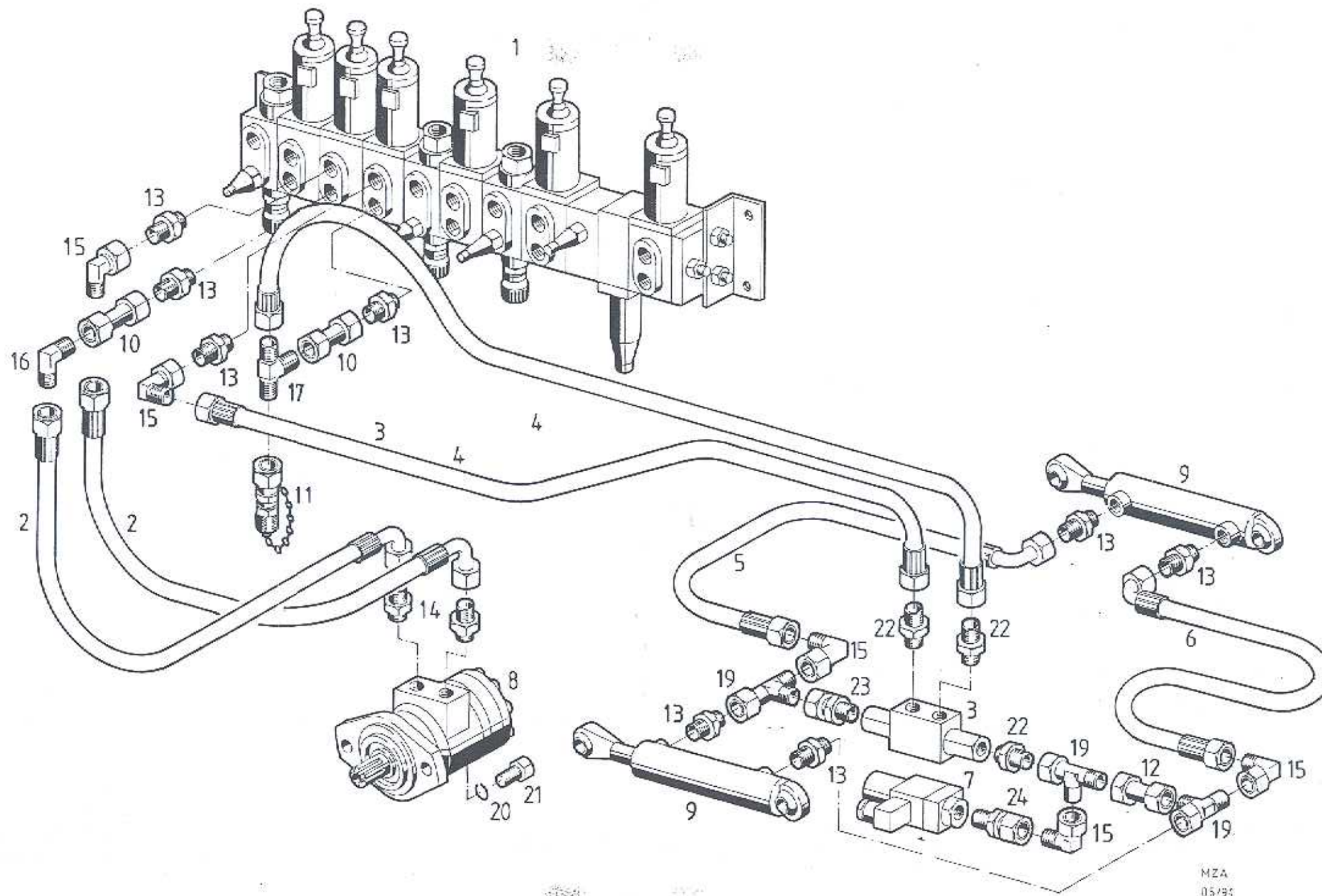
MZA<sup>®</sup> 500 / 3500  
04/94



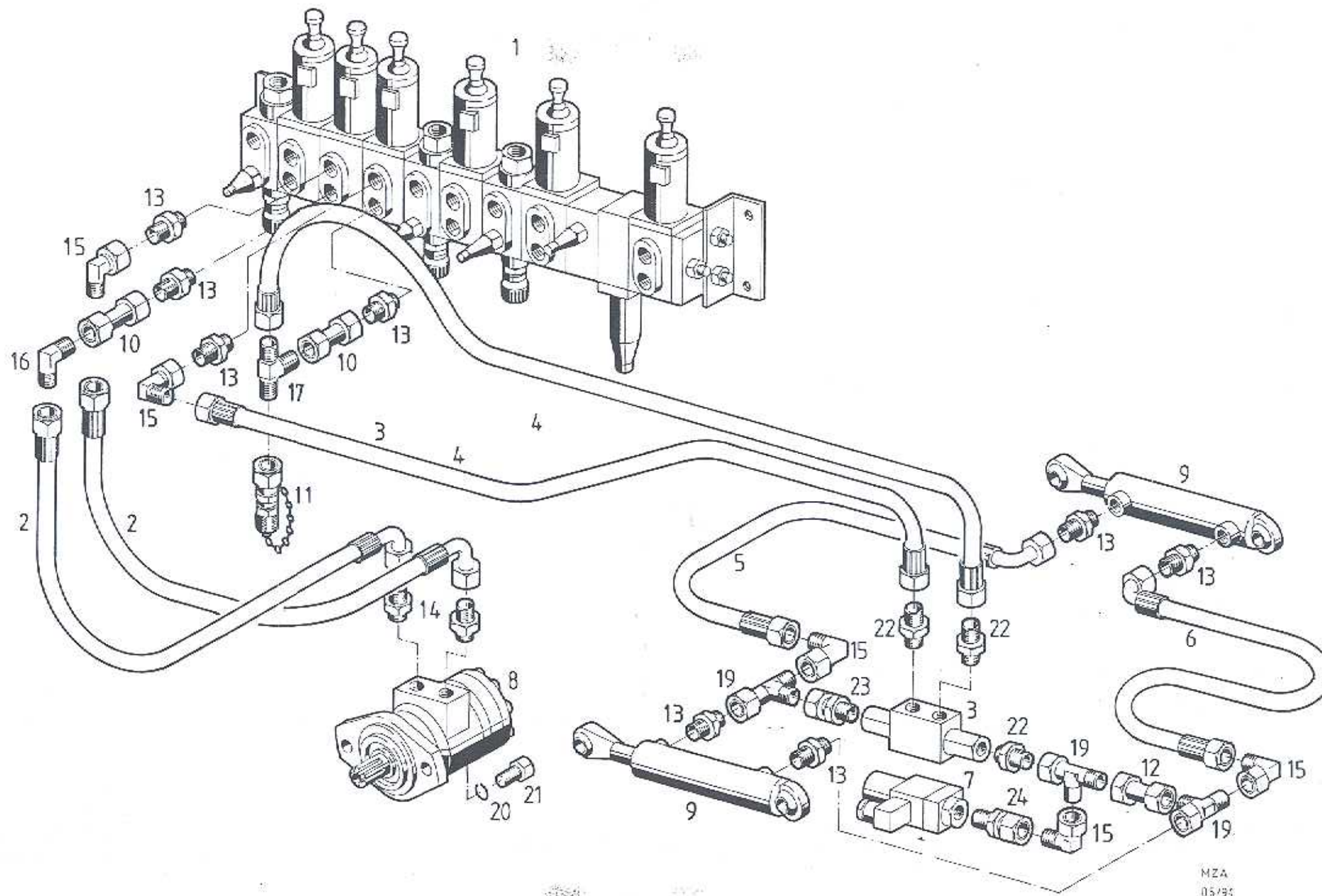




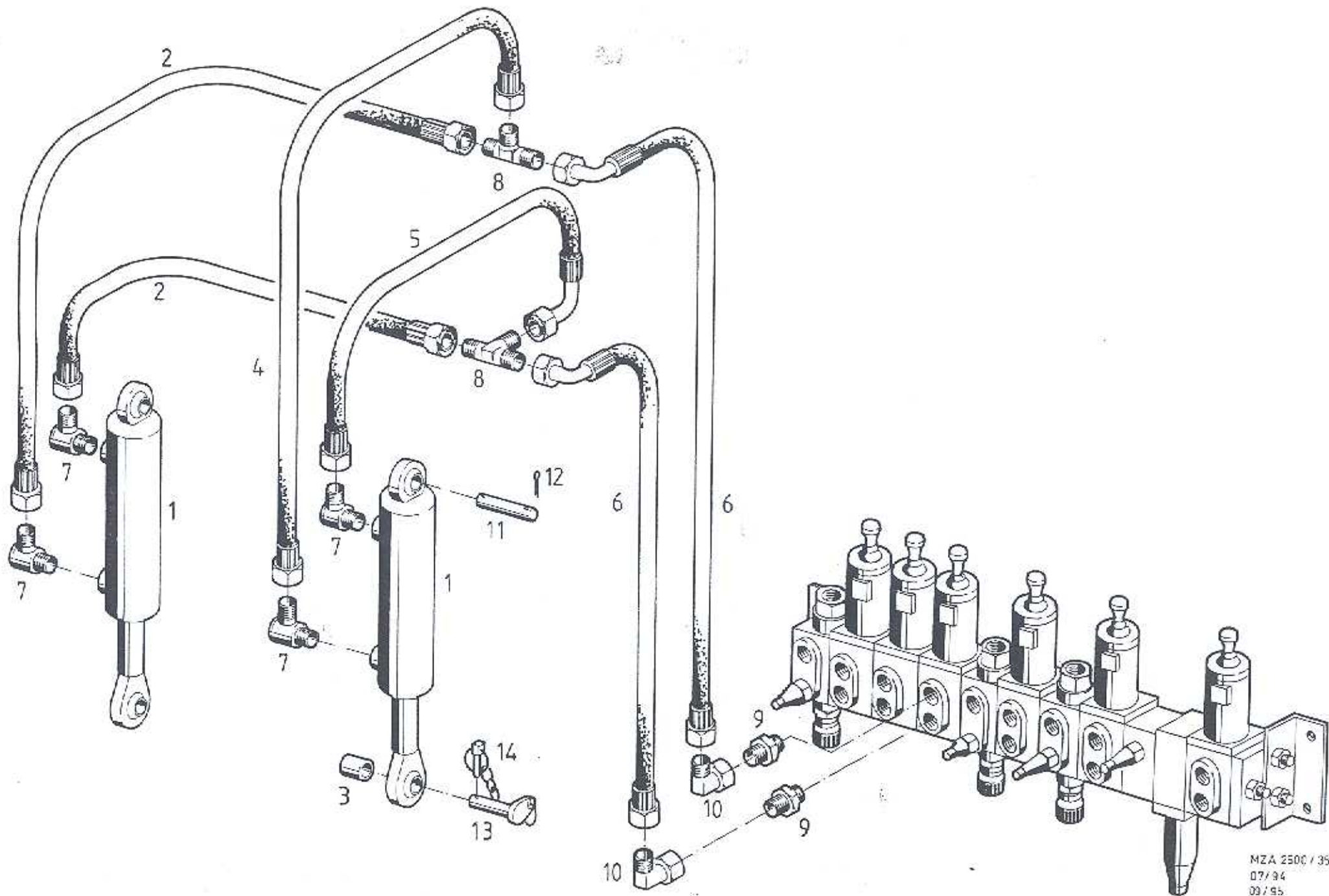








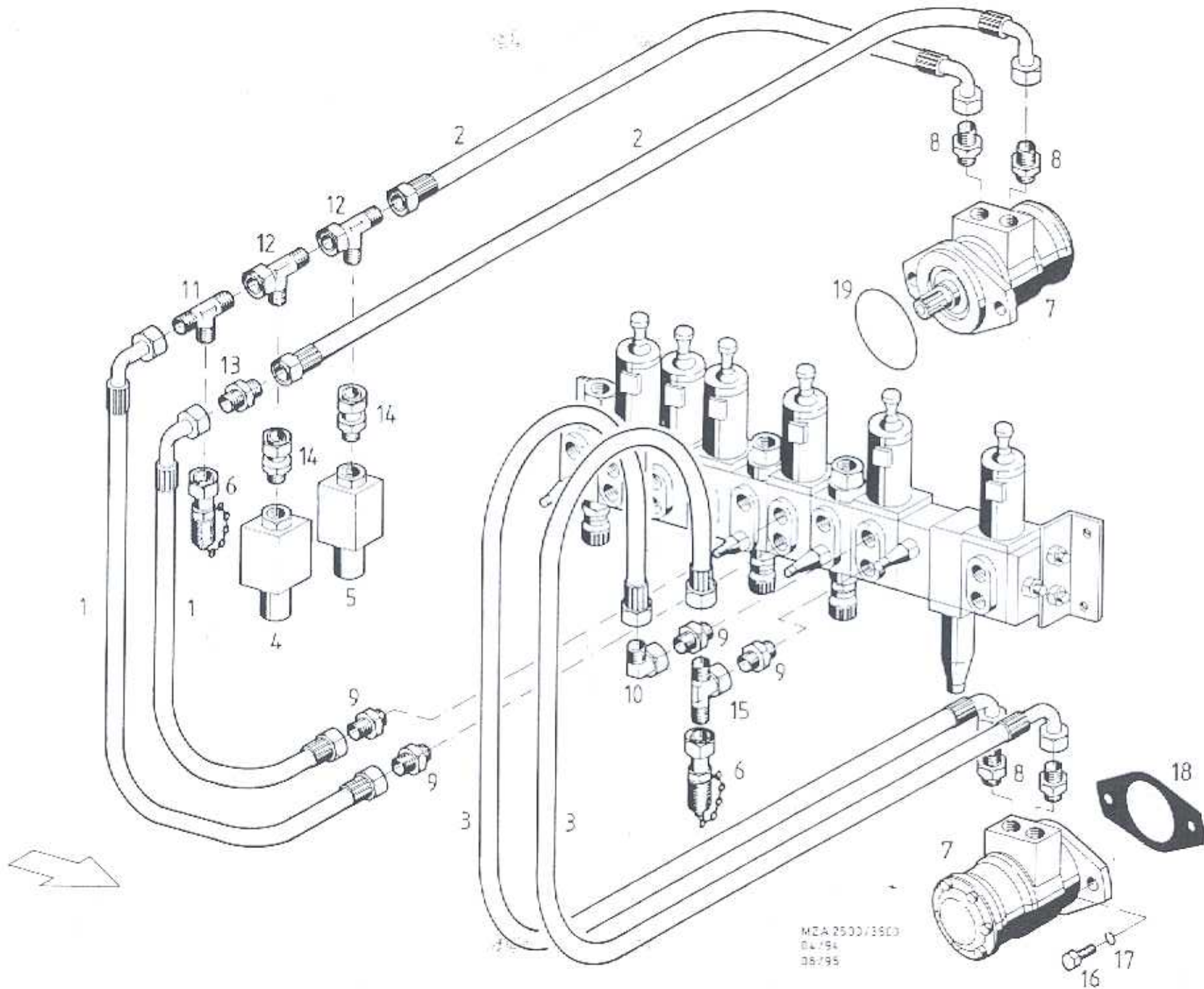




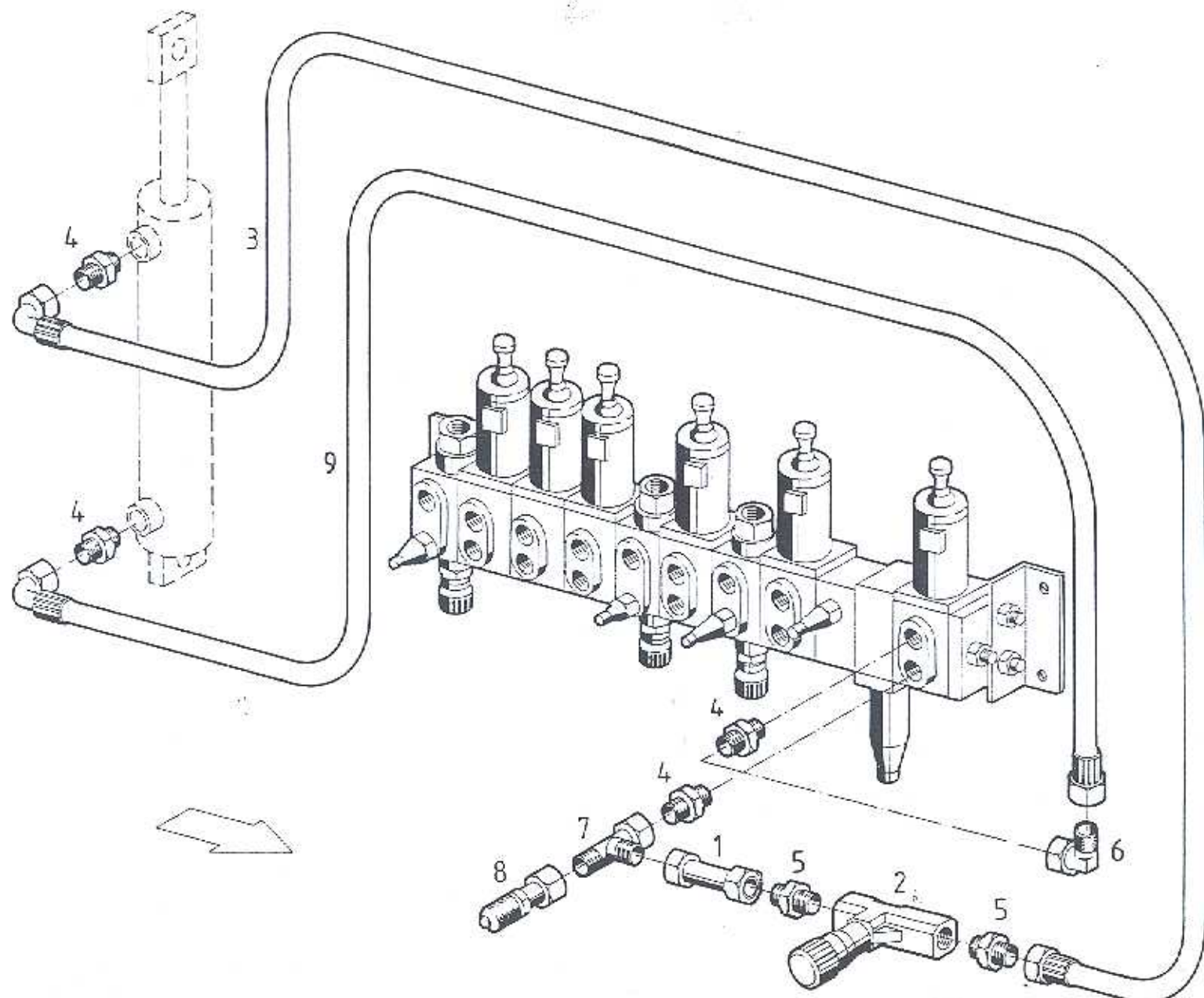
MZA 2500 / 3500  
07/94  
09/95



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	230-11-040	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
2	660-21-472	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN 10	1600 lg.
3	662-21-387	2	Distanzrohr	Spacer tube	Douille d'ecartement		
4	660-21-023	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN10	800 lg.
5	660-21-306	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN10	600lg.
6	662-51-044	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN10	1750 lg.
7	036-16-003	4	Drosselfreie Schwenkver.	Choke free banjo coupling	Raccord orientable	DSVW 12	LM 18x1,5
8	036-05-003	2	T-Verschraubung	Tee coupling	Té égaux	T 12L	
9	036-02-002	2	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle	GE 12	LM 18x1,5
10	036-18-002	2	Winkerverschraubung	Ad. male stud elbow	Equerre orientable	EVW 12L	
11	662-21-129	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
12	002-01-013	4	Splint	Cotter pin	Goupille fendue		
13	423-50-012	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
14	050-02-001	2	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	Ø 9,5
Ersatzteilgruppe:                      Hydraulik: Nachzerkleinerung					Baugruppe: 20		
Spare parts group:                      Hydraulik: After shredding							
Groupe de pièces de rechange                      Hydraulique: Trappe de râteau							

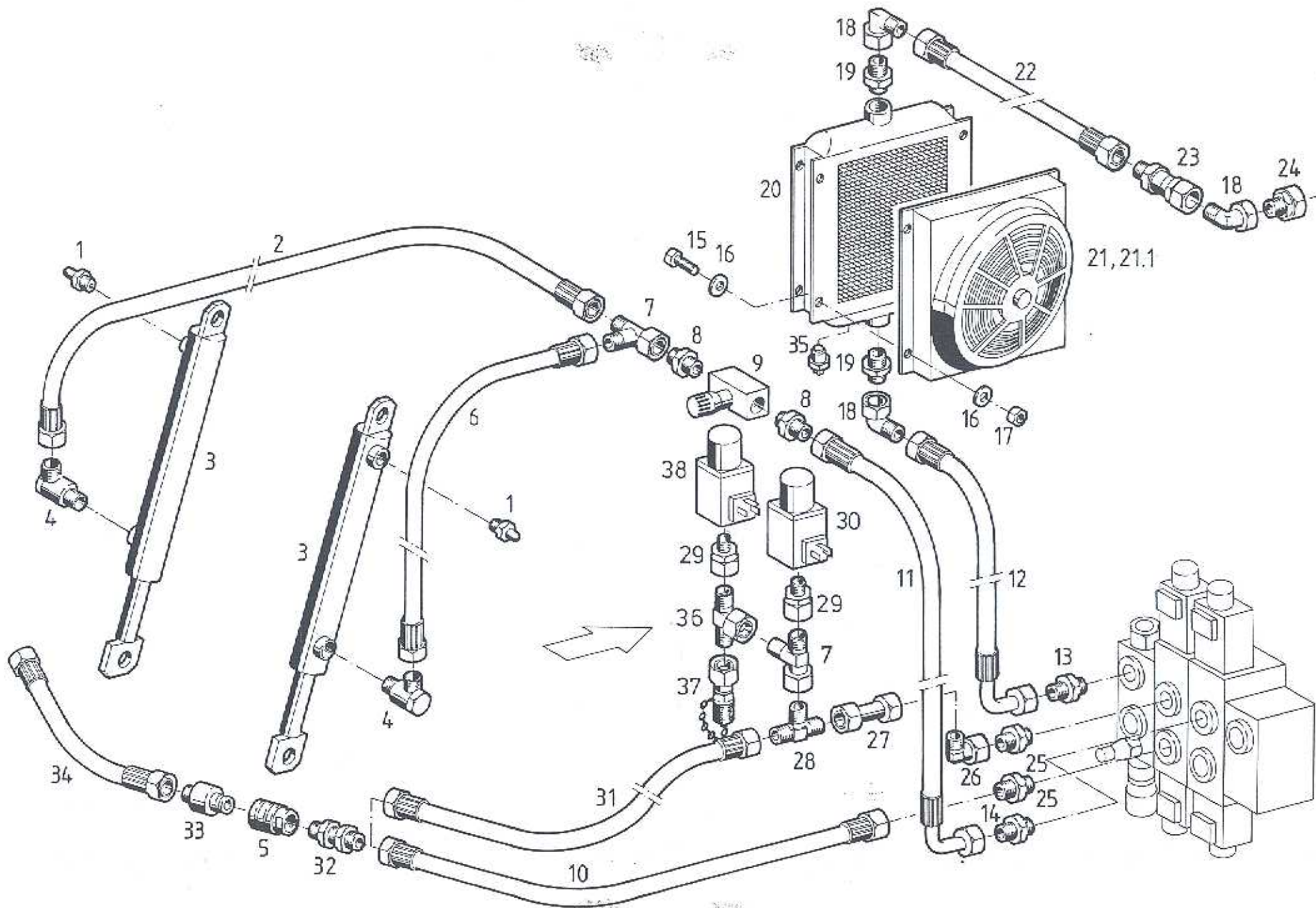


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-023	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN10	800 lg.
2	662-51-037	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN10	2450lg.
3	662-51-044	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN10	1750 lg.
4	660-21-243	1	Druckschalter	Pressure switch	Interrupteur à pression		p=180 bar
5	660-21-244	1	Druckschalter	Pressure switch	Interrupteur à pression		p=165 bar
6	660-21-027	2	Meßanschluß	Testing connection	Manchon de mesure		
7	660-21-013	2	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique	100 cm <sup>3</sup>	
8	036-02-012	4	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle	GE 12	LR 1/2"
9	036-02-002	4	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle	GE 12	LM 18x1,5
10	036-18-002	1	Winkel-Anschlußstutzen	Ad. male stud elbow	Equerre orientable	EVW 12L	
11	036-05-003	1	T-Verschraubung	Tee coupling	Té égaux	T 12L	
12	036-19-002	2	L-Anschlußstutzen	Ad. male stud Tee-stud barrel	Té renversé orientable	EVL 12L	
13	036-03-008	1	Gerade Verschraubung	Straight coupling	Union double	GV 12L	
14	036-21-002	2	Einschraubstutzen	Stud standpipe adaptor	Raccord d'orientable	EVGE 12L	1/4"
15	036-24-004	1	T-Anschlußstutzen	Adjustable equal Tee	Té orientable	EVT 12L	
16	023-02-059	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x35
17	104-01-003	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
18	660-21-356	1	Dichtung	Seal	Joint		
19	062-01-010	1	O-Ring	Ring seal	Anneau de garniture		Ø 82,5x3
Ersatzteilgruppe:                      Hydraulik: Einzugswalzen, Rollboden					Baugruppe: 20		
Spare parts group:                      Hydraulik: Draw in roller, endles floor							
Groupe de pièces de rechange:      Hydraulique: Rouleaux d'alimentation, Fond mourant							



MZA 2500/3500  
 04/94

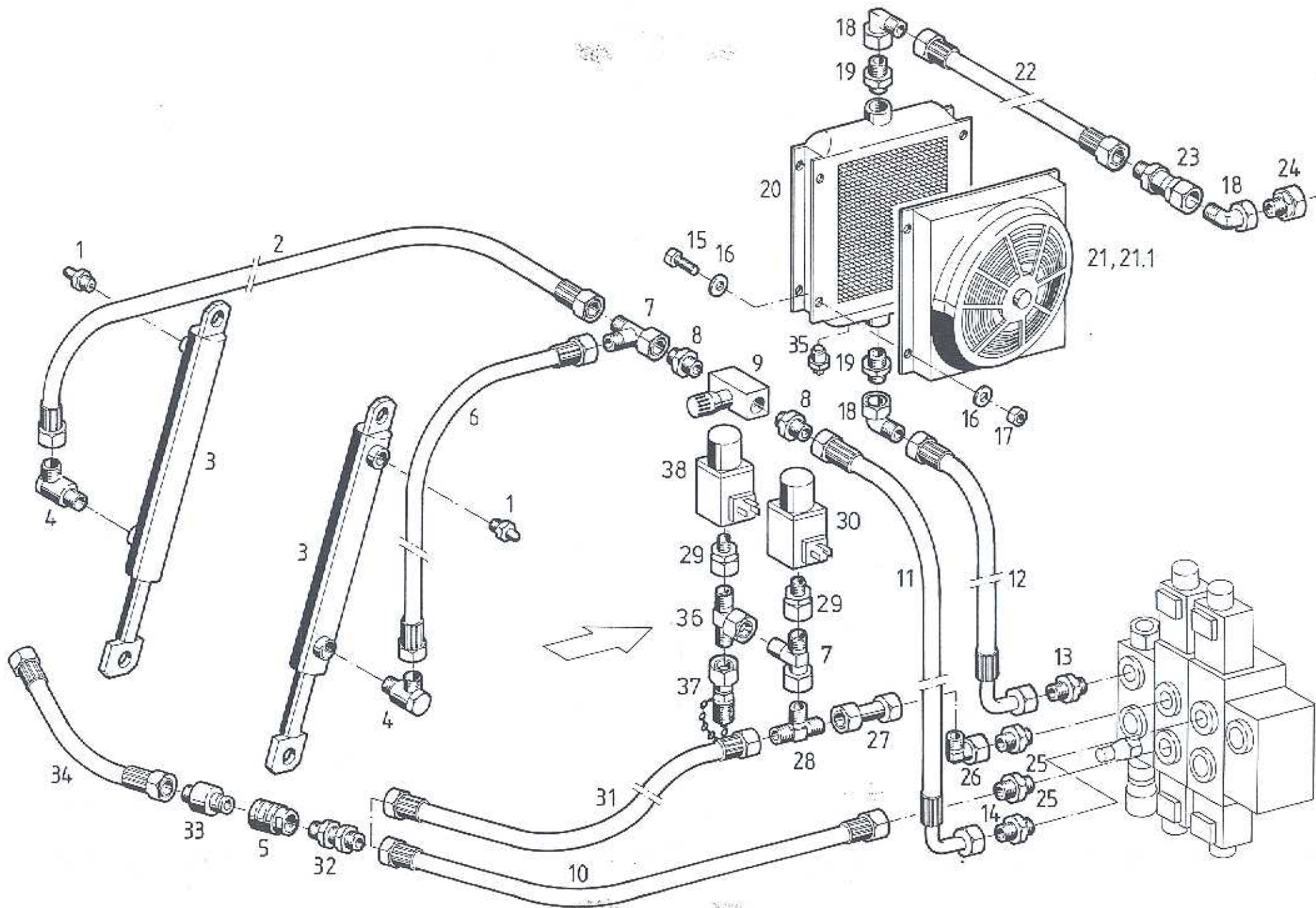
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-278	1	Rohr	Pipe	Tuyau		
2	660-21-009	1	Drosselrückschlagventil	Throttle valve	Soupape d'entrellement		
3	662-21-305	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN 8	2400 lg.
4	036-02-001	4	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle	GE 10	LM 18x1,5
5	036-02-011	2	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle	GE 10	LR $\frac{3}{8}$ "
6	036-18-001	2	Winkel-Anschlußstutzen	Ad. male stud elbow	Equerre orientable	EVW 10L	
7	036-19-001	1	L-Anschlußstutzen	Ad. male stud Tee-stud barrel	Té renversé orientable	EVL 10L	
8	660-21-028	1	Meßanschluß	Testing connection	Manchon de mesure		
9	660-21-318	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	DN 8	2200 lg.
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik: Kupplung	Baugruppe: 20		
Spare parts group:				Hydraulik: Clutch			
Groupe de pièces de rechange				Hydraulique: Embrayage			
					MZA mit Fahrtrieb	Seite 24	



ab Maschinen-Nr. 30

VZA 3500  
11/91  
01.100



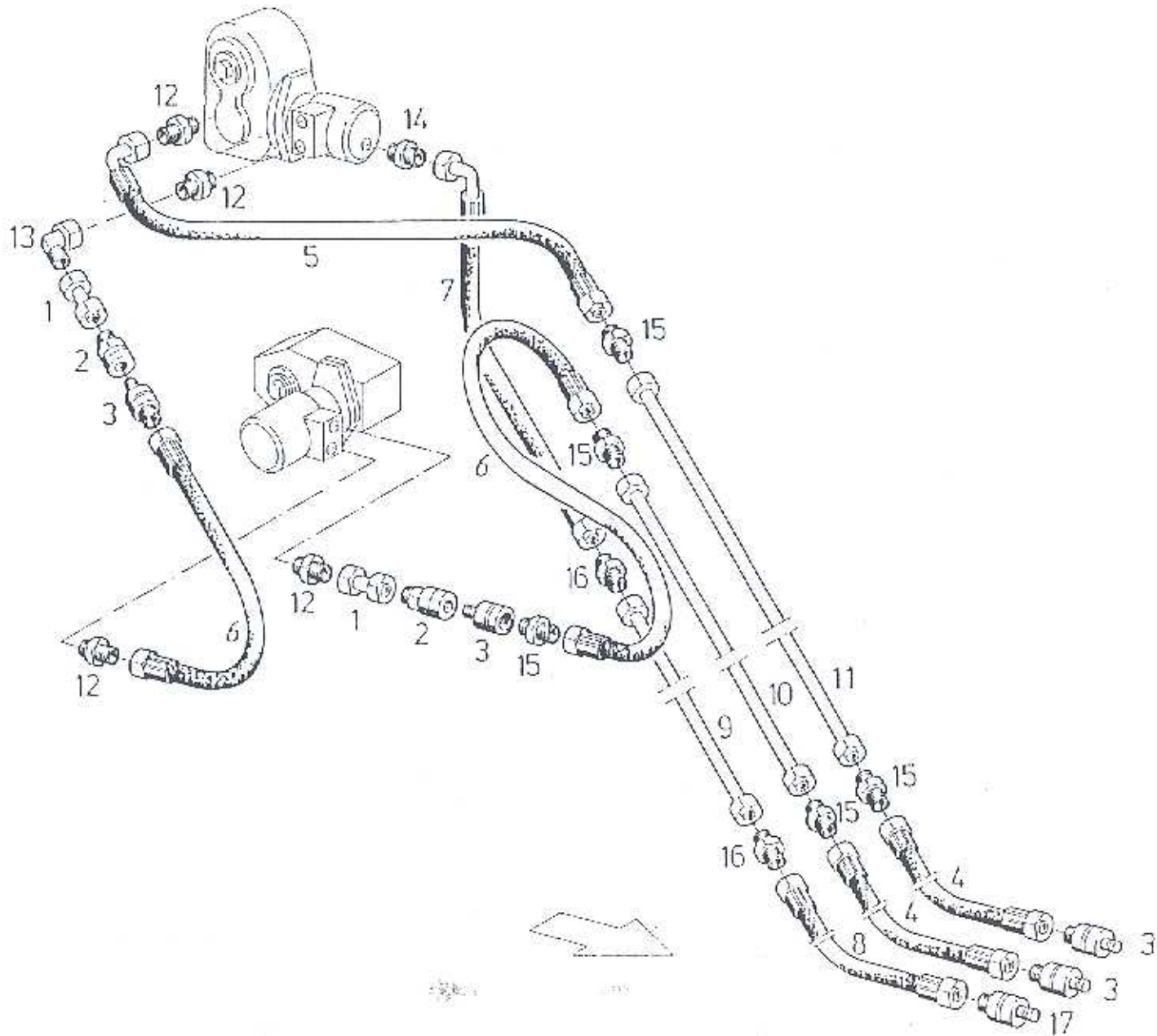


ab Maschinen-Nr. 30

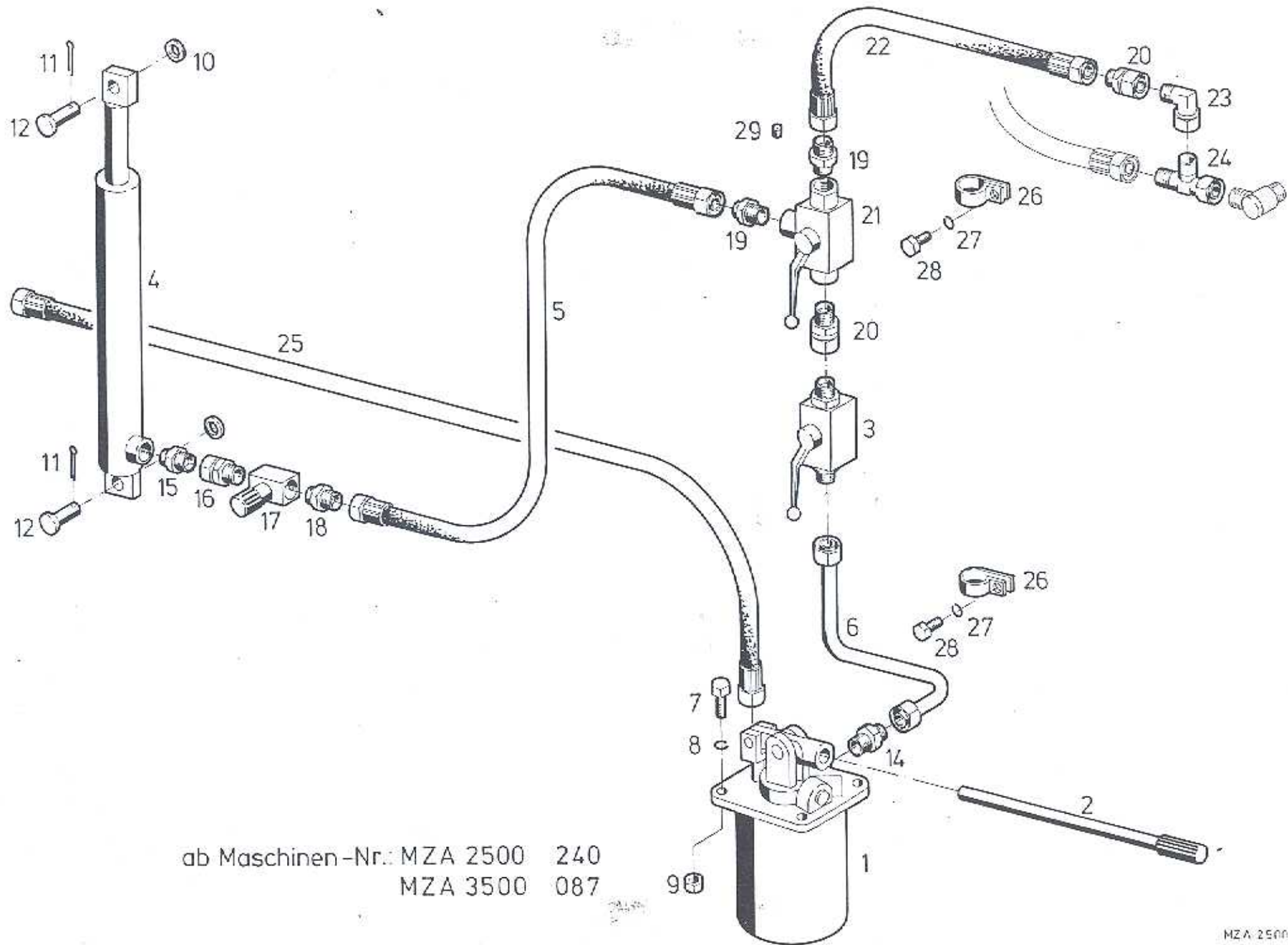
VZA 3500  
11/91  
01.100



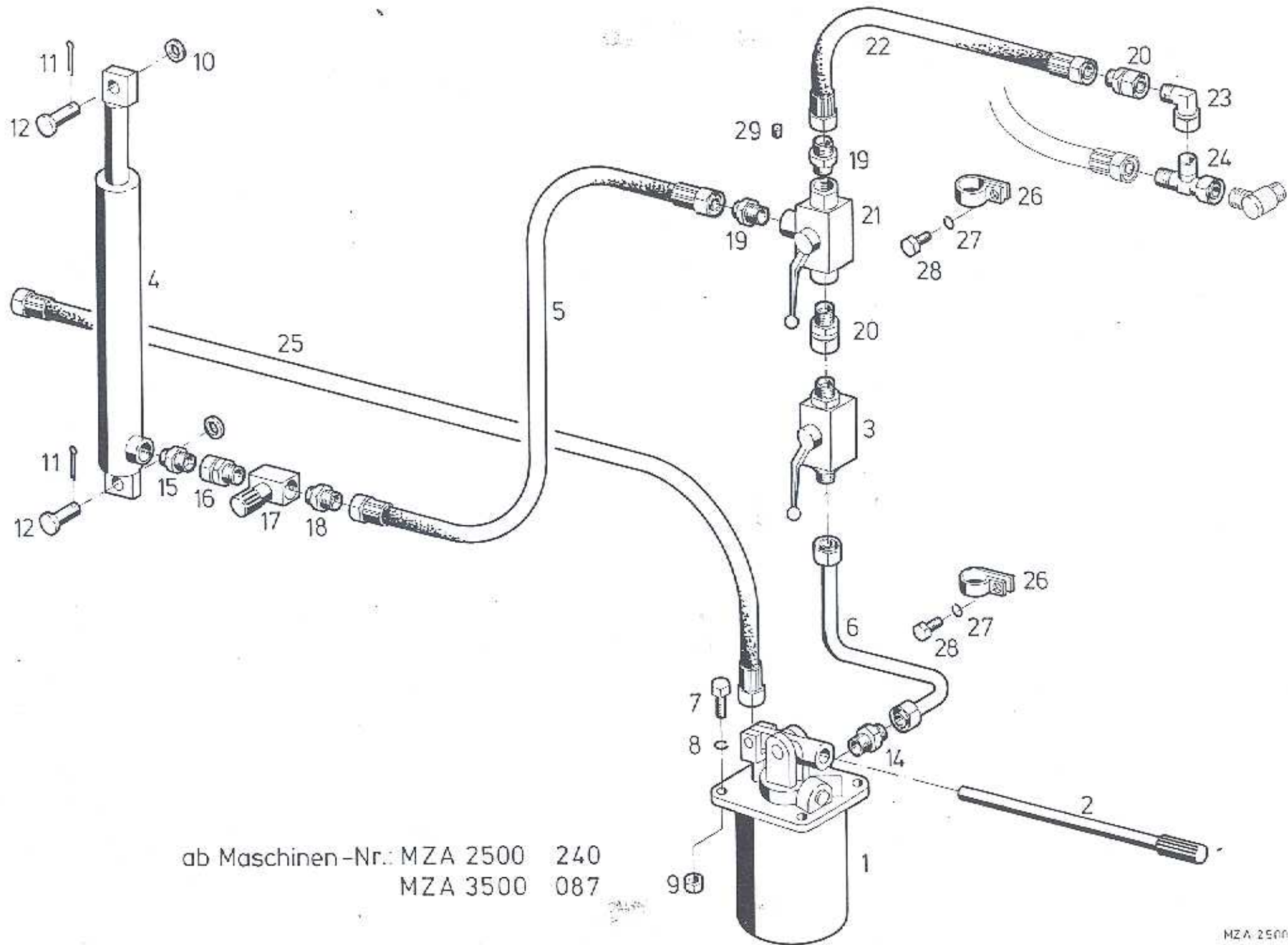




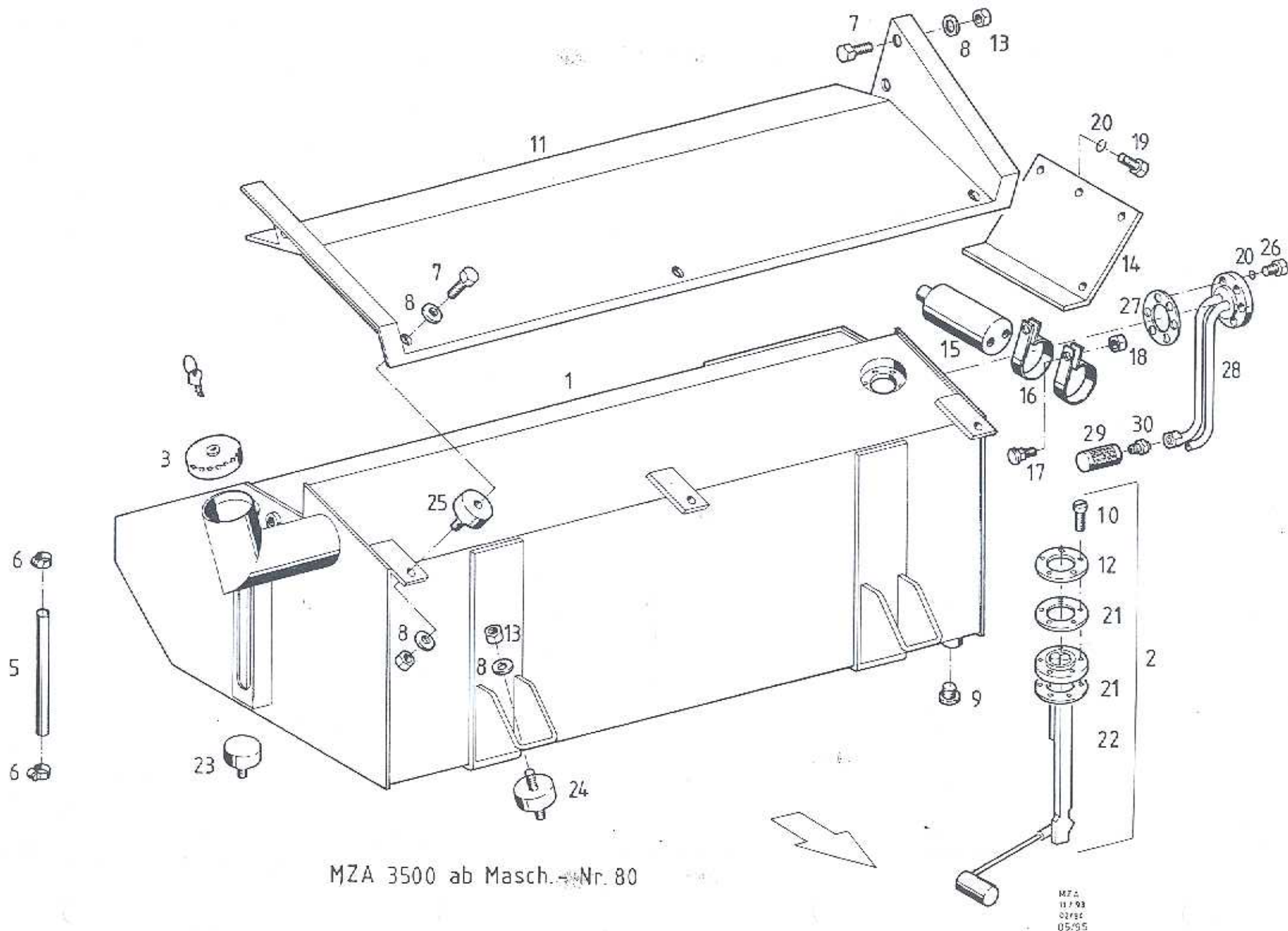










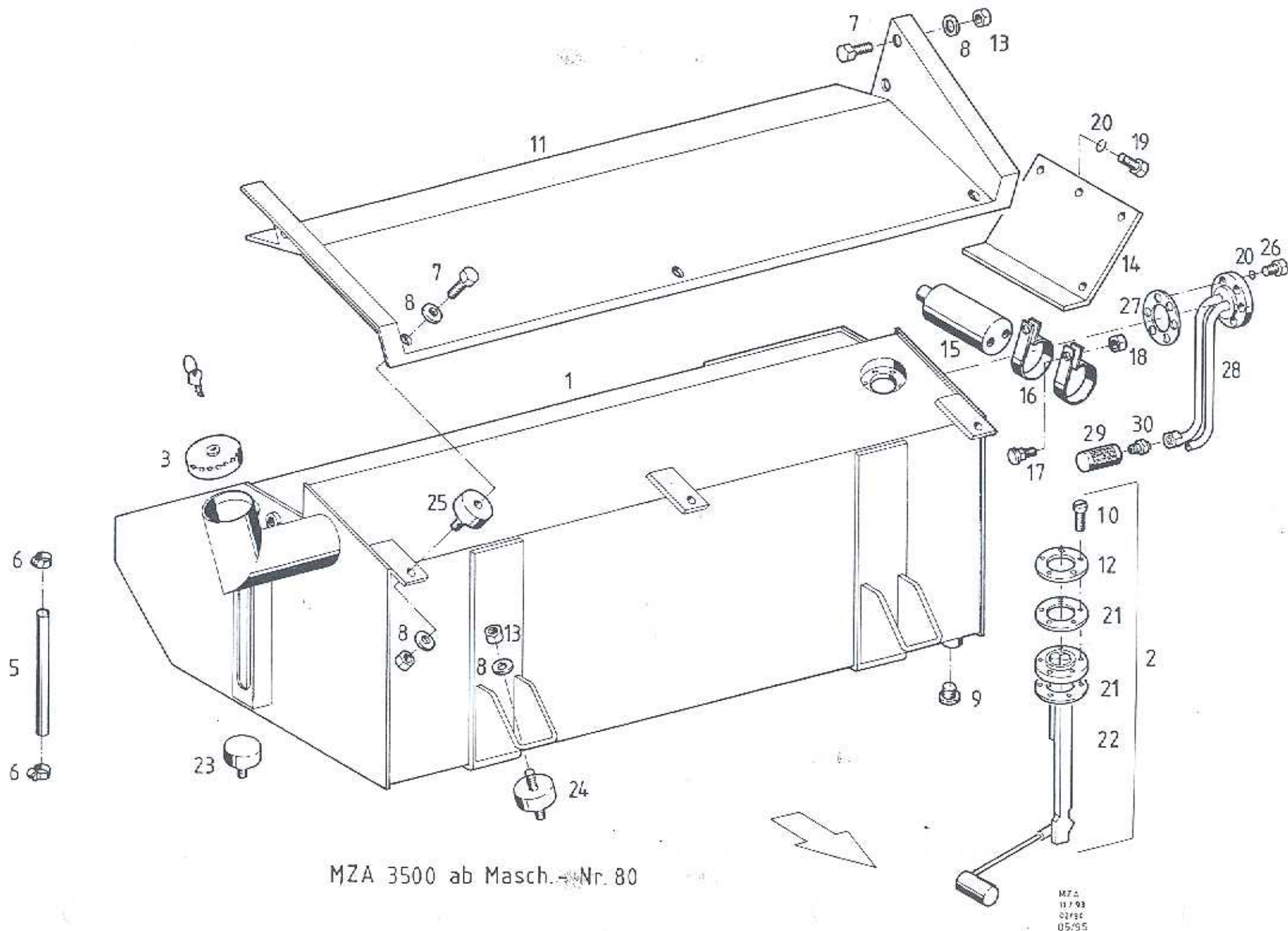


MZA 3500 ab Masch.-Nr. 80

MZA  
11/93  
02/95  
05/95



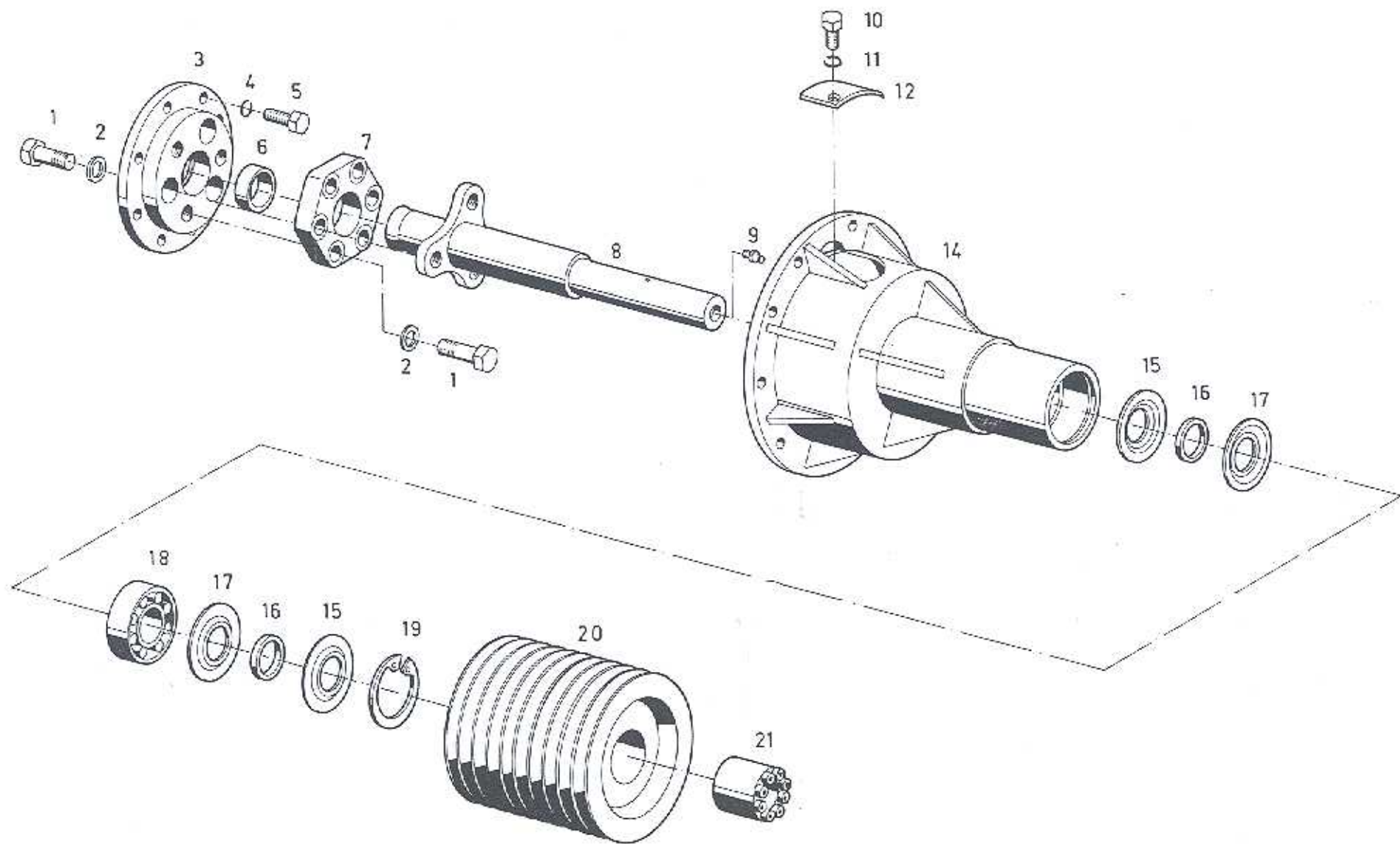
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-20-092	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir d'essence		
2	662-20-084	1	Vorratsgeber kpl.	Fuel level plunger compl.	Jauge de carburant compl.		
3	66-21-058	1	Tankdeckel	Fuel cap	Tank couvercle		
4	660-21-504	1	Schlüssel	Key	Clé		
5	660-21-044	1	Kunststoffschlauch	Plastik hose	Flexible de mat. plastique		
6	660-21-045	2	Rohrschelle	Hose clamp	Pince pour flexible		
7	023-02-017	7	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
8	003-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
9	019-01-003	1	Verschlusschraube	Lock screw	Bouchou fileté	908	M 18x1,5
10	001-01-003	5	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	84	M 5x20
11	662-20-080	1	Deckblech	Cover plate	Couvercle		
12	662-21-279	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
13	029-01-004	9	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
14	662-21-118	1	Abdeckung	Cover	Couvercle		
15	662-21-167	1	Kraftstoffpumpe	Fuel vane pump	Pompe de carburant		
16	662-21-168	2	Schelle	Clamp	Collier		
17	100-01-002	2	Flachrundschrabe	Cap square bolt	Vis à tête demi ronde	603	M 8x25
18	029-01-003	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
19	023-02-008	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x16
20	004-01-002	10	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
21	662-21-280	2	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
22	662-21-281	1	Vorratsgeber	Fuel level plunger	Jauge de carburant		
Ersatzteilgruppe: Kraftstofftank					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Fuel tank							
Groupe de pièces de rechange: Réservoir d'essence					ab Masch.-Nr.80		



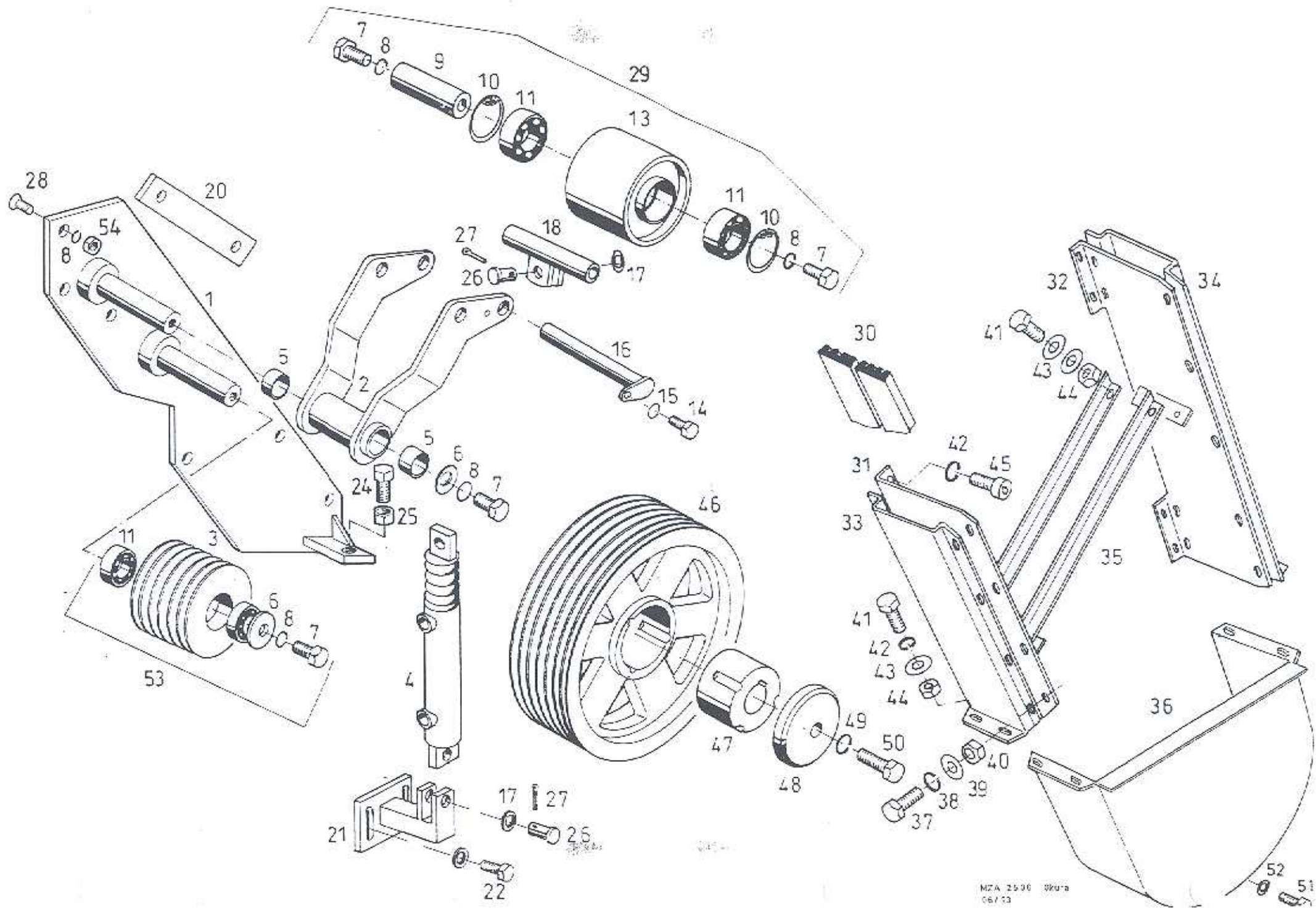
MZA 3500 ab Masch.-Nr. 80

MZA  
11/93  
02/95  
05/95

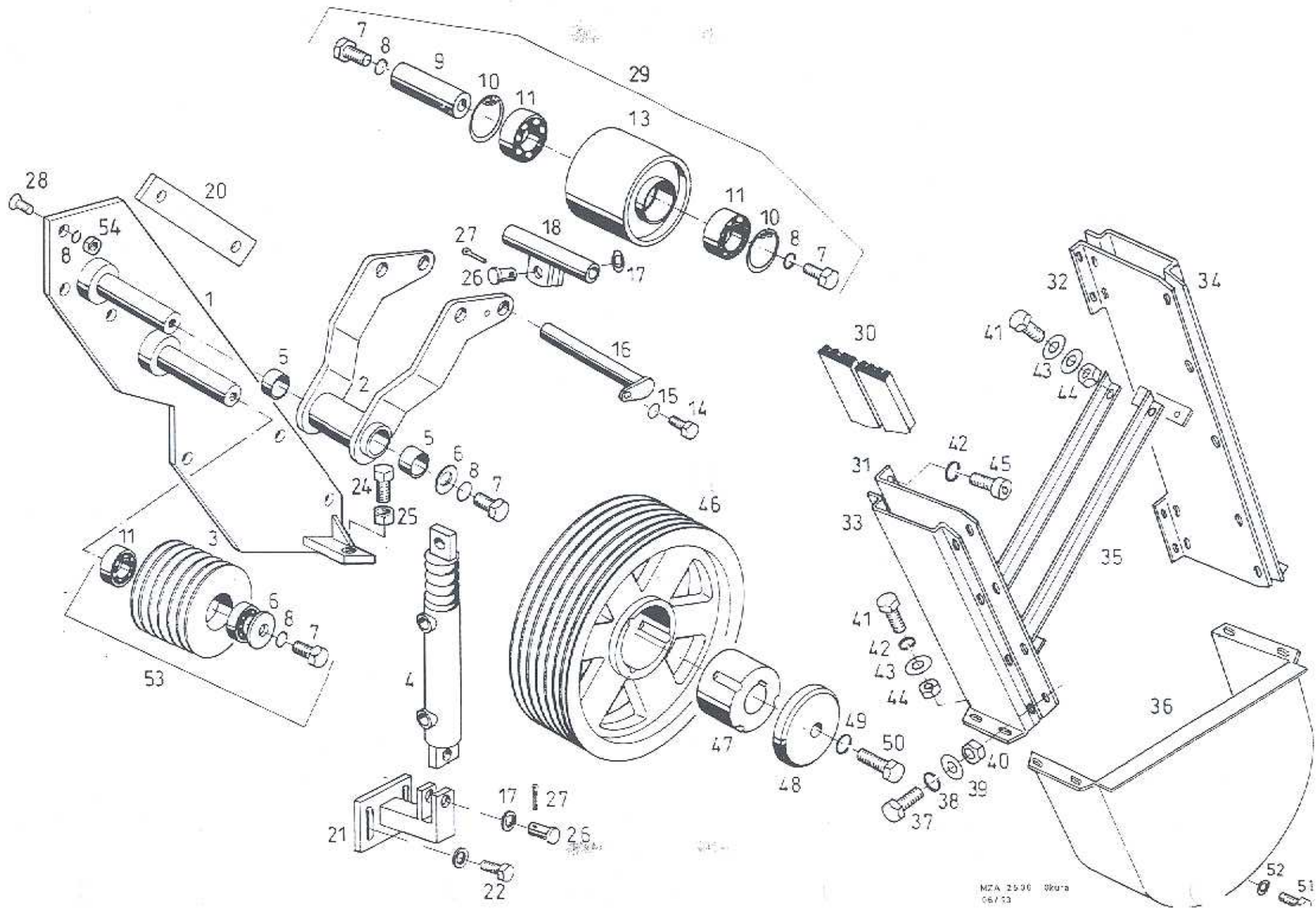




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	022-04-010	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M22x75
2	003-02-009	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B23
3	660-21-440	1	Kupplungsflansch	Flange	Collett		
4	004-03-003	20	Federring	Spring washer	Rondelle élastique		3/8"
5	023-07-001	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		3/8"-16x1 1/4"
6	064-01-017	1	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
7	660-21-374	1	Gelenkscheibe	Coupling disk	Disque articule		
8	660-20-087	1	Abtriebswelle	Driving shaft	Arbre sortie		
9	052-01-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	71412	AM 8x1
10	023-02-009	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
11	004-01-002	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A8
12	662-21-145	1	Deckel	Cover	Couvercle		
13	023-07-002	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		3/8"-16x1 1/2"
14	660-20-094	1	Kraftabgabegehäuse	Engine output housing	Carterv sortie motor		
15	421-41-023	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
16	066-01-001	2	Lamellenring	Compound	Lamelle d'etancheite		
17	421-41-024	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
18	014-01-003	1	Pendelrollenlager	Self-aligning bearing	Palier à réglage automatique	635	22313
19	011-01-026	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 140
20	660-21-375	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie		
21	061-02-002	1	Spannbuchse	Clamping bush	Douille de serrage		
Ersatzteilgruppe: Antrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Drive							
Groupe de pièces de rechange Commande							

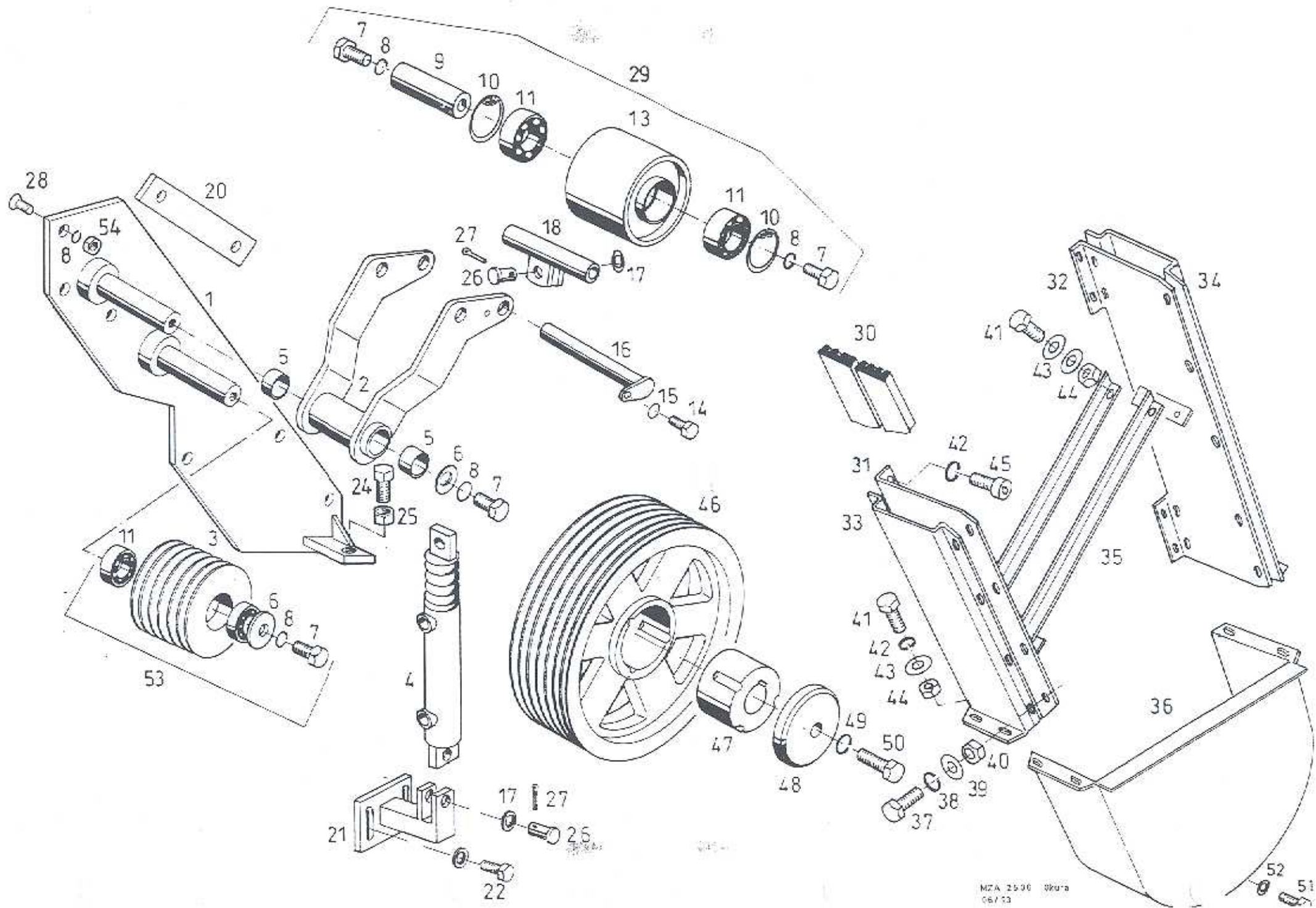


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-20-120	1	Platte	Plate	Plaque		
2	660-20-023	1	Spannrollenhalter	Tension roller holder	Fixation de poulie de tension		
3	660-21-067	1	Riemenscheibe	Belt guide	Guide - courroie		
4	660-21-012	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylindre hydraulique		
5	064-01-006	2	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
6	007-01-004	2	Scheibe	Washer	Rondelle	440	Ø 18
7	023-02-038	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x40
8	004-01-006	10	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
9	660-21-074	1	Welle	Shaft	Arbre		
10	011-01-017	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 80
11	012-03-034	4	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	62208
12							
13	660-21-334	1	Spannrolle	Tension roller	Poulie de tension		
14	023-02-008	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	8x16
15	003-02-002	1	Scheibe	Washer	Rondelle	125	A 8,4
16	660-20-026	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
17	003-02-006	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 17
18	660-20-025	1	Halter	Support	Support		
19							
20	660-21-254	1	Flachstahl	-	-		
21	660-20-013	1	Halter	Support	Support		
22	023-02-023	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
Ersatzteilgruppe: Rotorantrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Rotor drive							
Groupe de pièces de rechange: Rotor commande							
					Catepillar-Motor	Seite 32	

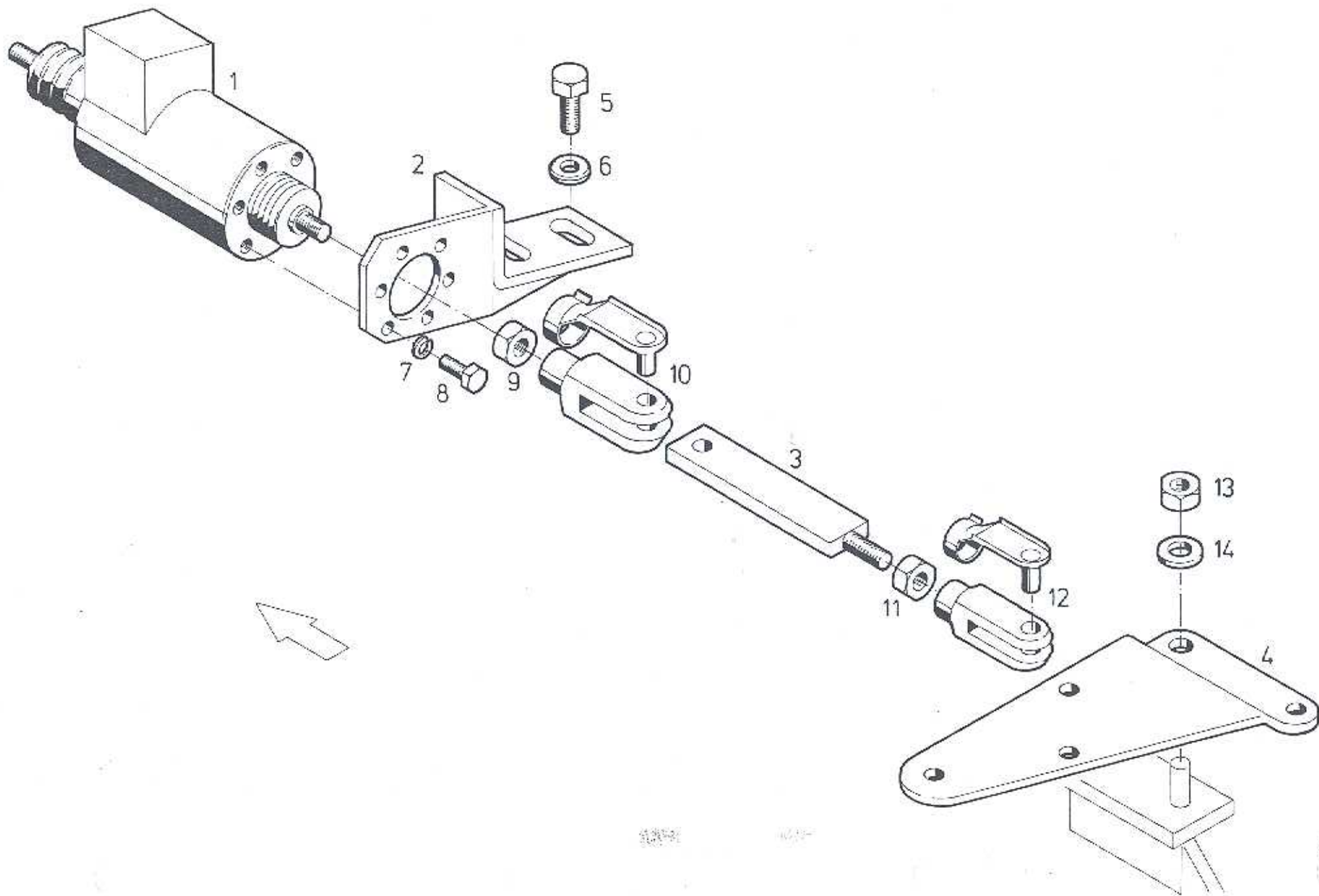




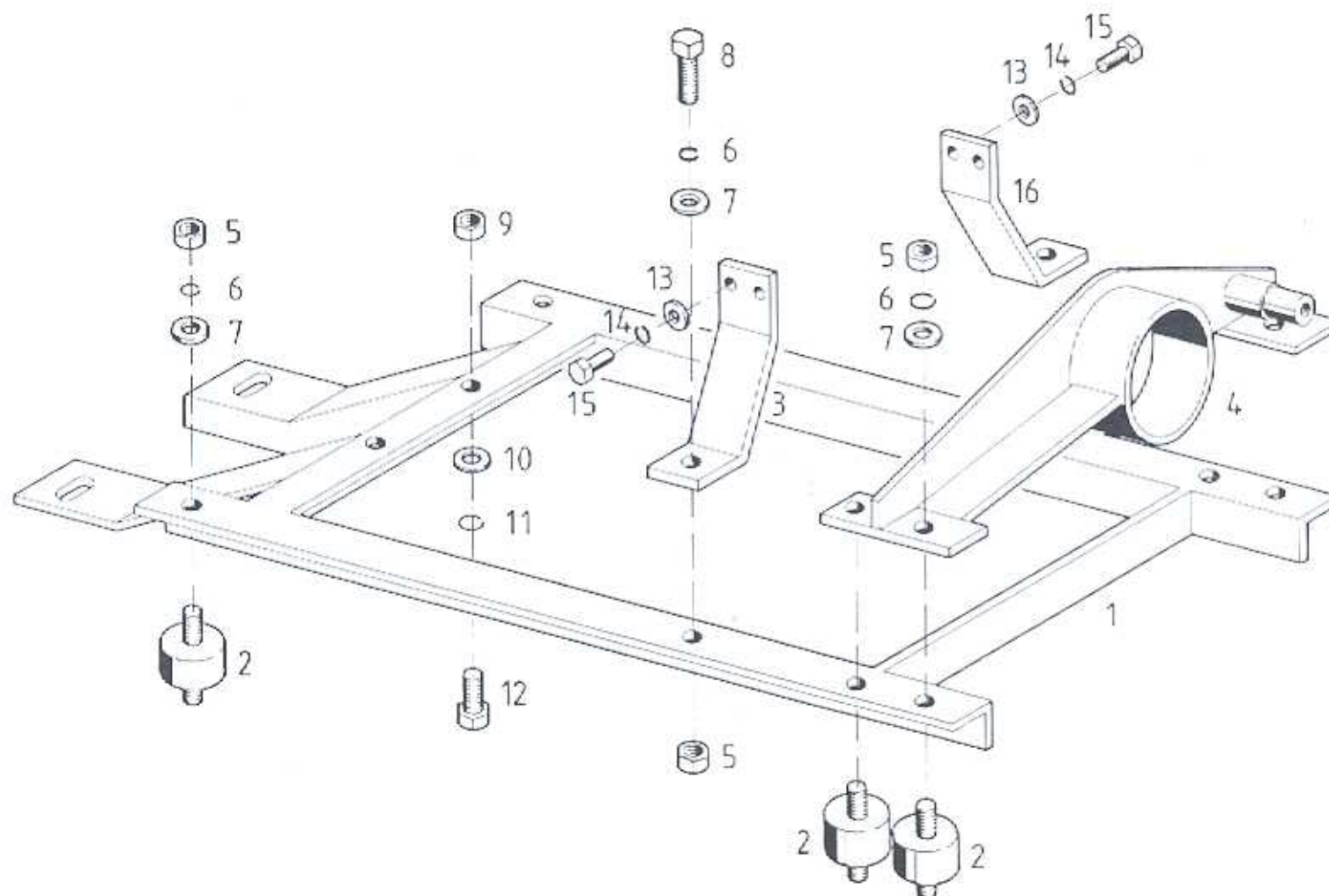
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	003-02-004	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
24	023-02-043	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x80
25	024-01-007	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 16
26	033-01-002	2	Bolzen	Bolt	Boulon	1435	Ø 16x50
27	002-01-002	2	Splint	Spiral pin	Goupille creus helioc.	94	Ø 4x28
28	048-01-014	6	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 16x50
29	660-20-103	1	Spannrolle mont.	Tension roller compl.	Poulie de tension compl.		
30	660-21-069	2	Powerband	Power belt	Courroie Powerband		
31	660-20-015	1	Riemenführung hinter	Belt guide	Guide - courroie		
32	660-20-016	1	Riemenführung vorn	Belt guide	Guide - courroie		
33	660-20-019	1	Führungskasten hinten	Guide plate	Guide de courrie		
34	660-20-020	1	Führungskasten vorn	Guide plate	Guide de courrie		
35	660-21-380	1	Winkel	Angle	Cornière		
36	660-20-014	1	Schutz	Protection	Protection		
37	023-02-002	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x16
38	004-01-001	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 6
39	003-02-001	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 6,4
40	029-01-002	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 6
41	023-02-009	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
42	004-01-002	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
43	003-02-002	16	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
44	029-01-003	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M8
Ersatzteilgruppe: Rotorantrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Rotor drive							
Groupe de pièces de rechange: Rotor commande							
					Catepillar-Motor	Seite 33	



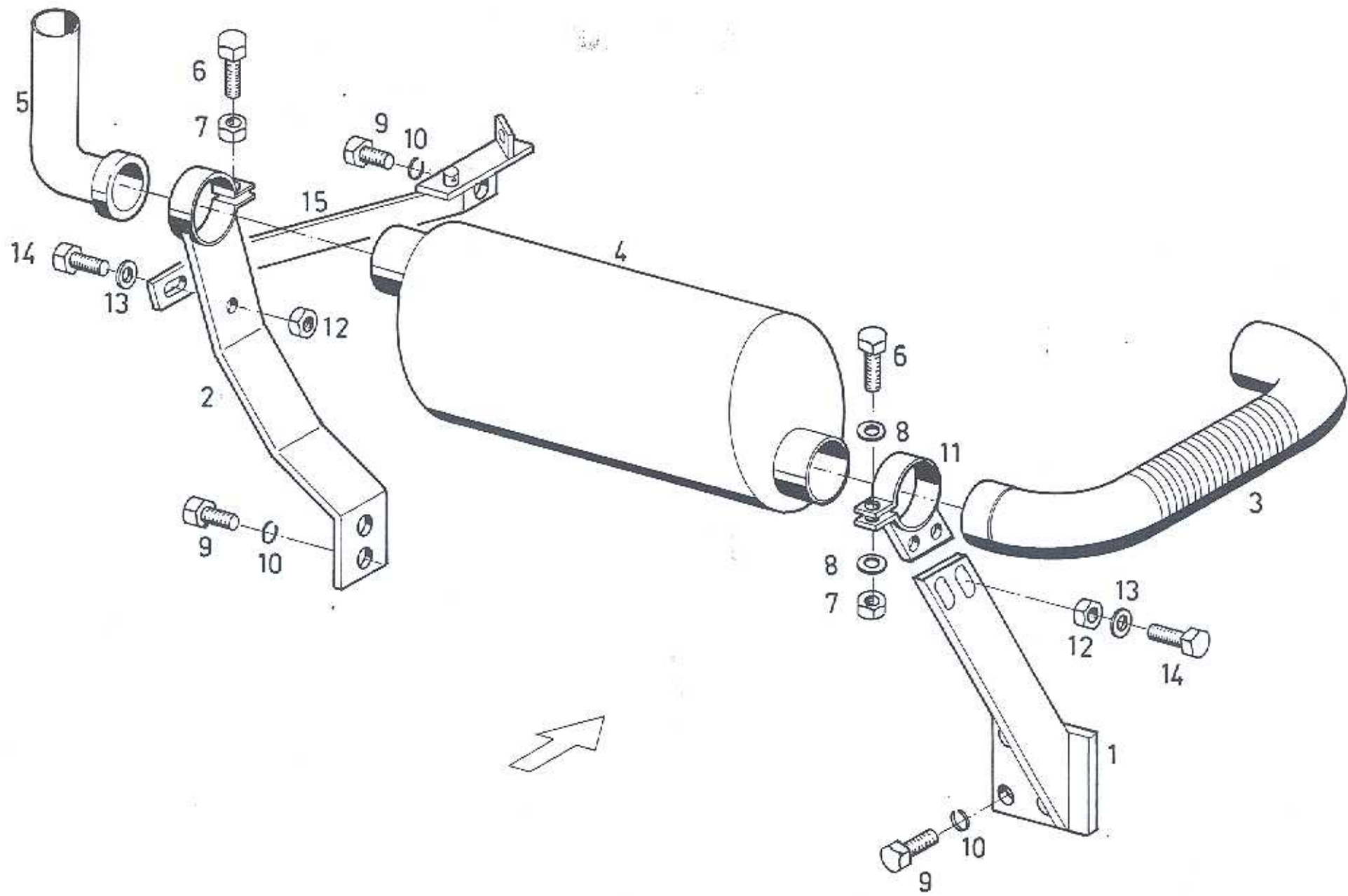




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-21-327	1	Abstellmagnet	Disconnecting magnet	Electro de déclenchement		
2	660-20-136	1	Halter	Support	Support		
3	660-20-134	1	Verlängerung	Extension	Rallonge	934	M 8
4	660-21-592	1	Umlenkhebel	Reversing lever	Levier de renvoi		
5	023-07-004	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		7/8"-14x1 1/2"
6	004-02-004	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B13
7	004-01-013	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A5
8	023-02-001	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M5x16
9	024-01-003	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M8
10	107-01-002	1	Gabelkopf	Joke	Forchette	71752	G 8x32
11	024-01-002	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M6
12	107-01-001	1	Gabelkopf	Joke	Forchette	71752	G 6x24
13	029-01-002	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 6
14	007-01-001	1	Scheibe	Washer	Rondelle	440	6,4
Ersatzteilgruppe: Drehzahlregelung elektrisch					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Rpm adjusting electric							
Groupe de pièces de rechange: Changement de regime électrique							

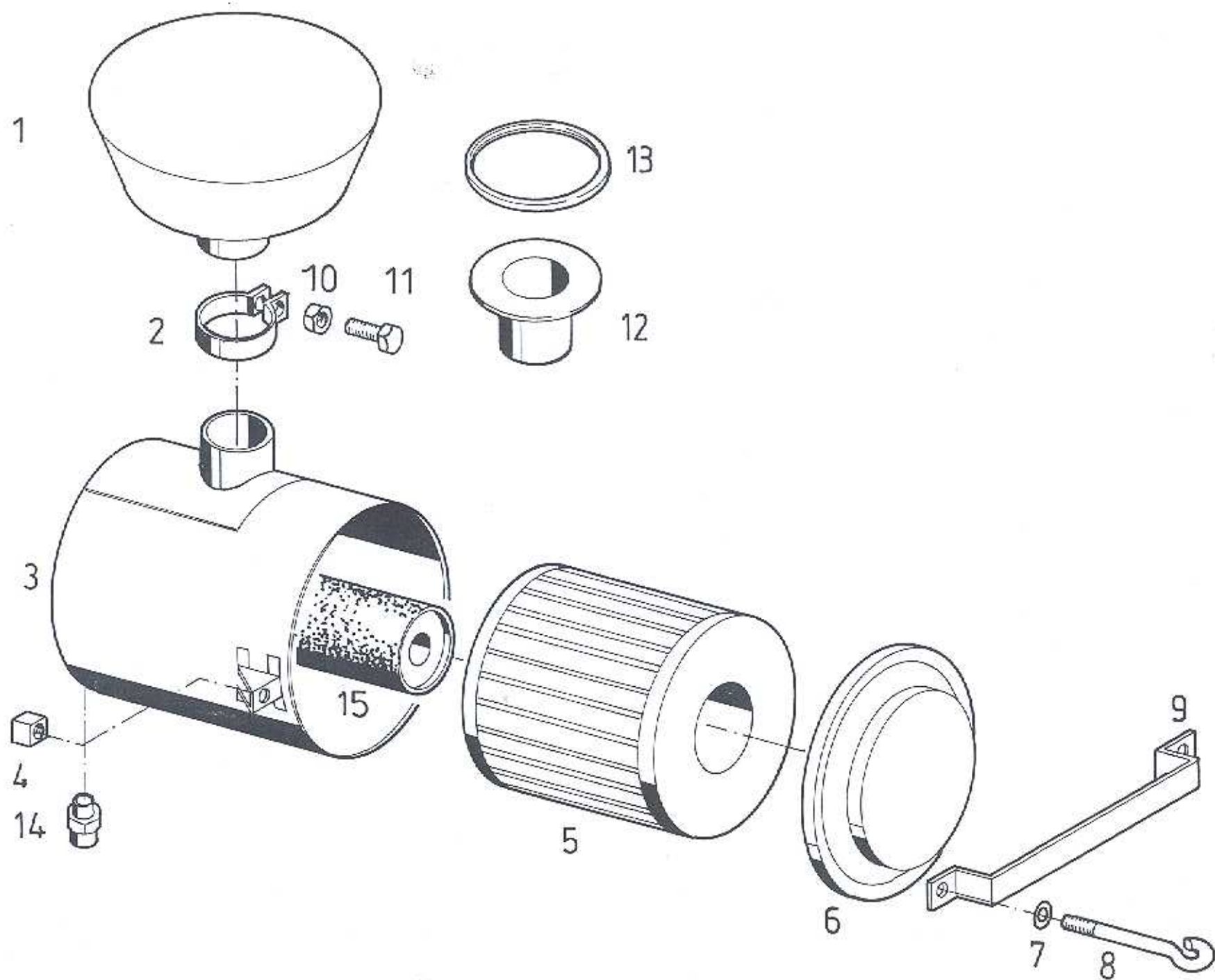


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-20-108	2	Rahmen	Frame	Cadre		
2	660-21-109	6	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
3	660-21-469	1	Stütze	Support	Support		
4	660-20-109	1	Stützlager	Support bearing			
5	029-01-007	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
6	004-01-006	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
7	003-02-006	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B17
8	023-02-039	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x45
9	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
10	003-02-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B10,5
11	004-01-003	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A10
12	023-02-018	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x35
13	003-02-004	4	Scheibe	Washer	Rondelle		3/8"
14	004-01-004	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A12
15	023-07-002	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		3/8"-16x1 1/2"
16	660-21-526	1	Stütze	Support	Support		
Ersatzteilgruppe: Motorlagerung					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Motor bearing							
Groupe de pièces de rechange: Logement moteur							

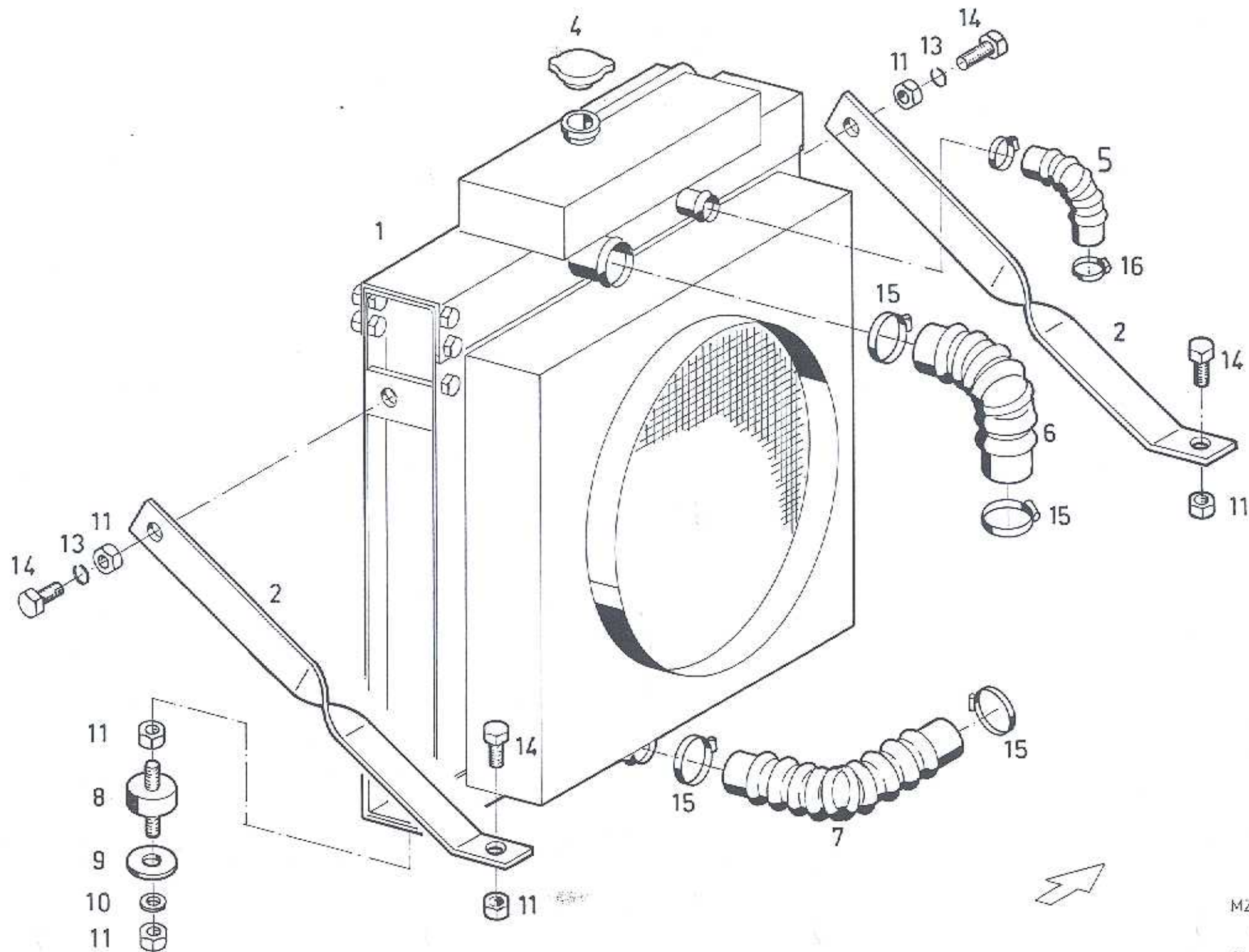




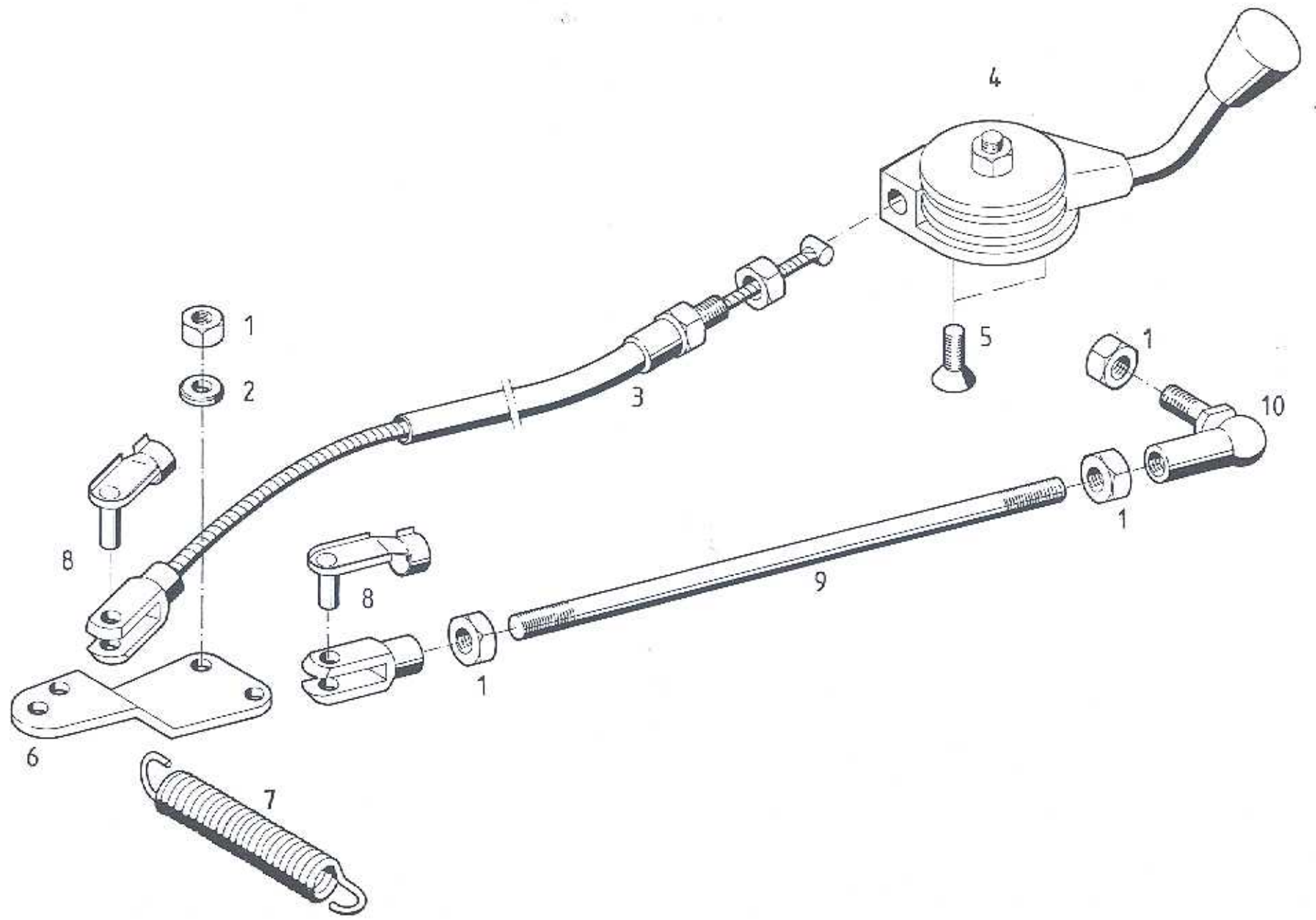
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-20-064	1	Strebe rechts	Stray right	Tirant droite		
2	660-20-122	1	Strebe links	Stray left	Tirant gauche		
3	660-20-065	1	Abgasrohr	Exhaust pipe	Echappement		
4	660-21-369	1	Schalldämpfer	Silencer	Silencieux		
5	660-20-112	1	Abgasrohr	Exhaust pipe	Echappement		
6	023-02-028	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x50
7	029-01-005	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M12
8	003-02-004	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B13
9	023-07-002	7	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		3/8"-16x1 1/2"
10	004-01-004	7	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A12
11	660-20-077	1	Rohrschelle	Hose clamp	Pince pour flexible		
12	029-01-004	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M10
13	003-02-003	3	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B10,5
14	023-02-059	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x35
15	660-20-137	1	Strebe	Stray	Tirant		
Ersatzteilgruppe: Abgasanlage					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Exhaust system							
Groupe de pièces de rechange: Système d'échappement							



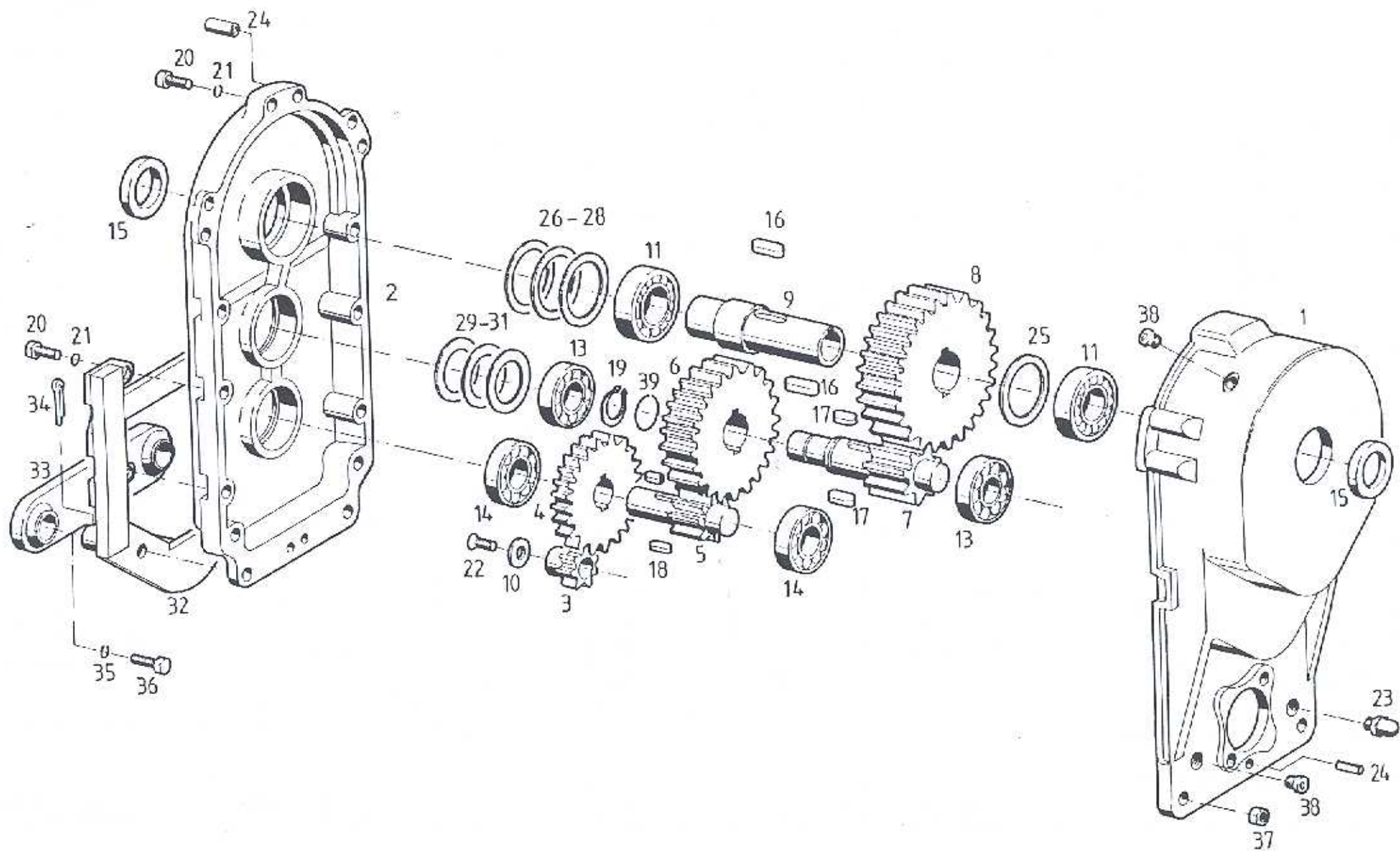
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-400	1	Vorfilter	Pre filter	Pré filtre		
2	660-21-402	1	Rohrschelle	Hose clamp	Pince pour flexible		
3	660-21-403	1	Luftfiltergehäuse	Air filter housing	Filtre d'air		
4	660-21-404	2	Vierkantmutter	Square nut	Ecrou carré		
5	660-21-405	1	Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche filtre		
6	660-21-406	1	Deckel	Cover	Couvercle		
7	003-02-002	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B8,4
8	660-21-407	2	Ringschraube	Screw	Vis		
9	660-21-408	1	Bügel	Clip	Etrier		
10	024-01-003	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M8
11	023-02-012	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M8x35
12	660-20-123	1	Stutzen	Socket	Manchon		
13	662-21-166	1	Profilgummi	Rubber profile	Caoutchouc en profil		
14	662-21-247	1	Wartungschalter	Fuel level plunger compl.	Jauge de carburant comp.		
15	660-21-401	1	Sicherheitspatrone	Safety cartridge	Carouche securi		
Ersatzteilgruppe:				Luftfilter	Baugruppe: 20		
Spare parts group:				Air filter			
Groupe de pièces de rechange:				Filtre d'air	Catepillar-Motor		Seite 38



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-363	1	Wasserkühler	Radiator	Radiateur		
2	660-21-257	2	Strebe	Stray	Tirant		
3							
4	660-21-138	1	Kühlerdeckel	Radiator cover	Couvercle		
5	660-21-366	1	Kühlwasserschlauch	Cool water hose	Tuyau d'eau de refroidissement		
6	660-21-367	1	Kühlwasserschlauch	Cool water hose	Tuyau d'eau de refroidissement		
7	660-21-368	1	Kühlwasserschlauch	Cool water hose	Tuyau d'eau de refroidissement		
8	660-21-265	2	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
9	121-02-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	1051	14
10	104-01-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	134	13
11	029-01-005	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M12
12							
13	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A12
14	023-02-024	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x30
15	038-01-002	4	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	AS 70-80
16	038-01-006	2	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	AS 32-50
Ersatzteilgruppe:				Kühlung	Baugruppe: 20		
Spare parts group:				Radiator			
Groupe de pièces de rechange:				Radiateur			

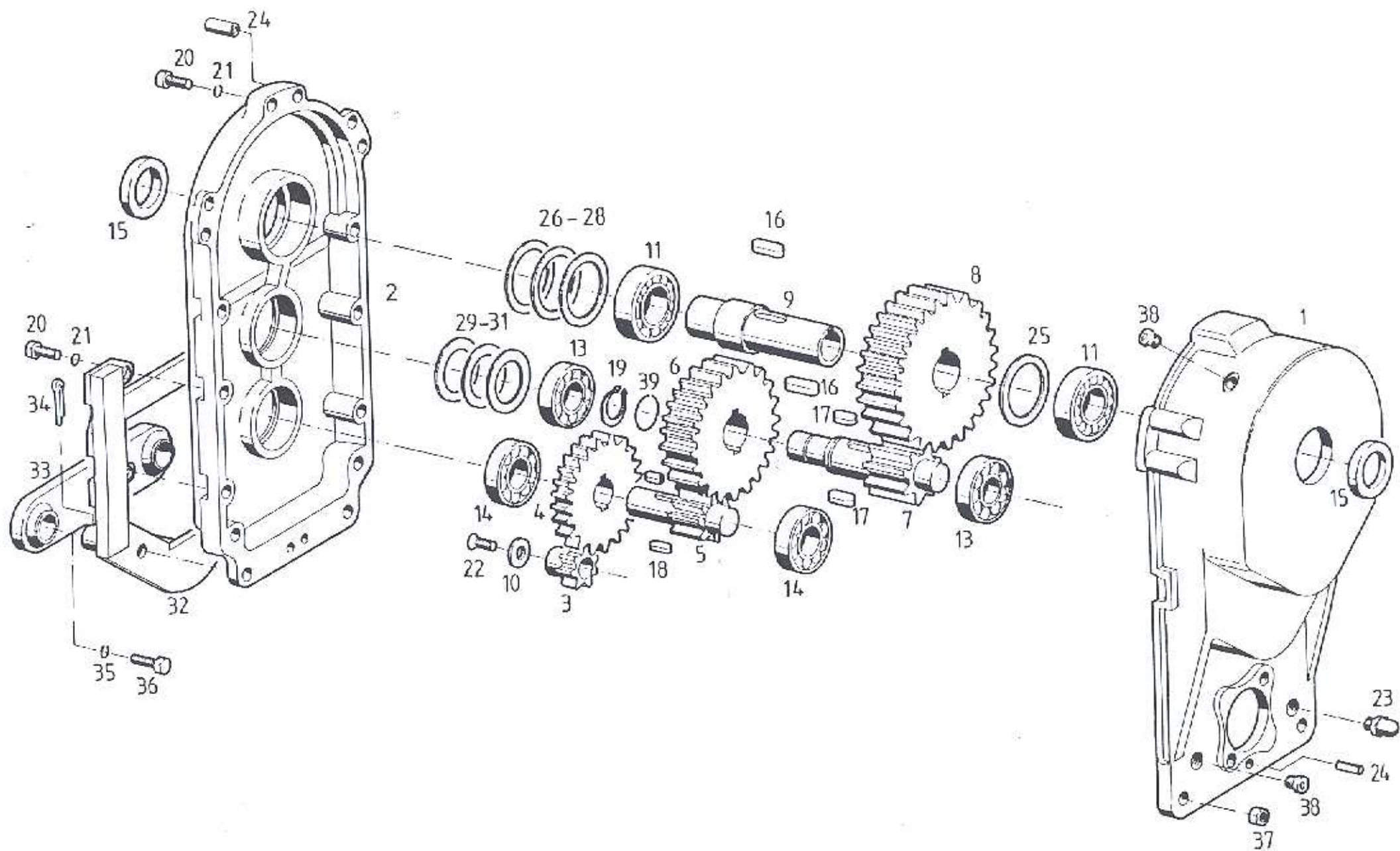




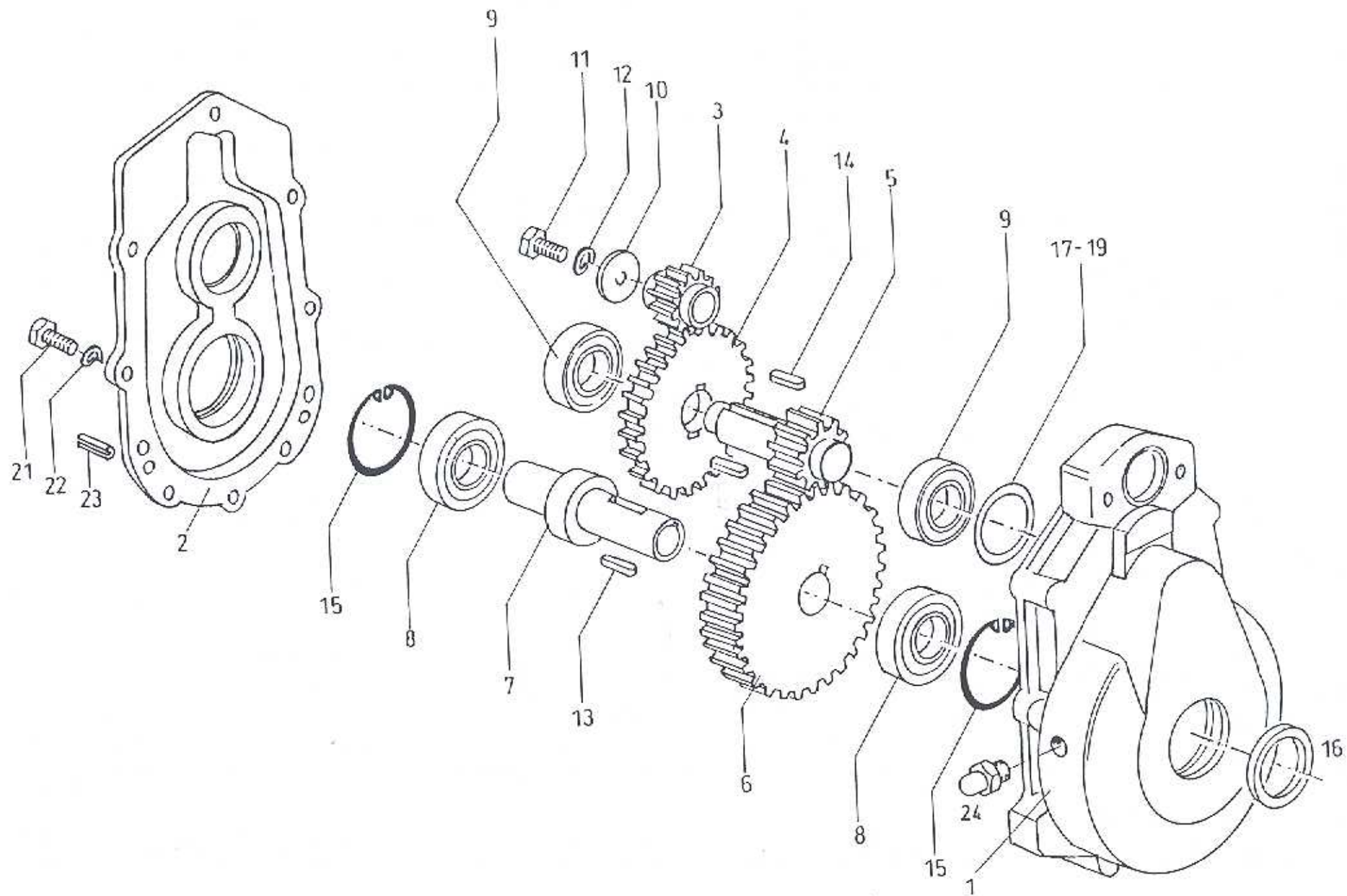




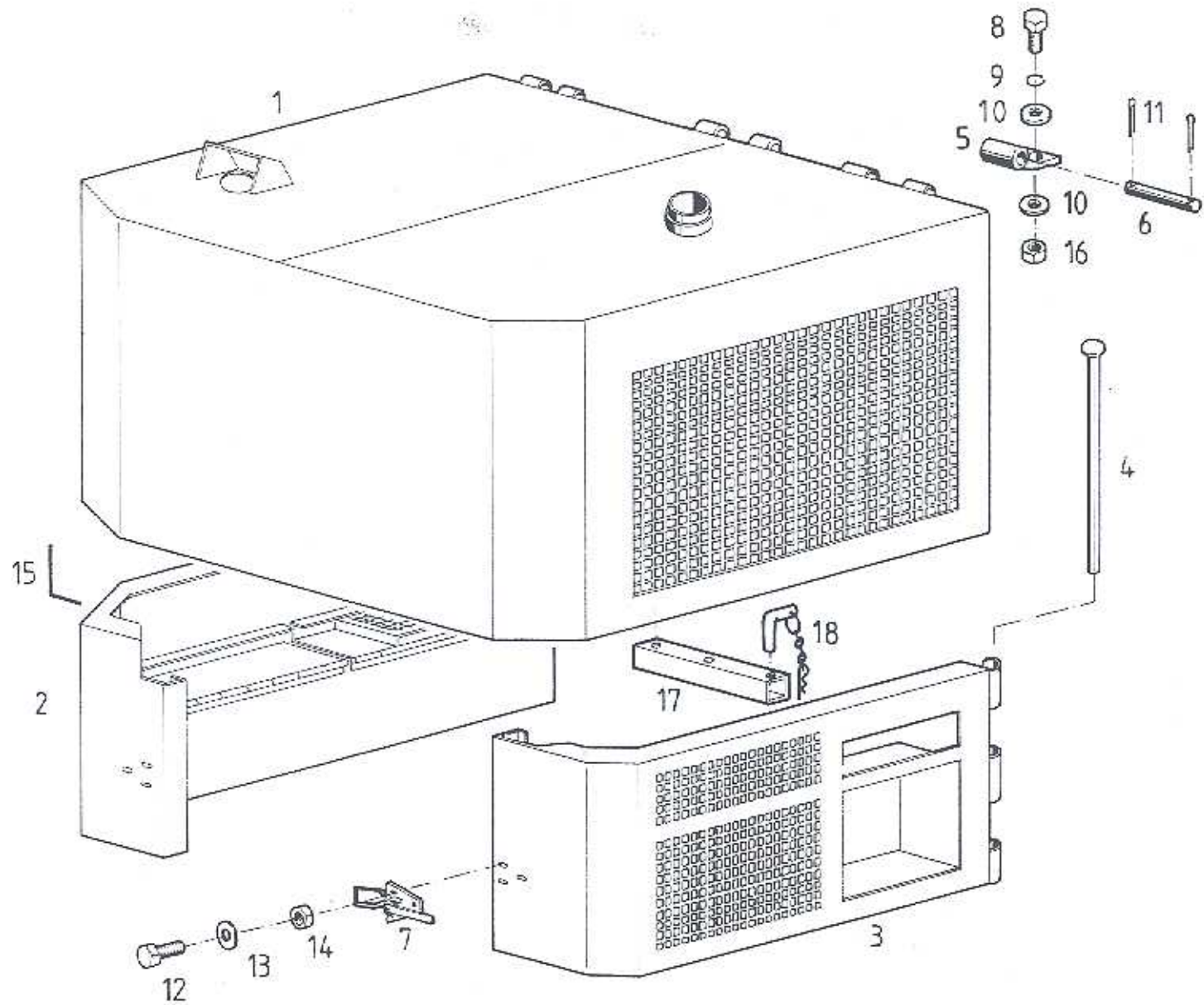
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-225	1	Gehäuse Oberteil	Gear housing	Bôitier d'engrenage		
2	660-21-226	1	Gehäuse Unterteil	Gear housing	Bôitier d'engrenage		
3	660-21-227	1	Ritzel	Front gear	Pignon frontal		
4	660-21-228	1	Stirrad	Front gear	Pignon frontal		
5	660-21-229	1	Welle	Shaft	Arbre		
6	660-21-230	1	Stirrad	Front gear	Pignon frontal		
7	660-21-231	1	Welle	Shaft	Arbre		
8	660-21-232	1	Stirrad	Front gear	Pignon frontal		
9	660-21-233	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
10	660-21-234	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
11	012-01-028	2	Rillenkugellager	Annular ball bearing	Roulement radial à billes	625	6014
12	040-02-009	1	Zylinderrollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement à billes rainuré	5412	NJ307E
13	040-02-008	1	Zylinderrollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement à billes rainuré	5412	NJ207E
14	040-02-007	2	Zylinderrollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement à billes rainuré	5412	NJ206E
15	039-02-038	2	Radialwellendichtung	Press-fit seal	Presse-étoupe	3760	70x90x10BAST.
16	042-01-027	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	18x11x56
17	042-01-026	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	16x10x28
18	042-02-025	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	10x8x18
19	010-02-003	1	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	471	A 35x2,5
20	023-02-019	14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x45
21	004-01-003	14	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
22	109-01-004	1	Senkschraube	Counter sunk head screw	Vis á tete noyée	966	M 8x20
Ersatzteilgruppe: Strinradgetriebe					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Spur gear							
Groupe de pièces de rechange: Engrenage à pignon droits							



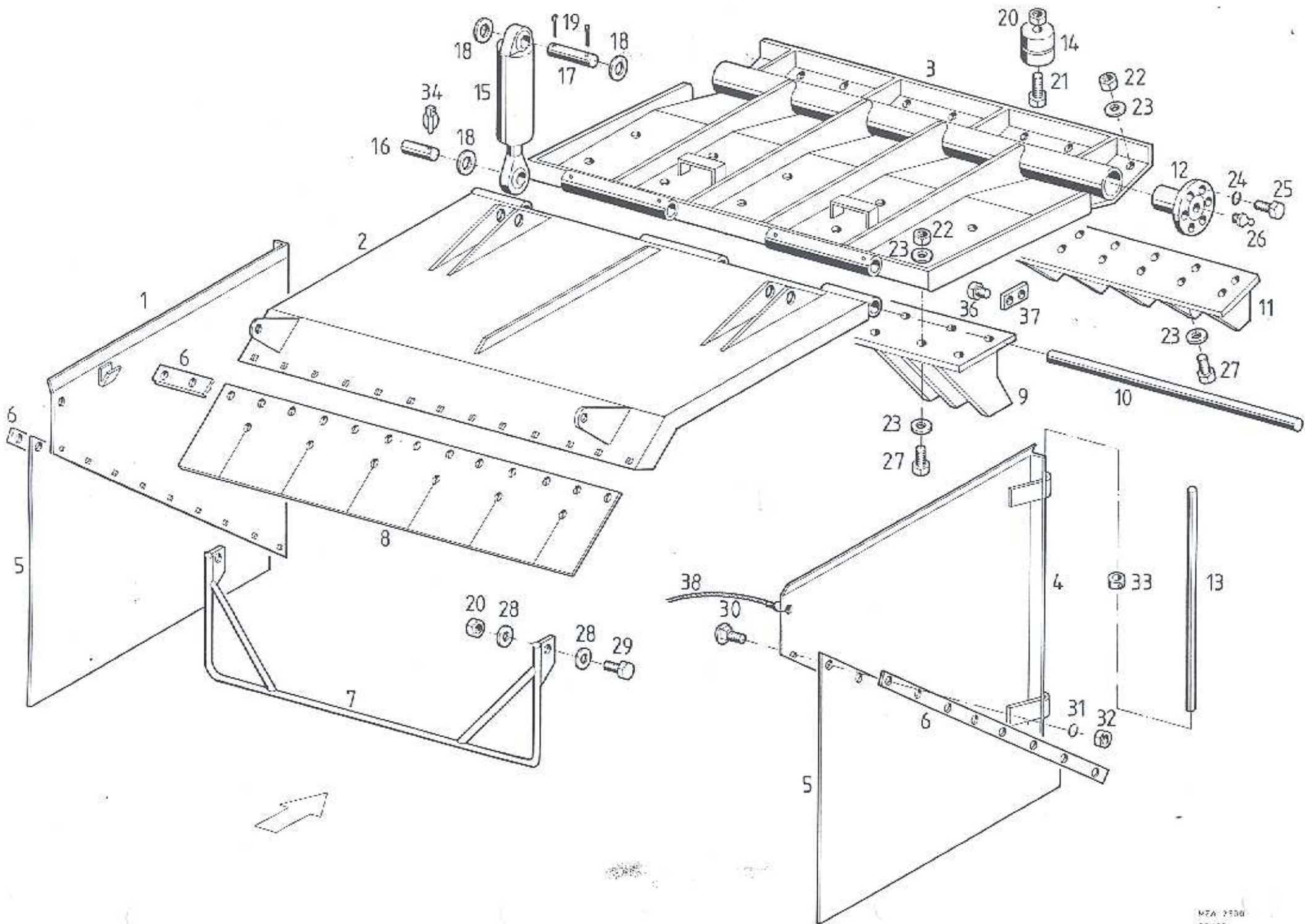
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	068-01-002	1	Entlüftungsvenil	Vent valve	Soupape d'égagement d'air		M 18x1,5
24	108-01-004	2	Spannhülse	Adapter sleeve	Douille de serrage	7346	Ø 12x40
25	031-01-054	3	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	70x90x1,0
26	031-01-069	2	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	90x110x0,5
27	031-01-068	1	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	90x110x0,3
28	031-01-057	1	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	90x110x0,1
29	031-01-065	1	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	56x72x0,5
30	031-01-064	1	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	56x72x0,3
31	031-01-063	2	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	56x72x0,1
32	662-40-053	1	Getriebehalter	Gear support	Suppor de enrenage		
33	662-40-015	1	Gelenkstück	Articulation piece	Piece d'articulation		
34	002-01-005	2	Splint	Cotter pin	Goupille fendue	94	Ø 5x48
35	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
36	023-02-028	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x50
37	029-01-005	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
38	019-01-003	2	Verschußschraube	Lock screw	Bouchou fileté	908	M 18x1,5
39	140-01-002	1	Sprengring	Circlip	Bague fendue	7993	SW 55
	660-20-041	1	Stirnradgetriebe kpl.	Spur gear	Engrenage à pignon droits		
Ersatzteilgruppe: Strinradgetriebe					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Spur gear							
Groupe de pièces de rechange: Engrenage à pignon droits							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-236	1	Gehäuse Oberteil	Housing	Carter		
2	660-21-237	1	Gehäuse Unterteil	Housing	Carter		
3	660-21-238	1	Ritzel	Front gear	Pignon frontal		
4	660-21-239	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue denteé		
5	660-21-240	1	Welle	Shaft	Arbre		
6	660-21-241	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue denteé		
7	660-21-242	1	Welle	Shaft	Arbre		
8	012-01-008	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6207
9	012-01-028	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6014
10	007-01-002	1	Scheibe	Washer	Rondelle	440	R 9
11	023-02-009	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
12	004-01-002	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
13	042-01-028	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	B 10x8x20
14	042-01-029	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	B18x11x45
15	011-01-023	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	110x4,0
16	039-01-009	2	Wellendichtring	Seal ring	Joint radial	3760	70x110x8BA
17	031-01-054	1	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	70x90x1,0
18	031-01-065	1	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	56x72x0,5
19	031-01-064	1	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	56x72x0,3
20	031-01-063	2	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	56x72x0,1
21	023-02-018	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x40
22	004-01-003	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
23	108-01-004	2	Spannhülse	Clamping sleeve	Goupille creuse	7346	12x40
24	068-01-001	1	Entlüftungsventil	Vent valve	Soupape d'égagement d'air		M 16x1,5
	660-20-042	1	Stirnradgetriebe kpl.	Spur gear	Engrenage à pignon droits		
Ersatzteilgruppe: Strinradgetriebe					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Spur gear							
Groupe de pièces de rechange: Engrenage à pignon droits							

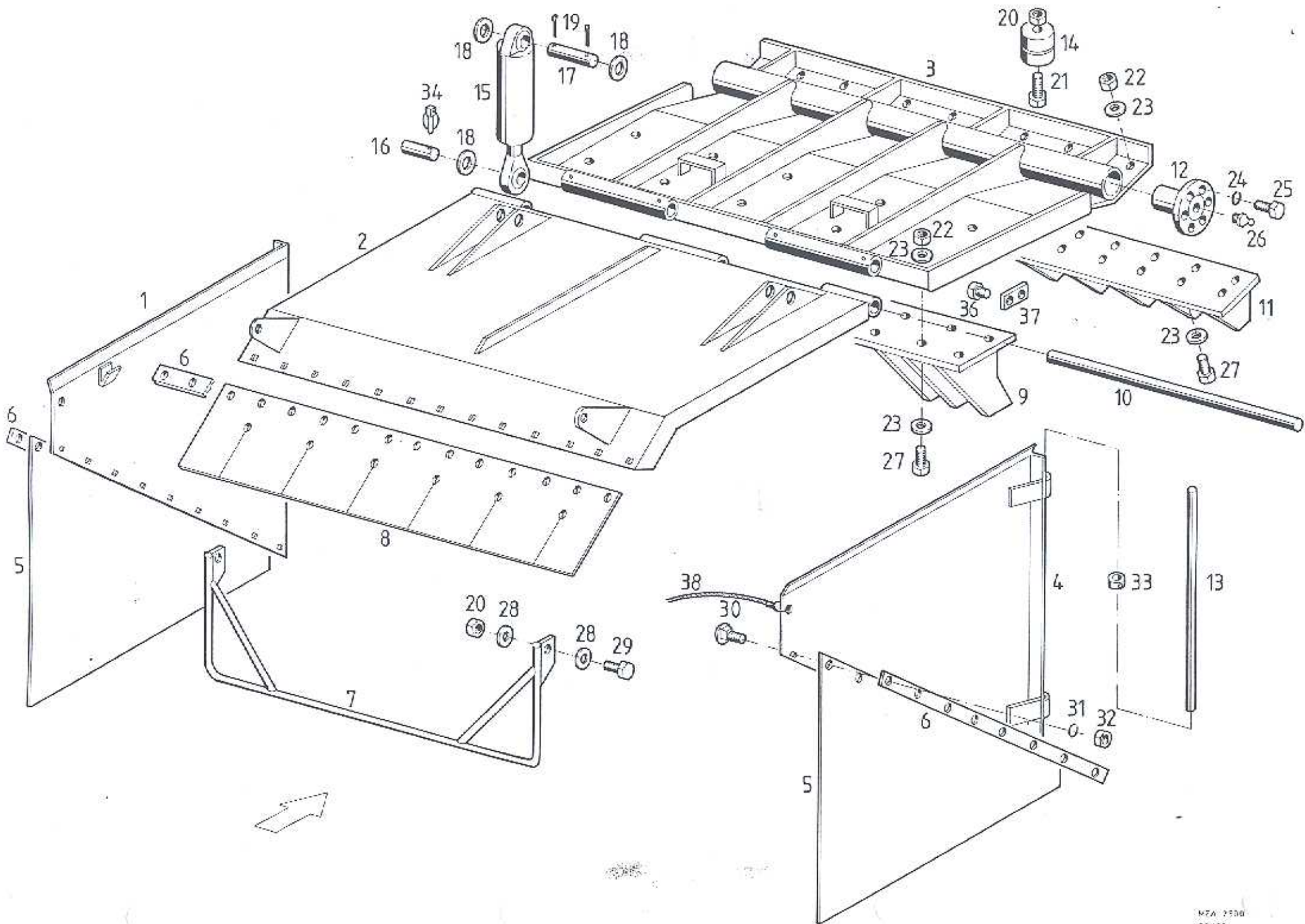


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-30-067	1	Motorhaube	Cover for Motor	Couvercle pour moteur		
2	662-30-004	1	Seitenklappe li.	Side flap, l. h.	Abattant lateral, dr.		
3	662-30-005	1	Seitenklappe re.	Side flap, r. h.	Abattant lateral, g.		
4	662-30-017	2	Stange	Bolt	Boulon		
5	660-30-065	3	Scharnier	Hinge	Charnière		
6	662-31-113	3	Bolzen	Bolt	Boulon		
7	660-31-107	2	Verschluß	Lock	Fermeture		
8	023-02-017	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
9	004-01-003	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
10	003-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
11	002-01-009	6	Splint	Cotter pin	Goupille fendue	94	Ø 4x32
12	023-02-009	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
13	003-02-002	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
14	029-01-003	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
15	233-21-035	1	Kantenschutzprofil	Edgeprotection profile	Profil de protection		
16	029-01-004	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
17	662-31-165	2	Strebe	Tie-rod	Tirant		
18	230-10-123	4	Stecker	Plug	Cheville		
Ersatzteilgruppe:				Verkleidung	Baugruppe: 20		
Spare parts group:				Cover			
Groupe de pièces de rechange				Revêtement			

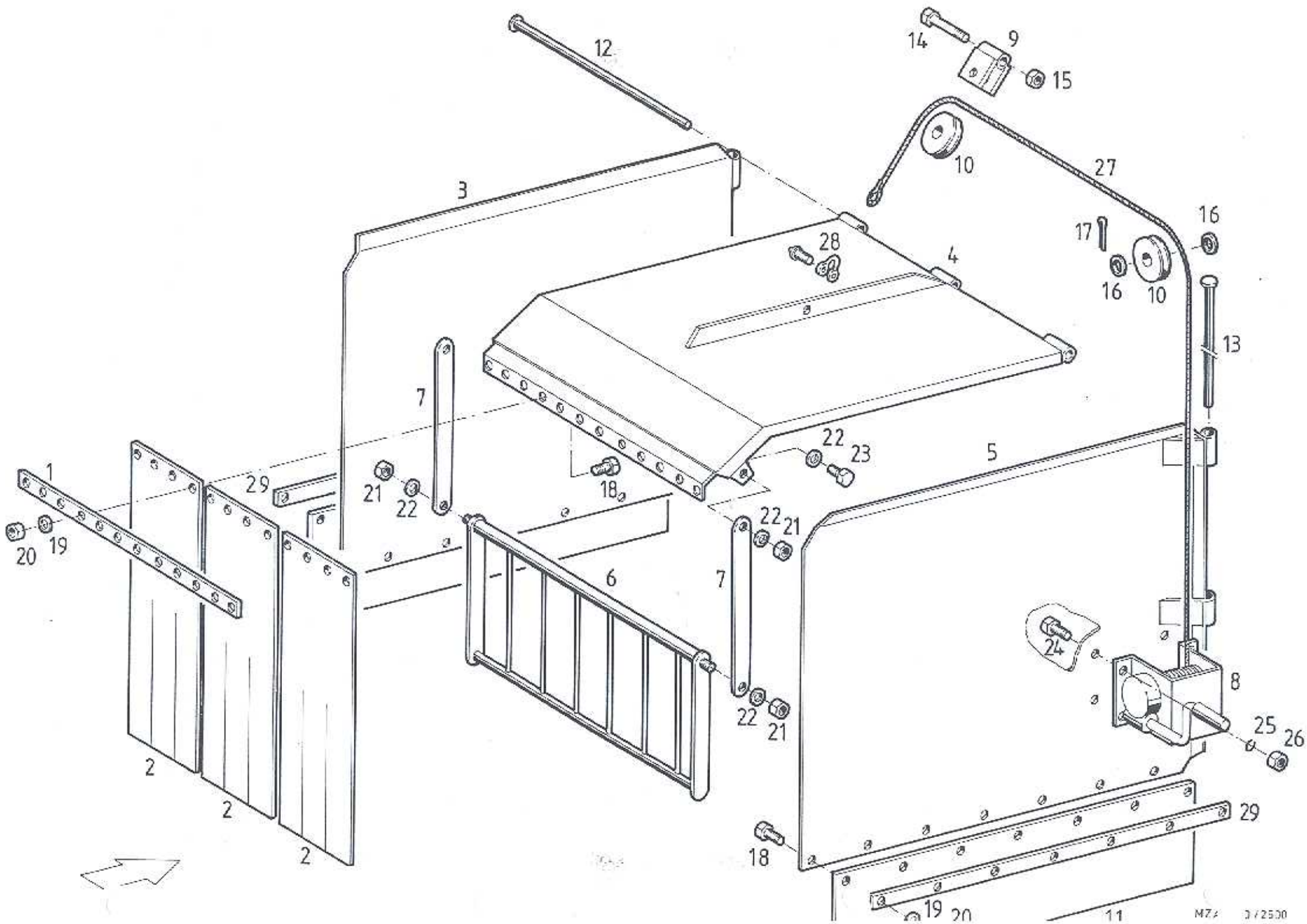




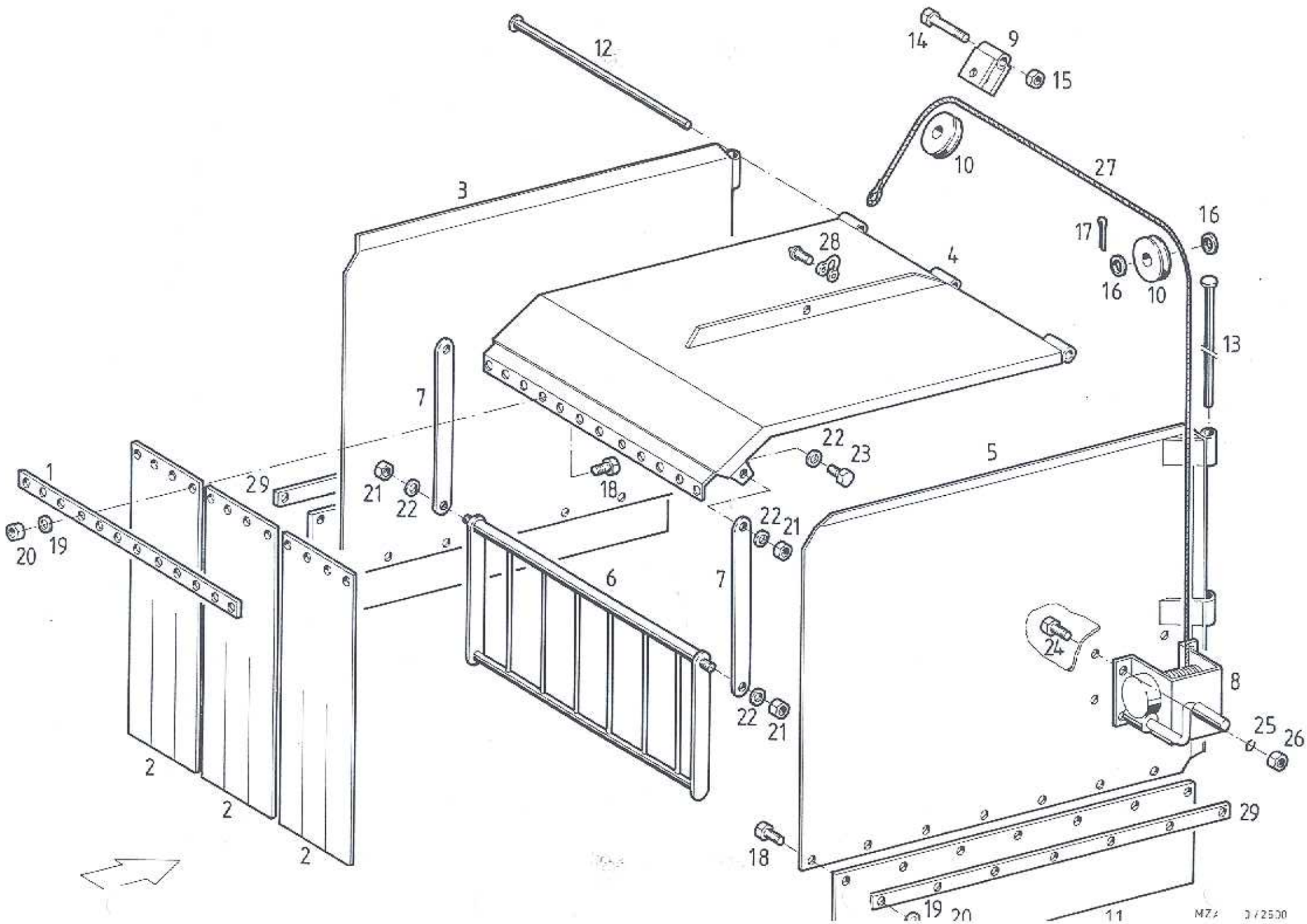
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-30-034	1	Schutzklappe links	Protection flap, l.h.	Abattant letéral, sup.		
2	660-30-064	1	Schutzklappe oben	Protection flap, upper	Abattant letéral, gauche		
3	662-40-024	1	Rechenklappe	Rake flap	Trappe		
4	660-30-035	1	Schutzklappe rechts	Protection flap, r.h.	Abattant letéral, droite		
5	660-31-100	2	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchouc		
6	660-31-102	3	Anschraubleiste	Strip	Listel		
7	660-30-038	1	Schutzbügel	Guard clamp	Etrier		
8	660-31-099	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchouc		
9	662-40-026	1	Rechen	Rake	Râteau		
10	660-51-020	1	Welle	Shaft	Arbre		
11	662-40-025	1	Rechen	Rake	Râteau		
12	662-40-004	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
13	660-30-037	2	Scharnierbolzen	Hinge bolt	Boulon de charnière		
14	660-41-154	2	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
15	230-11-040	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
15.1	665-40-073	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
16	423-50-012	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
17	662-21-129	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
18	004-02-012	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 31
19	002-10-013	4	Splint	Cotter pin	Goupille fendue	94	Ø 5x50
20	029-01-005	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
21	023-02-028	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x50
22	029-01-007	38	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
Ersatzteilgruppe: Rechenklappe					Baugruppe: 40		
Spare parts group: Rake flap							
Groupe de pièces de rechange: Trappe de râteau							



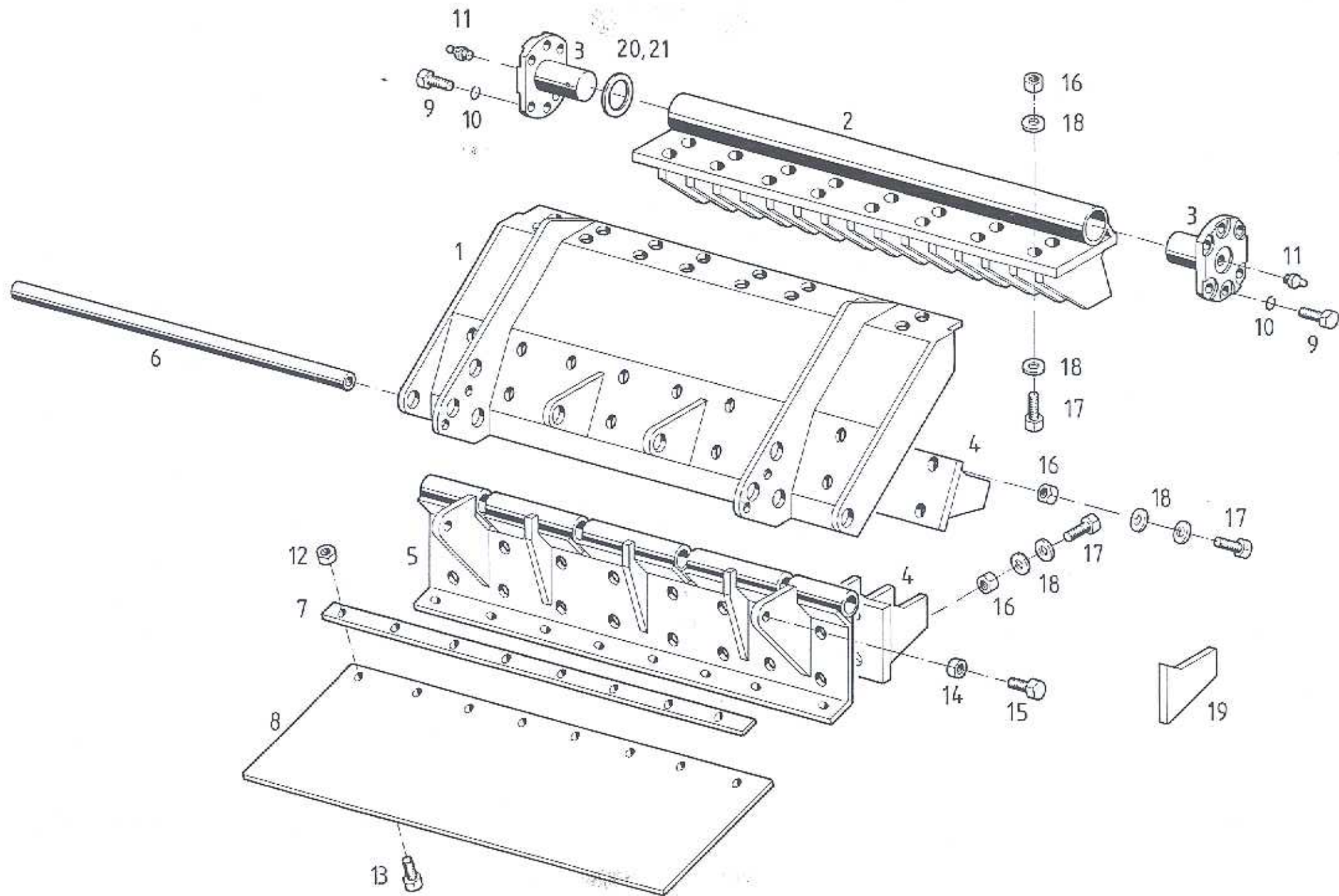
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	103-01-005	76	Scheibe	Washer	Rondelle	7349	Ø 17
24	004-01-006	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
25	023-02-037	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
26	052-01-002	2	Schmiernippel	Grease nipple	Grasseur	71412	AM 10x1
27	023-02-042	38	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x70
28	003-02-004	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
29	023-02-025	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x35
30	100-01-004	42	Flachrundschrabe	Cap square bolt	Vis à tête demi ronde	603	M 8x40
31	004-01-002	42	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
32	029-01-003	42	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
33	115-01-006	2	Stelling	Ring	Anneau	705	Ø 20
34	050-01-001	2	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	Ø 9,5
35	102-01-001	4	Gewindestift	Sed screw	Cheville filetée	916	M 8x10
36	023-02-042	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x30
37	660-41-155	2	Anschlag	Stop	Butée		
38	660-31-245	1	Drahtseil	Wire cable	Câble métallique		
Ersatzteilgruppe: Rechenklappe					Baugruppe: 40		
Spare parts group: Rake flap							
Groupe de pièces de rechange: Trappe de râteau							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-31-260	1	Leiste	Strip	Listel		
2	660-31-255	3	Gummischutz	Rubber protection	Plaque en caoutchouc		
3	660-30-068	1	Schutzklappe links	Protection flap left	Trappe protectice dr.		
4	660-30-033	1	Schutzklappe oben	Protection flap upper	Trappe protectice		
5	660-30-069	1	Schutzklappe rechts	Protection flap right	Trappe protectice g.		
6	660-30-070	1	Schutzgitter	Protecting screen	Grille de protection		
7	660-31-256	2	Schwinge	Swinging arm	Bras culbutant		
8	660-31-109	1	Seilwinde	Cable winch	Treuil à câble		
9	660-30-030	1	Rollenhalter	Pulley holde	Fixation d'rouleau		
10	660-31-108	2	Seilrolle	Cable pulley	Rouleau de cable		
11	660-31-257	2	Gummischutz	Rubber protection	Plaque en caoutchouc		
12	660-30-036	1	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
13	660-30-037	2	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
14	022-02-057	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M12x150
15	024-01-005	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M12
16	003-02-007	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B19
17	002-01-009	1	Splint	Pin	Goupille	94	4x32
18	023-02-060	32	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M8x40
19	003-02-002	32	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B8,4
20	029-01-003	32	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M8
21	029-01-007	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M16
22	003-02-006	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B17
Ersatzteilgruppe: Schutzklappen					Baugruppe: 30		
Spare parts group: Protection flap							
Groupe de pièces de rechange: Trappe protectice					Frankreich		

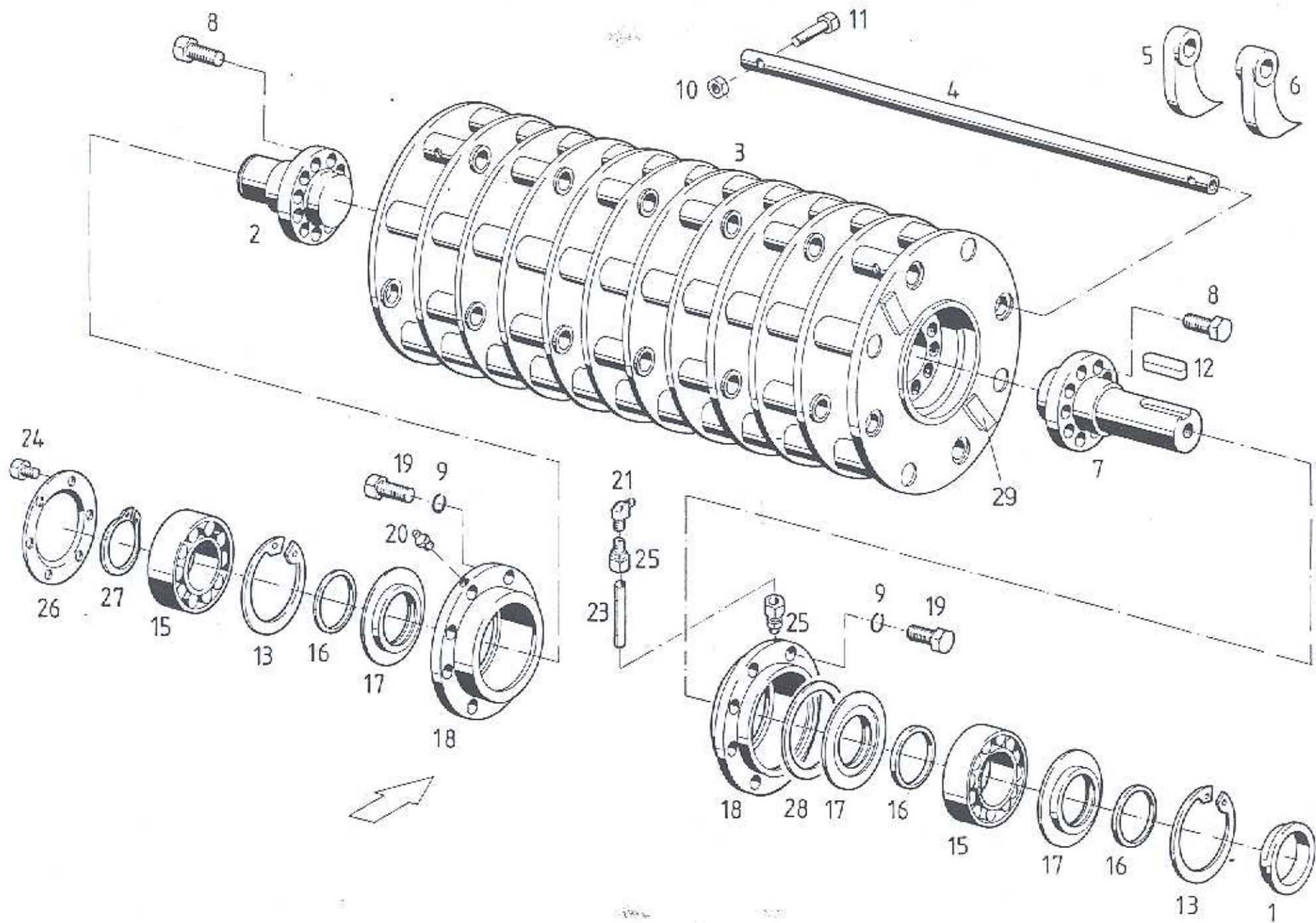




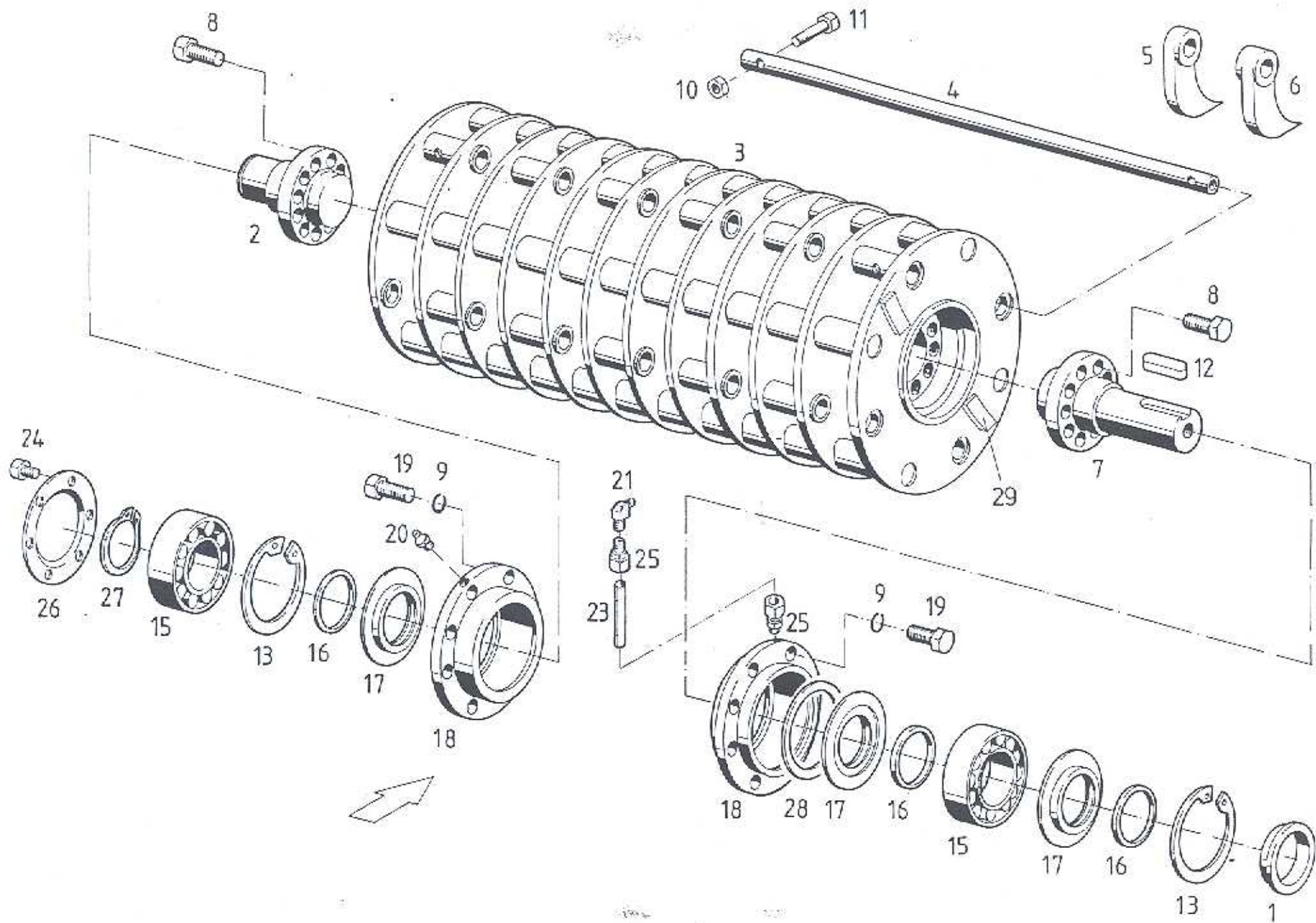




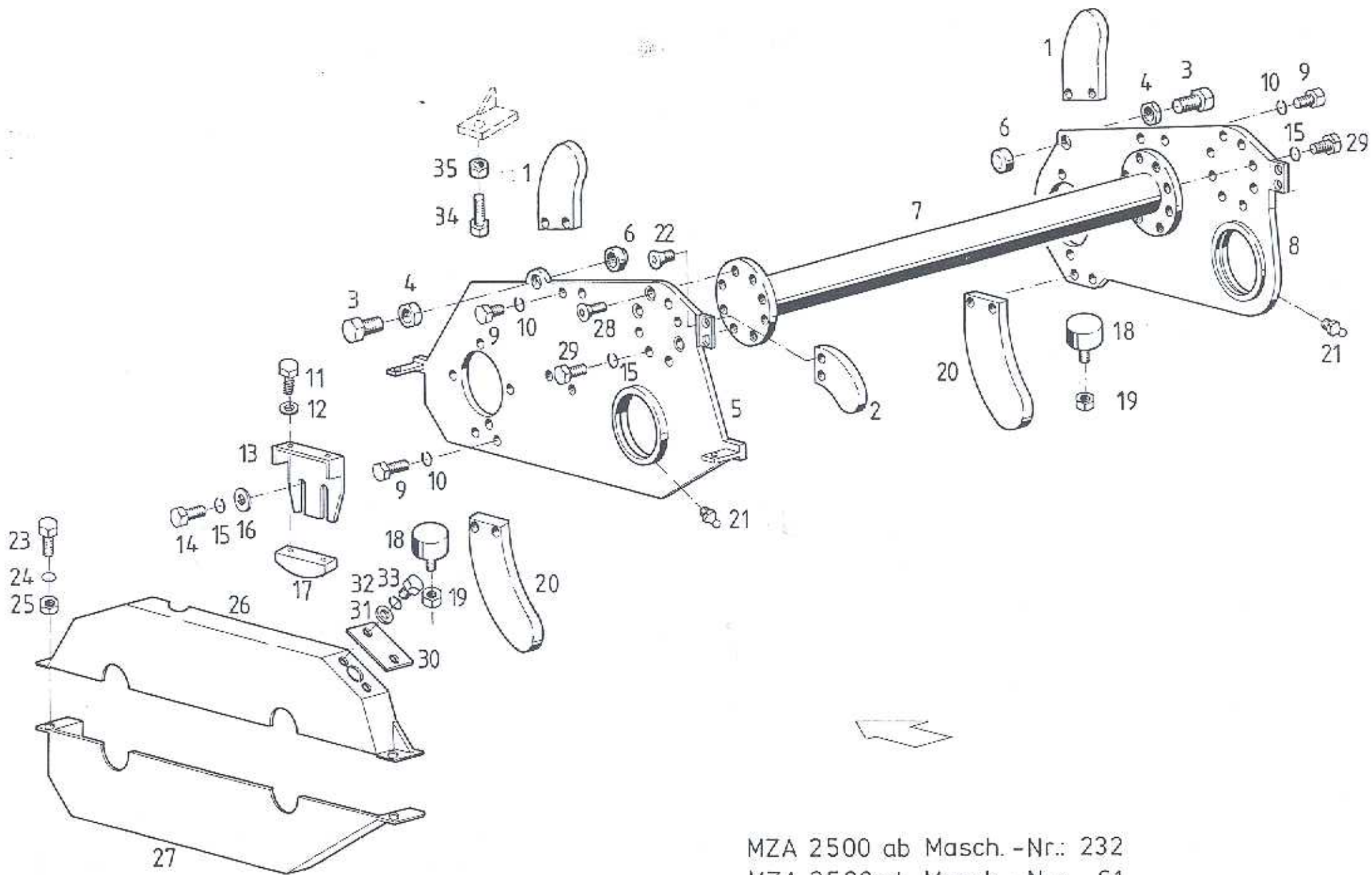
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-40-028	1	Klappe	Flap	Trappe		
2	662-40-029	1	Zerreischeine	Shredder plate	Lame de dchirement		
3	662-40-004	2	Lagerbolzen	Bearing bolt	Tourillon de palier		
4	662-40-030	2	Rechen	Rake	Râteau		
5	662-40-031	1	Klappe	Flap	Trappe		
6	662-41-095	1	Scharnierstange	Hinge pin	Boulon de charnière		
7	660-31-102	1	Leiste	Strip	Listel		
8	660-61-003	1	Gummiplatte	Rubber plate	Paque en caoutchouc		
9	023-02-037	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
10	004-01-006	12	Federring	Spring washer	Rondelle lastique	127	A 16
11	052-01-002	2	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	71412	AM 10x1
12	029-01-003	11	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
13	023-02-060	11	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x40
14	029-01-009	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
15	023-02-048	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x55
16	029-01-007	48	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
17	023-02-072	48	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x55
18	103-01-005	96	Scheibe	Washer	Rondelle	7349	∅ 17
19	662-41-085	69	Rechenzinken	Rake tine	Dent du râteau		
20	031-01-058		Pascheibe	Spacer	Rondelle d'ajustage	988	90x110x1,0
21	031-02-013		Sttzscheibe	Support	Support	988	90x110x2,0
Ersatzteilgruppe: Rechenklappe					Baugruppe: 40		
Spare parts group: Rake flap							
Groupe de pièces de rechange: Trappe de rteau							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-41-002	3	Ring	Ring	Rondelle		
2	662-41-024	1	Lagerwelle links	Shaft	Arbre		
3	660-40-009	1	Rotor	Rotor	Rotor		
4	660-41-017	4	Steckwelle	Push-in bolt	Cheville, broche		
5	660-41-133	24	Schlegel links	Flail	Fléaux		
6	660-41-132	24	Schlegel rechts	Flail	Fléaux		
7	662-41-054	1	Lagerwelle rechts	Shaft	Arbre		
8	022-03-009	20	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x90
9	004-01-008	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 20
10	029-01-005	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
11	022-02-017	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x90
12	042-01-022	1	Paßfeder	Key	Clavette	6885	28x120
13	011-01-028	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 200
15	014-01-004	2	Pendelrollenlager	Self-aligning bearing	Palier à réglage automatique	635	22318 EASM C4
16	041-01-007	3	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	Ø 120x144x10
17	660-41-001	3	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
18	660-41-143	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
19	023-02-047	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
20	052-01-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	71412	AM 8x1
21	052-03-002	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	71412	CM 10x1
Ersatzteilgruppe:				Rotor	Baugruppe: 40		
Spare parts group:				Rotor			
Groupe de pièces de rechange:				Rotor			

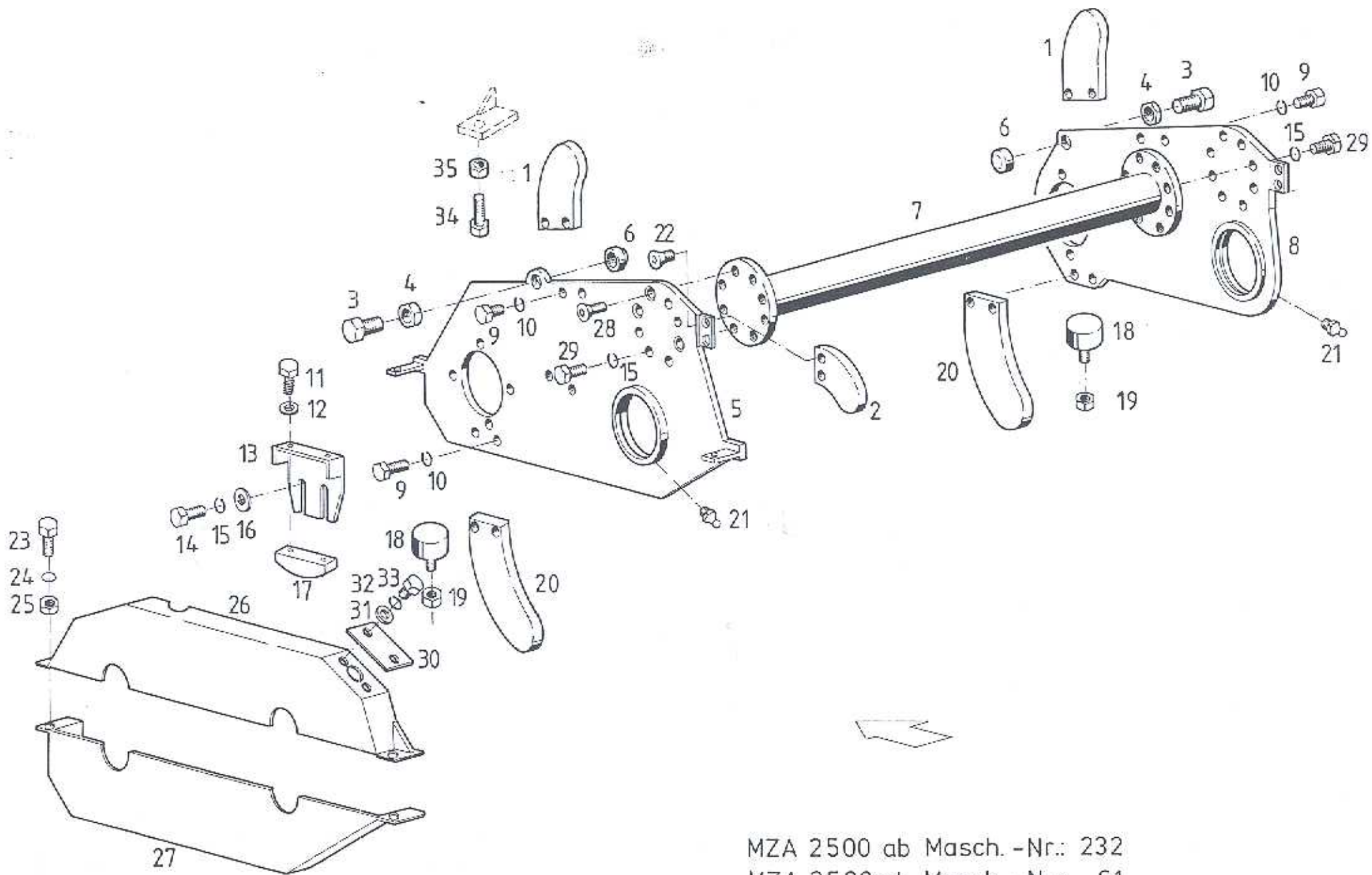






MZA 2500 ab Masch. -Nr.: 232  
 MZA 3500 ab Masch. -Nr.: 61

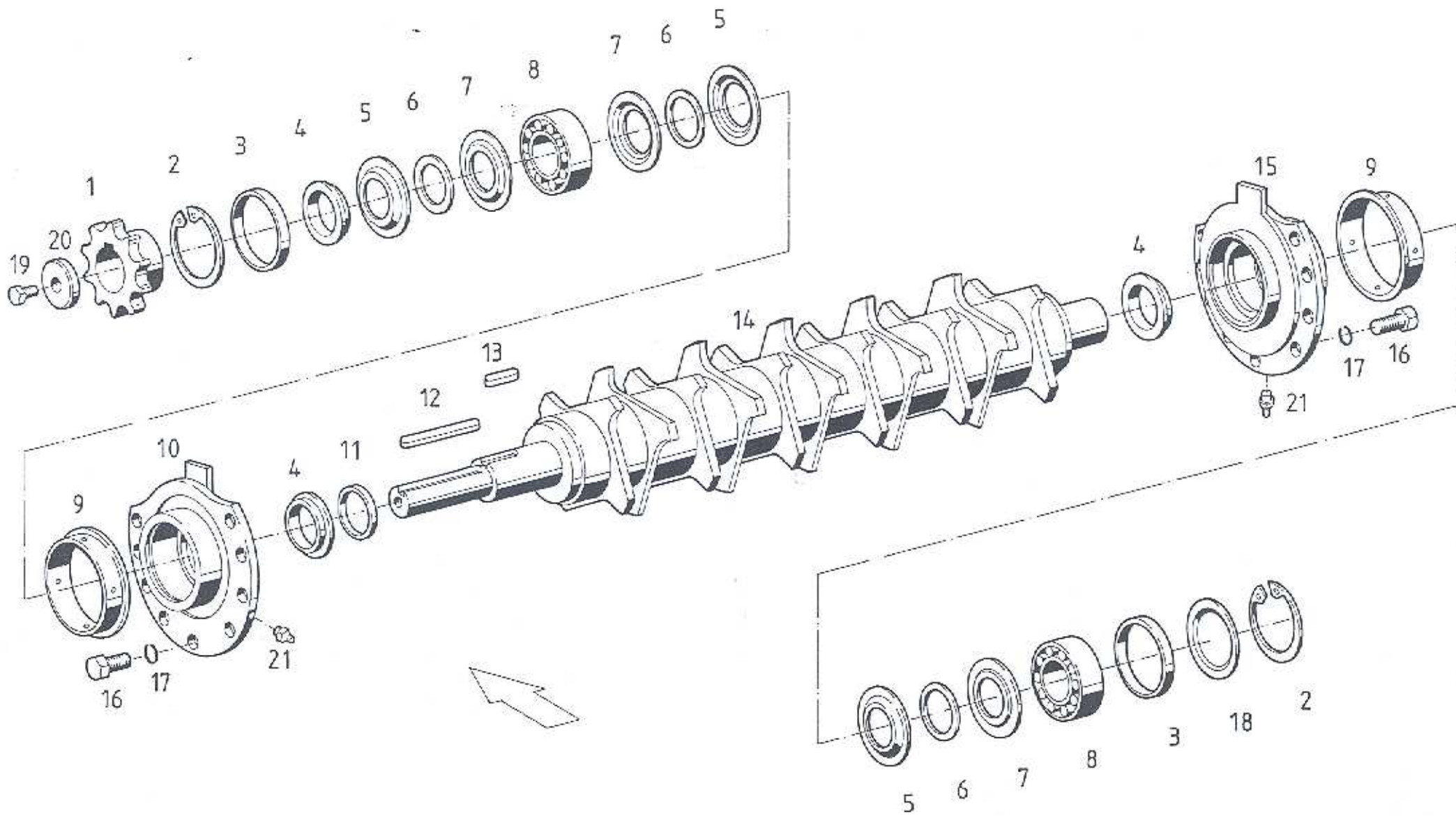
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-41-095	2	Abdeckung	Cover	Couvercle		
2	660-41-138	2	Abdeckung	Cover	Couvercle		
3	023-02-053	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 24x60
4	026-01-007	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	936	M 24
5	660-40-057	1	Getriebepatte links	Gear plate, left	Plaque, gauche		
6	660-41-107	2	Anschlag	Stop	Butée		
7	662-40-013	1	Flanschelle	Flanged shaft	Faux arbre		
8	660-40-056	1	Getriebepatte rechts	Gear plate, right	Plaque, droite		
9	023-02-025	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x35
10	004-01-004	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
11	112-01-004	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	7976	6,3x25
12	104-01-001	2	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 6,3
13	660-40-046	1	Haltewinkel	Support angle	Equerre		
14	023-02-035	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x25
15	004-01-006	15	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
16	104-01-005	2	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 17
17	660-41-087	1	Kettenspanner	Chain tensioner	Tendeur de chaîne		
18	660-41-108	2	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
19	029-01-005	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
20	660-41-102	2	Abdeckung	Cover	Couvercle		
21	052-01-003	2	Schmiernippel	Grease nipple	Grasseur	71412	AM 8x1
22	048-01-008	4	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis à tête fraisée	7991	M 12x20
Ersatzteilgruppe: Einzugsrollen					Baugruppe: 40		
Spare parts group: Draw in roller							
Groupe de pièces de rechange Rouleaux d'alimentation							
ab Masch.-Nr. MZA 2500 232						Seite 52	



MZA 2500 ab Masch. -Nr.: 232  
 MZA 3500 ab Masch. -Nr.: 61

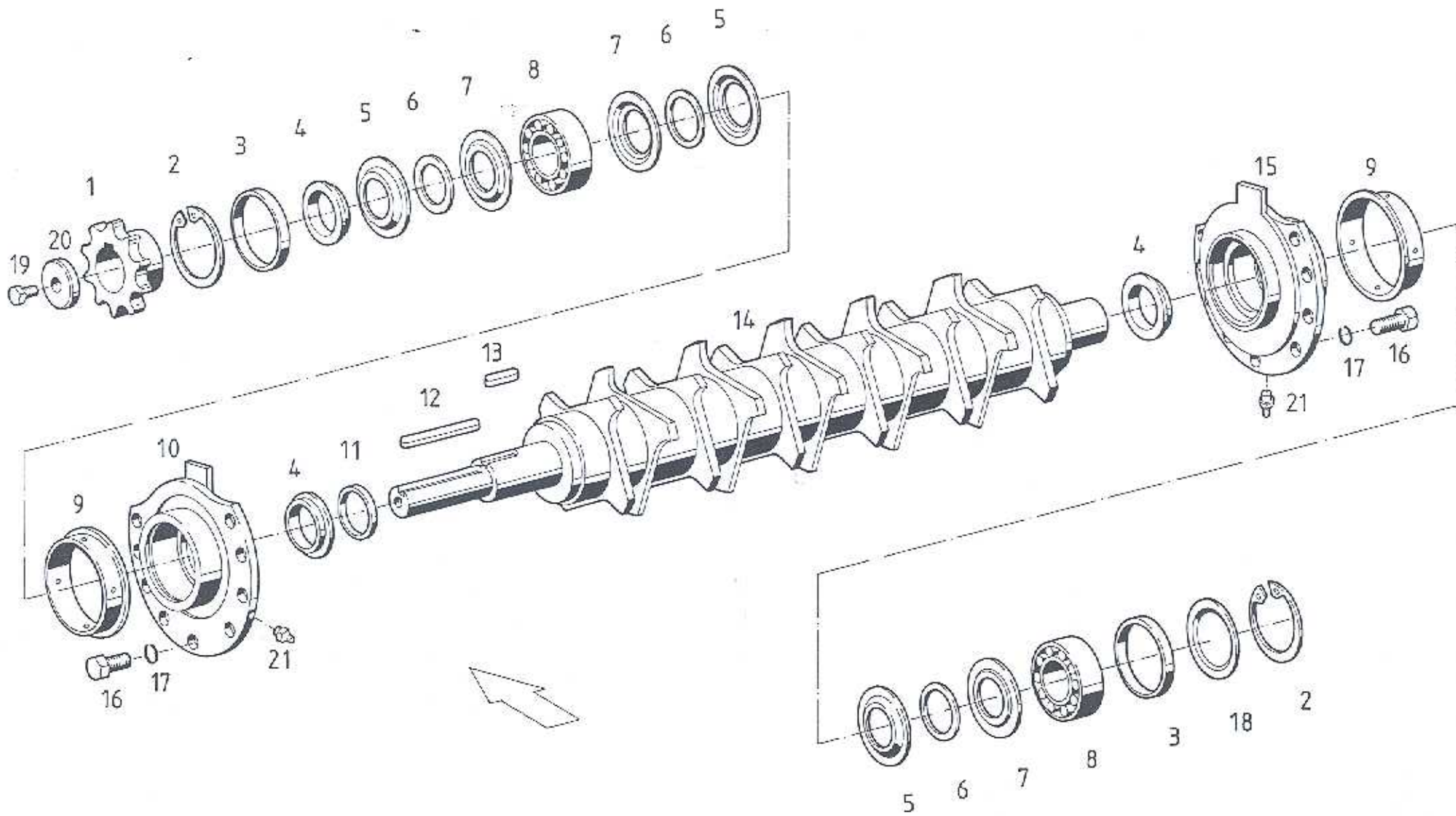






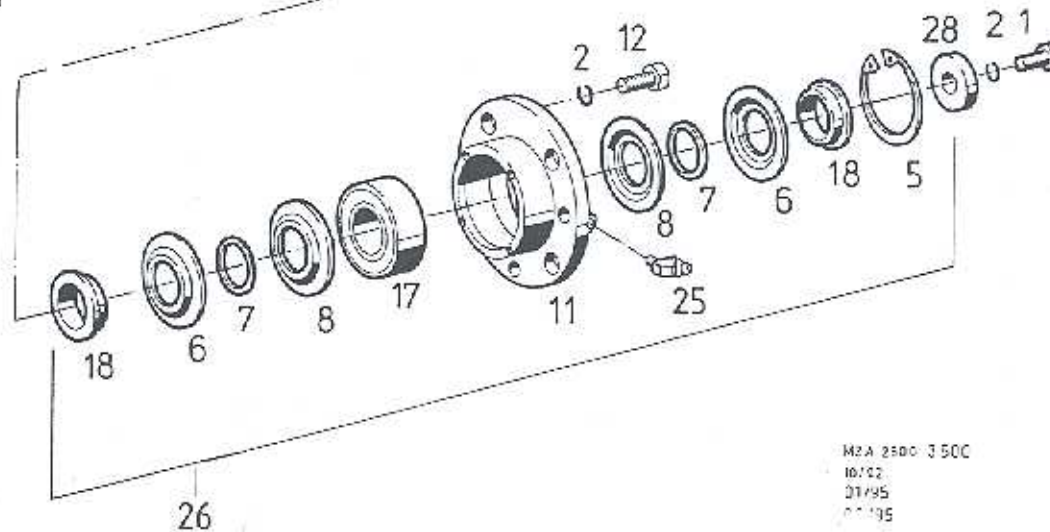
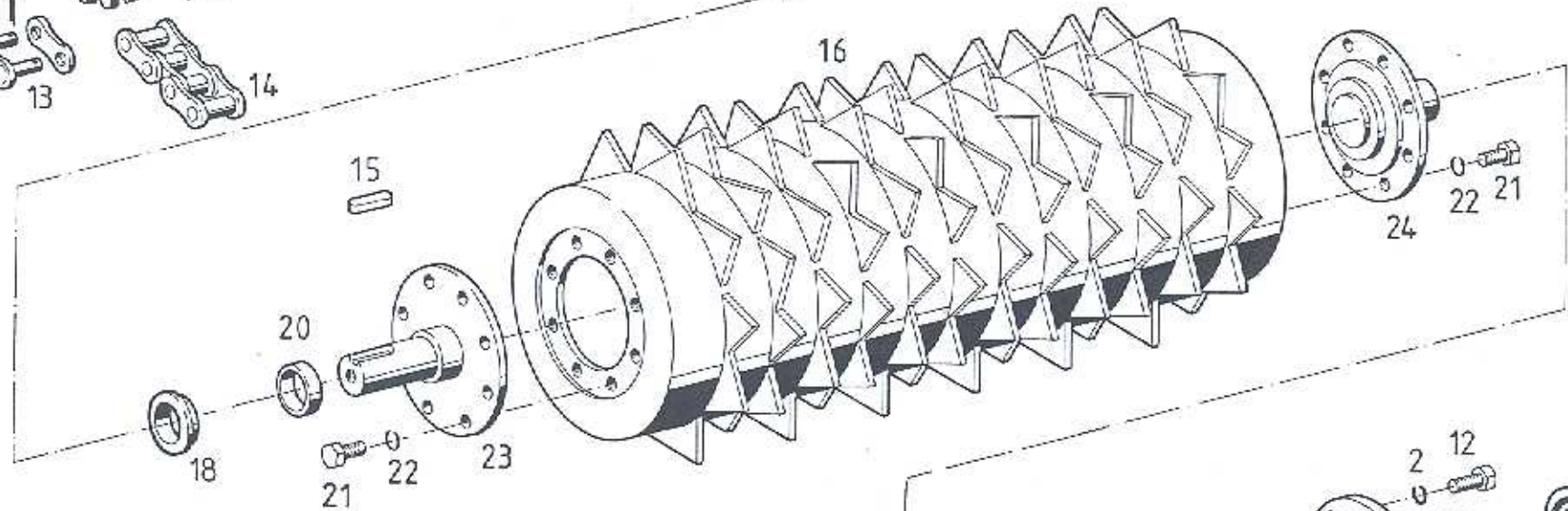
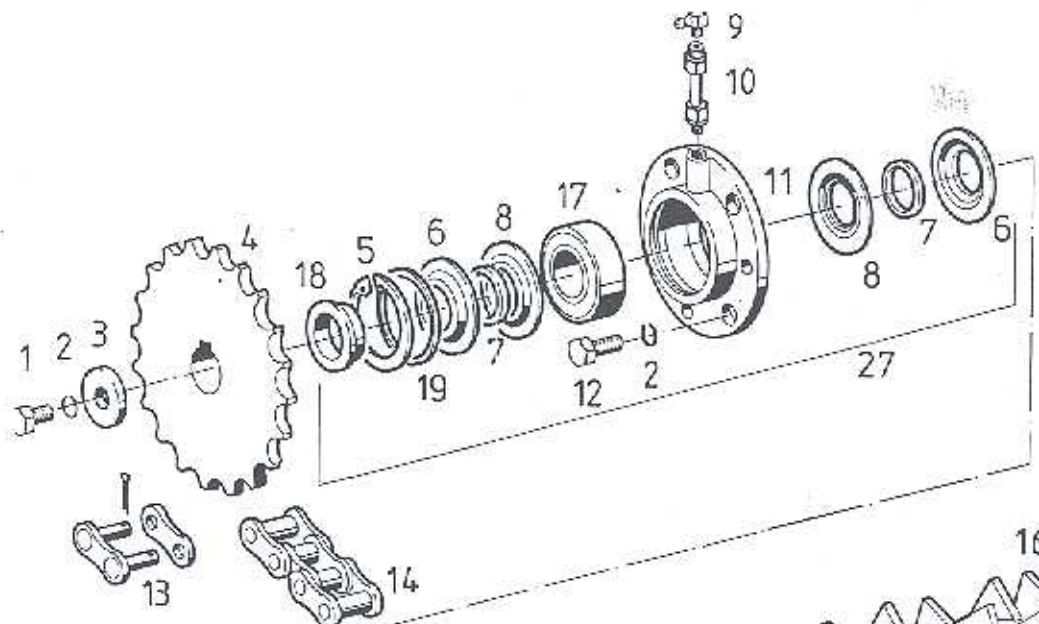
Ab Masch.- Nr.: 180

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-40-040	1	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		Z=15
2	011-01-024	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 120
3	660-41-136	2	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
4	600-41-048	3	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
5	600-41-041	3	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
6	066-01-005	3	Lamellenring	Compound	Lamelle d'etancheite		
7	600-41-040	3	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
8	014-01-002	2	Pendelrollenlager	Self-aligning bearing	Palier à réglage automatique	635	22213
9	660-41-121	2	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
10	660-40-060	1	Lagerplatte links	Bearing plate, l.h.	Plaque de palier, gauche		
11	660-41-105	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
12	042-01-019	1	Paßfeder	Key	Clavette	6885	14x9x145
13	042-01-020	1	Paßfeder	Key	Clavette	6885	18x11x90
14	662-40-038	1	Einzugswalze klein	Draw in roller	Rouleaux d'alimentation		
15	660-40-061	1	Lagerplatte rechts	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
16	023-02-061	22	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 14x25
17	004-01-005	22	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 14
18	600-41-034	1	Deckel	Cover	Couvercle		
19	023-02-037	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
20	660-41-086	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
	660-40-062	1	Lagerplatte links mont.	Bearing plate, l.h.	Plaque de palier, gauche	Pos. 2-10	
	660-40-063	1	Lagerplatte rechts mont.	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	Pos. 2-9	15, 18
Ersatzteilgruppe: Kleine Einzugswalze					Baugruppe: 40		
Spare parts group: Small draw in roller							
Groupe de pièces de rechange: Petit rouleau d'alimentation							



Ab Masch.- Nr.: 180

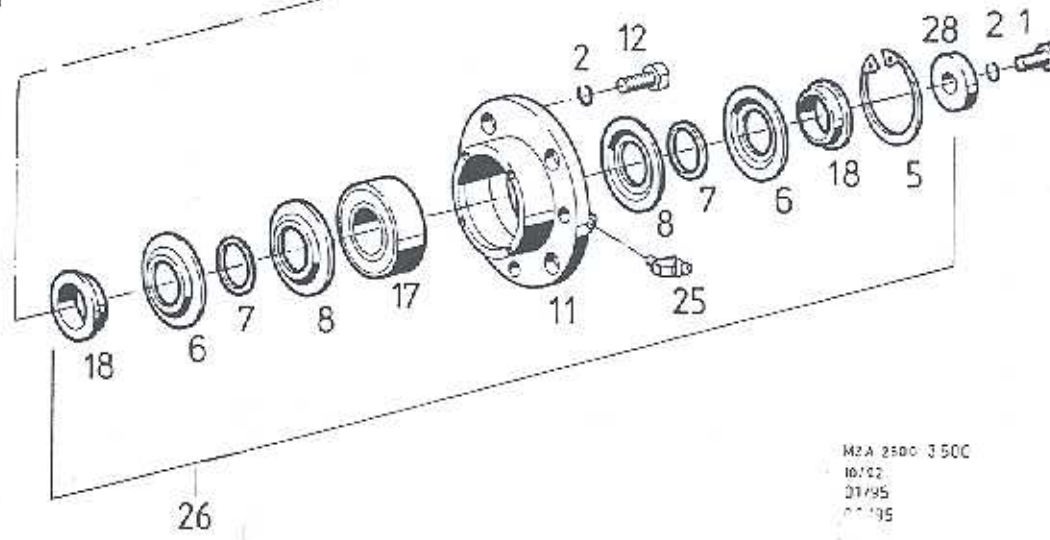
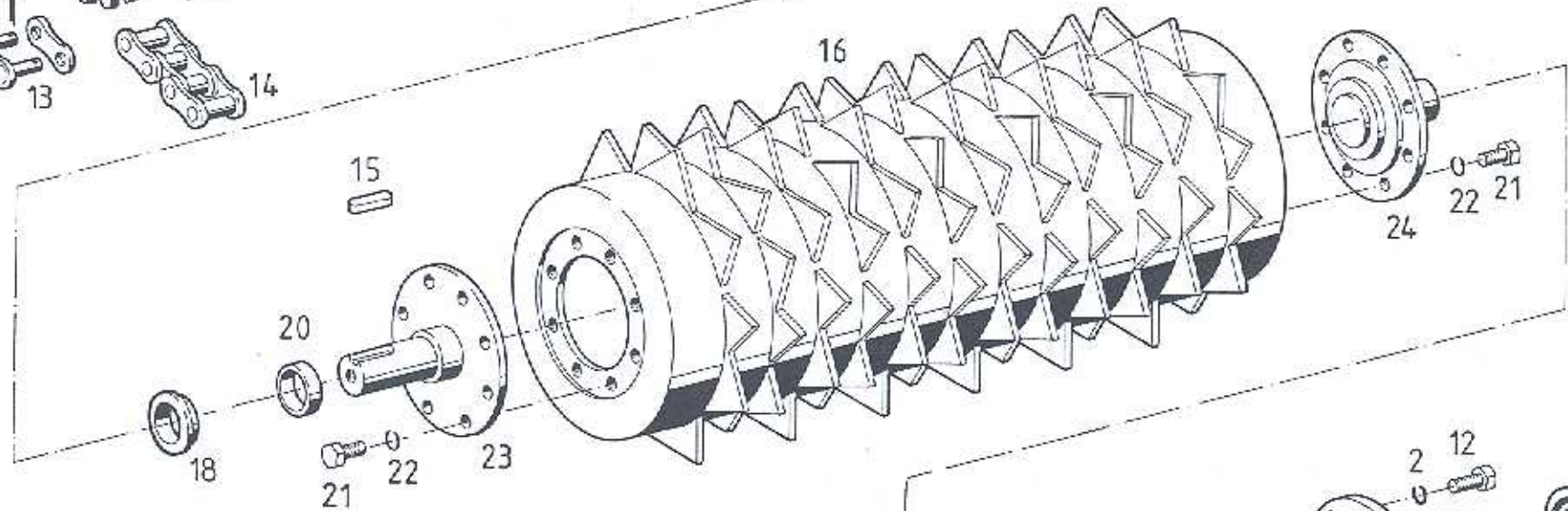
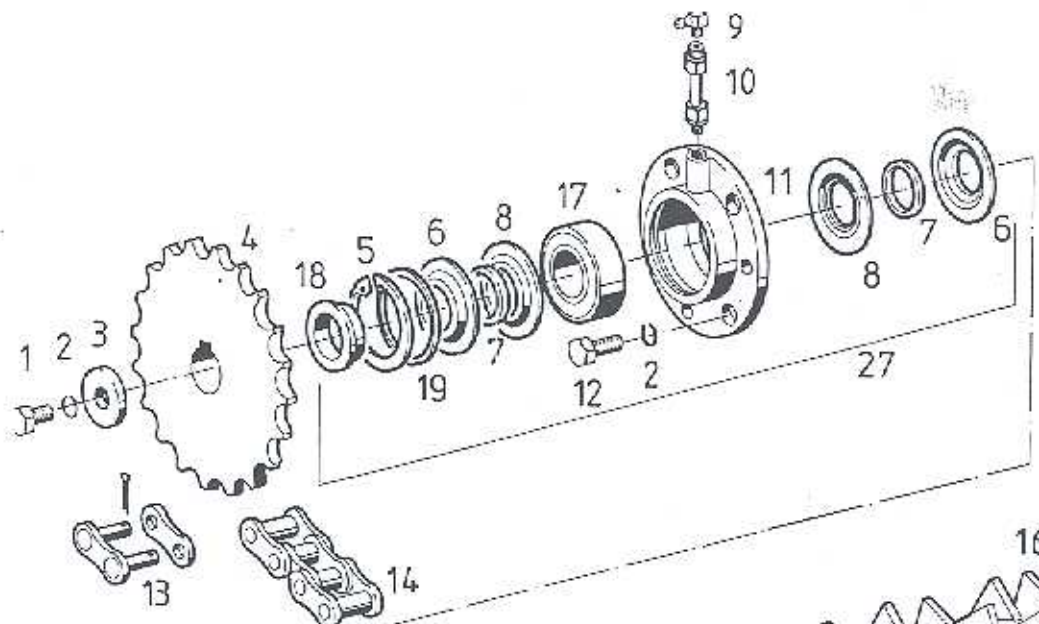




MZA 2500 ab Masch.-Nr.: 236  
 MZA 3500 ab Masch.-Nr.: 69

MZA 2500 3 50C  
 10/12  
 01/95  
 01/95

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	023-02-037	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
2	004-01-006	10	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
3	660-41-086	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
4	660-40-028	1	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		Z=35
5	011-01-024	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 120
6	600-41-041	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
7	066-01-005	4	Lamellenring	Compound	Lamelle d'étancheite		
8	600-41-040	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
9	052-02-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Grasseur	71412	BM 8x1
10	660-41-088	1	Schmierrohr	Grease tube	Tube de graissage		
11	610-40-005	2	Lagerflansch	Bearing flange	Collett de logement		
12	023-02-036	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x30
13	049-03-001	1	Verschlussglied	Bent locking link	Maillon de fermeture		
14	049-03-002	1	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	8187	1 1/4"
15	042-01-023	1	Paßfeder	Key	Clavette	6885	18x11x110
16	660-40-036	1	Große Einzugswalze	Big draw in roller	Grand rouleaux d'aliment		
17	014-01-002	2	Pendelrollenlager	Self-aligning bearing	Palier à réglage automatique	635	22213
18	600-41-048	4	Dichtring	Seal ring	Bague étancheite		
19	660-41-171	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
20	660-41-170	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
21	123-02-025	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x35
22	004-01-004	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
Ersatzteilgruppe: Große Einzugswalze					Baugruppe: 40		
Spare parts group: Big draw in roller							
Groupe de pièces de rechange Grand rouleaux d'alimentation							
ab Masch.-Nr. MZA 2500 236						Seite 56	

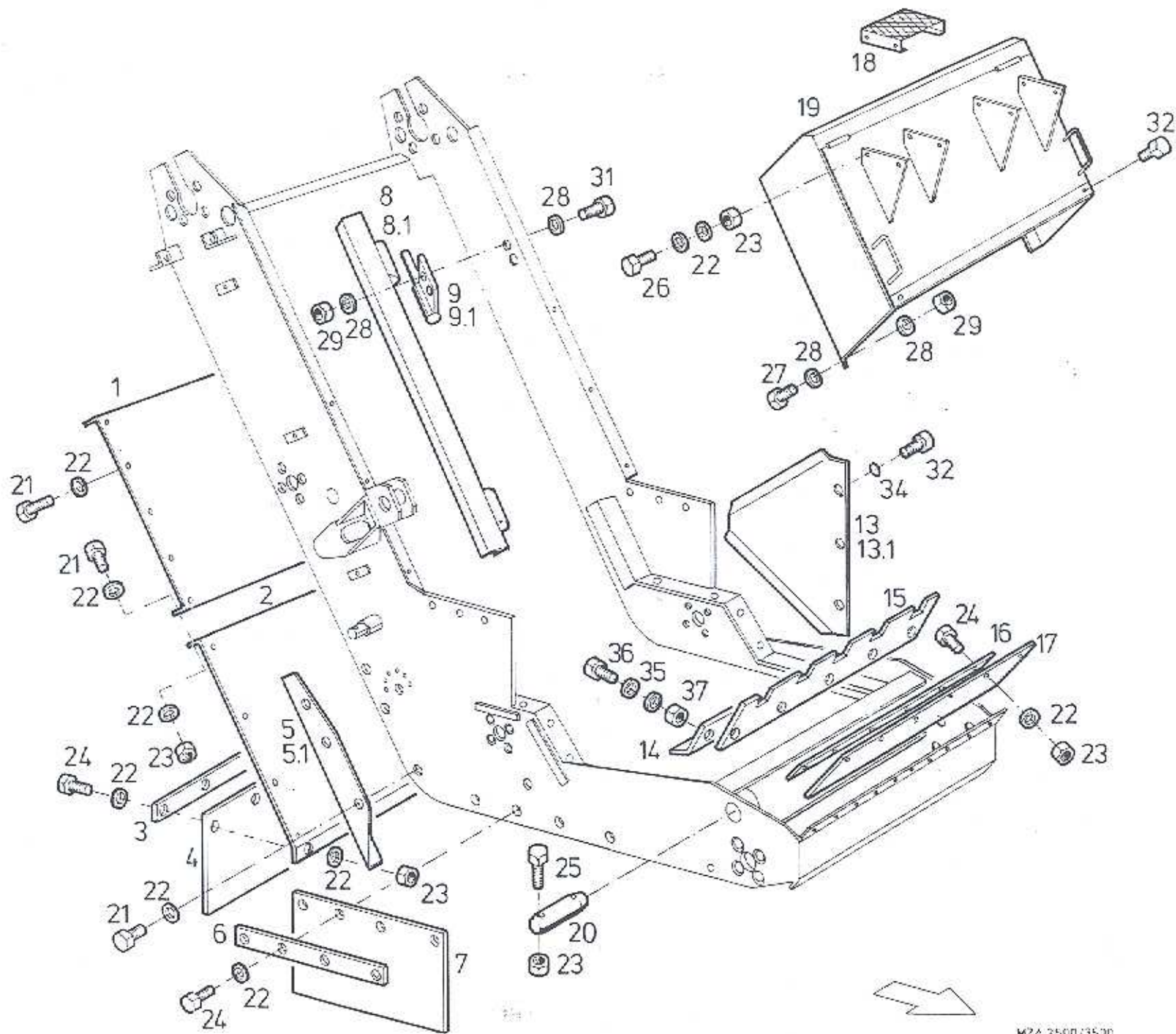


MZA 2500 ab Masch.-Nr.: 236  
 MZA 3500 ab Masch.-Nr.: 69

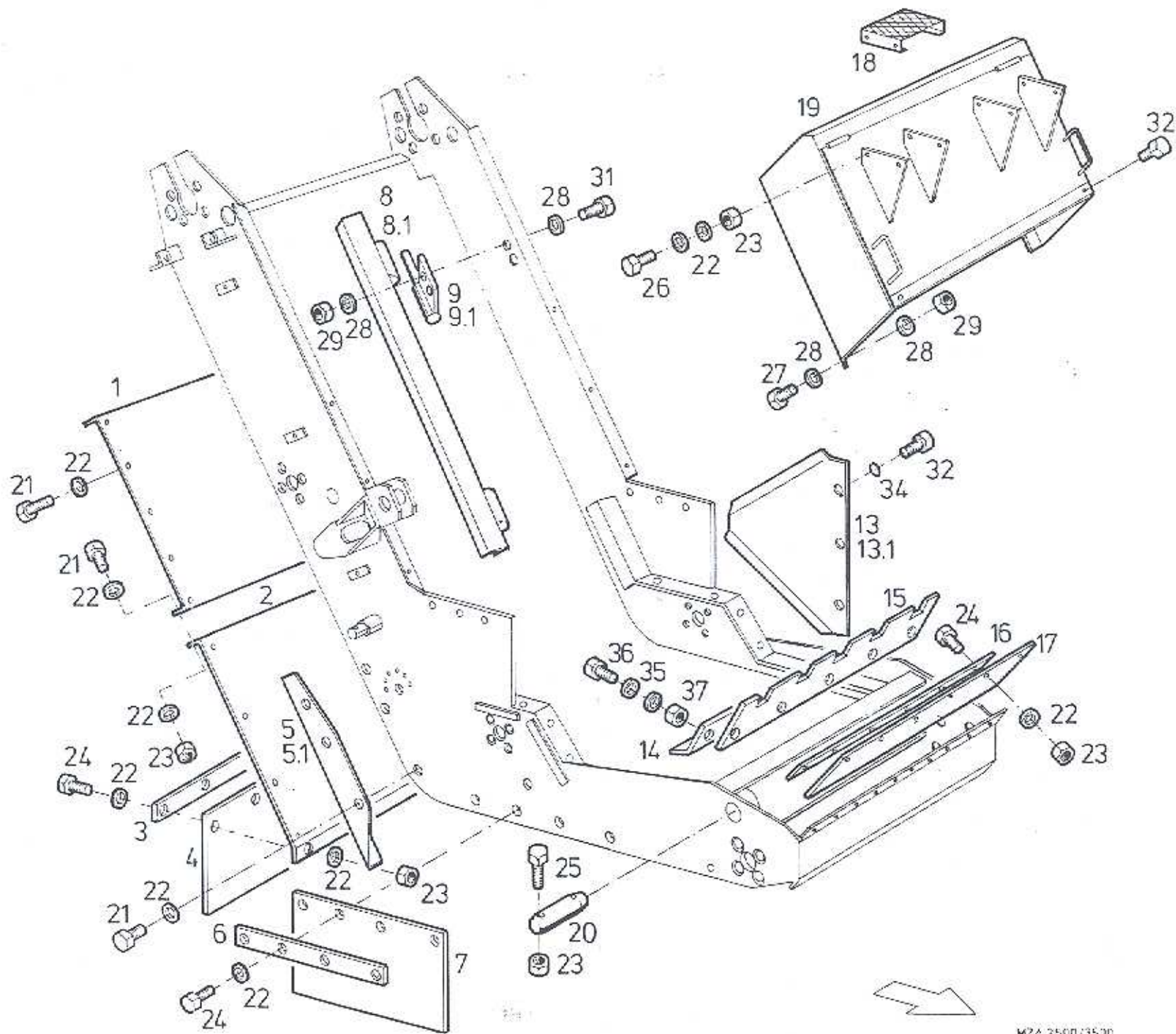
MZA 2500 3 50C  
 10/12  
 01/95  
 01/95



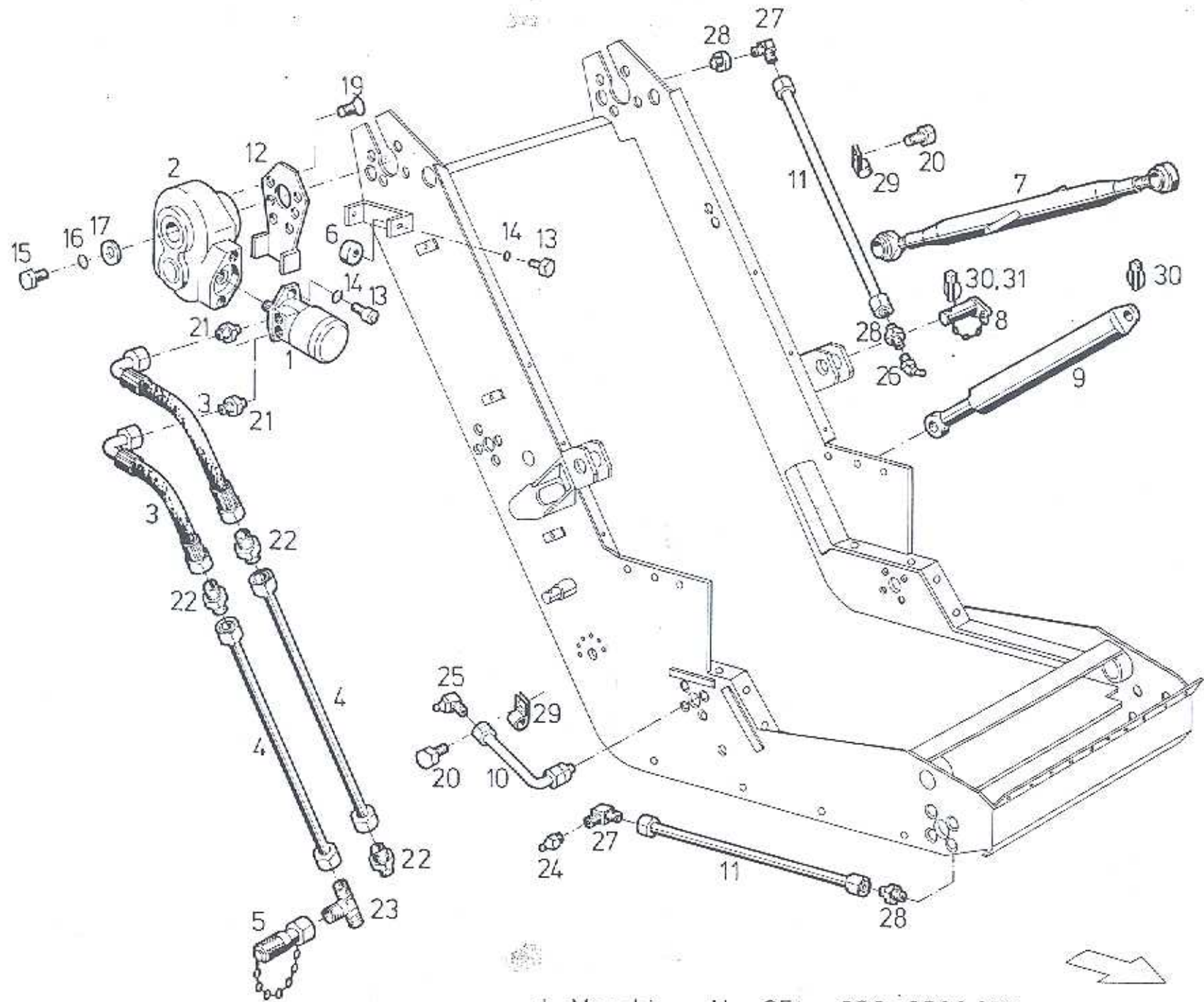




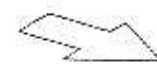
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-421	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
2	660-51-437	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
3	660-51-404	1	Leiste	Strip	Listel		
4	660-51-477	1	Gummiplatte	Rubberplate	Plaque en caoutchouc		
5	660-50-186	1	Winkel rechts	Angle, r.h.	Equerre, gauche		
5.1	660-50-185	1	Winkel links	Angle, l.h.	Equerre, droite		
6	660-51-475	2	Leiste	Strip	Listel		
7	660-51-476	2	Gummiplatte	Rubberplate	Plaque en caoutchouc		
8	660-50-115	1	Abdeckklappe links	Cover flap, l.h.	Couvercle, gauche		
8.1	660-50-114	1	Abdeckklappe rechts	Cover flap, r.h.	Couvercle, droite		
9	660-50-122	2	Scharnier links	Hinge, l.h.	Charnière, gauche		
9.1	660-50-116	2	Scharnier rechts	Hinge, r.h.	Charnière, droite		
10	660-51-299	1	Abdeckung rechts	Cover, r.h.	Couvercle, droite		
10.1	660-51-298	1	Abdeckung links	Cover, l.h.	Couvercle, gauche		
11	660-50-241	1	Abdeckung links	Cover, l.h.	Couvercle, gauche		
12	660-50-242	1	Abdeckung rechts	Cover, r.h.	Couvercle, droite		
13	660-51-583	1	Abdeckung links	Cover, l.h.	Couvercle, gauche		
13.1	660-51-584	1	Abdeckung rechts	Cover, r.h.	Couvercle, droite		
14	660-51-360	1	Winkel	Angle	Equerre		
15	660-51-480	1	Prallblech	Impact plate	Chicane		
16	660-51-365	1	Leiste	Strip	Listel		
17	660-51-406	1	Gummiplatte	Rubberplate	Plaque en caoutchouc		
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Abdeckungen					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - coverings							
Groupe de pièces de rechange: Recouvrements de bande de transport							



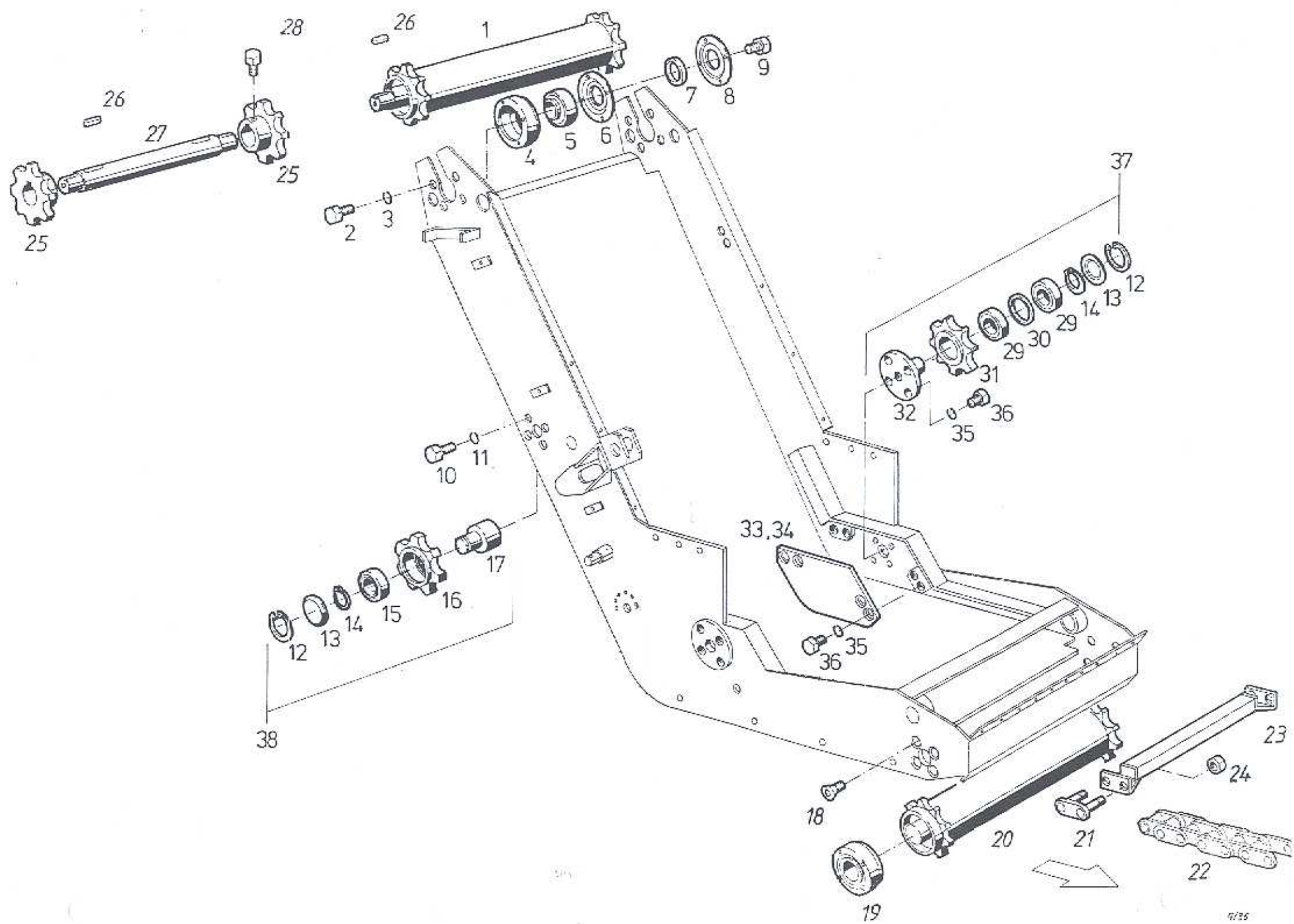
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
18	660-11-048	2	Trittrost	Footsheet	Marche pied		
19	660-50-175	1	Abdeckung	Cover	Couvercle		
20	660-50-177	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
21	023-02-009	25	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
22	055-01-002	92	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 8,4
23	029-01-003	31	Sechskantmutter	Hexagon head screw	Vis hexagonale	980	M 8
24	023-02-012	20	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x35
25	022-02-006	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 8x45
26	023-02-010	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
27	023-02-016	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
28	055-01-004	26	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 10,5
29	029-01-004	14	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
30	023-02-014	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
31	023-02-059	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x35
32	023-02-022	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x20
33	023-02-023	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
34	004-01-004	18	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
35	055-01-003	10	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 13
36	023-02-026	5	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x40
37	029-02-005	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M12
38	004-01-003	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Abdeckungen					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - coverings							
Groupe de pièces de rechange: Recouvrements de bande de transport							



ab Maschinen Nr.: 2500 239, 3500 093

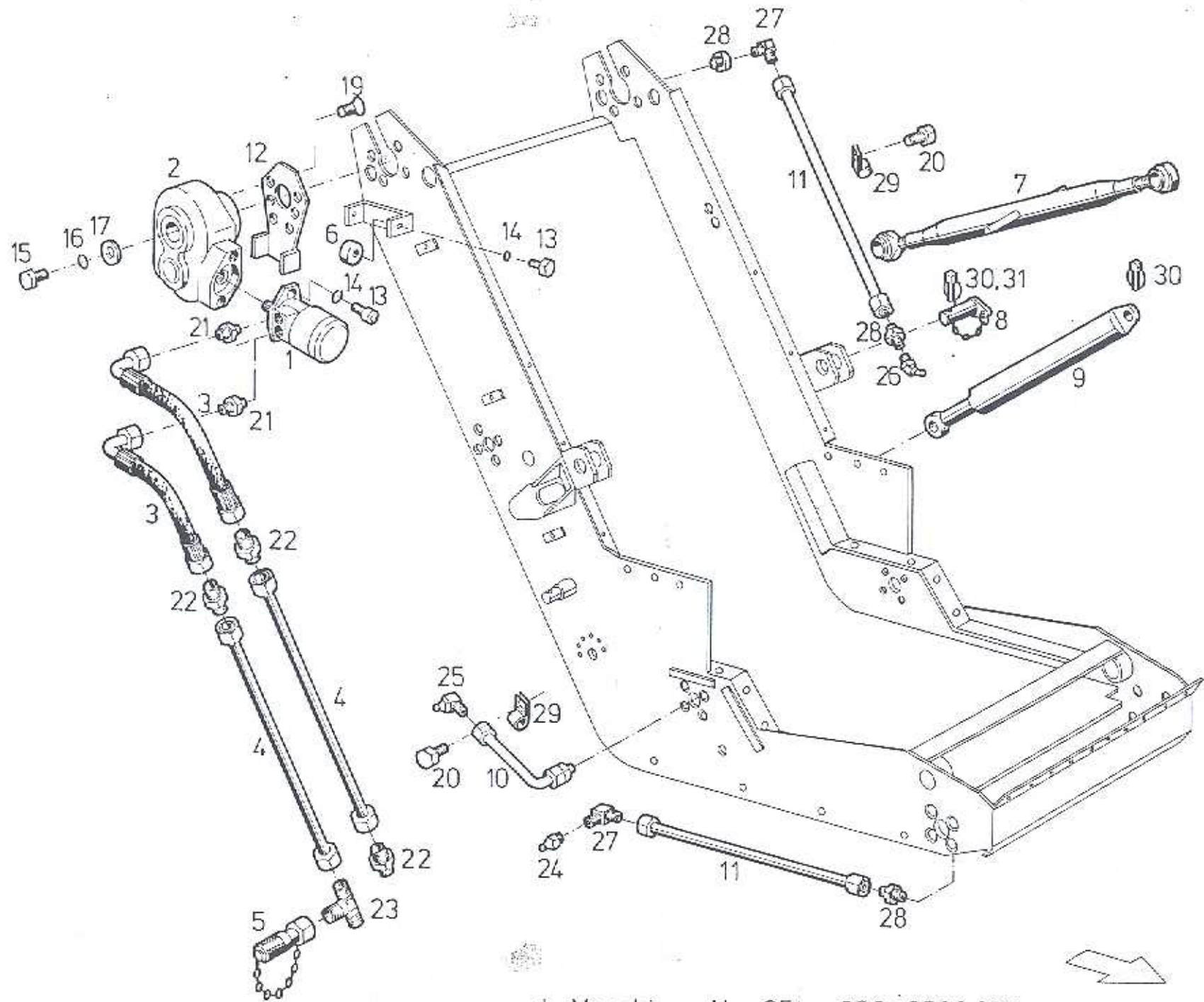


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-229	1	Antriebswalze	Drive roller	Arbre de commande		
2	023-02-038	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	
3	004-01-006	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	
4	660-51-292	4	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
5	060-01-004	4	Rillenkugellager	Annular ball bearing	Roulement radial à billes		
6	231-41-009	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
7	041-01-003	4	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	
8	231-41-010	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
9	023-02-063	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	
10	023-02-017	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	
11	004-01-003	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
12	011-01-017	4	Sicherunsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 80
13	660-51-272	4	Deckel	Cover	Couvercle		
14	010-01-003	4	Sicherunsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	471	Ø 40
15	012-02-011	2	Rillenkugellager	Annular ball bearing	Roulement radial à billes	625	6208
16	660-51-273	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
17	660-51-315	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
18	048-01-023	8	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis à tête fraisée	7991	M 16x30
19	660-50-151	4	Lager mont.	Bearing kompl.	Palier compl.		
20	660-50-160	1	Umlenkwalze	Worm roller	Rouleau de détourner		
21	660-51-336	42	Verbindungsglied	Chain link	Élément de chaîne		
22	660-51-339	4	Kette	Chain	Chaîne		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							
					ab Masch.-Nr. MZA 2500 242		Seite 59/1

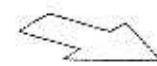




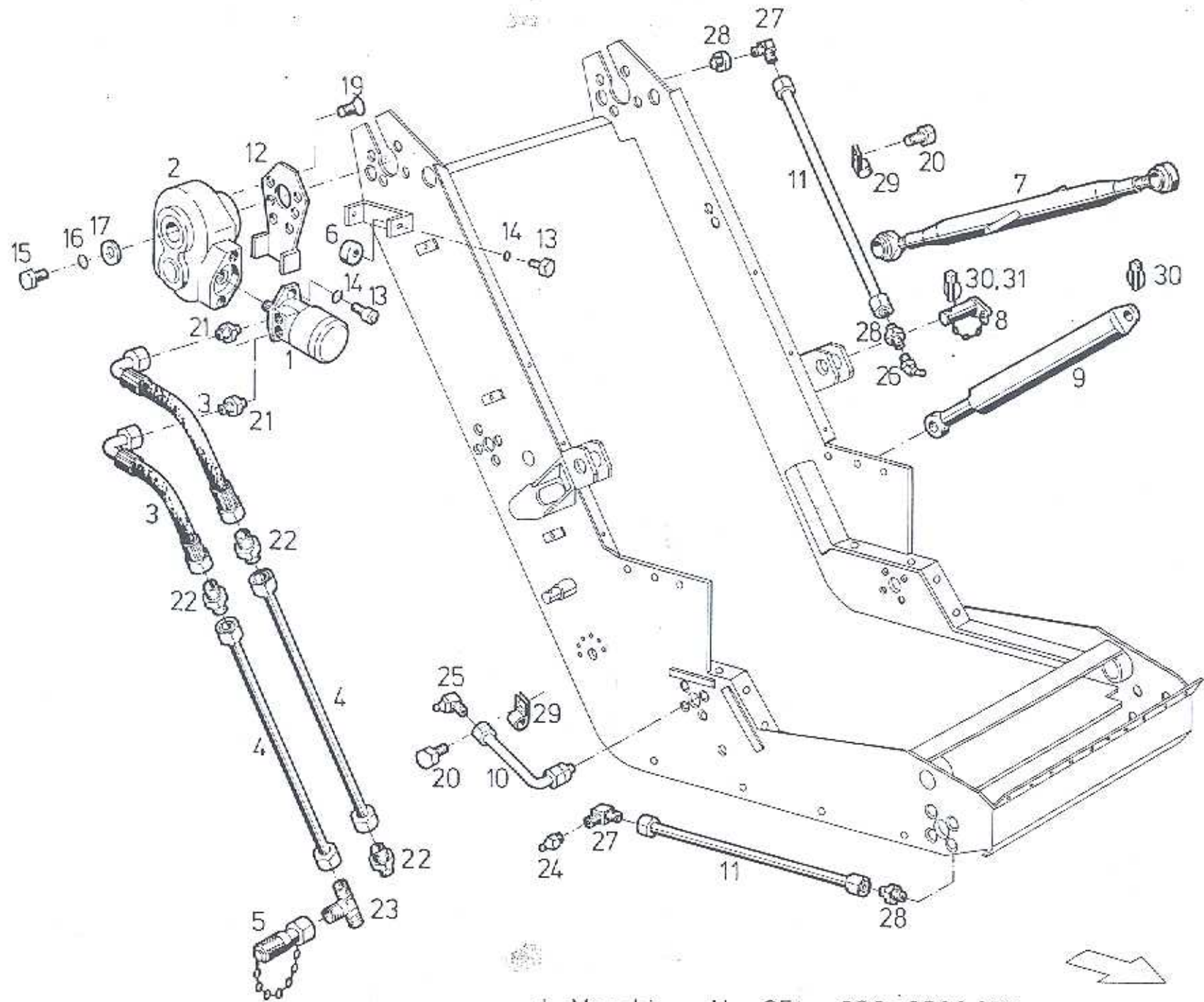
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-50-117	21	Kratzschiene	Rail	Bande		
24	029-02-004	84	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 14x1,5
25	660-50-095	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon á chaîne		
26	042-01-036	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	14x9x50
27	660-51-422	1	Welle	Shaft	Arbre		
28	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
29	012-02-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
30	660-51-519	2	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
31	660-50-154	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon á chaîne		
32	660-50-243	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
33	660-51-637	1	Kettenabdeckung li.	Chain	Chaîne		
34	660-51-636	1	Kettenabdeckung re.	Chain	Chaîne		
35	004-01-004	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
36	023-02-023	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
37	660-50-257	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon á chaîne compl.		
38	660-50-193	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon á chaîne compl.		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							
						ab Masch.-Nr. MZA 2500 242	Seite 59/2



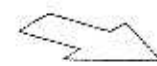
ab Maschinen Nr.: 2500 239, 3500 093



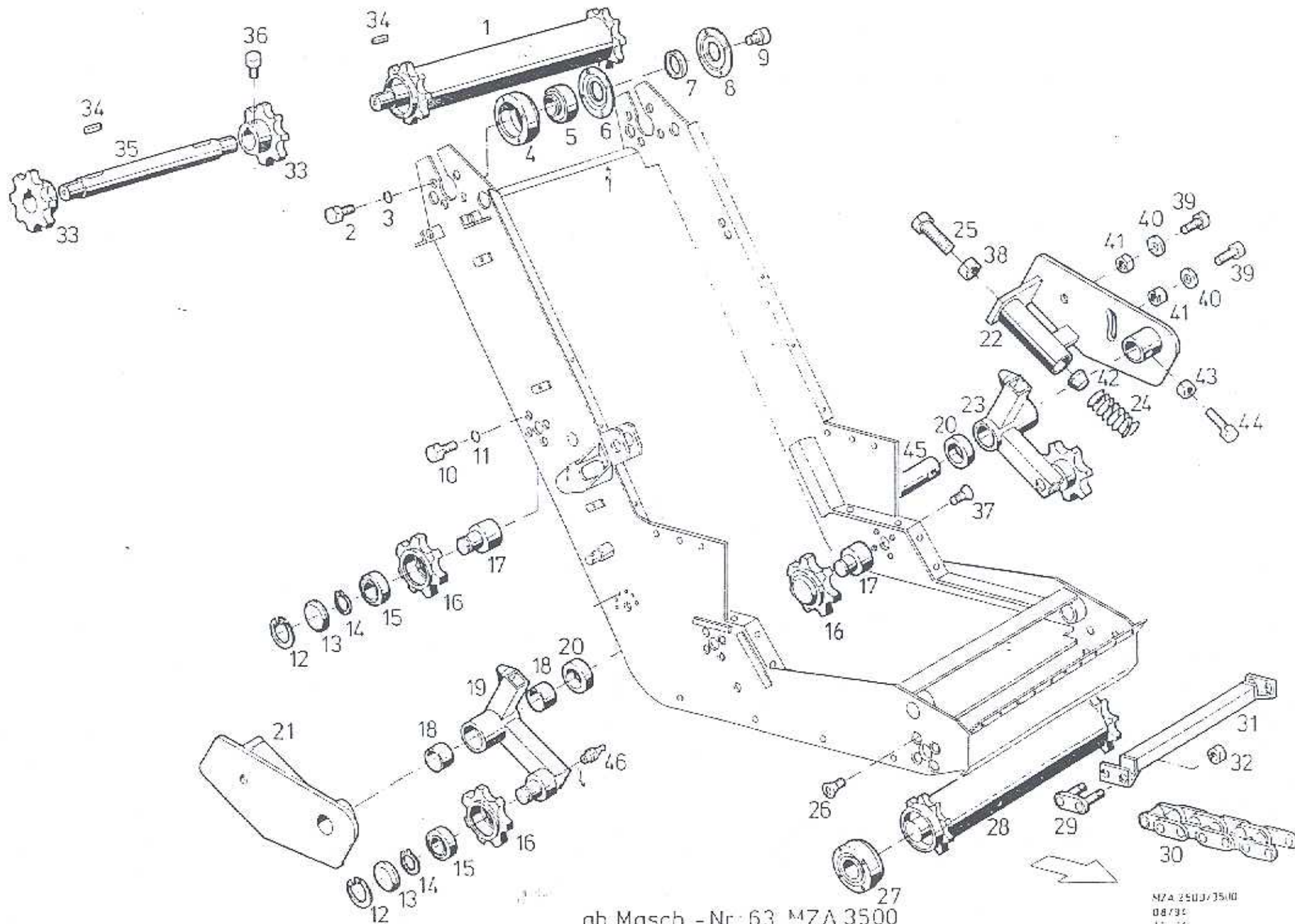
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-013	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		100 cm <sup>3</sup>
2	660-50-236	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
3	660-21-018	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		
4	660-50-090	2	Rohr	Pipe	Tuyau		
5	660-21-439	1	Meßanschluß	Testing connection	Manchon de mesure		
6	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
7	660-50-195	2	Oberlenker	Upper bull rod	Bielle supérieure		
8	660-50-190	4	Bolzen	Bolt	Boulon		
9	660-51-238	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
10	660-51-396	2	Schmierrohr	Grease tube	Conduite de graisseur		
11	660-50-089	4	Schmierleitung	Grease tube	Conduite de graisseur		
12	660-51-601	1	Halteplatte	Safety chain	Chaînette		
13	023-02-059	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x35
14	004-01-003	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
15	023-02-027	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x45
16	004-01-004	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
17	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø 14
18	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
19	048-01-008	6	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis à tête fraisée	7991	M 12
20	023-02-058	14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x10
21	036-02-016	2	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		
22	036-03-004	3	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Band ed transport							
ab Masch.-Nr. MZA 2500 239						Seite 60	



ab Maschinen Nr.: 2500 239, 3500 093



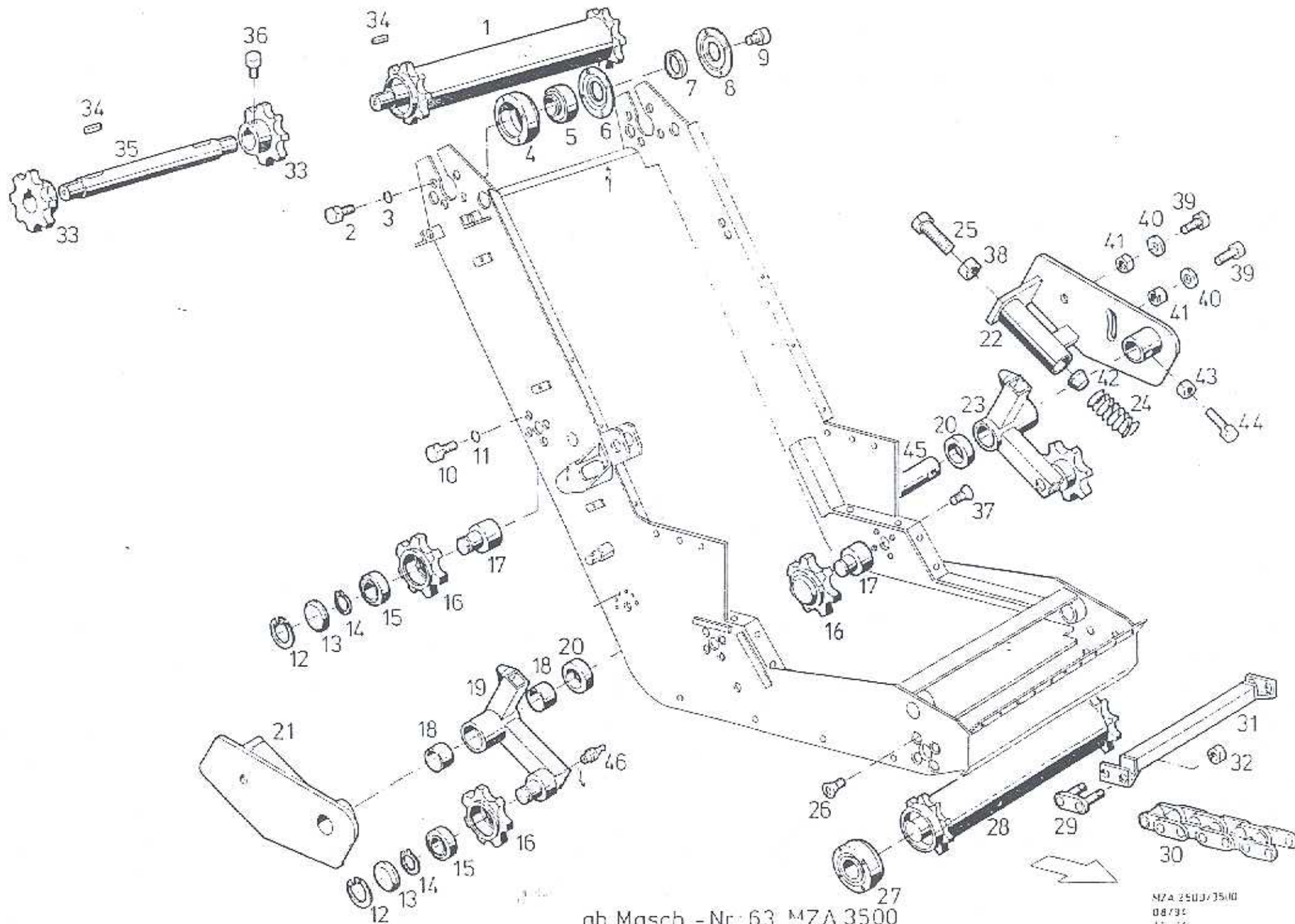




ab Masch. -Nr.: 63 MZA 3500  
 ab Masch. -Nr.: 235...ZA 2500

MZA 2500/3500  
 08/95  
 17

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-229	1	Antriebswalze	Drive roller	Arbre de commande		
2	023-02-038	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x40
3	004-01-006	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
4	660-51-292	4	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
5	060-01-004	4	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
6	231-41-009	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
7	041-01-003	4	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	533x73x5
8	231-41-010	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
9	023-02-063	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x12
10	023-02-017	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
11	004-01-003	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
12	011-01-017	6	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 80
13	660-51-272	6	Deckel	Cover	Couvercle		
14	010-01-003	6	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 40
15	012-02-011	6	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6208
16	660-51-273	6	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
17	660-51-315	4	Bolzen	Bolt	Boulon		
18	064-01-006	4	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
19	660-50-208	1	Spannarm re.	Tension arm, r.h.	Bras de tension, droite		
20	115-01-009	2	Stellring	Set collar	Anneau de butée	705	Ø 40
21	660-50-213	1	Platte re.	Plate	Plaque		
22	660-50-214	1	Platte li.	Plate	Plaque		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Band ed transport							
					ab Masch.-Nr. MZA 2500 233		Seite 62

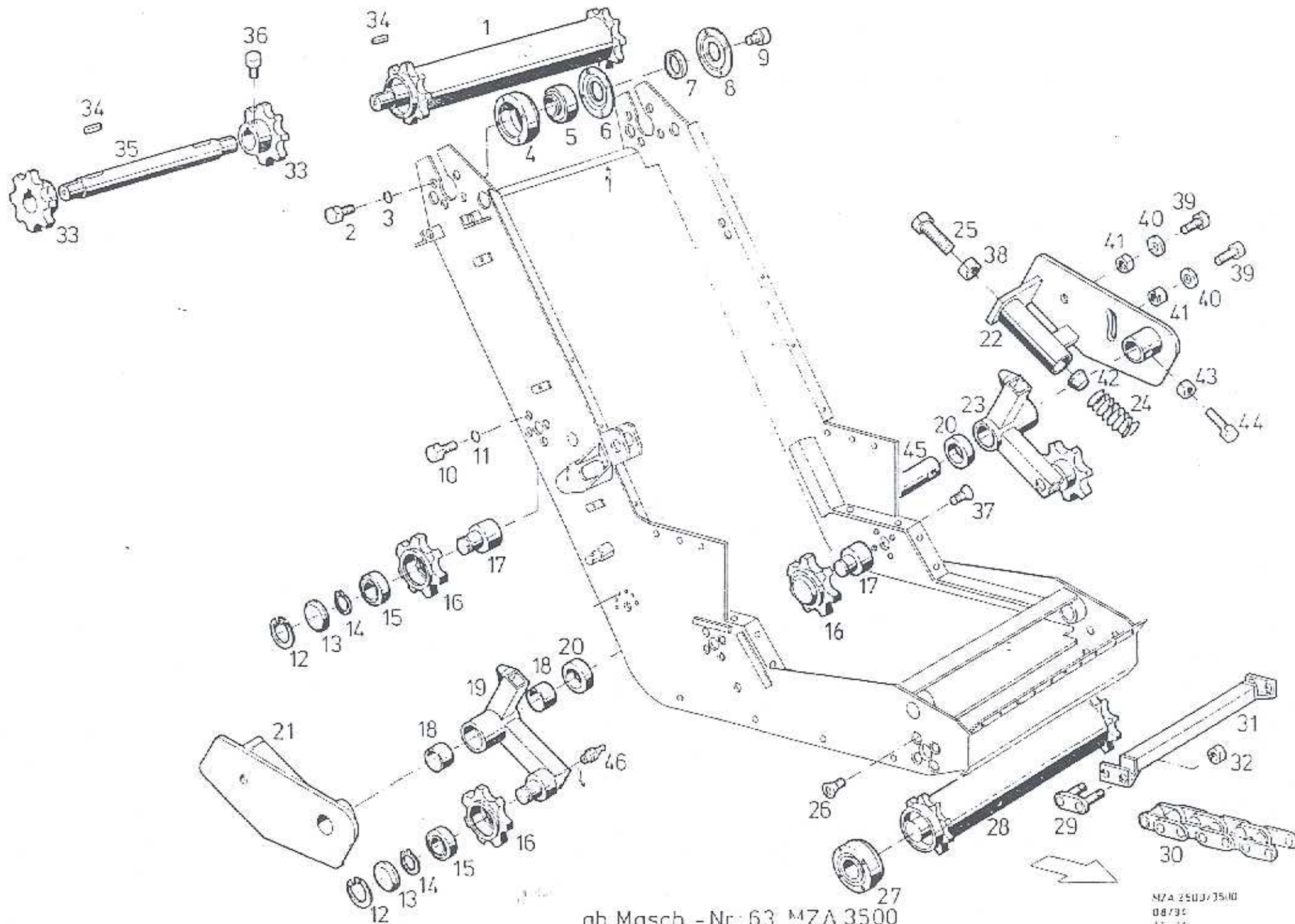


ab Masch. - Nr.: 63 MZA 3500  
 ab Masch. - Nr.: 235...ZA 2500

MZA 2500/3500  
 08/95  
 17



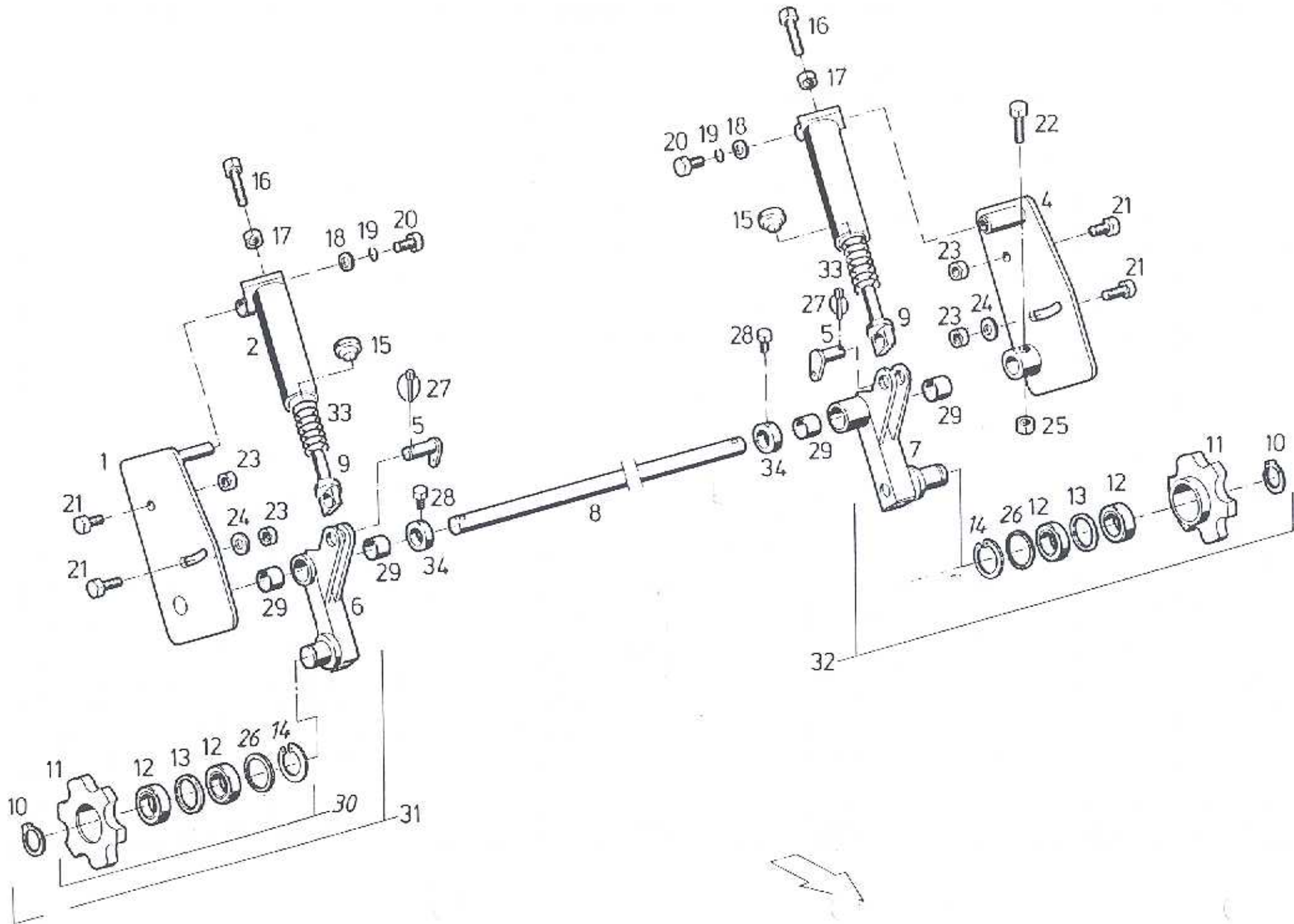
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-50-207	1	Spannarm li.	Tension arm, l.h.	Bras de tension, gauche		
24	134-01-003	2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
25	023-02-052	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M20x100
26	048-01-023	8	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis à tête fraisée	7991	M16x30
27	660-50-151	4	Lager mont.	Bearing compl.	Palier compl.		
28	660-50-160	1	Umlenkwalze	Roller	Rouleau		
29	660-51-336	42	Verbindungsglied	Chain end	Terminaison de chaîne		
30	660-51-339	4	Kette	Chain	Chaîne		
31	660-50-117	21	Kratzschiene	Rail	Bande		
32	029-02-004	84	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 14x1,5
33	660-50-095	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
34	042-01-036	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	14x9x50
35	660-51-422	1	Welle	Shaft	Arbre		
36	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
37	048-01-006	8	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis à tête fraisée	7991	M10x20
38	024-01-009	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M20
39	023-02-047	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M20x50
40	104-01-007	4	Scheibe	Washer	Rondelle	134	21
41	029-01-009	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M20
42	660-51-572	2	Federaufnahme	Spring collar	Disque de ressort		
43	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M10
44	022-02-053	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M10x75
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Band ed transport							
ab Masch.-Nr. MZA 2500 233						Seite 63	



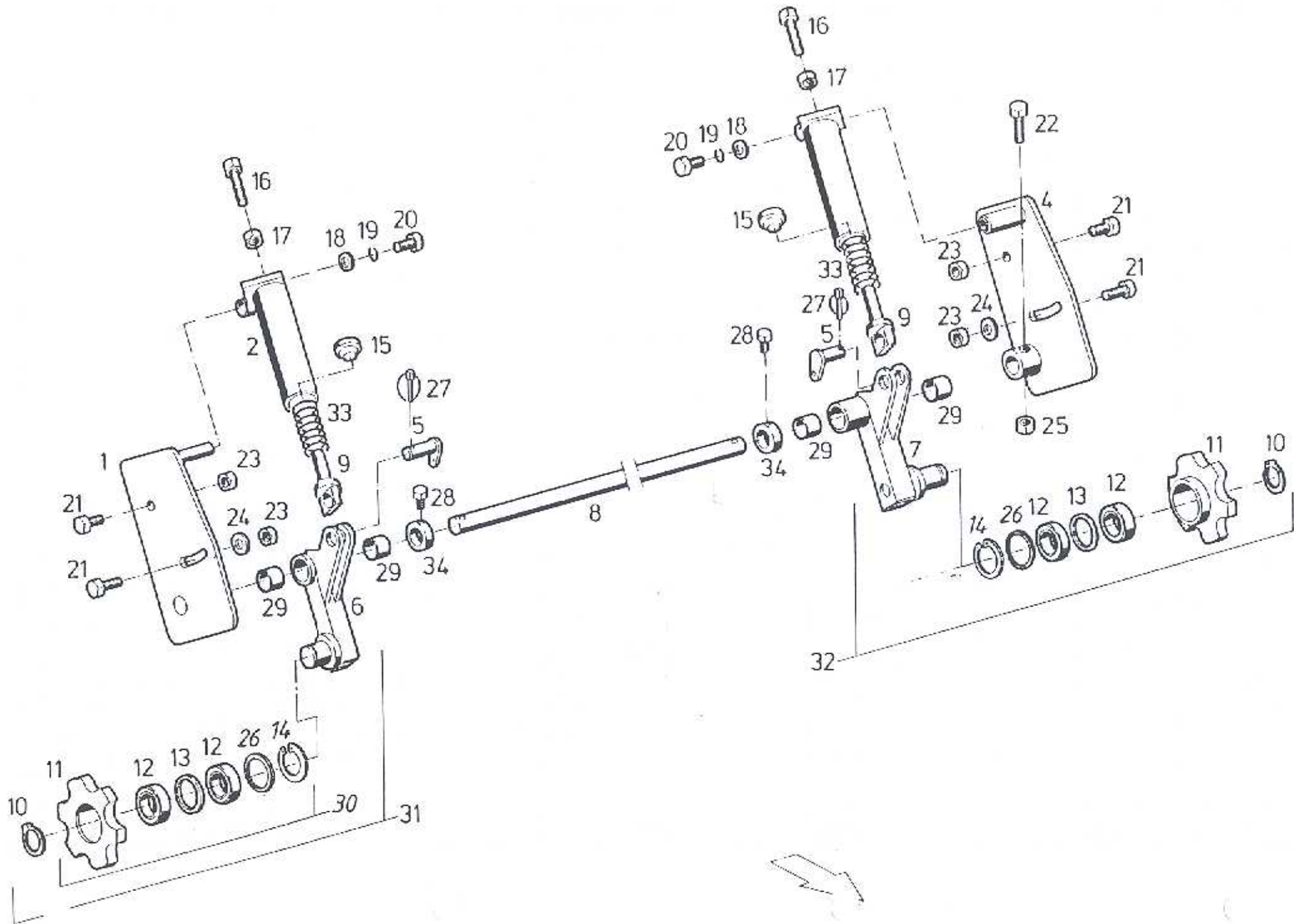
ab Masch. -Nr.: 63 MZA 3500  
 ab Masch. -Nr.: 235...ZA 2500

MZA 2500/3500  
 08/95  
 17

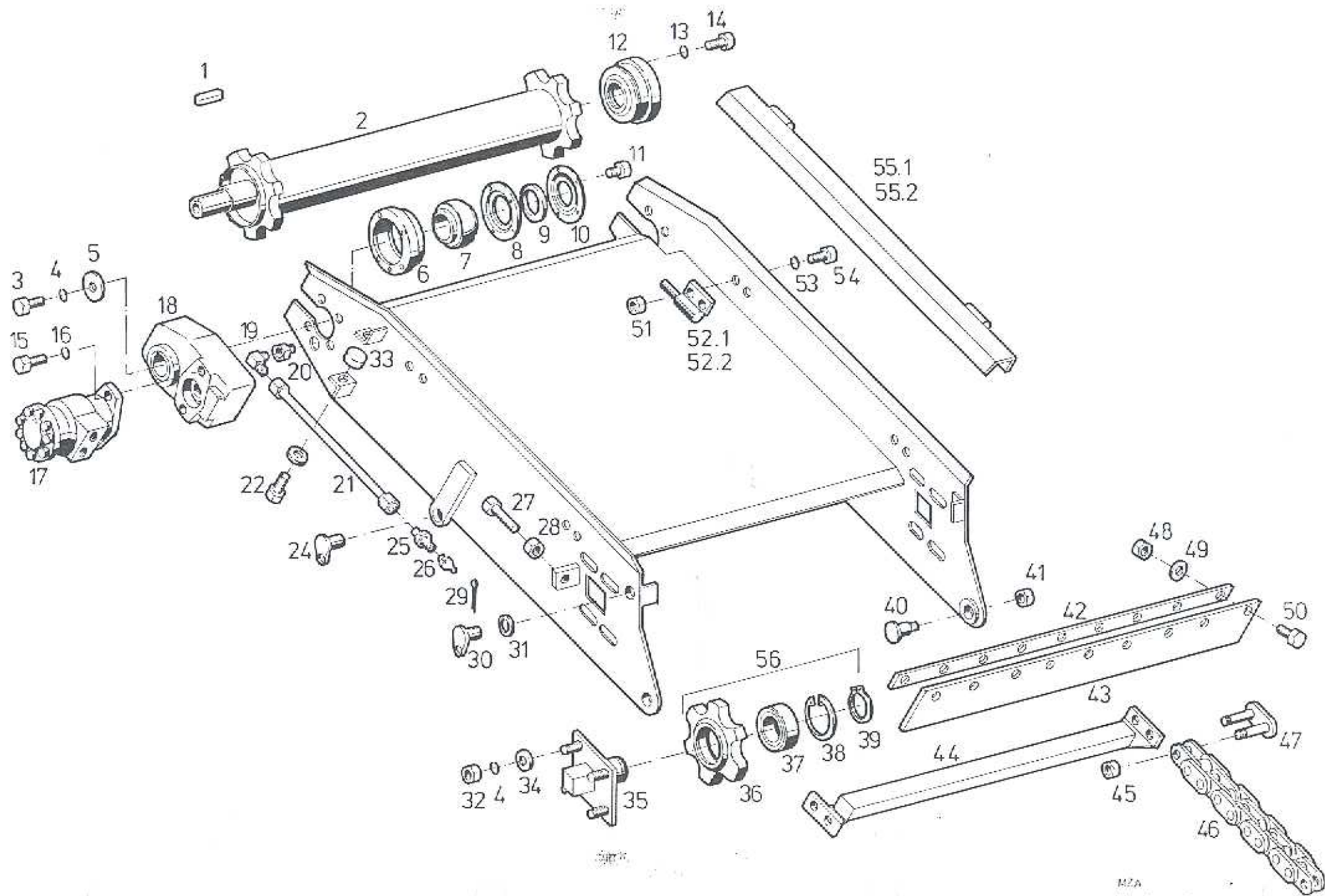




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-253	1	Platte rechts	Plate right	Plaque droite		
2	660-50-255	1	Führungsrohr rechts	Guide pipe, r.h.	Tuyau-guide, droite		
3	660-50-254	1	Führungsrohr links	Guide pipe, l.h.	Tuyau-guide, gauche		
4	660-50-252	1	Platte links	Plate left	Plaque gauche		
5	423-50-013	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
6	660-50-250	1	Spannarm rechts	Tension arm, r.h.	Bras de tension, droite		
7	660-50-249	1	Spannarm links	Tension arm, l.h.	Bras de tension, gauche		
8	660-51-568	1	Welle	Shaft	Arbre		
9	660-50-251	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
10	010-01-004	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	471	Ø 45
11	660-50-154	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
12	012-02-013	4	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009 2RSR
13	660-51-519	2	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
14	011-01-017	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 80
15	660-51-572	2	Druckstück	Pressure switch	Interrupteur à pression		
16	660-51-594	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		M 20
17	024-01-009	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 20
18	055-01-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	M 12
19	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
20	023-02-023	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
21	023-02-047	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
22	022-02-053	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x75
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Kettenspanner					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - chain adjuster							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport - tendeur de chain							
					ab Masch.-Nr.2500 240		Seite 64/1

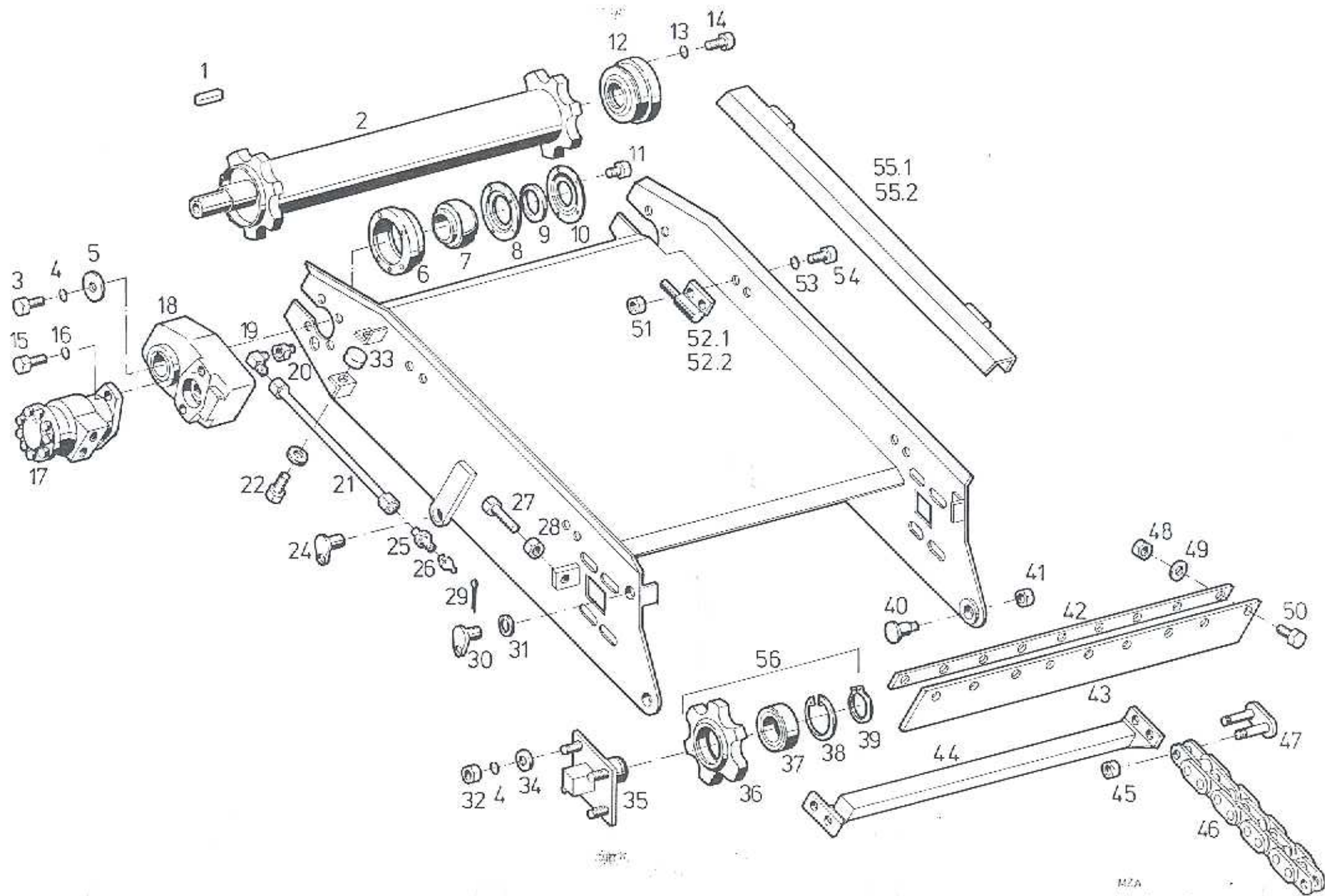


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	029-01-009	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
24	104-01-007	4	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 21x40
25	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
26	031-02-024	4	Paßscheibe	Adjusting washer	Rondelle d'ajustage	988	63x80x2
27	050-01-001	2	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	Ø 9,5
28	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
29	064-01-006	4	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
30	660-50-268	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon à chaîne compl.		
31	660-50-259	1	Spannhebel rechts mont.	Tension arm r.h. compl.	Bras de tension, g. compl.		
32	660-50-258	1	Spannhebel links mont.	Tension arm l.h. compl.	Bras de tension, d. compl.		
33	134-01-003	2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
34	115-01-008	2	Stellring	Setting ring	Bague de calage		Ø 40
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Kettenspanner					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - chain adjuster							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport - tendeur de chain							
ab Masch.-Nr.2500 240						Seite 64/2	

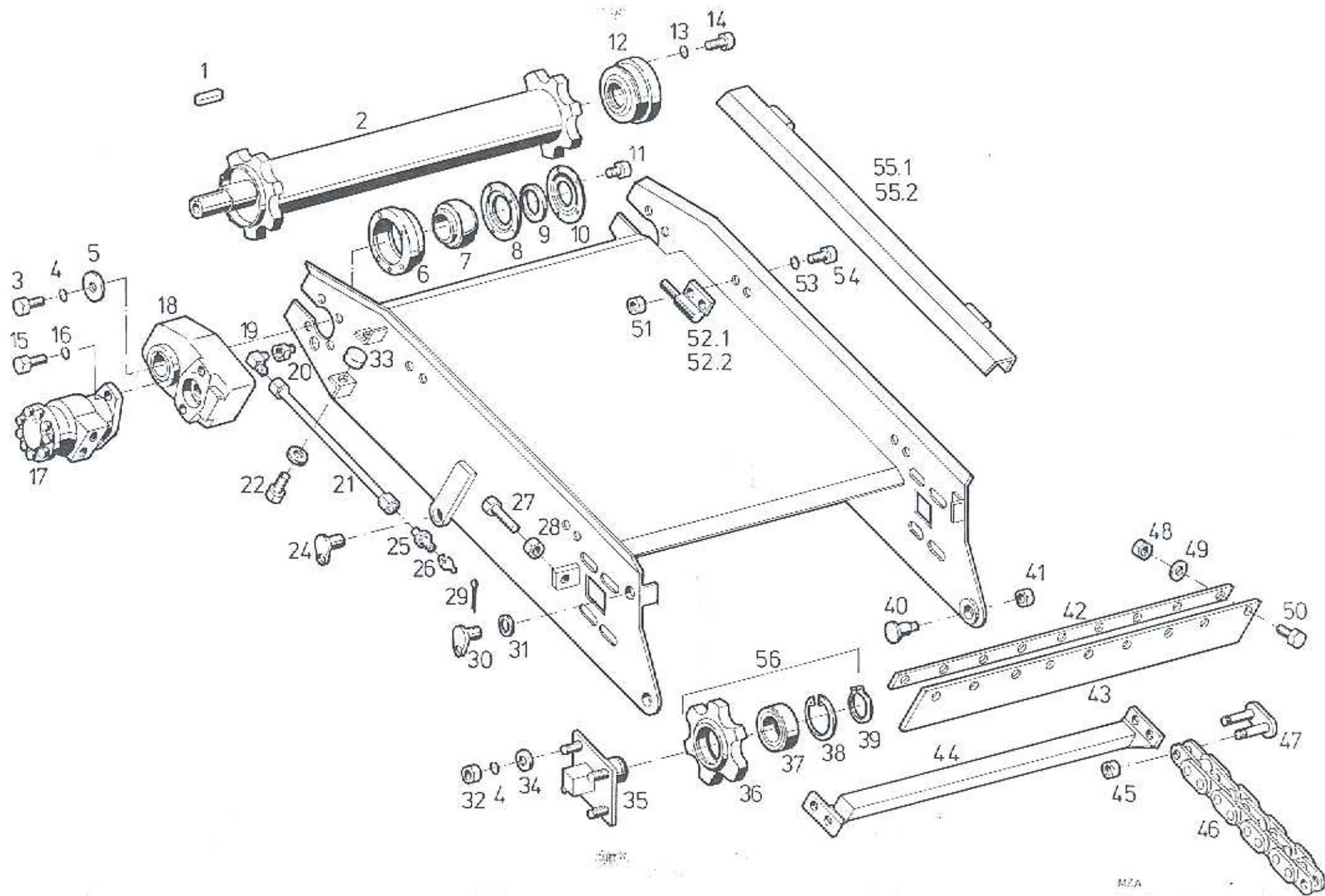




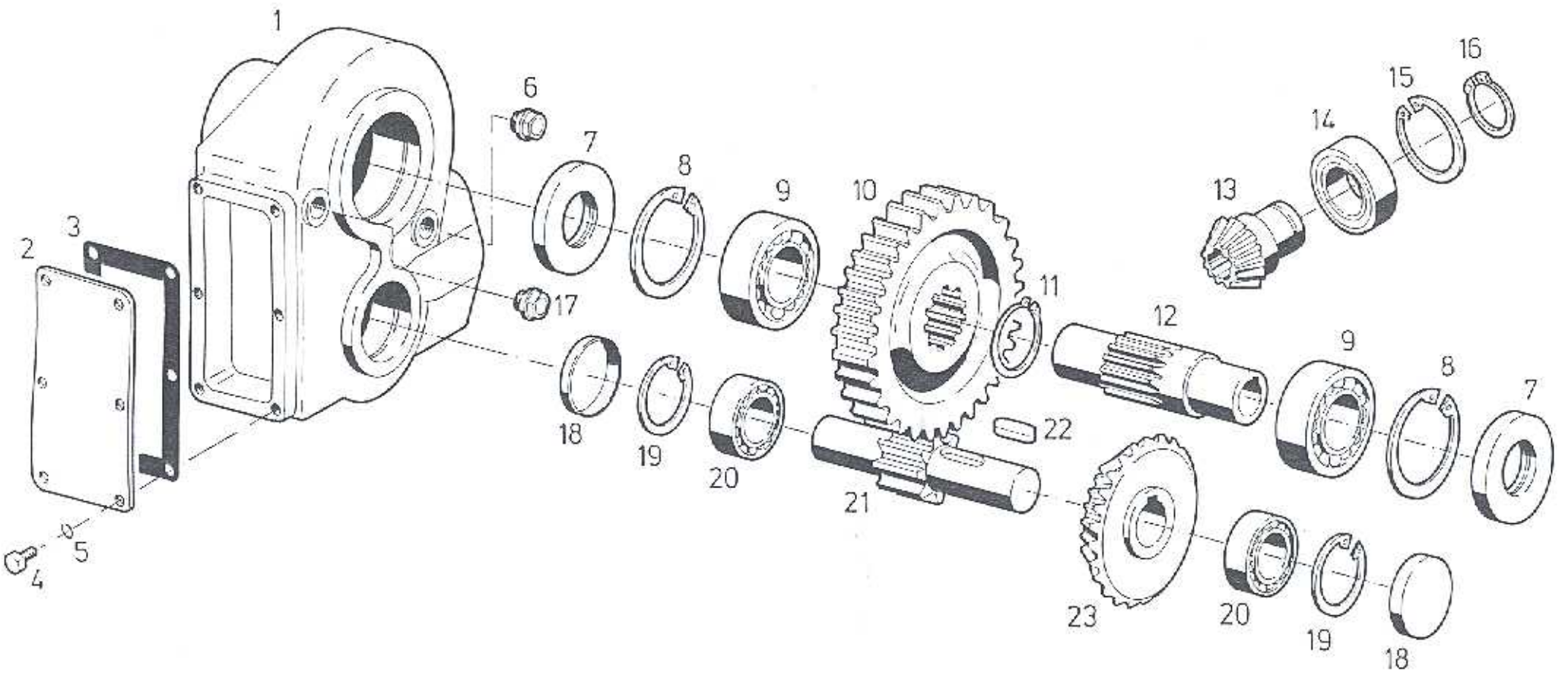
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	042-01-036	1	Paßfeder	Key	Clavette	6885	14x9x50
2	660-50-104	1	Antriebswalze	Driving shaft	Arbre de commande		
3	023-02-027	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x45
4	004-01-004	9	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A12
5	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	13
6	660-51-292	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
7	060-01-004	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
8	231-41-009	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
9	041-01-003	2	Filzring	Felt ring	Disque en feutre	5419	53x73x5
10	231-41-010	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
11	023-02-063	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M6x12
12	660-50-151	2	Lager mont.	Bearing compl.	Palier compl.		
13	004-01-006	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A16
14	023-02-038	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x40
15	023-02-059	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x35
16	004-01-003	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A10
17	660-51-043	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		160 ccm
18	660-50-086	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
19	036-07-002	2	Winkel	Angle	Equerre		
20	036-02-021	2	Einschraubverschr.	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		
21	660-50-089	2	Schmierleitung	Grease tube	Conduite de graisseur		
22	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x25
Ersatzteilgruppe: Überladeband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	003-02-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	M10
24		2	Bolzen	Bolt	Boulon		
25	036-02-021	2	Einschraubverschr.	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		
26	052-02-003	2	Schmiernippel	Grease nipple	Grasseur		M10x1
27	023-02-045	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x100
28	024-01-007	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M16
29		2	Splint	Cotter pin	Goupille fendue	94	
30		2	Bolzen	Bolt	Boulon		
31		2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	
32	029-01-005	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M12
33	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
34	003-02-004	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	M12
35	660-50-172	2	Kettenspanner	Chain tensioner	Tendeur de chaîne		
36	660-51-273	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
37	012-03-011	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6208
38	011-01-017	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	80
39	010-01-003	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	471	40
40	660-51-455	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
41	029-01-009	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M20
42	660-51-460	1	Leiste	Strip	Listel		
43		1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchouc		
44	660-50-117	8	Kratzschiene	Rail	Bande		
Ersatzteilgruppe:				Überladeband	Baugruppe: 50		
Spare parts group:				Conveyor belt			
Groupe de pièces de rechange:				Bande de transport			

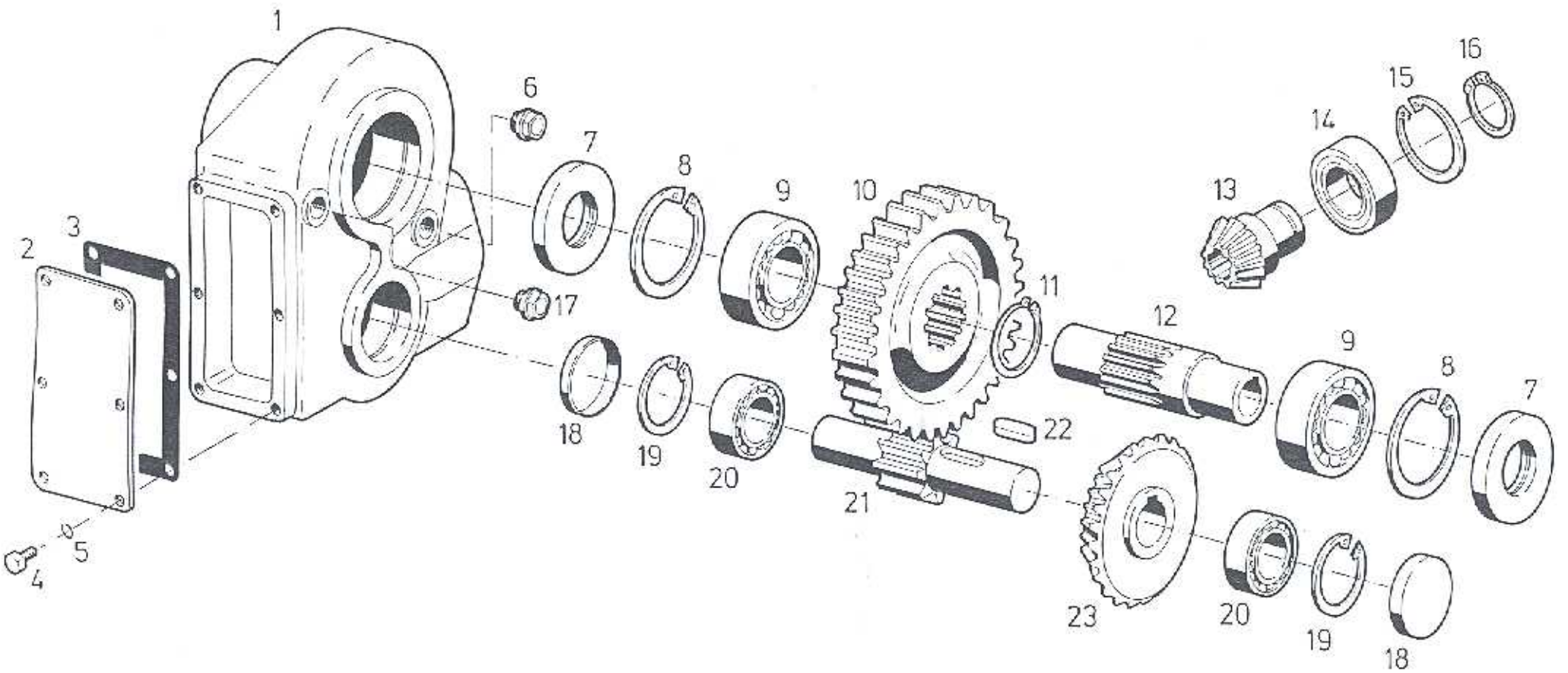


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
45	029-02-004	32	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M14x1,5
46	660-51-339	16	Kette	Chain	Chaîne		
47	660-51-336	16	Verbindungsglied	Chain end	Terminaison de chaîne		
48	029-01-003	9	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M8
49	055-01-002	9	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	8,4
50	023-02-012	9	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M8x35
51	029-01-004	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M10
52.1	660-50-116	2	Scharnier re.	Hinge r.h.	Charnière gauche		
52.2	660-50-122	2	Scharnier li.	Hinge l.h.	Charnière droite		
53	055-01-004	8	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	10,5
54	023-02-059	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x35
55.1	660-50-174	1	Abdeckklappe re	Cover flap r.h.	Couvercle gauche		
55.2	660-50-173	1	Abdeckklappe li.	Cover flap l.h.	Couvercle droite		
56	660-50-215	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon á chaîne compl.		
Ersatzteilgruppe: Überladeband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							



ab Maschinen-Nr. MZA 2500: 240  
 MZA 3500: 093

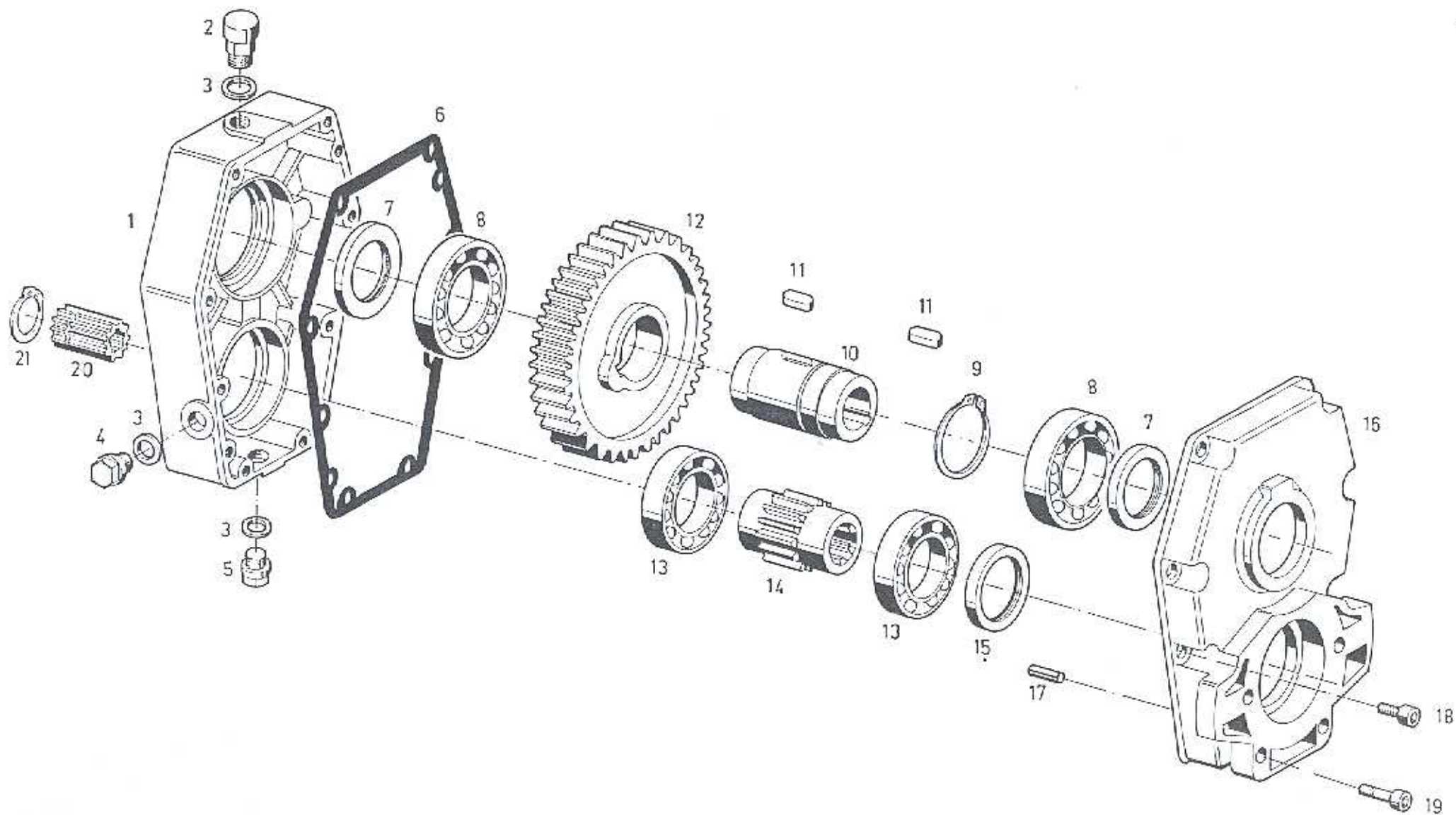
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-619	1	Getriebegehäuse	Gear housing	Carter		
2	660-51-620	1	Deckel	Cover	Couvercle		
3	660-51-626	1	Dichtung	Seal	Joint		
4	023-02-008	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x16
5	004-01-002	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
6	660-51-628	1	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d'huile		1/2"
7	039-02-051	2	Radialwellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre	3760	Ø 60x95x10
8	011-01-021	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 95
9	012-01-022	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6012
10	660-51-621	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue dentée		
11	010-01-009	1	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	471	Ø 65
12	660-51-622	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
13	660-51-623	1	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique		
14	012-01-016	1	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6010
15	011-01-017	1	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 80
16	010-01-006	1	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 50
17	660-51-627	1	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d'huile		
18	662-51-164	2	Verschlußdeckel	Cover	Couvercle		Ø 62
19	011-01-012	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 62
20	012-01-003	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6305
21	660-51-524	1	Ritzelwelle	Shaft	Arbre		
22	042-01-034	1	Paßfeder	Key	Clavette	6885	8x7x30
Ersatzteilgruppe: Getriebe					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Gear							
Groupe de pièces de rechange: Engrenage							
						ab Masch. Nr.- MZA 2500 240	Seite 68



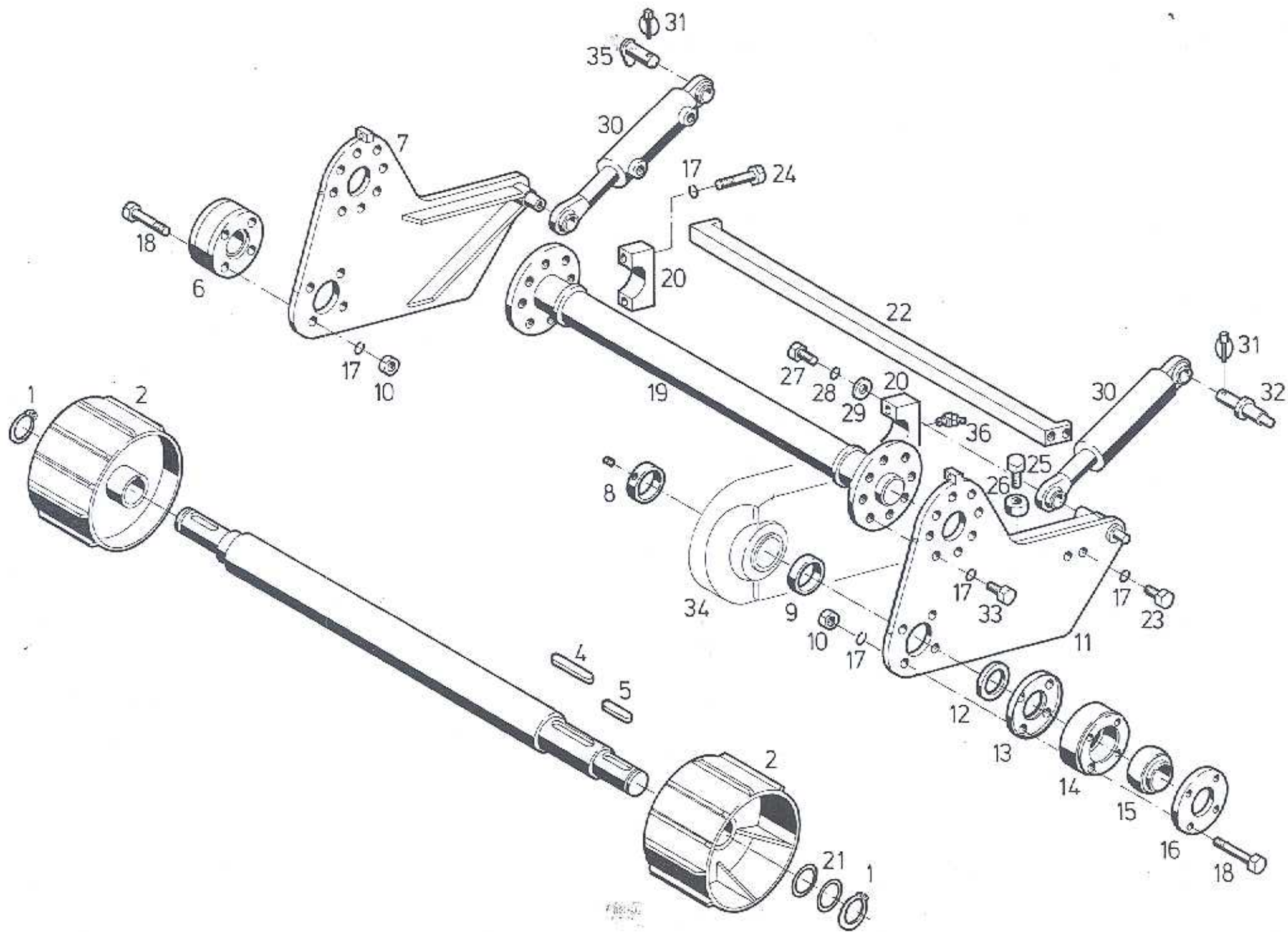
ab Maschinen-Nr. MZA 2500: 240  
 MZA 3500: 093



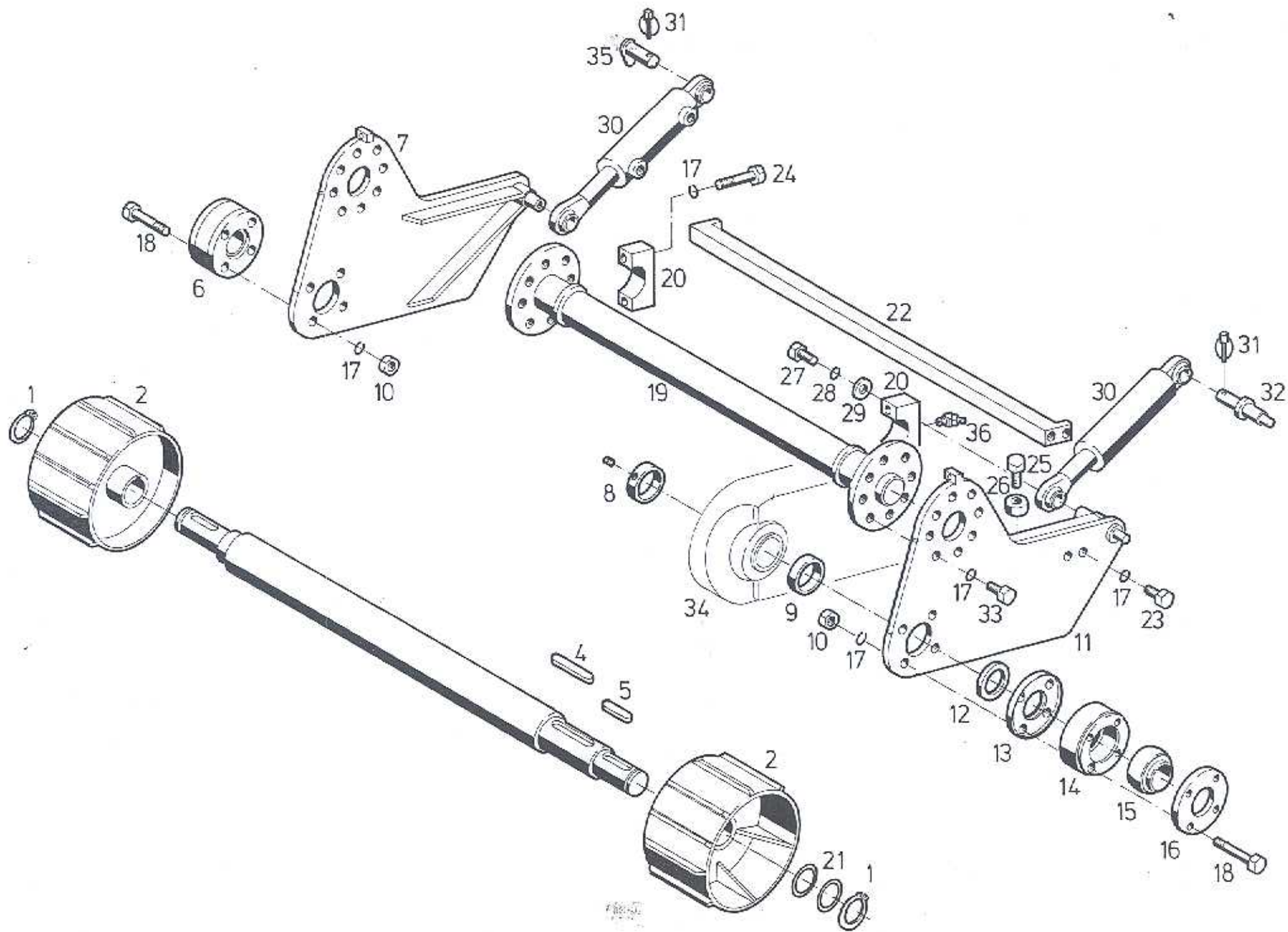




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-242	1	Gehäusehälfte	Gear housing	Boîtier d'engrenage		
2	068-02-001	1	Entlüfter	Vent valve	Soupape d'égagement d'air		<sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
3	045-01-004	3	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite	7603	Ø 18x22
4	111-03-003	1	Verschlusschraube	Lock screw	Bouchou fileté		<sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
5	111-02-003	1	Verschlusschraube	Lock screw	Bouchou fileté	910	<sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
6	660-51-243	1	Dichtung	Seal	Joint		
7	039-02-043	2	Radialwellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre	3760	Ø 50x65x8
8	012-01-016	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6010
9	010-01-008	1	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	471	Ø 60
10	660-51-244	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
11	042-01-037	2	Paßfeder	Key	Clavette	6885	12x8x28
12	660-51-245	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue denteé		
13	012-01-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
14	660-51-246	1	Ritzel	Front gear	Pignon frontal		
15	039-02-044	1	Radialwellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre	3760	Ø 45x60x7
16	660-51-247	1	Gehäusehälfte	Gear housing	Boîtier d'engrenage		
17	034-01-015	2	Spannhülse	Adapter sleeve	Douille de serrage	1481	Ø 5x30
18	020-01-031	6	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis á tête cylindrique	912	M 8x28
19	020-01-027	2	Zylinderschraube	Cheese-head screw	Vis á tête cylindrique	912	M 8x40
	660-50-86	1	Getriebe kpl.	Gear compl.	Engrenage compl.		
20	660-51-496	1	Profilbuchse	Bushing	Douille		
21	010-01-025	1	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	471	Ø 32
Ersatzteilgruppe:				Getriebe	Baugruppe: 50		
Spare parts group:				Gear			
Groupe de pièces de rechange:				Engrenage	ab Masch. Nr.- MZA 2500 239		

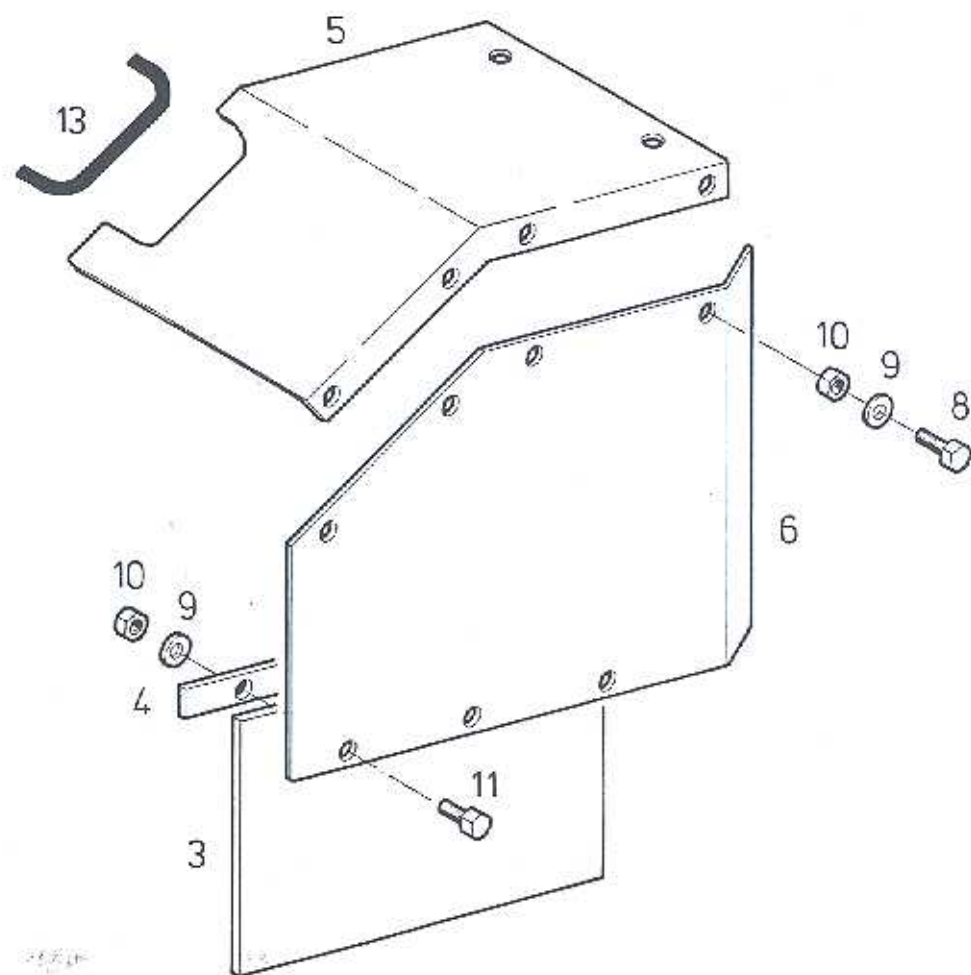
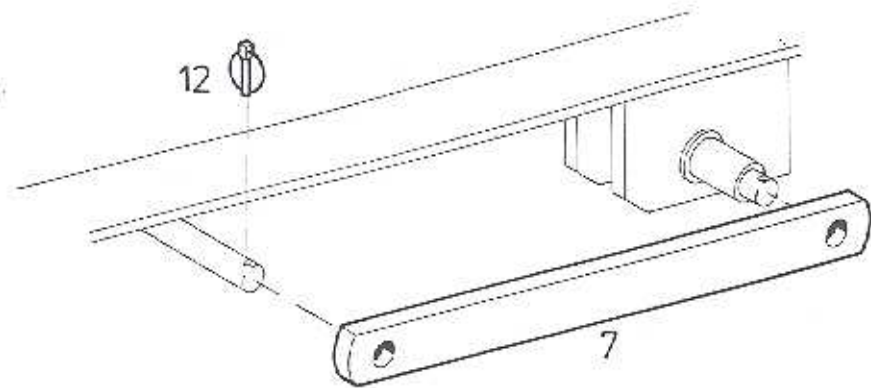
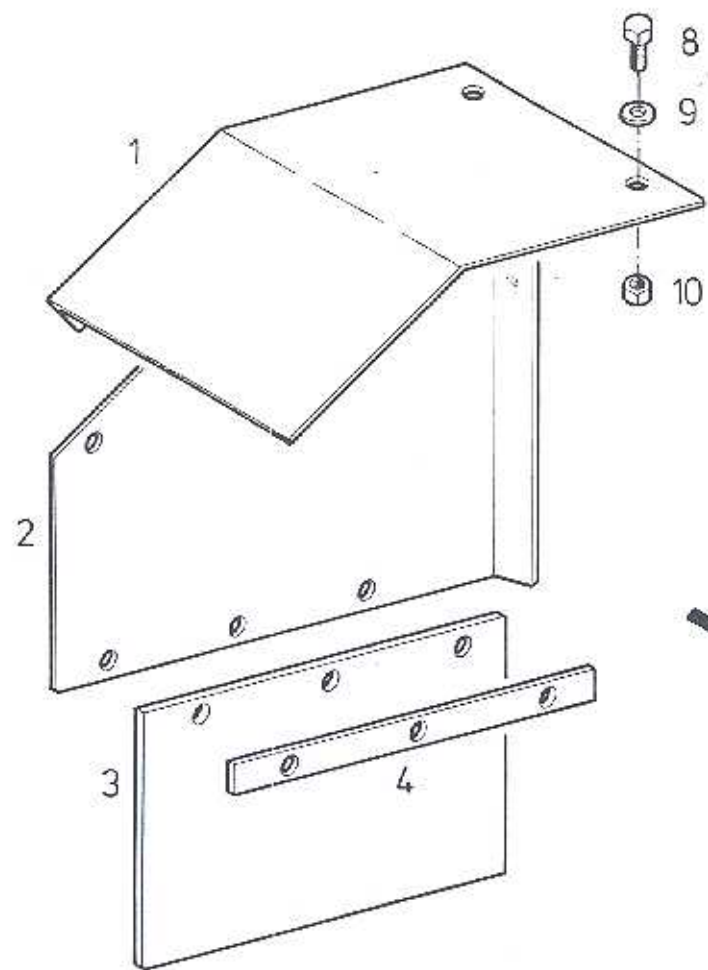






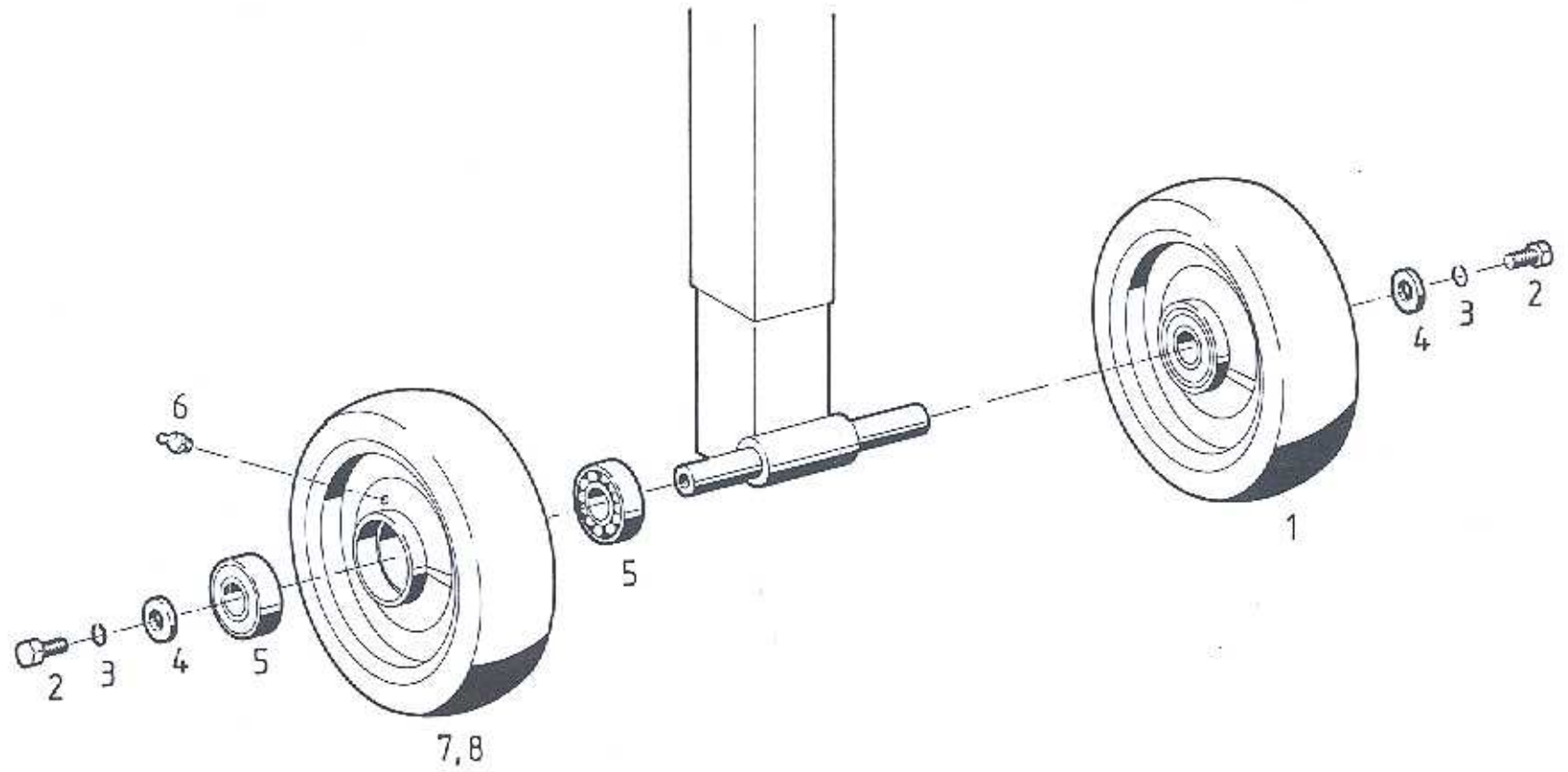
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	023-02-037	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
24	022-02-027	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 16x80
25	023-02-016	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
26	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
27	023-02-026	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x40
28	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
29	121-02-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø 14
30	230-11-040	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
31	050-01-001	2	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	Ø 9,5
32	662-50-056	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
33	023-02-038	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x40
34	662-50-055	1	Stirnradgetriebe	Spur gear	Engrenage à pignon droits		
35	423-50-012	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
36	052-02-003	2	Schmiernippel	Grease nipple	Grasseur	71412	BM 8x1

Ersatzteilgruppe:	Fahrtrieb	Baugruppe: 50
Spare parts group:	Self driving unit	
Groupe de pièces de rechange:	Unité d'entraînement	ab Masch. Nr.- MZA 2500 231

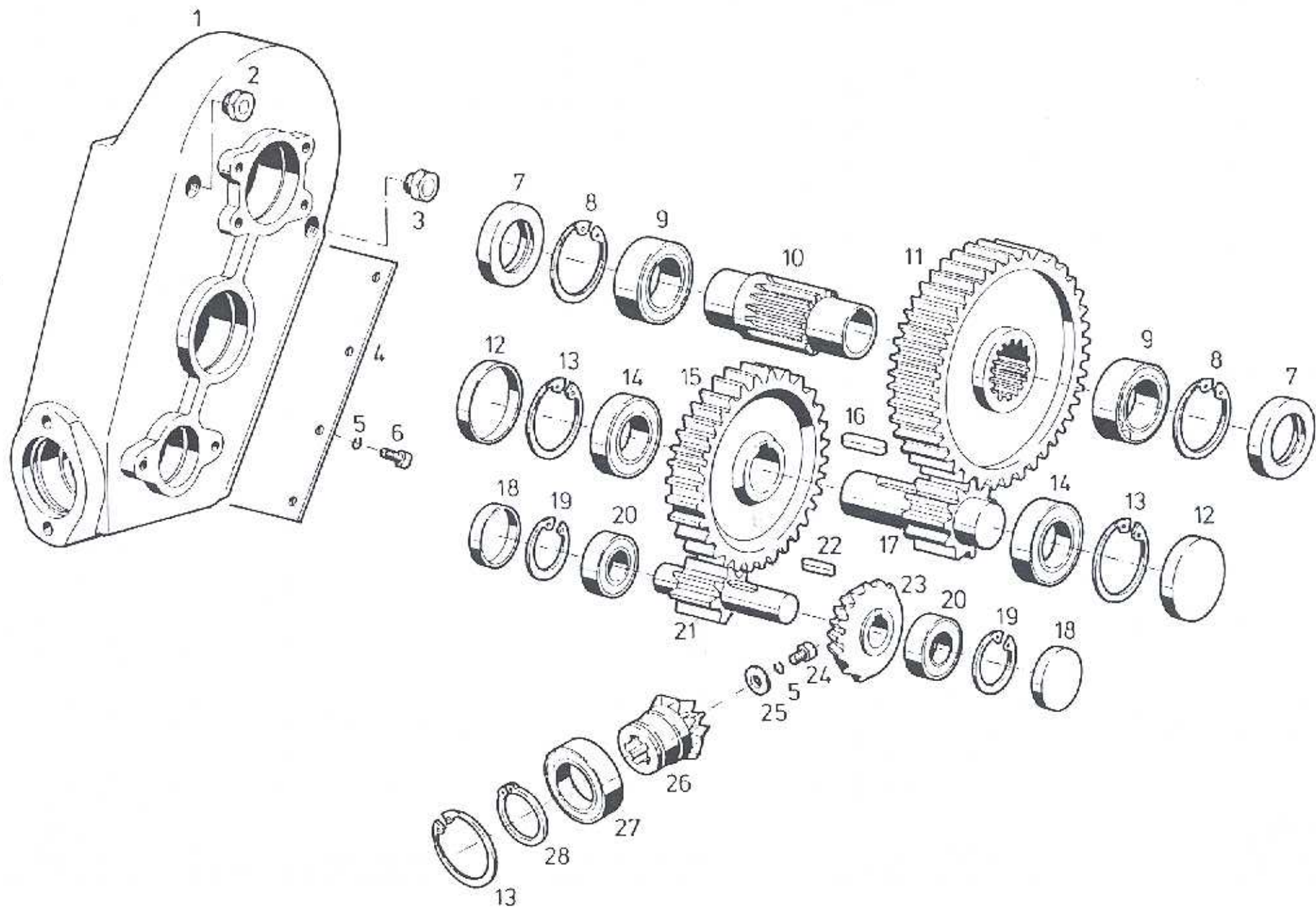




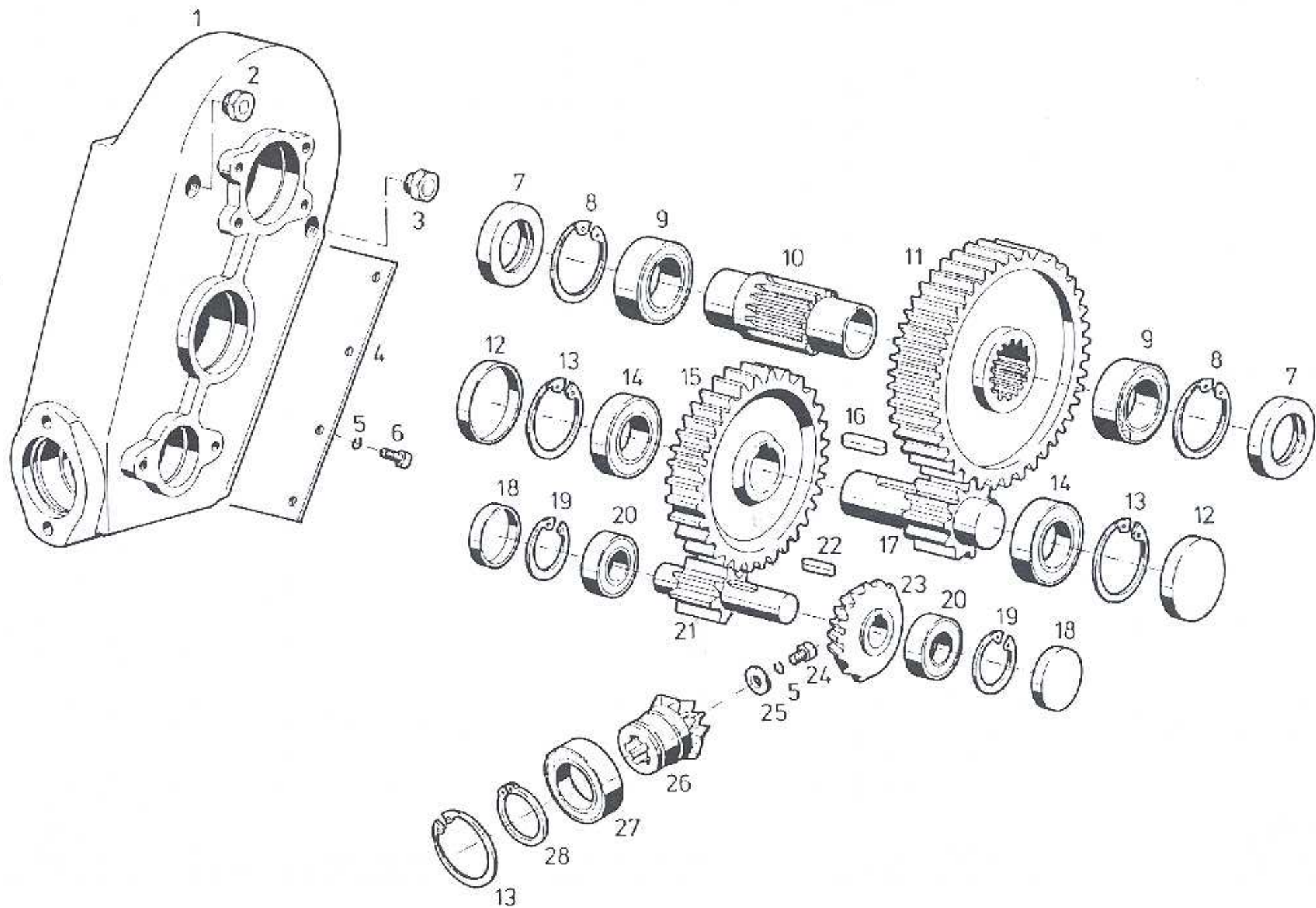
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-51-174	1	Deckblech links	Covering sheet, l.h.	Tôle de recouvr., gauche		
2	662-51-175	1	Seitenblech links	Side sheet l.h.	Tôle laterale gauche		
3	660-51-476	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en coutchouc		
4	660-51-475	2	Leiste	Strip	Listel		
5	662-51-173	1	Deckblech rechts	Covering sheet, r.h.	Tôle de recouvr., droite		
6	662-51-176	1	Seitenblech rechts	Side sheet r.h.	Tôle laterale droite		
7	662-51-170	1	Verriegelungsschiene	Locking strip	Listel de blocade		
8	023-02-010	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
9	003-02-002	18	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
10	029-01-003	18	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
11	023-02-011	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x30
12	050-01-003	2	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	Ø 6
13	233-21-035	1	Kantenschutzprofil	Protecting profil	Profil de protection		ca. 340 lg.
Ersatzteilgruppe: Fahrtrieb-Verkleidung					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Self driving unit-Covers							
Groupe de pièces de rechange: Revêtement de protection							



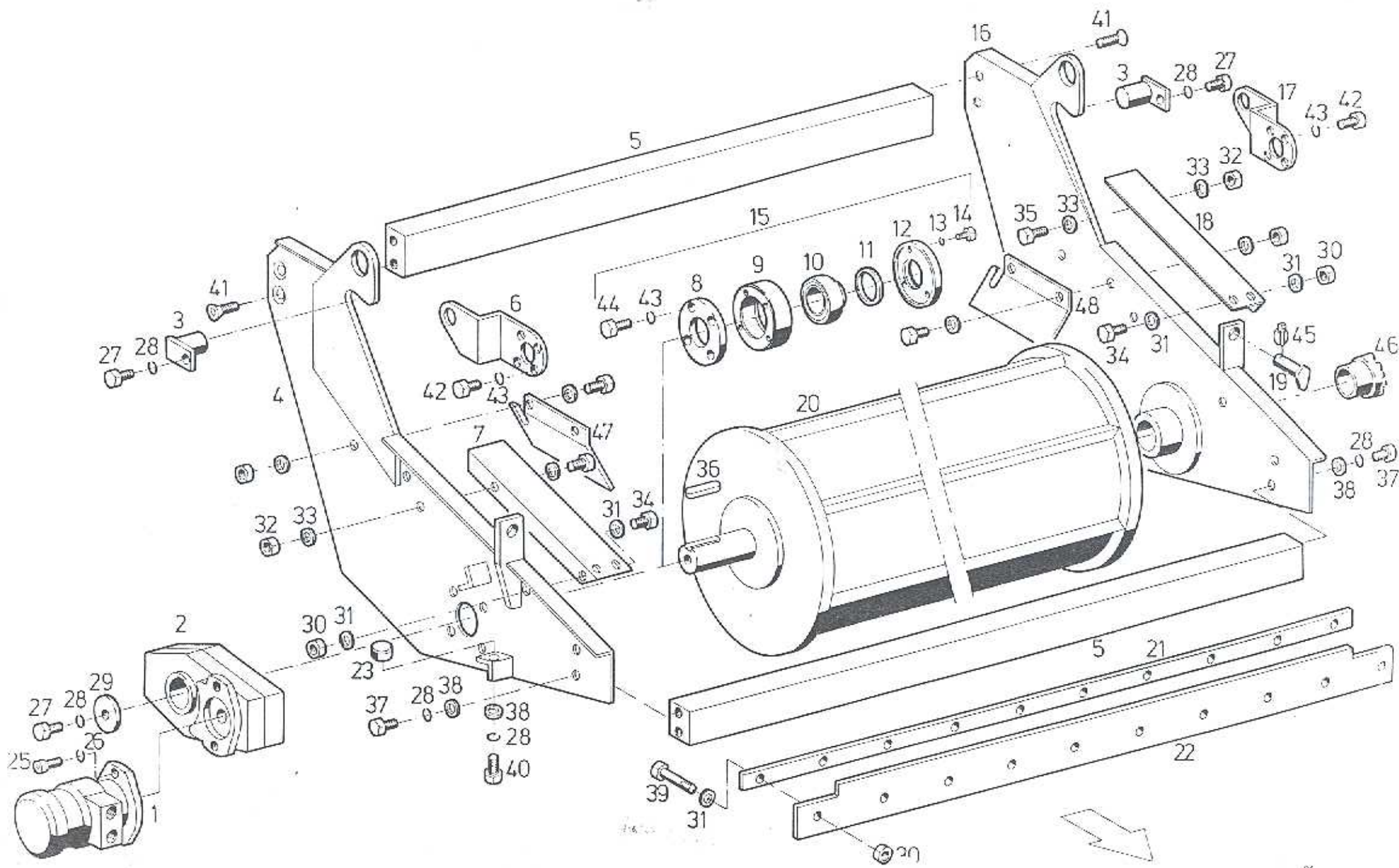




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-51-153	1	Getriebegehäuse	Gear housing	Carter		
2	662-51-163	2	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d'huile		
3	662-51-162	2	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d'huile		
4	662-51-161	1	Deckel	Cover	Couvercle		
5	004-01-002	9	Federring	Spring washer	Rondelle élastique		
6	023-02-008	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		
7	039-02-049	2	Wellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre		
8	011-01-032	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort		
9	012-01-033	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
10	662-51-157	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
11	662-51-158	1	Zahnrad	Toothed wheel	Roue dentée		
12	662-51-165	2	Verschlußdeckel	Cover	Couvercle		
13	011-01-017	3	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort		
14	012-01-011	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
15	662-51-154	1	Zahnrad	Toothed wheel	Roue dentée		
16	042-01-052	1	Paßfeder	Key	Clavette		
17	662-51-159	1	Ritzelwelle	Shaft	Arbre		
18	662-51-164	2	Verschlußdeckel	Cover	Couvercle		
19	011-01-012	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort		
20	012-01-003	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
21	662-51-155	1	Ritzelwelle	Shaft	Arbre		
22	042-01-051	1	Paßfeder	Key	Clavette		
Ersatzteilgruppe: Stirnradgetriebe					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Spur gear							
Groupe de pièces de rechange: Engrenage à pignon droits					ab Masch.-Nr. MZA 2500 232		Seite 75

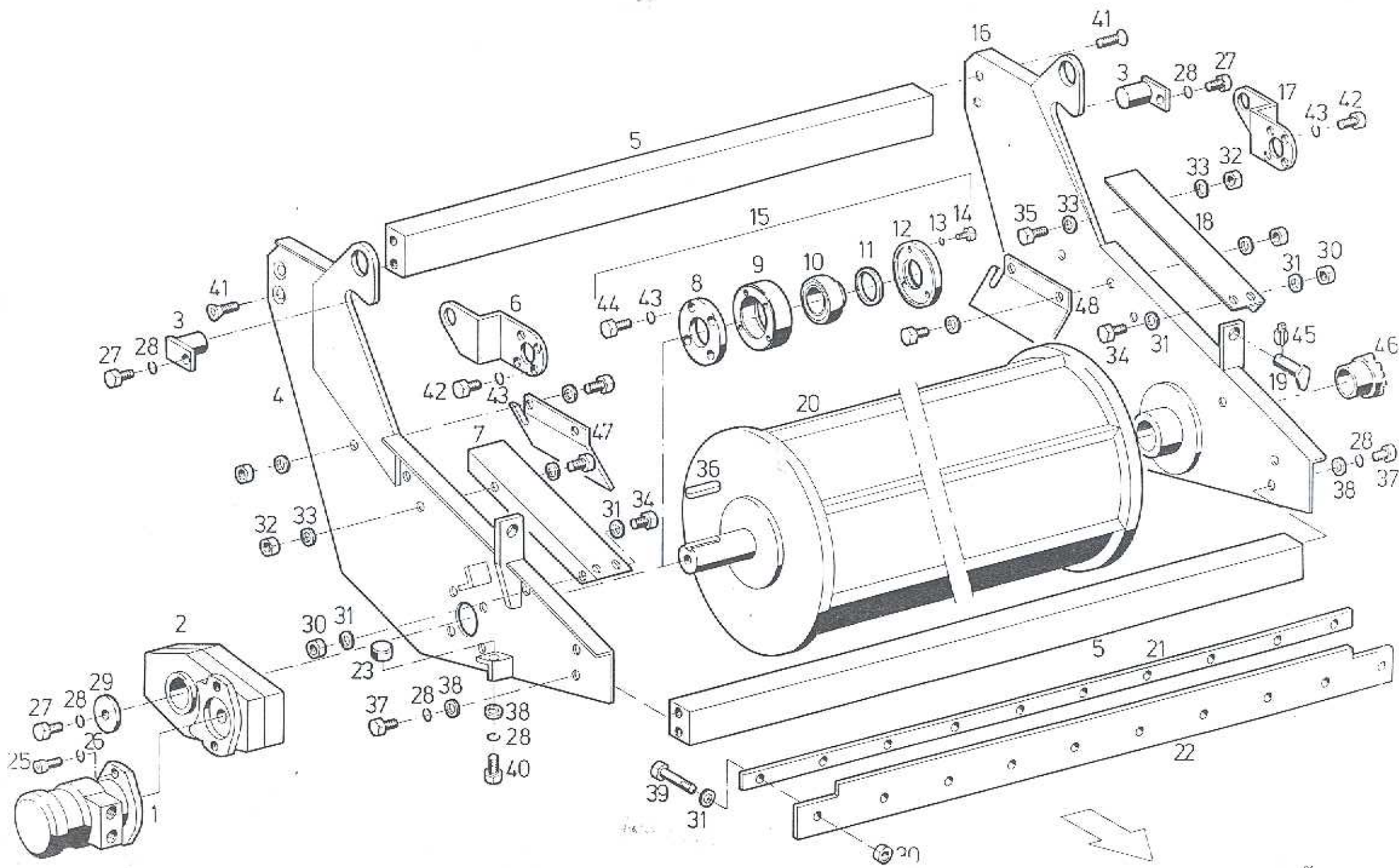




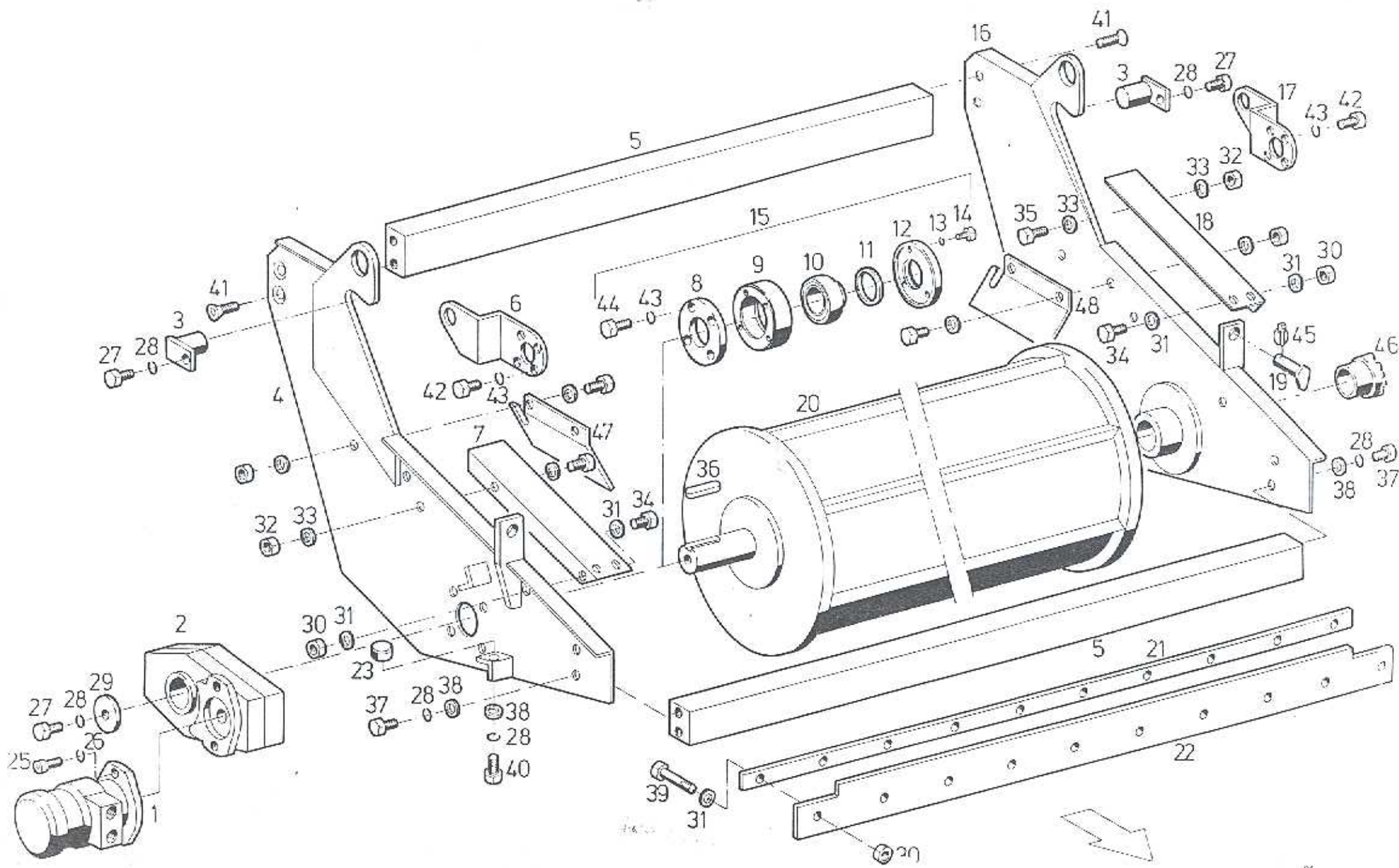




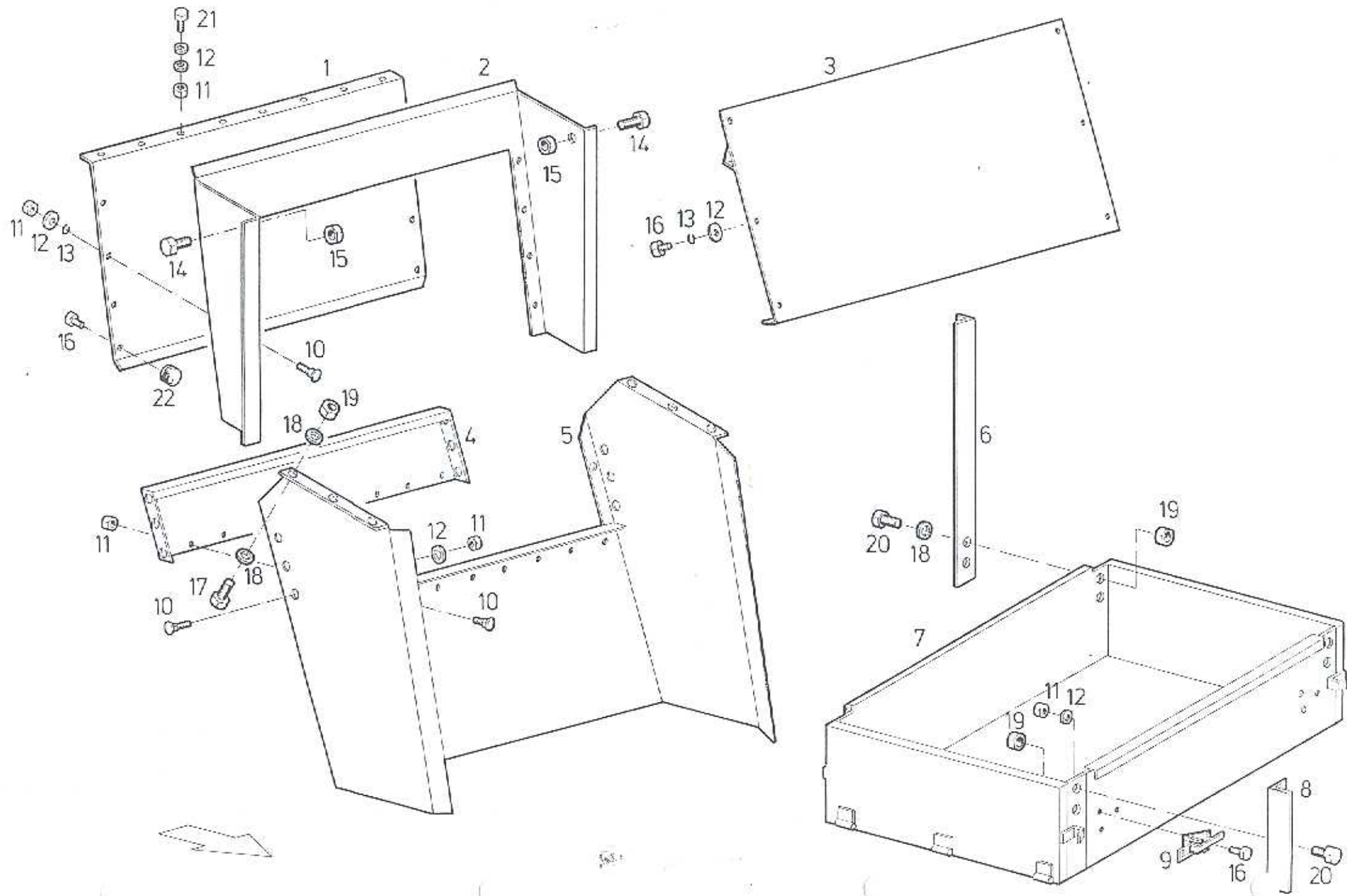
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-680	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		315 cm <sup>3</sup>
2	660-50-086	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
3	660-40-018	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
4	660-50-262	1	Seitenteil re.	Side plate l.h.	Paroi latérale, gauche		
5	660-50-265	2	Strebe	Stray	Tirant		
6	660-51-649	1	Haltewinkel rechts	Retainer knee r.h.	Angle de fixation, droite		
7	660-51-492	1	Abdeckblech rechts	Cover plate, r.h.	Couvercle, droite		
8	650-44-009	1	Flansch	Flange	Bride		
9	650-44-010	1	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
10	060-01-006	1	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		UC 210
11	041-01-005	1	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	75x93x7,5
12	650-44-008	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
13	004-01-002	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A8
14	023-02-011	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M8x30
15	650-44-039	1	Lager mont.	Bearing kompl.	Palier compl.		
16	660-50-263	1	Seitenteil links	Side plate l.h.	Paroi latérale, gauche		
17	660-51-650	1	Haltewinkel links	Retainer knee l.h.	Angle de fixation, gauche		
18	660-51-463	1	Abdeckblech links	Cover plate, l.h.	Couvercle, gauche		
19	660-50-190	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
20	660-50-138	1	Magnetwalze	Magnetic roller	Rouleaux magnétique		
21	660-51-365	1	Leiste	Strip	Listel		
22	660-51-364	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Magnetic separator							
Groupe de pièces de rechange: Séparateur magnétique					ab Masch. Nr. 2500 246		Seite 77



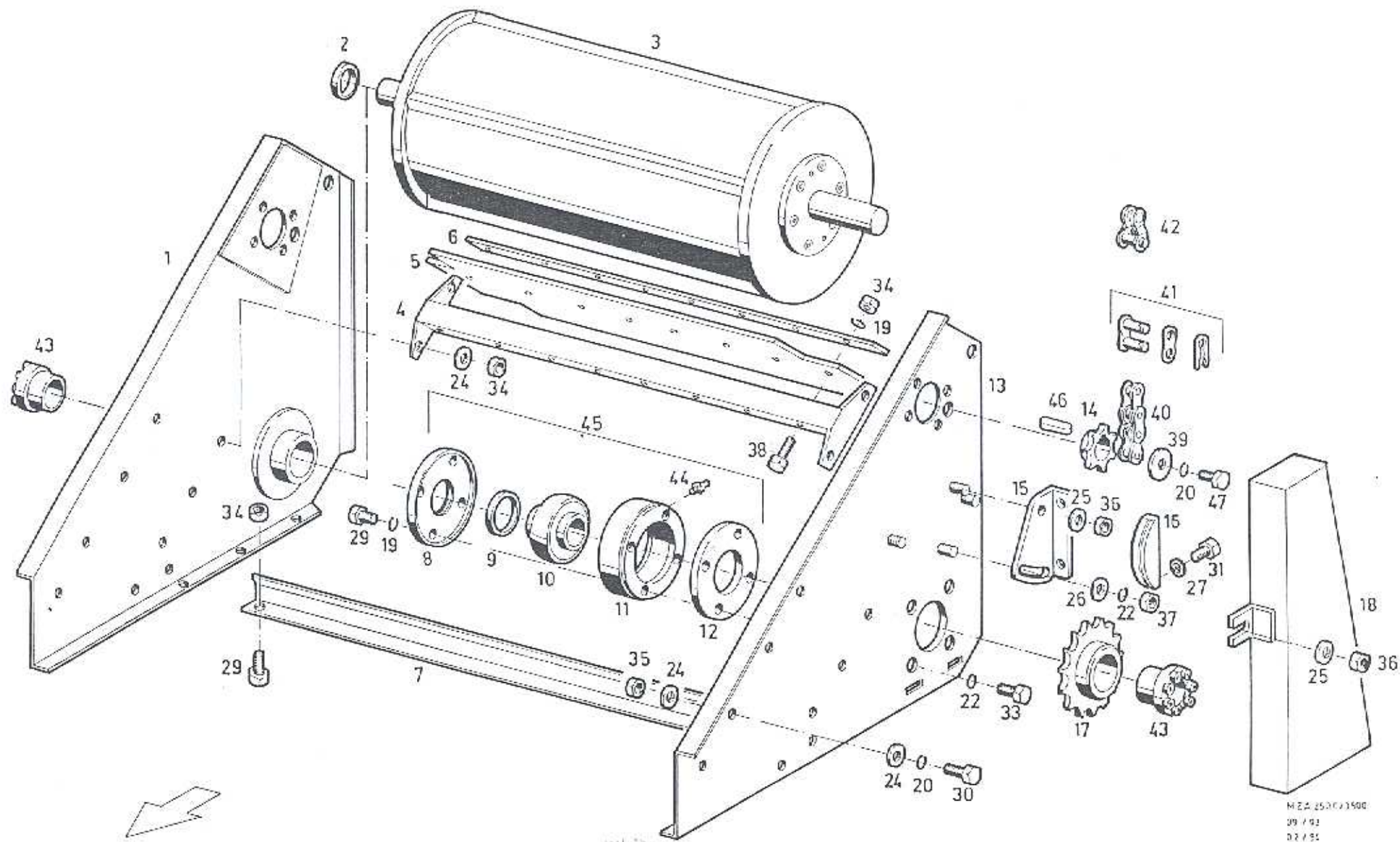
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
24							
25	020-01-012	2	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis á tête cylindrique	912	M12x30
26	105-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	7980	12
27	023-02-024	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x30
28	004-01-004	9	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 13
29	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø13
30	029-01-003	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M8
31	003-02-002	14	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
32	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M10
33	003-02-003	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
34	023-02-009	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M8x20
35	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x20
36	042-01-035	1	Paßfeder	Key	Clavette	6885	10x8x80
37	023-02-023	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x25
38	003-02-004	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
39	022-02-058	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M8x80
40	023-02-059	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x35
41	041-01-008	4	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M12x20
42	023-02-036	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x30
43	004-01-006	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
44	023-02-041	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x60
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Magnetic separator							
Groupe de pièces de rechange: Séparateur magnétique							
					ab Masch. Nr. 2500 246		Seite 78





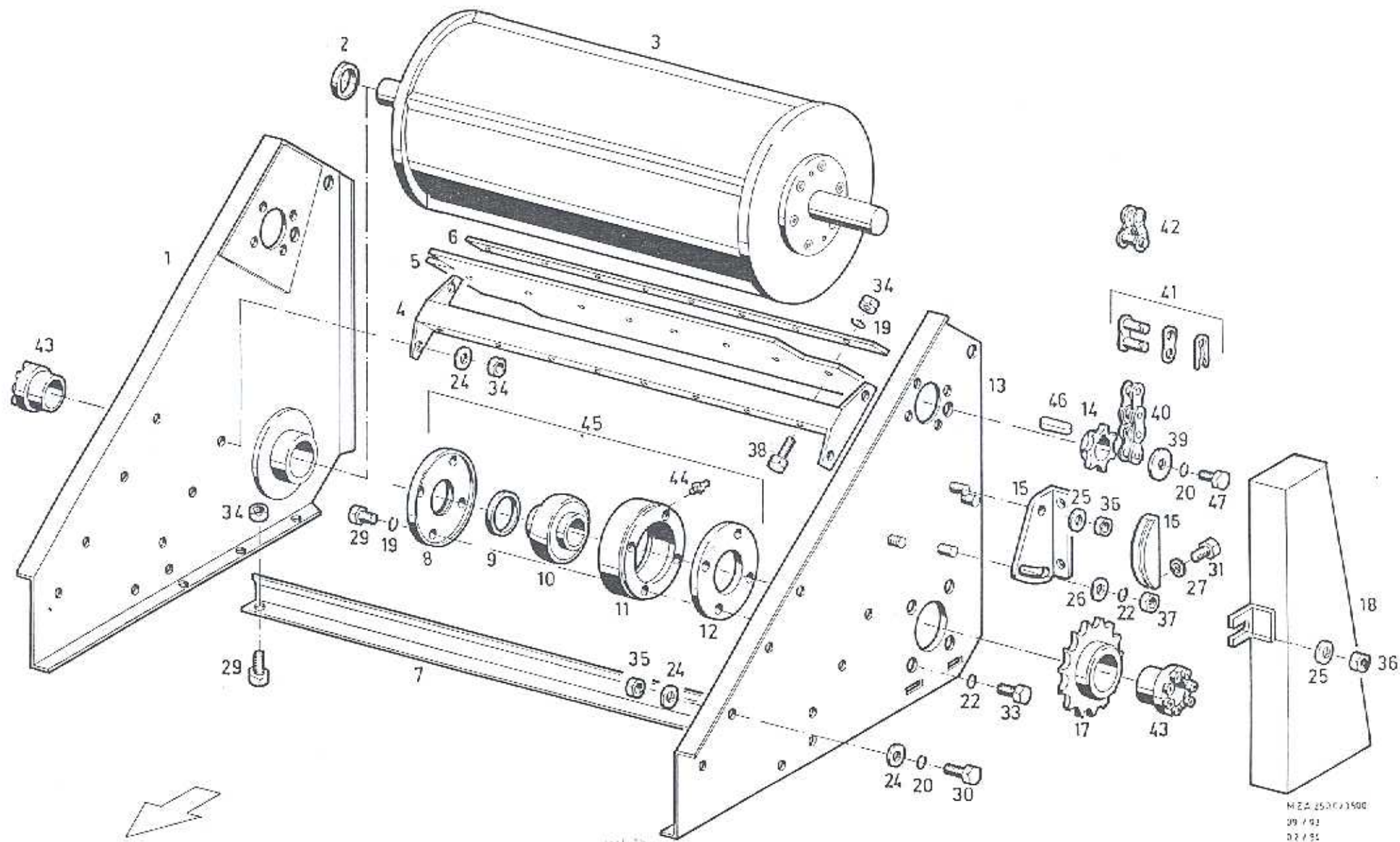


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-617	1	Rückseite	Rear	Arriere		
2	660-50-264	1	Klappe	Flap	Trappe		
3	660-51-183	1	Abdeckblech	Cover	Tole de protection		
4	660-51-618	1	Bodenblech	Bottom sheet	Tôle de fond		
5	660-50-232	1	Leitblech	Guiding plate	Tôle de chicane		
6	660-51-489	2	Strebe	Tie rod	Tirant		
7	660-50-179	1	Auffangwanne Collegting	Reservoir collecteur			
8	660-51-490	2	Strebe	Tie rod	Tirant		
9	660-31-107	4	Verschuß	Lock	Fermeture		
10	100-01-007	21	Flachrundschraube	Cup square Bolt	Vis à tête demi ronde	603	M 8x20
11	029-01-003	41	Sechskantmutter	hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 8
12	003-02-002	40	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
13	004-01-002	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
14	023-02-033	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vir hexagonal	933	M 16x40
15	029-01-007	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 16
16	023-02-008	20	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 8x16
17	023-02-016	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 10x25
18	003-02-003	16	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
19	029-01-004	10	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 10
20	023-02-017	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 10x30
21	023-02-009	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 8x20
22	660-51-682	2	Gummipuffer	Rubber bumper	Tampon en caoutchouc		
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider Abdeckung					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Magnetic separator cover							
Groupe de pièces de rechange: Séparateur magnétique couvercle					ab Masch. Nr. 2500 246		Seite 80

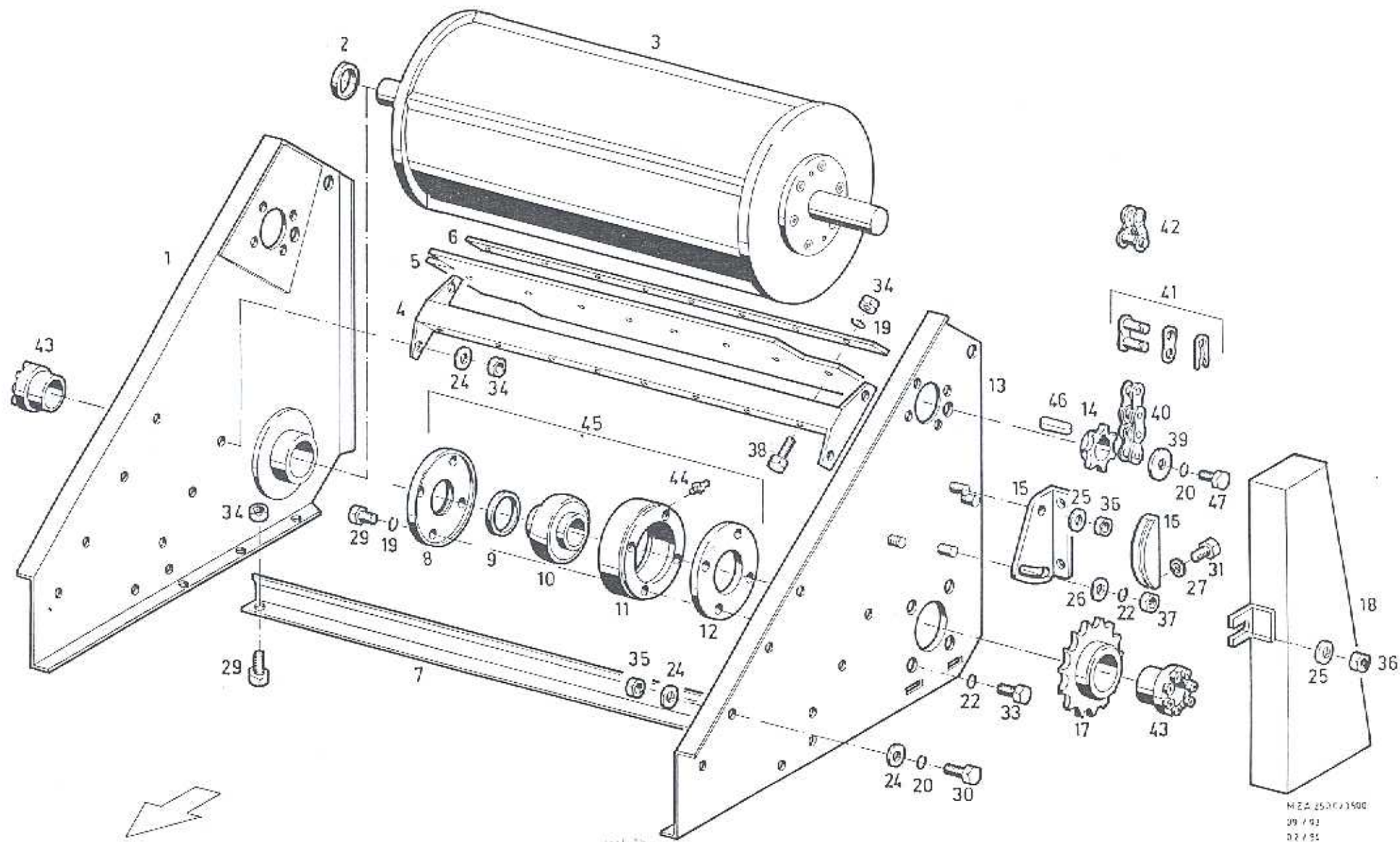




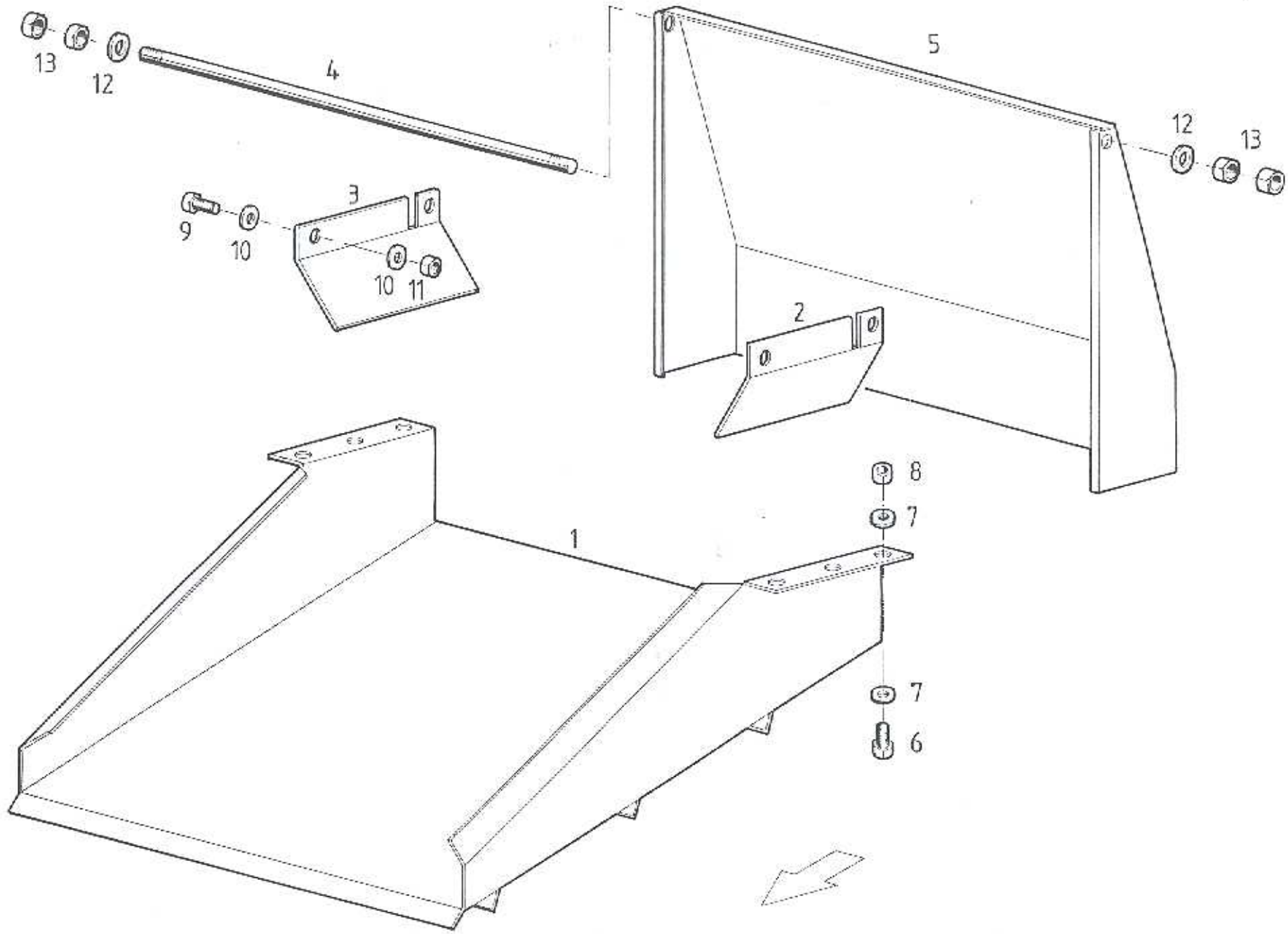
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-137	1	Seitenblech rechts	Side plate, r.h.	Tôle laterale, droite		
2	660-51-363	1	Distanzring	Spacer ring	Anneau d'écartement		
3	660-50-138	1	Magnetwalze	Magnetic roller	Rouleaux magnétique		
4	660-50-139	1	Querstrebe	Tie-rod	Tirant		
5	660-51-364	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchouc		
6	660-51-365	1	Leiste	Strip	Listel		
7	660-51-405	1	Querstrebe	Tie-rod	Tirant		
8	650-44-008	1	Dichtring	Seal ring	Bague d'étancheïte		
9	041-01-005	1	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	75x93x7,5
10	060-01-006	1	Rillenkugellager	Bearing	Palier		
11	650-44-010	1	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
12	650-44-009	1	Lagerring	Bearing ring	Bague de palier		
13	660-50-136	1	Seitenblech links	Side plate, l.h.	Tôle laterale, gauche		
14	660-51-474	1	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		Z=11
15	660-50-142	1	Kettenspanner	Chain tensioner	Tendeur de chaîne		
16	660-51-435	1	Spannelement	Tensioner	Tendeur		
17	660-50-176	1	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		Z=22
18	660-50-145	1	Kettenschutz	Chain protection	Garde-chaîne		
19	004-01-002	14	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A8
20	004-01-003	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A10
21							
22	004-01-006	5	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A16
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Magnetic separator							
Groupe de pièces de rechange: Séparateur magnétique							
						bis Masch. Nr. 2500 245	Seite 80/1



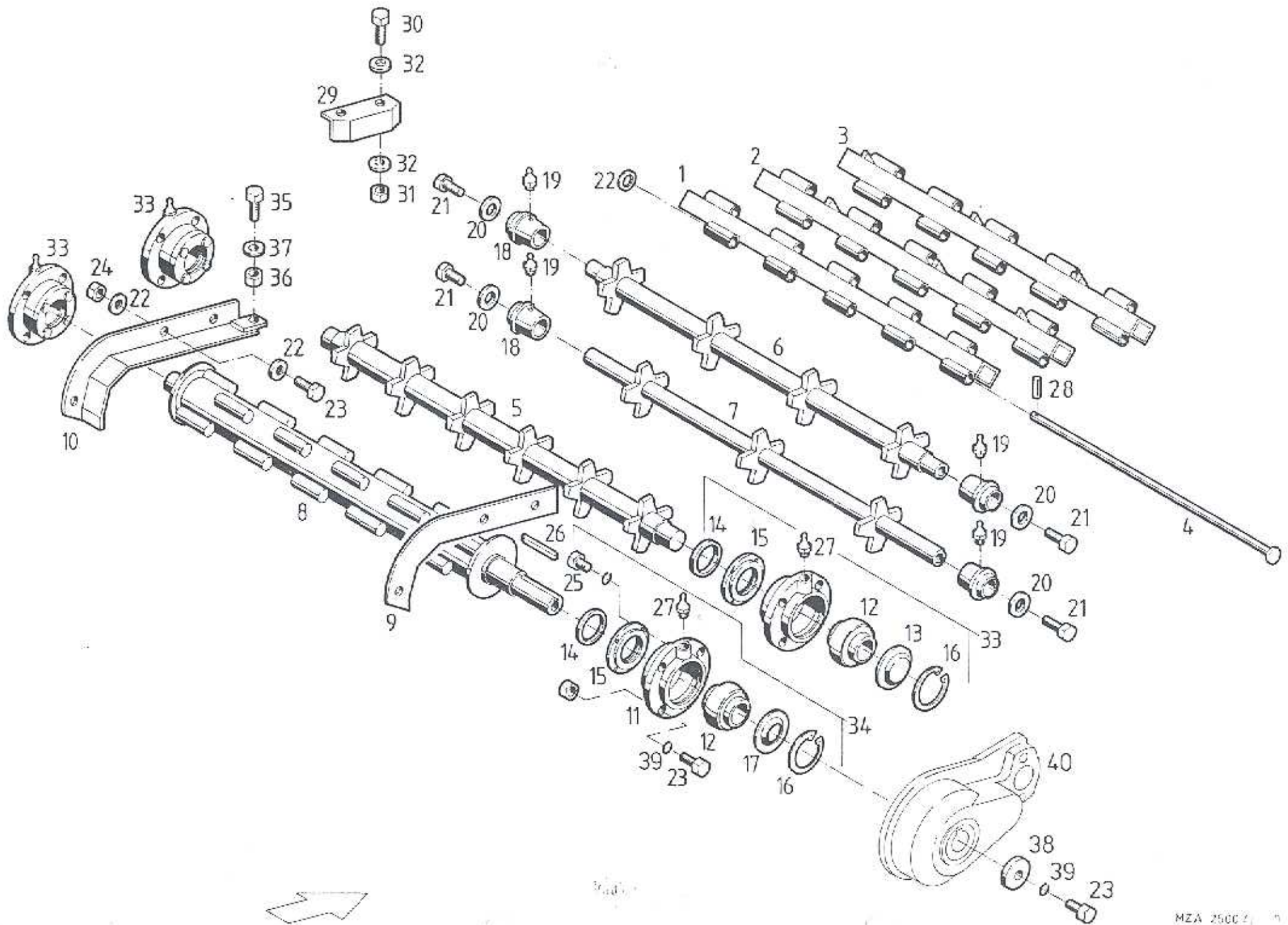
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	003-02-002	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B8,4
24	003-02-003	32	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B10,5
25	003-02-004	3	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B13
26	003-02-006	1	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B17
27	003-02-001	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B6,4
28							
29	023-02-010	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M8x25
30	023-02-016	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M10x25
31	112-01-004	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	7976	6,3x25
32							
33	023-02-040	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M16x50
34	029-01-003	20	Sechskantmutter	Hexagon nut	Écrou hexagonal	980	M8
35	029-01-004	16	Sechskantmutter	Hexagon nut	Écrou hexagonal	980	M10
36	029-01-005	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Écrou hexagonal	980	M12
37	029-01-007	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Écrou hexagonal	934	M16
38	022-02-058	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M8x80
39	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø14x58
40	049-01-010	1	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	8187	1"
41	049-02-004	1	Verschlußglied	Bent locking link	Maillon de fermeture	8187	1"
42	049-02-004	1	Verschlußglied gekr.	Bent locking link	Maillon de fermeture	8187	1"
43	061-02-007	2	Spannbuchse	Clamping bush	Douille de serrage		
44	052-01-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	71412	AM8x1
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Magnetic separator							
Groupe de pièces de rechange: Séparateur magnétique							
					bis Masch. Nr. 2500 245		Seite 80/2





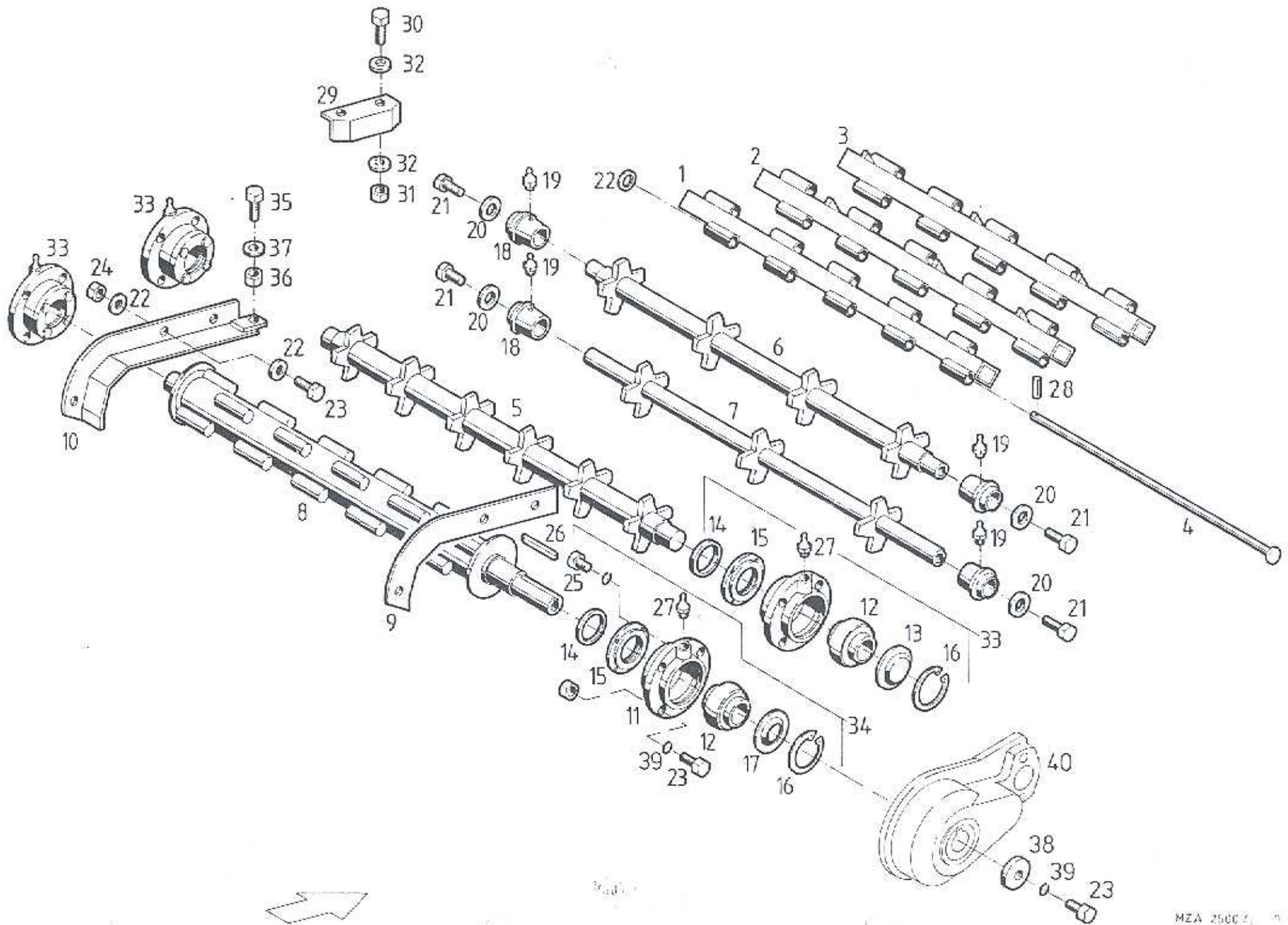


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-150	1	Leitblech	Guiding plate	Tôle de chicane		
2	660-51-372	1	Leitblech links	Guiding plate, left	Tôle de chicane, gauche		
3	660-51-373	1	Leitblech rechts	Guiding plate, right	Tôle de chicane, droite		
4	660-51-374	1	Stange	Rod	Barre		
5	660-51-375	1	Haube	Hood	Capot		
6	023-02-009	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M8x20
7	003-02-002	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B8,4
8	029-01-003	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M8
9	023-02-016	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M10x25
10	003-02-003	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B10,5
11	029-01-004	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M10
12	003-02-006	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B17
13	024-01-007	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	934	M16
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider Abdeckung					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Magnetic separator cover							
Groupe de pièces de rechange: Séparateur magnétique couvercle							
						bis Masch. Nr. 2500 245	Seite 80/4

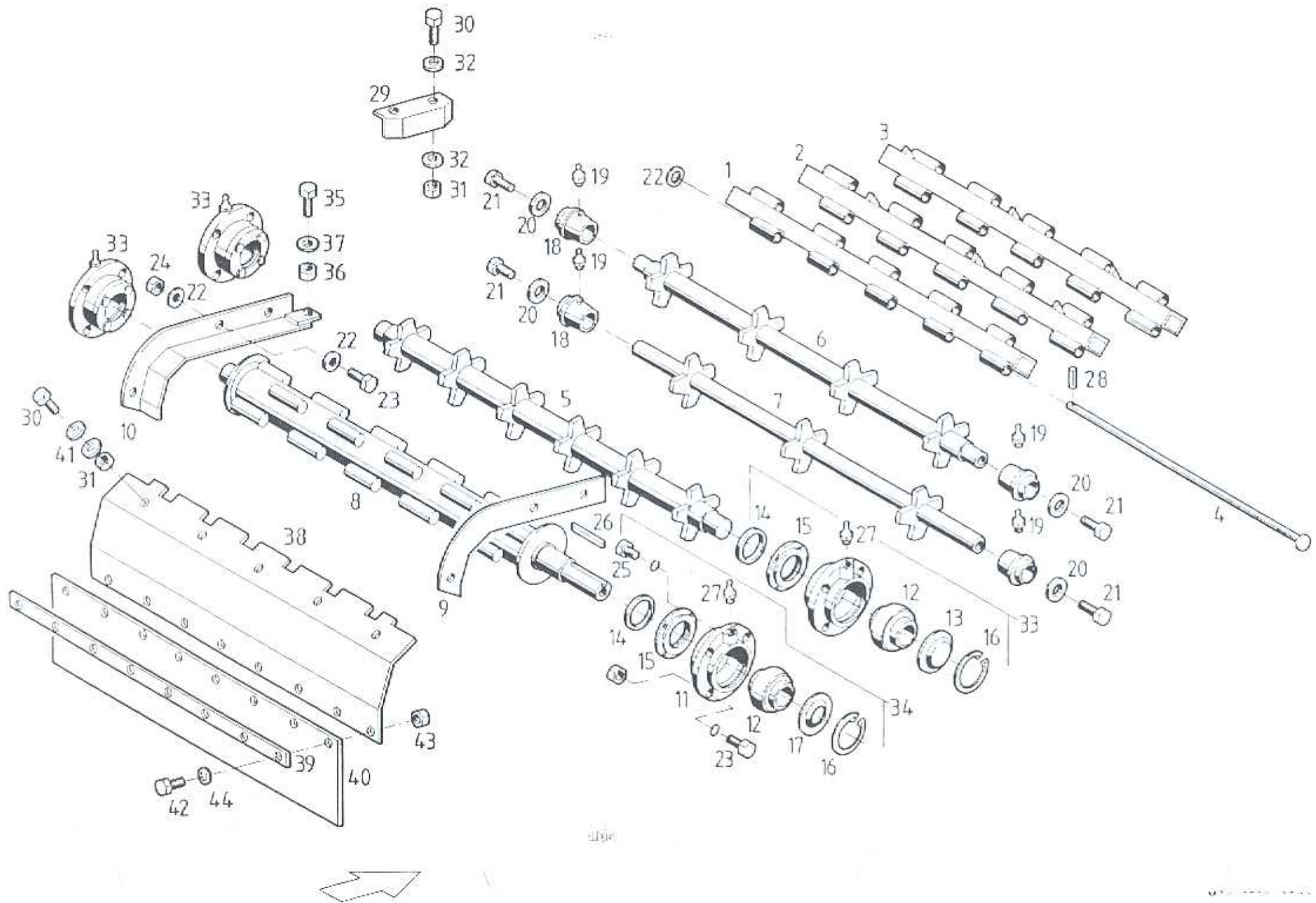




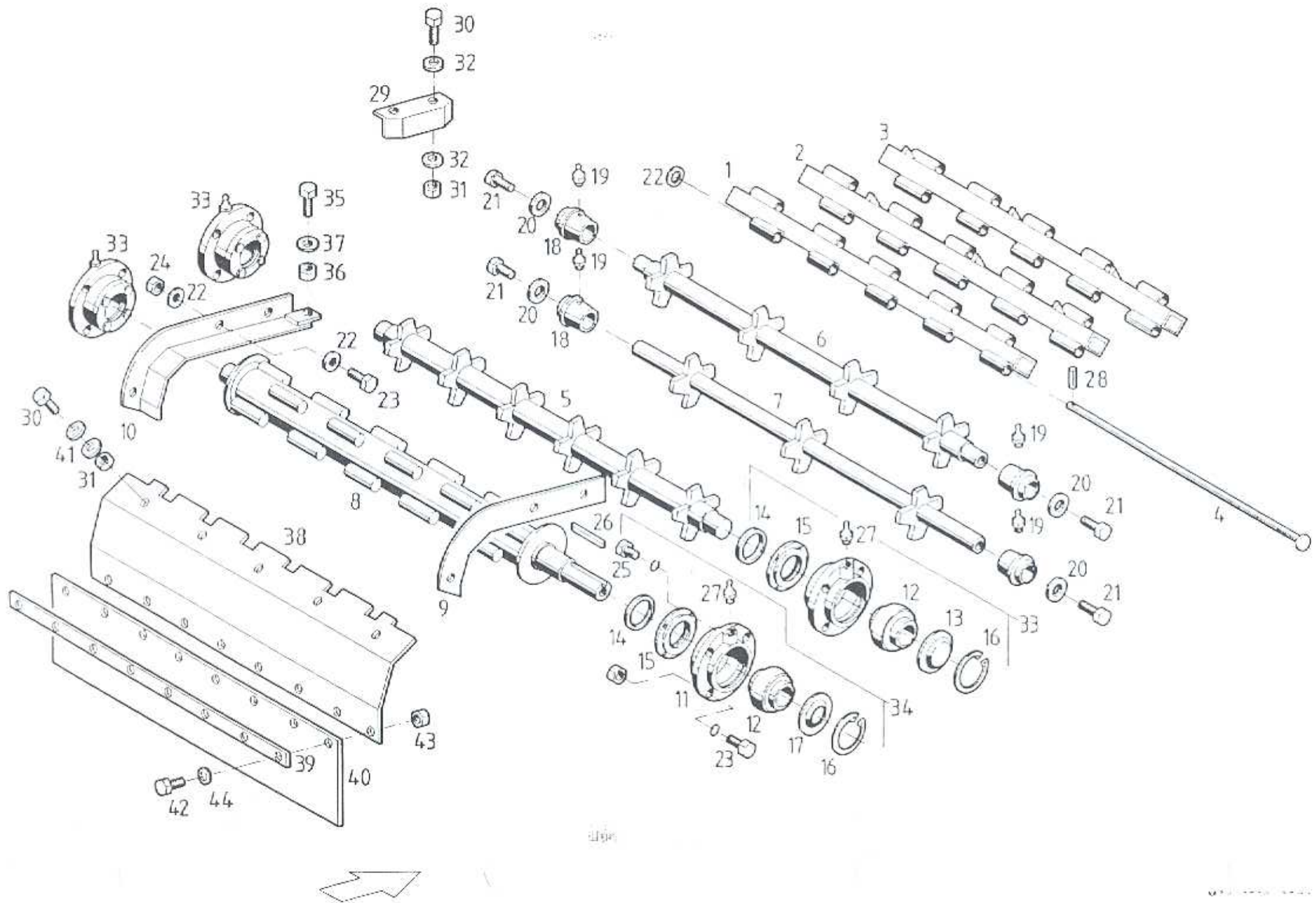
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-60-001	59	Vierkantrrohr	Rectagular tube	Tuyau carré		
2	660-60-036	14	Vierkantrrohr	Rectagular tube	Tuyau carré		
3	660-60-037	14	Vierkantrrohr	Rectagular tube	Tuyau carré		
4	660-60-002	87	Gelenkstange	Joint rod	Bielle de guidage		
5	660-60-003	1	Tragwelle hinten	Carrier shaft, rear	Arbre porteur, arrière		
6	660-60-028	4	Tragwelle oben	Carrier shaft, upper	Arbre porteur, supérieur		
7	660-60-029	2	Tragwelle unten	Carrier shaft, lower	Arbre porteur, intérieur		
8	660-60-018	1	Antriebskäfig	Drive cage	Cage d'entraînement		
9	660-60-008	1	Abdeckblech rechts	Cover plate, right	Tôle de protection, dr.		
10	660-60-009	1	Abdeckblech links	Cover plate, left	Tôle de protection, gauche		
11	660-61-004	4	Lagerflansch	Bearing housing	Logement du palier		
12	060-01-007	4	Rillenkugellager	Bearing	Palier		
13	660-61-034	3	Deckel	Cover	Couvercle		
14	041-01-006	4	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre		
15	660-61-036	4	Dichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité		
16	011-01-024	4	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø120
17	660-61-035	1	Deckel	Cover	Couvercle		
18	660-61-057	12	Lager	Bearing	Palier		
19	052-02-003	12	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	71412	BM8x1
20	121-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø14
21	023-02-025	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x35
22	003-02-006	108	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B17
Ersatzteilgruppe: Rollboden					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Endless floor							
Groupe de pièces de rechange: Fond mouvant							



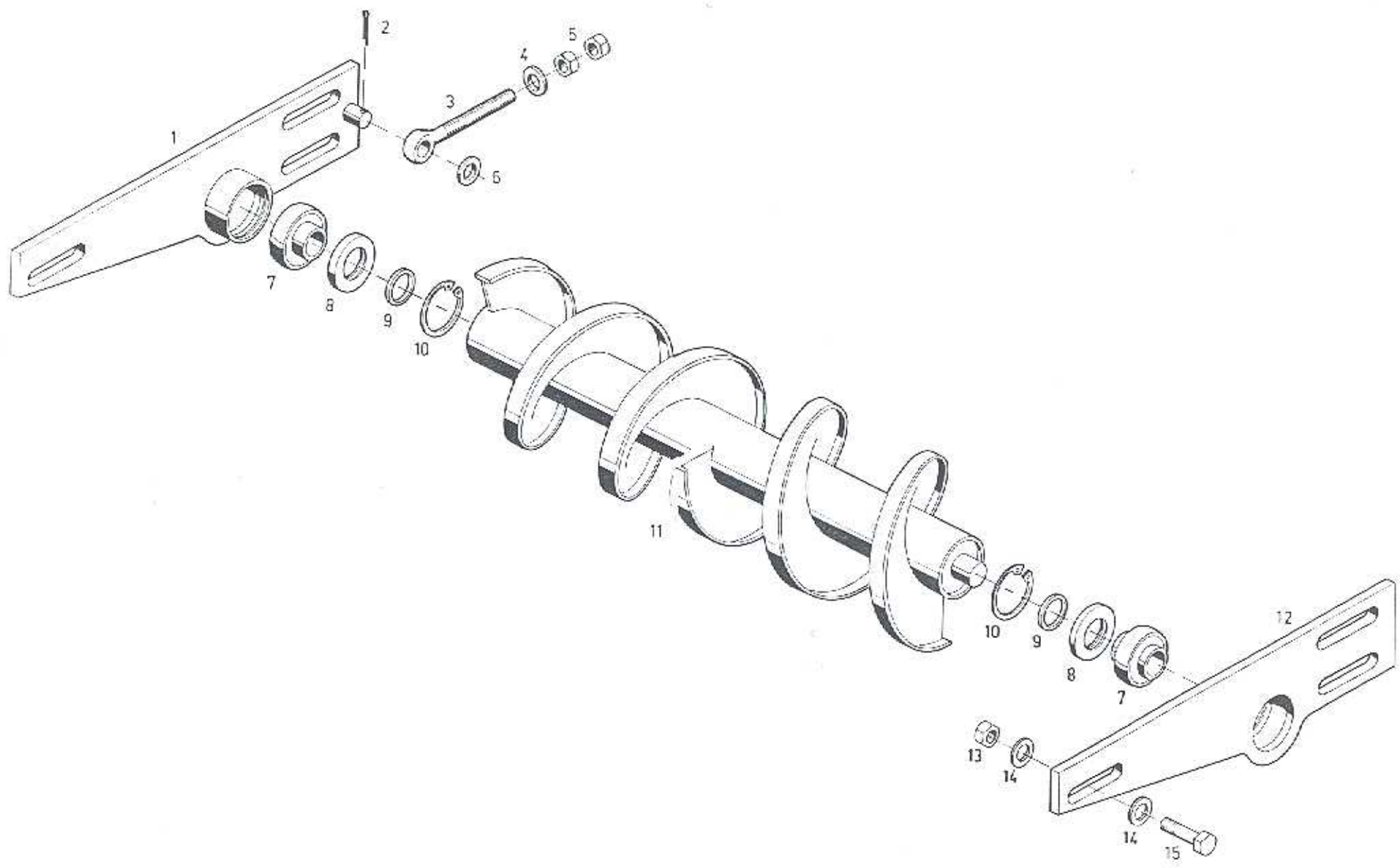
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	023-02-037	22	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M16x35
24	029-01-007	22	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M16
25	023-02-003	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M6x20
26	042-01-019	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	9x14x145
27	052-01-002	4	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	71412	AM10x1
28	043-01-001	87	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille creus helioc.	7344	Ø5x28
29	660-60-010	2	Führung	Guide	Guidage		
30	023-02-026	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M12x40
31	029-01-005	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M12
32	104-01-003	8	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø13
33	660-60-027	3	Lager mont.	Bearing compl.	Palier compl.		
34	660-40-065	1	Lager mont.	Bearing compl.	Palier compl.		
35	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M10x25
36	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M10
37	003-02-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B10,5
38	660-41-086	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
39	004-01-006	17	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
40	660-20-042	1	Getriebe kpl.	Gear compl.	Engrenage compl.		
Ersatzteilgruppe: Rollboden					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Endless floor							
Groupe de pièces de rechange: Fond mouvant							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-60-001	59	Vierkantrohr	Rectangular tube	Tuyau carré		
2	660-60-036	14	Vierkantrohr	Rectangular tube	Tuyau carré		
3	660-60-037	14	Vierkantrohr	Rectangular tube	Tuyau carré		
4	660-60-002	87	Gelenkstange	Joint rod	Bielle de guidage		
5	660-60-003	1	Tragwelle hinten	Carrier shaft, rear	Arbre porteur, arrière		
6	660-60-028	4	Tragwelle oben	Carrier shaft, upper	Arbre porteur, supérieur		
7	660-60-029	2	Tragwelle unten	Carrier shaft, lower	Arbre porteur, intérieur		
8	660-60-018	1	Antriebskäfig	Drive cage	Cage d'entraînement		
9	660-60-008	1	Abdeckblech rechts	Cover plate, right	Tôle de protection, dr.		
10	660-60-009	1	Abdeckblech links	Cover plate, left	Tôle de protection, gauche		
11	660-61-004	4	Lagerflansch	Bearing housing	Logement du palier		
12	060-01-007	4	Rillenkugellager	Bearing	Palier		
13	660-61-034	3	Deckel	Cover	Couvercle		
14	041-01-006	4	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre		
15	660-61-036	4	Dichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité		
16	011-01-024	4	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø120
17	660-61-035	1	Deckel	Cover	Couvercle		
18	660-61-057	12	Lager	Bearing	Palier		
19	052-02-003	12	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	71412	BM8x1
20	121-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø14
21	023-02-025	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x35
22	003-02-006	108	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B17
Ersatzteilgruppe: Rollboden					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Endless floor							
Groupe de pièces de rechange: Fond mouvant					MZA ohne Austragsband		Seite 83



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	023-02-037	22	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 16x35
24	029-01-007	22	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 16
25	023-02-003	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 6x20
26	042-01-019	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	9x14x145
27	052-01-002	4	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	71412	AM 10x1
28	043-01-001	87	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille creus helioc.	7344	Ø 5x28
29	660-60-010	2	Führung	Guide	Guidage		
30	023-02-026	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 12x40
31	029-01-005	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 12
32	104-01-003	8	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 13
33	660-60-027	3	Lager mont.	Bearing compl.	Palier compl.		
34	660-40-065	1	Lager mont.	Bearing compl.	Palier compl.		
35	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 10x25
36	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 10
37	003-02-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
38	660-61-001	1	Prallblech	Impact plate	Chicane		
39	660-31-102	1	Leiste	Strip	Listel		
40	660-61-003	1	Gummiplatte	Rubber plate	Rondelle en caoutchouc		
41	003-02-004	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
42	023-02-060	11	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 8x40
43	029-01-003	11	Sechskantmutte	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 8
44	003-02-002	11	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
Ersatzteilgruppe: Rollboden					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Endless floor							
Groupe de pièces de rechange: Fond mouvant							
					MZA ohne Austragsband		Seite 84

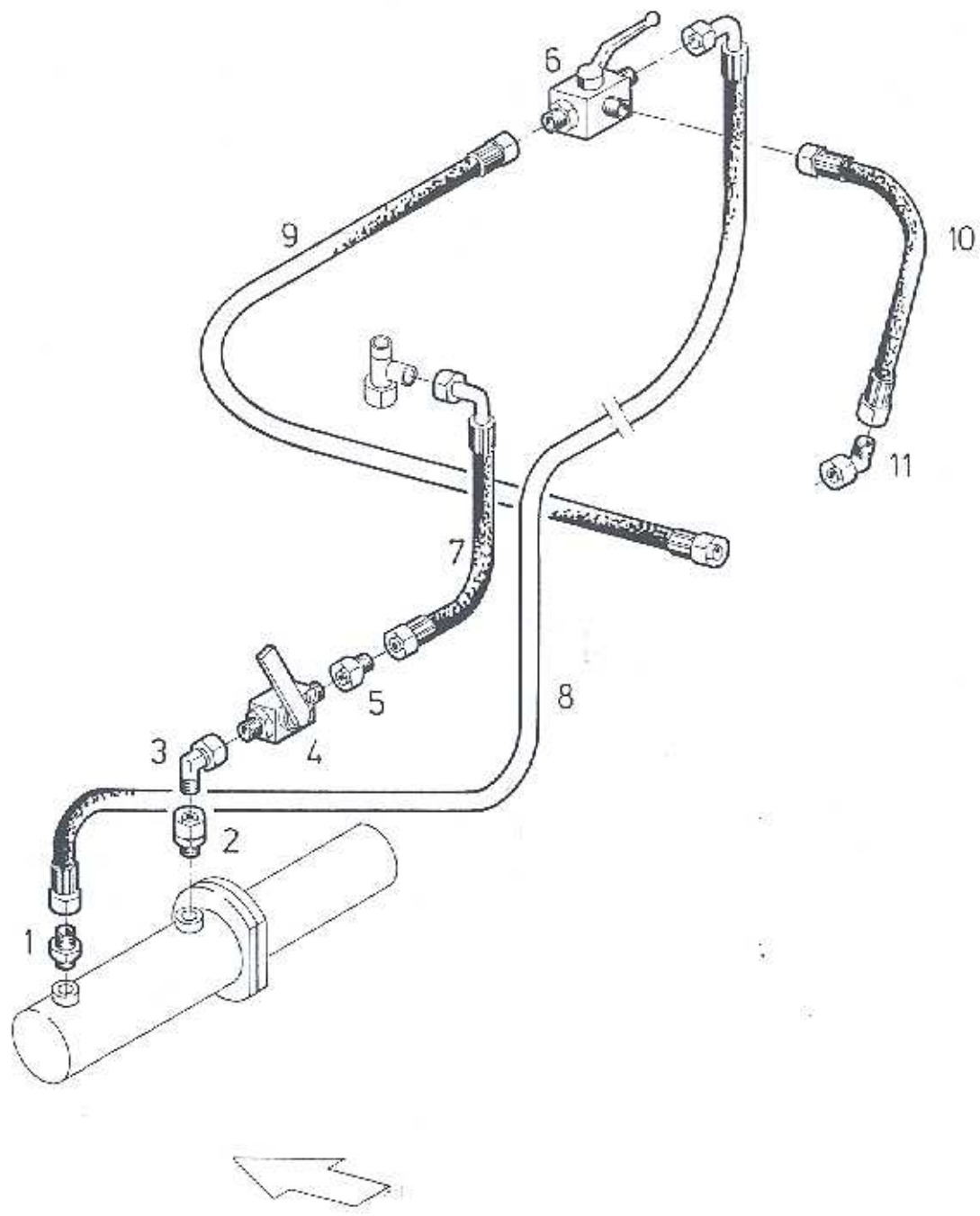


Ab Masch.-Nr.:

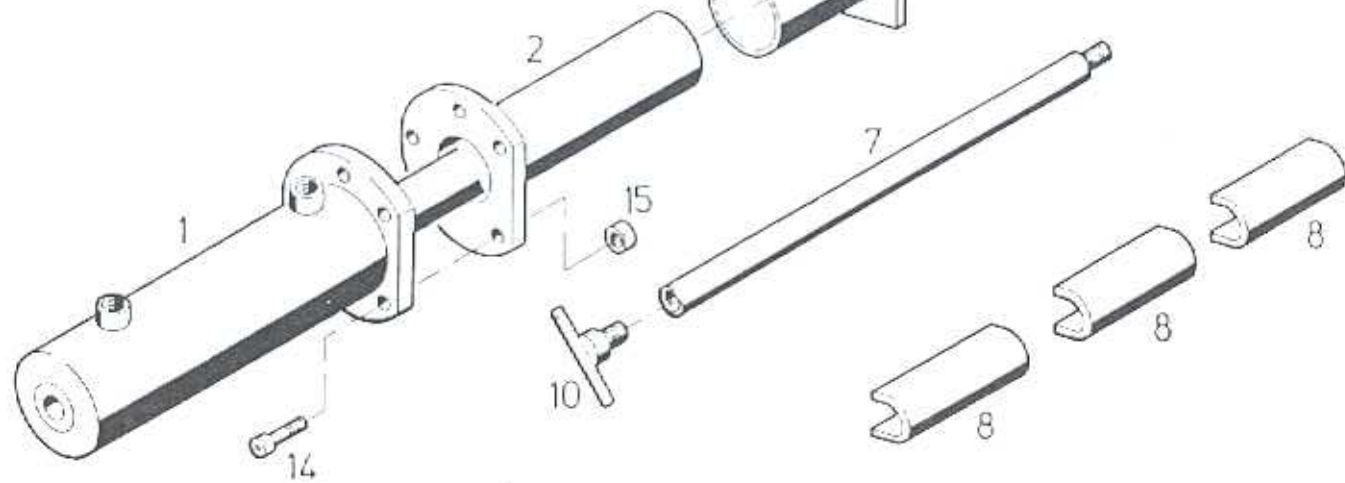
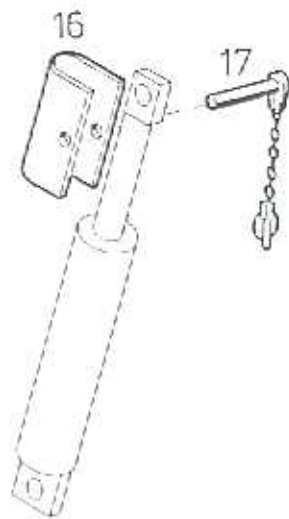
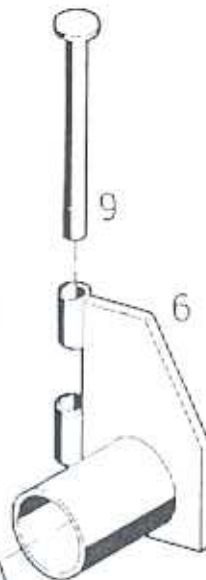
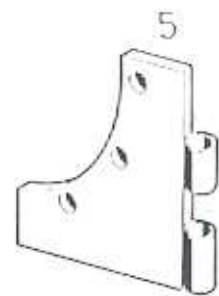
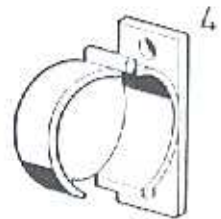
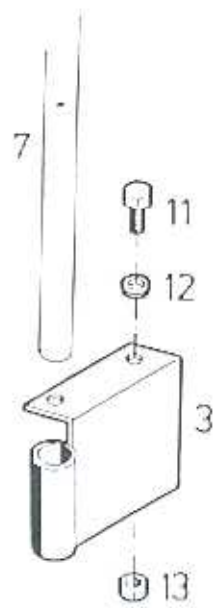
124 2507  
4.752



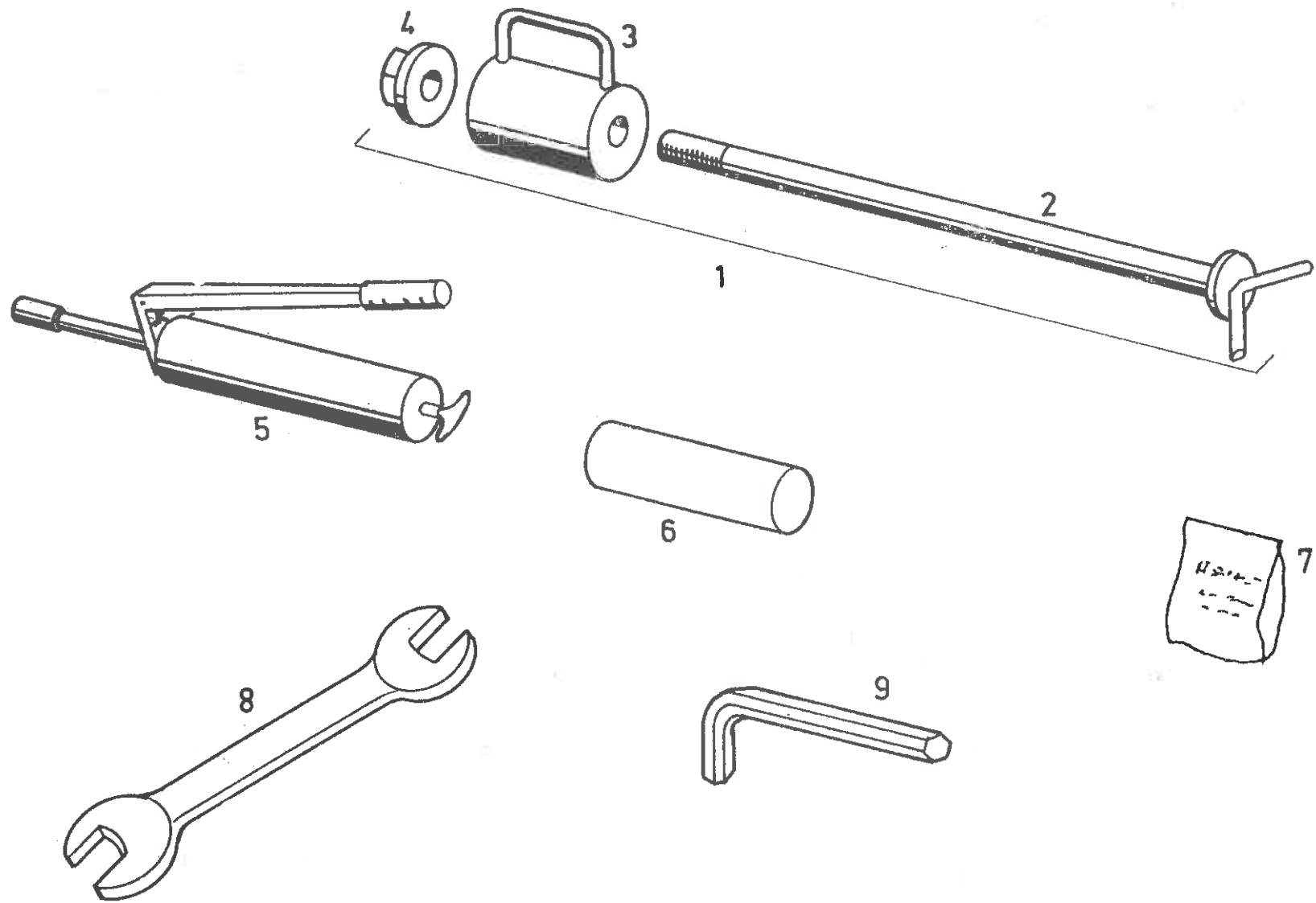
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-60-031	1	Lagerplatte links	Bearing plate, l.h.	Plaque de palier, gauche		
2	002-01-009	2	Splint	Cotter pin	Goupille fendue	94	Ø 4x32
3	008-01-006	2	Augenschraube	Eye bolt	Boulon à oeillet	444	M 20x230
4	104-01-007	2	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 21
5	029-01-009	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 20
6	003-02-008	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 21
7	060-01-004	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
8	650-41-069	2	Dichtscheibe	Gasket	Cale d'étoupage		
9	041-01-004	2	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	62x80x5
10	011-01-019	2	Sicherungsring	Retaining ring	Bague d'arrêt ressort	472	Ø 90
11	660-60-030	1	Umlenkschnecke	Worm shaft	Arbre fis sans fin		
12	660-60-032	1	Lagerplatte rechts	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
13	029-01-007	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	980	M 16
14	104-01-005	12	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 17
15	023-02-040	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 16x50
Ersatzteilgruppe: Umlenkschnecke					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Worm shaft							
Groupe de pièces de rechange: Arbre fis sans fin							



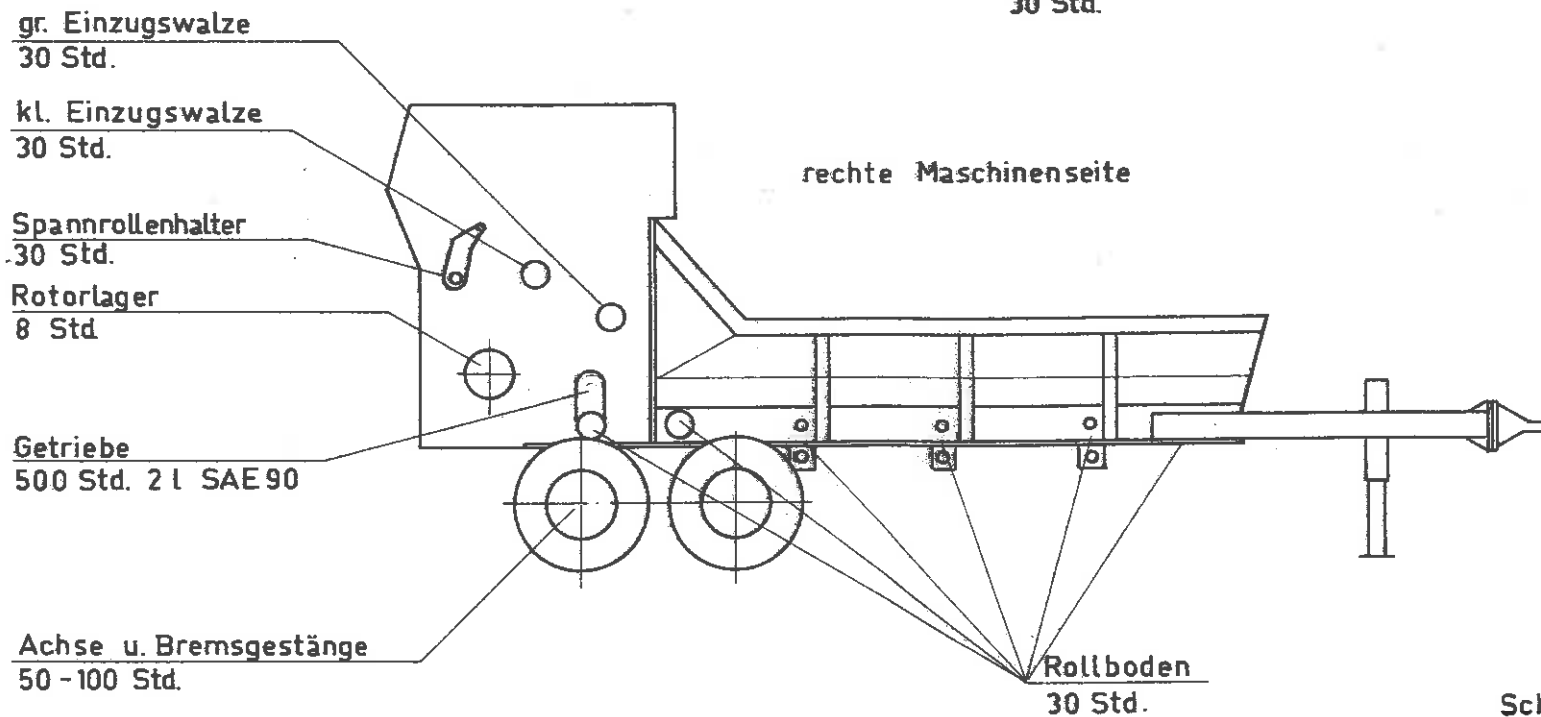
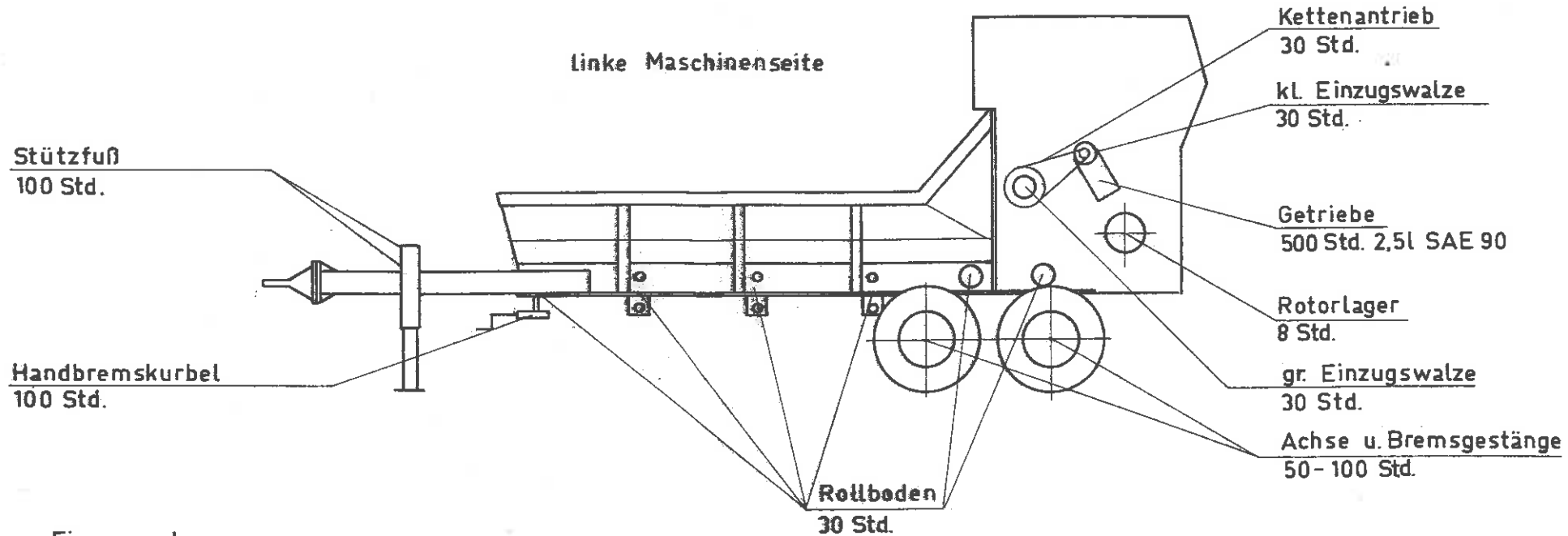




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-81-041	1	Hydraulikzylinder	Hydraulik cylinder	Cylinder hydr.		
2	660-80-009	1	Flanschrohr	Flange tube	Tuyau à bride		
3	660-80-017	1	Halter	Support	Support		
4	660-80-014	1	Halter	Support	Support		
5	660-80-015	1	Platte	Plate	Plaque		
6	660-80-016	1	Platte	Plate	Plaque		
7	660-80-012	1	Welle	Shaft	Arbre		
8	660-80-010	3	U-Profil	U-profile	Barre en U		
9	660-80-013	1	Scharnierstange	Hinge bolt	Boulon de charnière		
10	660-80-011	1	Schraube	Screw	Vis		
11	023-02-009	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonal	933	M 8 x 20
12	003-02-002	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
13	029-01-003	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Écrou hexagonal	980	M 8
14	020-01-038	5	Zylinderschraube	Panhead screw	Vis à tête cyl.	912	M 12 x 45
15	024-01-005	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Écrou hexagonal	934	M 12
16	660-80-018	1	U-Profil	U-profile	Barre en U		
17	660-30-010	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
Ersatzteilgruppe: Steckwellen - Ziehvorrichtung					Baugruppe: 80		
Spare parts group: Axle removing unit							
Groupe de pièces de rechange: Unité d' érirage des axes							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-80-001	1	Schlagvorrichtung	Percussion tool	Outil de percussion		
2	423-80-001	1	Führungsstange	Guide rod	Tige conductrice		
3	423-80-002	1	Schlaggewicht	Striking weight	Poids		
4	660-80-004	1	Mutter	Nut	Ecrou		
5	660-81-001	1	Fettpresse	Grase pomp	Pompe à graisse		
6	660-81-002	1	Nachfüllpatrone	Grease catridge	Cartouche de graisse		
7	660-81-003	4	Gleitmetall	Grase for flailaxle	Grase pour l'fleau axe		
8	117-01-001	1	Gabelschlüssel	Forked spanner	Clé á plate	895	30 / 17
	117-01-002	1	Gabelschlüssel	Forked spanner	Clé á plate	895	17 / 19
	117-01-003	1	Gabelschlüssel	Forked spanner	Clé á plate	895	19 / 24
	117-01-004	1	Gabelschlüssel	Forked spanner	Clé á plate	895	24 / 30
9	118-01-003	1	Sechskantschraubendreher	Hexagon screwdiver	Turnevis hexagonal	911	SW 8
	118-01-004	1	Sechskantschraubendreher	Hexagon screwdiver	Turnevis hexagonal	911	SW 10
Ersatzteilgruppe: Werkzeugsatz					Baugruppe: 80		
Spare parts group: Tool set							
Groupe de pièces de rechange: Jew d'outils							



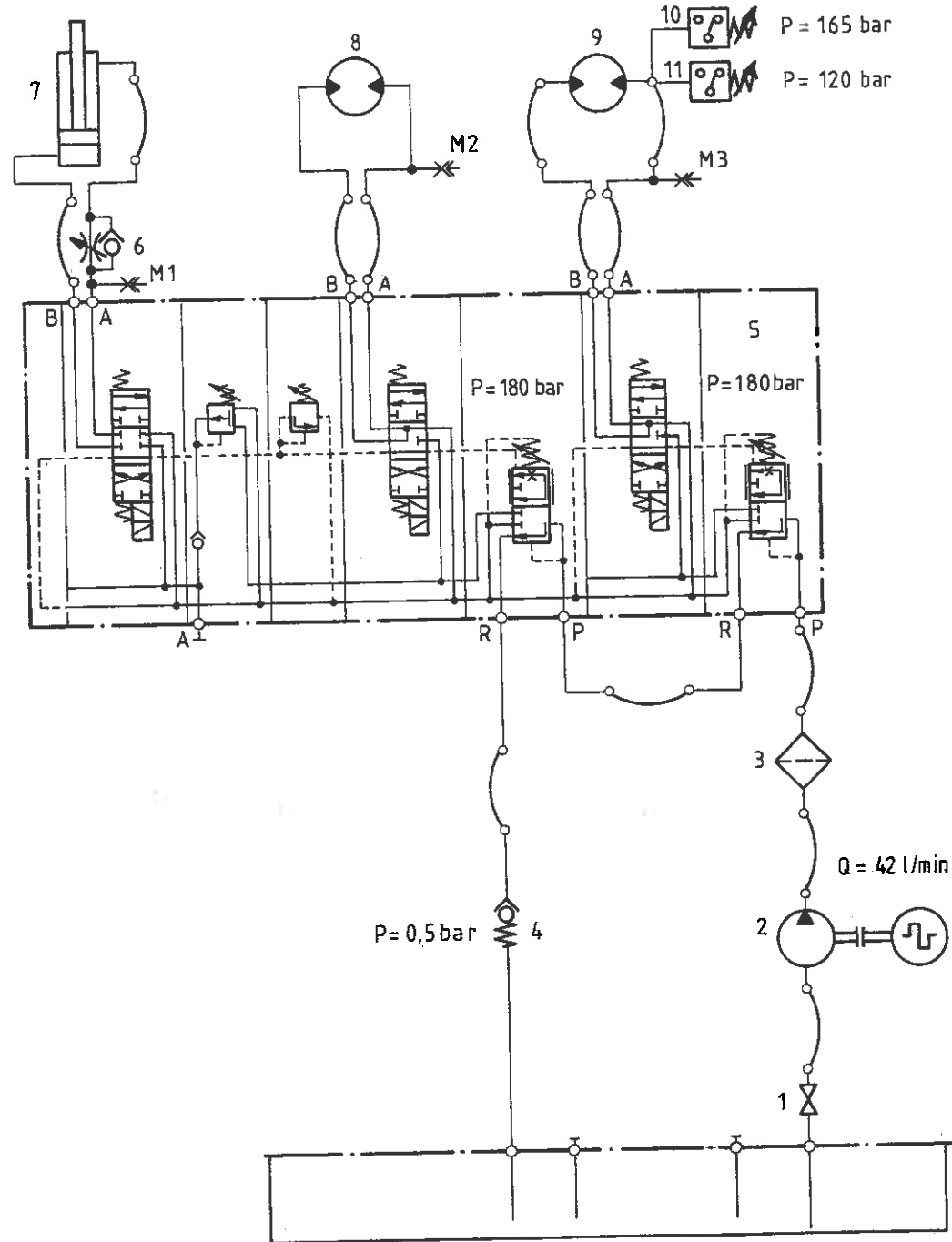
Schmierplan MZA 2500



Kupplung

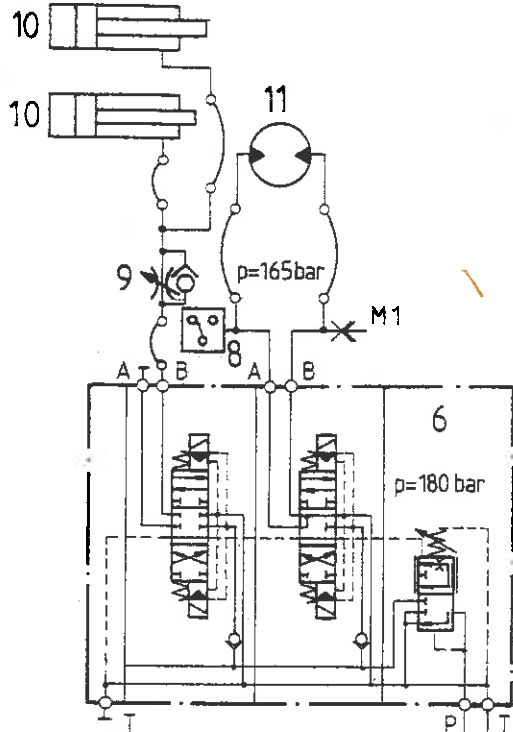
Rollboden

Einzugswalzen



# Austragsband

heben - senken



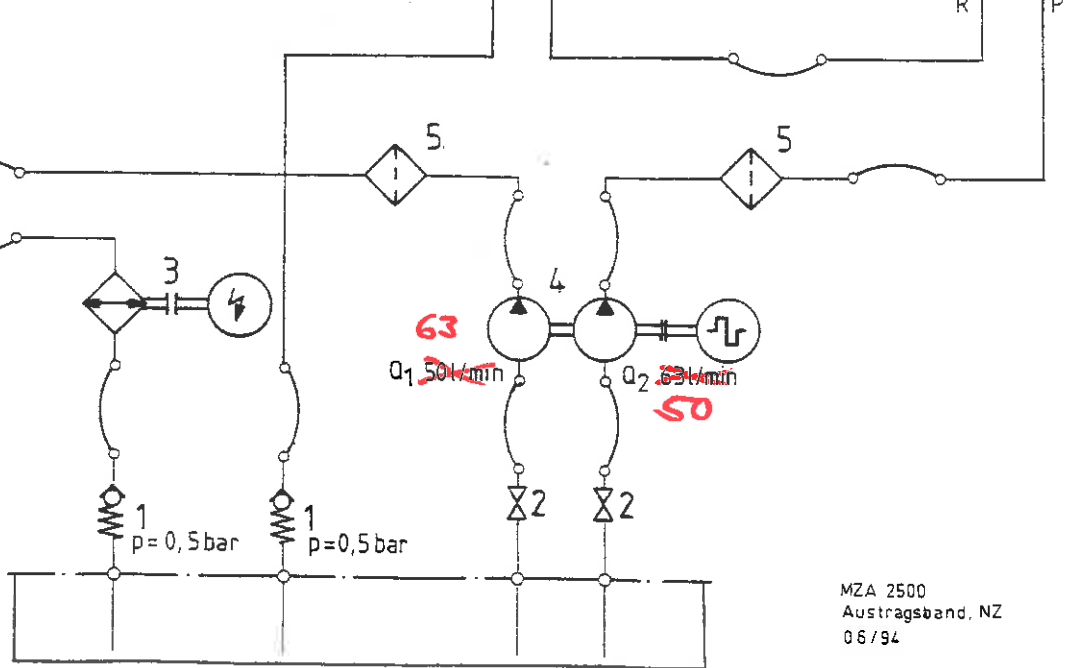
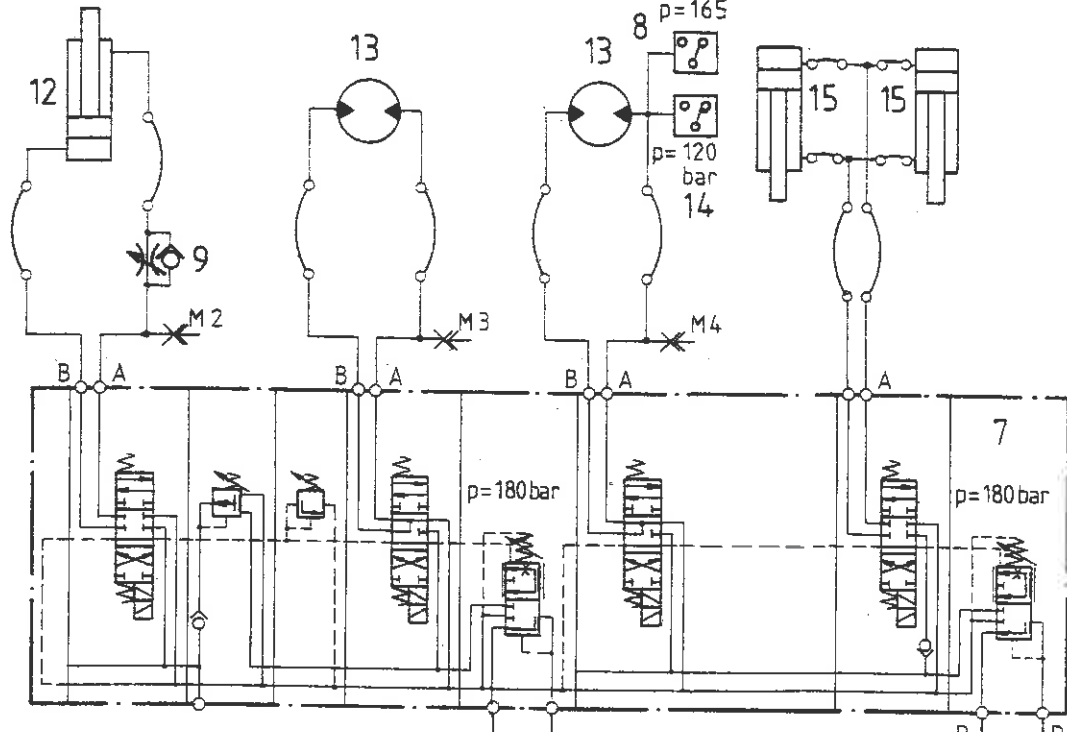
# Kupplung

# Rollboden

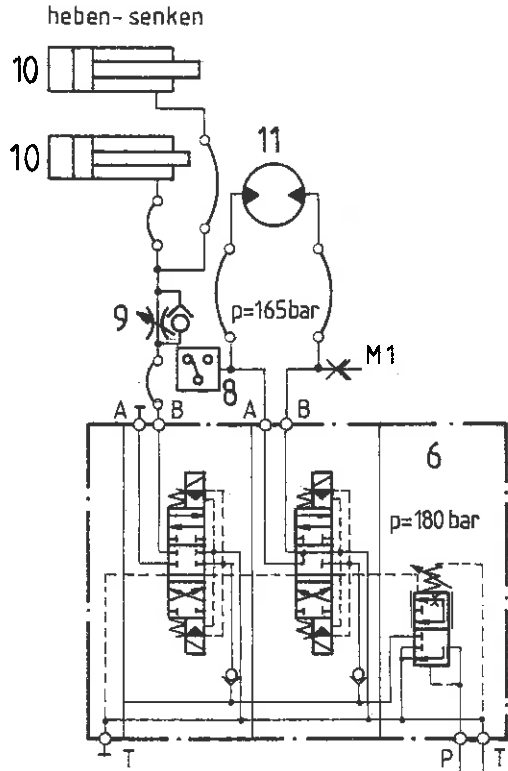
# Einzugschwalzen

# Nachzerkleinerung

heben - senken



# Austragsband



# Kupplung

# Rollboden

# Einzugschwalzen Nachzerkleinerung Fahrtrieb

